Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament

Vorschau Nationalrat

Herbstsession 2024

Perspective Conseil national

Session d’automne 2024

Prospettiva Consiglio nazionale

Sessione autunnale 2024

Impressum

Stand | Etat | Stato 27.08.2024

DH 1011

Herausgeber

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
3003 Bern
doc@parl.admin.ch
parl.ch

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Berichte des Bundesrates, parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen). Die Geschäfte sind nach ihren Nummern geordnet.

Publikation im Internet:
parl.ch

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Editeur

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
3003 Berne
doc@parl.admin.ch
parl.ch

La perspective donne des informations sur l'état actuel des principaux objets figurant à l'ordre du jour des conseils (messages, rapports du Conseil fédéral, initiatives parlementaires, initiatives déposées par un canton). Les objets sont classés selon leur numéro.

Publication sur internet:
parl.ch

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Editore

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
3003 Berna
doc@parl.admin.ch
parl.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, rapporti del Consilglio federale, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).Gli oggetti contenuti appaiono ordinati secondo il loro numero.

Pubblicazione in Internet:
parl.ch

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Aufgrund von Informatikproblemen sind in dieser Vorschau die Angaben zu den Entwürfen nicht enthalten. Diese können via Geschäftsnummern in Curia Vista konsultiert werden.

En raison de problèmes informatiques, cette Perspective ne contient pas les informations relatives aux projets. Celles-ci peuvent être consultées via les numéros des objets dans Curia Vista.

A causa di problemi informatici, i dettagli dei disegni di atti legislativi non sono inclusi nella prospettiva. Questi possono essere consultati tramite i numeri d'oggetto in Curia Vista.

Inhaltsverzeichnis

16.498 pa. Iv. Badran Jacqueline. Unterstellung der strategischen Infrastrukturen der Energiewirtschaft unter die Lex Koller 1

17.400 pa. Iv. WAK-S. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung 7

19.308 Kt.Iv. GE. Für eine Übernahme der Arztkosten bei Schwangerschaftsabbrüchen vor der dreizehnten Woche 13

19.409 pa. Iv. Bregy. Kein «David gegen Goliath» beim Verbandsbeschwerderecht 15

19.433 pa. Iv. RK-N. StGB-Tatbestände mit Stalking ergänzen 21

21.463 pa. Iv. Fässler Daniel. Preisempfehlungen auch für Holz aus Schweizer Wäldern 27

22.066 BRG. Obligationenrecht (Baumängel). Änderung 32

22.085 BRG. Umweltschutzgesetz. Änderung 37

22.400 pa. Iv. RK-N. Keine Jahresfrist für die Möglichkeit der Nichtbekanntgabe von Betreibungseinträgen 44

22.401 pa. Iv. RK-N. Möglichkeit der Nichtbekanntgabe von Betreibungseinträgen 46

22.423 pa. Iv. Bulliard. Für eine unabhängige Presse sind die Beträge zur indirekten Förderung anzupassen 48

22.424 pa. Iv. Badertscher. Flugtransporte bei Lebensmitteln deklarieren 50

22.454 pa. Iv. WAK-N. Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften 54

23.051 BRG. Energiegesetz. Änderung (Beschleunigungserlass) 55

23.060 BRG. Geoinformationsgesetz. Änderung 60

23.063 BRG. Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung 63

23.072 BRG. Movetiagesetz 69

23.081 BRG. Programmvereinbarungen im Umweltbereich (2025-2028), für die Abwasserreinigung (2025-2028) und die Restwassersanierung (2025-2028). Verpflichtungskredite 74

23.083 BRG. Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE). Bundesgesetz 80

23.086 BRG. Investitionsprüfgesetz 85

23.478 pa. Iv. WBK-S. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2026 89

24.006 BRG. Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2023. Bericht 95

24.009 BRG. Aussenpolitischer Bericht 2023 97

24.018 BRG. Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC). Verpflichtungskredit 101

24.022 BRG. Aussenpolitische Strategie 2024-2027 106

24.025 BRG. Armeebotschaft 2024 109

24.026 BRG. «Für eine zivilstandsunabhängige Individualbesteuerung (Steuergerechtigkeits-Initiative)». Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Bundesgesetz über die Individualbesteuerung) 120

24.027 BRG. Kulturbotschaft 2025–2028 126

24.028 BRG. Forschungsförderinstrument SWEETER (Swiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036. Verpflichtungskredit 134

24.029 BRG. Förderung der Forschung und der Innovation (Sachplan und Plangenehmigungsverfahren) 138

24.031 BRG. Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2025–2028 142

24.032 BRG. Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Republik Moldau. Genehmigung 148

24.035 BRG. Einsatz elektronischer Kommunikationsmittel in grenzüberschreitenden Zivilprozessen 151

24.038 BRG. Asylgesetz (Sicherheit und Betrieb in den Zentren des Bundes). Änderung 154

24.039 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Serbien 158

24.040 BRG. Immobilienbotschaft zivil 2024 160

24.044 BRG. Hochwasserschutz am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee. Verbesserung 162

24.045 BRG. Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur, der Systemaufgaben in diesem Bereich und zu Investitionsbeiträgen an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028 165

24.050 BRG. IWF. Genehmigung der 16. Allgemeinen Quotenreform 171

24.051 BRG. Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2023. Bericht 173

24.052 BRG. Kantonsverfassungen Bern, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung 175

24.064 PAG. Erklärung des Nationalrates: Anerkennung des Holodomor als einen Akt von Völkermord 177

Table des matières

16.498 Iv.pa. Badran Jacqueline. Soumettre les infrastructures stratégiques du secteur énergétique à la lex Koller 1

17.400 Iv.pa. CER-E. Imposition du logement. Changement de système 7

19.308 Iv.ct. GE. Pour une prise en charge des frais médicaux lors de grossesses interrompues avant la treizième semaine 13

19.409 Iv.pa. Bregy. Droit de recours des organisations. David contre Goliath 15

19.433 Iv.pa. CAJ-N. Etendre au harcèlement obsessionnel («stalking») le champ d'application des dispositions du CP relatives aux délits 21

21.463 Iv.pa. Fässler Daniel. Faire des recommandations de prix également pour le bois de forêts suisses 27

22.066 OCF. Code des obligations (Défauts de construction). Modification 32

22.085 OCF. Loi sur la protection de l'environnement. Modification 37

22.400 Iv.pa. CAJ-N. Possibilité de ne pas communiquer les inscriptions dans le registre des poursuites au-delà d'une année 44

22.401 Iv.pa. CAJ-N. Possibilité de ne pas communiquer les inscriptions dans le registre des poursuites 46

22.423 Iv.pa. Bulliard. Pour une presse écrite indépendante, il faut adapter les montants de l'aide indirecte 48

22.424 Iv.pa. Badertscher. Etiquetage des denrées alimentaires. Indiquer si le transport a été effectué par avion 50

22.454 Iv.pa. CER-N. Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires 54

23.051 OCF. Loi sur l'énergie. Modification (projet de loi pour l'accélération des procédures) 55

23.060 OCF. Loi sur la géoinformation. Modification 60

23.063 OCF. Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF). Modification 63

23.072 OCF. Loi sur Movetia 69

23.081 OCF. Conventions-programmes dans le domaine de l'environnement (2025–2028), pour l'épuration des eaux usées (2025–2028) et l'assainissement des débits résiduels (2025–2028). Crédits d'engagement 74

23.083 OCF. Surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE). Loi fédérale 80

23.086 OCF. Loi fédérale sur l'examen des investissements étrangers 85

23.478 Iv.pa. CSEC-E. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2026 89

24.006 OCF. Motions et postulats des conseils législatifs 2023. Rapport 95

24.009 OCF. Rapport de politique extérieure 2023 97

24.018 OCF. Mise en place d'un Swiss Government Cloud (SGC). Crédit d'engagement 101

24.022 OCF. Stratégie de politique extérieure 2024-2027 106

24.025 OCF. Message sur l'armée 2024 109

24.026 OCF. «Pour une imposition individuelle indépendante de l'état civil (initiative pour des impôts équitables)». Initiative populaire et contre-projet indirect (loi fédérale sur l'imposition individuelle) 120

24.027 OCF. Message culture 2025–2028 126

24.028 OCF. Programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036. Crédit d'engagement 134

24.029 OCF. Encouragement de la recherche et de l'innovation (Plan sectoriel et procédure d'approbation des plans) 138

24.031 OCF. Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour la période 2025-2028 142

24.032 OCF. Accord de libre-échange entre les États de l'AELE et la République de Moldova. Approbation 148

24.035 OCF. Recours aux moyens de communication électroniques dans les procédures civiles internationales 151

24.038 OCF. Loi sur l'asile (Sécurité et exploitation des centres de la Confédération). Modification 154
24.039 OCF. Doubles impositions. Convention avec la Serbie 158
24.040 OCF. Message sur les immeubles civils 2024 160
24.044 OCF. Protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance. Amélioration 162
24.045 OCF. Financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire, des tâches systémiques dans ce domaine et sur les contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2025 à 2028 165
24.050 OCF. FMI. Approbation de la 16ème Réforme Générale des quotes-parts 171
24.051 OCF. Traités internationaux conclus en 2023. Rapport 173
24.052 OCF. Constitutions des cantons de Berne, de Vaud, de Genève et du Jura. Garantie 175
24.064 OP. Déclaration du Conseil national: Reconnaissance de l'Holodomor comme acte de génocide 177

Contenuto

16.498 Iv.pa. Badran Jacqueline. Assoggettare le infrastrutture strategiche dell'economia energetica alla lex Koller 1
17.400 Iv.pa. CET-S. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa.... 7
19.308 Iv.ct. GE. Per un'assunzione delle spese mediche in caso di gravidanze interrotte prima della 13a settimana 13
19.409 Iv.pa. Bregy. Diritto di ricorso delle associazioni. Evitare una sfida tra Davide e Golia 15
19.433 Iv.pa. CAG-N. Includere lo stalking nelle fattispecie del Codice penale.... 21
21.463 Iv.pa. Fässler Daniel. Raccomandazioni di prezzo anche per il legname proveniente dalle foreste svizzere.... 27
22.066 OCF. Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione). Modifica 32
22.085 OCF. Legge sulla protezione dell'ambiente. Modifica.... 37
22.400 Iv.pa. CAG-N. Possibilità di non comunicare le iscrizioni presenti nei registri delle esecuzioni.... 44
22.401 Iv.pa. CAG-N. Possibilità di non comunicare le iscrizioni presenti nei registri delle esecuzioni.... 46
22.423 Iv.pa. Bulliard. Per una stampa scritta indipendente è necessario adeguare gli importi del sostegno indiretto 48
22.424 Iv.pa. Badertscher. Dichiarare il trasporto aereo di generi alimentari.... 50
22.454 Iv.pa. CET-N. Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie 54
23.051 OCF. Legge sull'energia. Modifica 55
23.060 OCF. Geoinformazione. Modifica.... 60
23.063 OCF. Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica.... 63
23.072 OCF. Legge Movetia.... 69
23.081 OCF. Accordi di programma nel settore ambientale (2025-2028), per la depurazione delle acque di scarico (2025-2028) e per il risanamento dei deflussi residuali (2025-2028). Crediti d'impegno....74
23.083 OCF. Vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE). Legge federale 80
23.086 OCF. Legge sulla verifica degli investimenti 85
23.478 Iv.pa. CSEC-S. Proroga fino alla fine del 2026 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia 89
24.006 OCF. Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2023. Rapporto 95
24.009 OCF. Rapporto sulla politica estera 2023 97
24.018 OCF. Sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC). Credito d'impegno 101
24.022 OCF. Strategia di politica estera 2024-2027 106
24.025 OCF. Messaggio sull'esercito 2024.... 109
24.026 OCF. «Per un'imposizione individuale a prescindere dallo stato civile (Iniziativa per imposte eque)». Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Legge federale sull'imposizione individuale) 120
24.027 OCF. Messaggio sulla cultura 2025-2028.... 126
24.028 OCF. Strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025-2036. Credito d'impegno 134
24.029 OCF. Promozione della ricerca e dell'innovazione (Piano settoriale e procedura di approvazione dei piani) ... 138
24.031 OCF. Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2025-2028.... 142
24.032 OCF. Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Repubblica di Moldova. Approvazione 148
24.035 OCF. Impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili transfrontalieri.... 151
24.038 OCF. Legge sull'asilo (Sicurezza ed esercizio nei centri della Confederazione). Modifica 154
24.039 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con la Serbia 158

24.040 OCF. Messaggio sugli immobili civili 2024 160

24.044 OCF. Protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza. Miglioramento 162

24.045 OCF. Finanziamento dell'esercizio, del mantenimento della qualità e dei compiti sistemici relativi all'infrastruttura ferroviaria nonché i contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028 165

24.050 OCF. FMI. Approvazione della Sedicesima revisione generale delle quote 171

24.051 OCF. Trattati internazionali conclusi nel 2023. Rapporto 173

24.052 OCF. Costituzioni Cantoni di Berna, Vaud, Ginevra e del Giura. Garanzia 175

24.064 OP. Dichiarazione del Consiglio nazionale: Riconoscere l'Holodomor come un atto di genocidio 177

16.498 pa. Iv. Badran Jacqueline. Unterstellung der strategischen Infrastrukturen der Energiewirtschaft unter die Lex Koller

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Strategische Infrastrukturen der Energiewirtschaft – namentlich die Wasserkraftwerke, die Stromnetze sowie Gasnetze – sind dem Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG) zu unterstellen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 29.03.2023

Die Kommission hat mit 15 zu 8 Stimmen einen Entwurf für eine Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG, sogenannte Lex Koller) verabschiedet, den sie im Rahmen der parlamentarischen Initiative 16.498 ausgearbeitet hat. Die Vorlage hat zum Ziel, strategische Energie-Infrastrukturen vor einer Kontrolle durch ausländische Investoren zu schützen. Aus Sicht der Kommission besteht ein fundamentales öffentliches Interesse, dass bedeutende energiewirtschaftliche Infrastrukturen nicht in ausländische Hände gelangen. Dies scheint angesichts der angespannten Lage bei der Versorgungssicherheit umso wichtiger. Als «strategische Infrastrukturen der Energiewirtschaft» definiert die Kommission Wasserkraftwerke, Rohrleitungen zur Beförderung von gasförmigen Brenn- oder Treibstoffen, das Stromnetz sowie Kernkraftwerke. Deren Verkauf ins Ausland will die Kommission nur noch unter eng definierten Bedingungen zulassen. Weiter erlaubt sein sollen jene Investitionen aus dem Ausland, die keine beherrschende Stellung des Investors im Unternehmen zur Folge haben. Eine Minderheit beantragt, auf diese Ausnahmebestimmung zu verzichten.

16.498 Iv.pa. Badran Jacqueline. Soumettre les infrastructures stratégiques du secteur énergétique à la lex Koller

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
Les infrastructures stratégiques du secteur énergétique, notamment les centrales hydrauliques, les réseaux électriques et les réseaux de gaz, doivent être soumises à la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (LFAIE).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 29.03.2023

Par 15 voix contre 8, la commission a approuvé un projet de modification de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (LFAIE, dite Lex Koller), qu'elle a élaboré dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 16.498. Ce projet vise à protéger les infrastructures stratégiques du secteur énergétique d'un contrôle par des investisseurs étrangers. La commission estime qu'il y a un intérêt public fondamental à ce que les infrastructures essentielles du secteur énergétique ne se retrouvent pas en mains étrangères. Cela semble d'autant plus important compte tenu de la situation tendue en matière de sécurité d'approvisionnement. Selon la commission, ces « infrastructures stratégiques du secteur énergétique « sont les usines hydroélectriques, les installations de transport par conduites servant à transporter du combustible ou carburant gazeux, le réseau électrique et les centrales nucléaires. Elle veut faire en sorte que leur vente à des acheteurs à l'étranger ne soit plus autorisée qu'à des conditions rigoureusement définies. Les investissements en provenance de l'étranger qui n'entraînent pas de position dominante de l'investisseur dans l'entreprise seraient toujours autorisés. Une minorité de la commission propose de ne pas

16.498 Iv.pa. Badran Jacqueline. Assoggettare le infrastrutture strategiche dell'economia energetica alla lex Koller

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:
Le infrastrutture strategichedell'economia energetica, segnatamente le centrali idroelettriche, le reti di trasporto dell'energia elettrica e le reti del gas, devono essere assoggettate alla legge federale sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero (LAFE).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 29.03.2023

La Commissione ha adottato, con 15 voti contro 8, un progetto di modifica della legge federale sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero (LAFE, la cosiddetta Lex Koller), che ha elaborato nel contesto dell'iniziativa parlamentare 16.498. Il progetto persegue lo scopo di proteggere le infrastrutture strategiche dell'economia energetica dal controllo di investitori esteri. Per la Commissione vi è un interesse pubblico fondamentale a impedire che importanti infrastrutture dell'economia energetica finiscano in mani estere, proprio in considerazione della difficile situazione della sicurezza dell'approvvigionamento della Svizzera. Per «infrastrutture strategiche dell'economia energetica» la Commissione intende gli impianti idraulici, gli impianti di trasporto in condotta di combustibili e carburanti gassosi, la rete elettrica e le centrali nucleari. La Commissione intende autorizzarne la vendita all'estero soltanto a condizioni restrittive. Secondo il progetto continueranno ad essere ammessi gli investimenti dall'estero che non determinano una posizione preponderante dell'investitore nell'impresa; una minoranza propone di stralciare questa disposizione derogatoria.
La minoranza della Commissione respinge il progetto per principio, in quanto ritiene che si tratti di un'ingerenza

Die Kommissionsminderheit lehnt die Vorlage grundsätzlich ab, weil sie darin einen problematischen Eingriff in die Wirtschaftsfreiheit sieht. Weiter argumentiert die Minderheit, die Schweiz sei zur Stärkung ihrer Versorgungssicherheit auf ausländische Investitionen angewiesen.

prévoir une telle exception.
Au contraire, une autre minorité rejette l'ensemble du projet, car elle y voit une atteinte problématique à la liberté économique ; en outre, elle estime que la Suisse dépend des investissements étrangers pour renforcer la sécurité de son approvisionnement.

problematica nella libertà economica. Sempre secondo la minoranza, il rafforzamento della sicurezza dell'approvvigionamento della Svizzera dipende dagli investitori esteri.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.06.2023

Bundesrat will Energieinfrastrukturen nicht der Lex Koller unterstellen
Der Bundesrat will Wasserkraftwerke, Strom- und Gasnetze nicht dem Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG) unterstellen. Dies hält er in einer Stellungnahme vom 2. Juni 2023 fest. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die sogenannte Lex Koller kein geeignetes Instrument darstellt, um die Versorgungssicherheit im Energiebereich zu gewährleisten.
Die strategischen Infrastrukturen der Energiewirtschaft – namentlich die Wasserkraftwerke, die Stromnetze sowie Gasnetze – sollen dem Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (BewG) unterstellt werden. Dies verlangt eine parlamentarische Initiative, die am 16. Dezember 2016 eingereicht wurde. Daraufhin hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (UREK-N) eine entsprechende Gesetzesänderung entworfen.
Begründet wurde der Gesetzgebungsbedarf insbesondere damit, dass die Wasserkraft und die Netze für eine unabhängige Versorgungssicherheit von strategisch existentieller Bedeutung seien. Deshalb soll ein Verkauf solcher Infrastrukturen an Personen im Ausland im Sinne des BewG grundsätzlich ausgeschlossen werden, wobei im Rahmen des anzupassenden BewG Ausnahmen möglich sein sollen.

Lex Koller-Ansatz ist ungeeignet
Zwar anerkennt der Bundesrat in seiner Stellungnahme vom 2. Juni 2023 das Bedürfnis nach einer Stärkung der Versorgungssicherheit im Energiebe-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.06.2023

Le Conseil fédéral se déclare opposé au projet de soumettre les infrastructures énergétiques à la lex Koller
Dans son avis du 2 juin 2023, le Conseil fédéral se déclare opposé à ce que les centrales hydroélectriques, les réseaux électriques et les réseaux de gaz soient soumis à la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (lex Koller). Il estime que cette loi n'est pas l'instrument adapté pour garantir la sécurité de l'approvisionnement dans le domaine de l'énergie.
Une initiative parlementaire déposée le 16 décembre 2016 demande que les infrastructures stratégiques du secteur énergétique – à savoir les centrales hydroélectriques, les réseaux électriques et les réseaux de gaz – soient soumises à la lex Koller. La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a élaboré un projet de loi allant dans ce sens.
Les partisans du projet invoquent l'importance cruciale que revêtent les équipements hydrauliques et les réseaux de distribution pour l'indépendance et la sécurité de l'approvisionnement en énergie du pays. Ils demandent que la vente de ces infrastructures à des personnes à l'étranger au sens de la lex Koller soit exclu, sous réserve des exceptions à prévoir dans la loi.

Le choix de la lex Koller n'est pas pertinent
Le Conseil fédéral reconnaît dans son avis du 2 juin 2023 qu'il est nécessaire de renforcer la sécurité de l'approvisionnement en énergie. Il rappelle toutefois que la lex Koller vise à limiter la

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.06.2023

Il Consiglio federale non vuole assoggettare le infrastrutture del settore energetico alla lex Koller
Il Consiglio federale non vuole assoggettare le centrali idroelettriche, le reti di trasporto dell'energia elettrica e le reti del gas alla legge federale sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero (LAFE, cosiddetta lex Koller). Come illustrato nel parere del 2 giugno 2023, ritiene che la lex Koller non sia lo strumento adatto per garantire la sicurezza dell'approvvigionamento nel settore energetico.
Un'iniziativa parlamentare depositata il 16 dicembre 2016 chiede di assoggettare le infrastrutture strategiche dell'economia energetica, segnatamente le centrali idroelettriche, le reti di trasporto dell'energia elettrica e le reti del gas, alla legge federale sull'acquisto di fondi da parte di persone all'estero (LAFE, cosiddetta lex Koller). La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE-N) ha quindi elaborato un progetto di modifica della lex Koller in tal senso.
La necessità di legiferare era stata giustificata in particolare con il fatto che le centrali idroelettriche e le reti rivestono un'importanza strategica e vitale per assicurare un approvvigionamento indipendente, ragion per cui andrebbe esclusa la loro vendita a persone all'estero ai sensi della lex Koller, prevedendo tuttavia possibili deroghe nella legge da adeguare.

L'attuazione mediante una modifica della lex Koller è inadeguata
Nel parere del 2 giugno 2023 il Consiglio federale riconosce la necessità di rafforzare la sicurezza dell'approvvigionamento nel settore energetico, ma

reich. Zweck der Lex Koller ist es jedoch, den Verkauf von Grundstücken an Personen im Ausland zu regulieren. Durch die vorgesehene Anpassung des BewG würden in einem Gesetz zwei unterschiedliche Bewilligungsverfahren mit verschiedenen Zielen eingeführt.
Deshalb erachtet der Bundesrat die Unterstellung der Energieinfrastrukturen unter die Lex Koller als ungeeignetes Instrument, die Energieversorgung zu sichern. Ausserdem wirft der Gesetzesentwurf verschiedene Fragen in Zusammenhang mit der Eigentumsgarantie und der Wirtschaftsfreiheit auf. Unter anderem aus diesen Gründen beantragt der Bundesrat dem Parlament, den Entwurf zur Änderung des BewG abzulehnen. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden teilt die Haltung des Bundesrats.

Wichtige Energieinfrastrukturen bereits im Staatsbesitz
Der Bundesrat betont weiter, dass die bestehende Gesetzgebung bereits einen angemessenen Schutz gegenüber ausländischer Einflussnahme auf die Energieinfrastrukturen gewährleistet. Ausserdem befinden sich die wichtigen Energieinfrastrukturen im Besitz von Bund, Kantonen und Gemeinden, was den Verkauf an Personen im Ausland ohnehin an einen politischen Entscheid knüpft. Darüber hinaus hat das Parlament den Bundesrat im Rahmen der Motion 18.3021 beauftragt, eine Gesetzesgrundlage für eine Investitionskontrolle zu prüfen. Diese würde ebenfalls zum Schutz der Energieinfrastruktur beitragen.

vente d'immeubles à des personnes à l'étranger, et critique le projet de la CEATE-N avec lequel deux procédures d'autorisation aux finalités différentes seraient régies par la même loi.
Le Conseil fédéral conclut que la lex Koller n'est pas le texte de loi approprié pour garantir la sécurité de l'approvisionnement en énergie de la Suisse. Le projet soulève également des questions en lien avec la garantie de la propriété et la liberté économique. Pour ces raisons, entre autres, le Conseil fédéral demande au Parlement de ne pas entrer en matière, d'autant que la grande majorité des participants à la consultation étaient opposés au projet.

D'importantes infrastructures énergétiques sont déjà en mains de l'État
Le Conseil fédéral déclare en outre que la législation en vigueur offre déjà une protection adaptée contre la prise d'influence étrangère sur les infrastructures énergétiques. Sans oublier que les installations essentielles sont en possession de la Confédération, des cantons et des communes, et que leur vente à des personnes à l'étranger devrait être avalisée par une décision politique. Enfin, le Parlement a chargé le Conseil fédéral par la motion 18.3021 de créer des bases légales pour contrôler les investissements directs depuis l'étranger. Ce projet devrait également contribuer à protéger les infrastructures énergétiques.

sottolinea che lo scopo della lex Koller è un altro, ossia di regolamentare la vendita di fondi a persone all'estero. La modifica proposta introdurrebbe all'interno della stessa legge due procedure distinte di autorizzazione con scopi diversi.
Il Consiglio federale ritiene pertanto che la lex Koller non sia lo strumento adatto per garantire la sicurezza dell'approvvigionamento nel settore energetico. Inoltre, il progetto preliminare solleva varie questioni relativamente alla garanzia della proprietà e alla libertà economica. Per questi e altri motivi, il Consiglio federale propone al Parlamento di respingere il progetto preliminare di modifica della lex Koller. La sua posizione è condivisa anche da un'ampia maggioranza dei partecipanti alla consultazione.

Importanti infrastrutture del settore energetico sono già in mano dello Stato
Il Consiglio federale fa inoltre presente che la normativa in vigore offre già una protezione adeguata contro l'influsso straniero sulle infrastrutture del settore energetico. Le infrastrutture importanti appartengono già alla Confederazione, ai Cantoni e ai Comuni, ragion per cui la vendita a persone all'estero è in ogni caso una decisione politica. Inoltre, con la mozione 18.3021, il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di creare una base legale per controllare gli investimenti, che contribuirebbe a proteggere anche le infrastrutture del settore energetico.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.02.2024

Ständerat will Energie-Anlagen nicht der «Lex Koller» unterstellen
Schweizer Wasserkraftwerke, Atomkraftwerke sowie Strom- und Gasnetze sollen nicht der «Lex Koller» unterstellt werden. Der Ständerat ist der Meinung, dass stattdessen die neue Vorlage zum

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.02.2024

Les investissements étrangers pas davantage contrôlés
Les investissements étrangers dans les infrastructures énergétiques stratégiques ne seront pas davantage limités pour l'instant. Le Conseil des Etats a refusé mercredi par 29 voix contre 12 d'entrer en

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.02.2024

Infrastrutture energetiche, no divieto vendita all'estero
Vietare tout court la vendita a stranieri di infrastrutture energetiche modificando la «Lex Koller» non è la soluzione giusta. È quanto stabilito oggi dal Consiglio degli Stati che, per 29 voti a 12, non è entrato

Investitionsprüfgesetz weiterverfolgt werden soll, um kritische ausländische Investoren abzuschrecken.
Die kleine Kammer ist am Mittwoch nicht auf eine Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland – «Lex Koller» genannt – eingetreten. Der Entscheid fiel mit 29 zu 12 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Das Geschäft geht damit zurück an den Nationalrat.
Eine linke Minderheit wollte dagegen dem Nationalrat folgen, der sich im vergangenen Sommer mit 120 zu 72 Stimmen bei einer Enthaltung für eine Änderung der «Lex Koller» ausgesprochen hatte. Aus ihrer Sicht ist die Vorlage der richtige Weg, um die Versorgungssicherheit als essenzielles Gut zu stärken. Der Verkauf wichtiger Energie-Infrastrukturen ins Ausland solle via «Lex Koller» nach dem Prinzip «nein, ausser» eingeschränkt werden.

Neue Vorlage steht bereit
Das Plenum folgte aber dem Antrag der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (Urek-S) auf Nichteintreten auf die Vorlage. Kommissionssprecher Pirmin Bischof (Mitte/SO) und andere bürgerliche Rednerinnen und Redner verwiesen auf das Investitionsprüfgesetz, das der Bundesrat im Dezember 2023 an das Parlament überwiesen hat.
Die Vorlage zielt auf Übernahmen, die die öffentliche Ordnung oder Sicherheit der Schweiz gefährden könnten. Ausländische staatlich kontrollierte Investoren unterstünden neu einer Genehmigungspflicht, sofern sie einen kritischen Bereich beträfen wie etwa die Gesundheits-, Telekom- oder Transportinfrastruktur. Auch die Elektrizitätsproduktion, Erdgasleitungen und Stromnetze sind im bundesrätlichen Entwurf als kritische Sektoren definiert.
Ausländische Investitionen blieben mit dem Investitionsprüfgesetz grundsätzlich erlaubt. Bei Sicherheitsbedenken könnte der Staat aber intervenieren. Diese Vorlage sei der richtige Weg, sagte Bischof. Sie definiere sektorenübergreifende Regeln für Übernahmen. Eine separate Lösung für den Energiebereich sei deshalb nicht sinnvoll.

matière sur un projet qui veut les soumettre à la « Lex Koller ».
Selon une initiative parlementaire de Jacqueline Badran (PS/ZH) de 2016, les usines hydrauliques, les centrales nucléaires ou à gaz doivent être protégées d'un contrôle par des investisseurs étrangers, via la « Lex Koller », qui vise à limiter la vente d'immeubles à des personnes à l'étranger. Au Conseil national, la gauche et l'UDC s'étaient alliées pour soutenir l'idée.
Mais la Chambre des cantons n'en veut pas. La situation a changé entretemps, un projet de loi sur le contrôle des investissements étrangers est en vue, a expliqué Pirmin Bischof (Centre/SO) pour la commission. Il n'est pas judicieux d'avoir une solution distincte pour le secteur de l'énergie.
Et la « Lex Koller » n'est clairement « pas le bon outil pour protéger nos infrastructures », a poursuivi le centriste. L'initiative parlementaire prévoit que le Conseil fédéral soit compétent pour délivrer toute autorisation, sans recours possible. Juridiquement, ce n'est pas tenable, a estimé M. Bischof.

Importance du contexte
La gauche voulait garder le projet en vie. Dans le contexte géopolitique actuel, la Suisse doit protéger efficacement son secteur énergétique. «L'Europe s'est lancée il y a 20 ans dans une libéralisation du secteur de l'énergie, on s'est rendus dépendants des autocrates, c'était une erreur», a déclaré Pierre-Yves Maillard (PS/VD).
L'initiative parlementaire veut interdire ces investissements sauf exceptions, tandis que la loi en préparation veut continuer à les autoriser, sauf interdiction au cas par cas, a résumé sa collègue de parti Mathilde Crevoisier Crelier (JU). Ce n'est pas le même paradigme. Il ne faut pas oublier non plus le contexte des négociations d'un futur accord sur l'électricité avec l'UE et une possible libéralisation de ce secteur.

Obligation d'approbation
Le Conseil fédéral était aussi opposé au projet. Il est certes nécessaire de renforcer la sécurité de l'approvisionnement en énergie. Mais la « Lex Koller » n'a jamais été créée dans ce but, a rappelé le conseiller fédéral Beat Jans.

nel merito di un progetto di legge approvato invece del Nazionale. Il dossier ritorna alla camera del popolo.
Il disegno di legge trova la sua origine in un'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Jacqueline Badran (PS/ZH) del dicembre 2016. La deputata socialista aveva inoltrato il suo testo partendo dalla constatazione che alcune società elettriche, come Alpiq, versavano in una difficile situazione economica e che vi erano progetti di vendere parti dell'infrastruttura all'estero.

Troppo dipendenti dall'estero
In aula solo la sinistra si è battuta per questo disegno di legge. A parere di Pierre Yves-Maillard (PS/VD) e Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU), è necessario preservare le nostra infrastrutture energetiche, reti e dighe, da vendite a soggetti esteri. La situazione geopolitica dimostra quanto siamo diventati dipendenti, vedi l'Ue, da fornitori esteri di energia, come la Russia, ha affermato Maillard.
Mentre l'Europa e in parte anche la Svizzera hanno liberalizzato il settore, con conseguenze anche dannose per i consumatori, Putin ha invece statalizzato il settore dell'energia. Per la sinistra, come indicato anche da Crevosier Crelier, si tratta anche di proteggere un settore, quello energetico, in vista di un accordo con l'Ue sul mercato dell'elettricità.

Lex Koller non adeguata
Pur sottolineando la bontà degli obiettivi perseguiti dall'iniziativa Badran, Pirmin Bischof (Centro/SO), sostenuto anche dal «ministro» di giustizia e polizia Beat Jans, ha spiegato che la modifica della «Lex Koller», pensata per limitare la vendita di alloggi e terreni a stranieri, non è la via più adatta. Questa legge prevede infatti in ultima istanza la possibilità di ricorrere al Tribunale federale, mentre il progetto Badran coinvolge il Consiglio federale, un'istanza politica e senza possibilità di ricorso per le sue decisioni, violando così la Convenzione europea dei diritti umani.
Oltre a ciò, ha aggiunto il «senatore» solettese, anche in caso di modifica della Lex Koller, un eventuale investitore estero potrebbe facilmente aggirare il

La future loi, basée sur une motion du sénateur Beat Rieder (Centre/VS), prévoit que les investisseurs étrangers contrôlés par l'Etat seront désormais soumis à une obligation de déposer une demande d'approbation lorsqu'ils veulent acquérir une entreprise suisse active dans un domaine critique: infrastructures de santé, de télécommunication, de transport et d'énergie.
Cette approche présente aussi l'avantage de réduire au minimum les possibilités de contournement de la loi et de ne prévoir de restrictions que pour les cas où la sécurité de la Suisse est susceptible d'être menacée, selon le ministre. Ainsi, les investissements étrangers resteront en principe possibles, mais l'Etat pourra intervenir en cas d'inquiétudes liées à la sécurité.

divieto di acquisto fondando una succursale in un Paese col quale la Svizzera ha accordo di libero scambio.

Meglio il progetto governativo
Un altra ragione per non entrare nel merito, secondo Bischof, è l'esistenza di un altro progetto, frutto di una mozione del «senatore» Beat Rieder (Centro/VS), presentato dal Consiglio federale lo scorso dicembre. Il disegno di legge sulla verifica degli investimenti esteri si concentra sulle acquisizioni da parte di investitori esteri controllati da uno Stato che rischiano di compromettere l'ordine o la sicurezza pubblici includendo, oltre al settore energetico, tutte le imprese che operano in un settore critico (come le infrastrutture sanitarie, di telecomunicazioni o di trasporto).
Oltre a considerare una gamma più ampia di settori sensibili, ha spiegato il consigliere agli Stati, invece di un divieto tout court il disegno di legge governativo prevede un obbligo di approvazione e lascia aperte tutte le possibilità di ricorso, rispettando quindi gli impegni internazionali della Svizzera. Tra i settori critici il Consiglio federale annovera anche la produzione di elettricità, le condotte per il gas naturale e le reti elettriche, ha puntualizzato Bischof.
Al voto, come accennato, il plenum ha seguito la raccomandazione della sua commissione preparatoria e del Consiglio federale, decidendo di non entrare in materia. In precedenza, la camera dei cantoni aveva bocciato (26 voti a 17) una mozione di Pierre-Yves Maillard che chiedeva di sospendere l'esame del progetto nell'attesa che il disegno governativo venga trattato dal parlamento: Maillard teme che questo disegno di legge non rispetterà le attese.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 09.04.2024

Mit 15 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt die Kommission, am Eintreten auf die Vorlage 16.498 festzuhalten. Damit bekräftigt die Kommission ihr Ziel, ausländische Investitionen in kritische Energie-Infrastrukturen einzuschränken. Trotz der neuen Vorlage

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 09.04.2024

Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de maintenir sa décision d'entrer en matière sur le projet 16.498. La commission réaffirme ainsi son objectif de limiter les investissements étrangers dans les infrastructures énergétiques cri-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 09.04.2024

Con 15 voti contro 9 e 1 astensione la Commissione conferma la sua decisione di entrare in materia sull'oggetto 16.498, riaffermando così il suo obiettivo di limitare gli investimenti esteri nelle infrastrutture energetiche critiche. Nonostante il nuovo disegno del Consiglio

des Bundesrates für ein allgemeineres Investitionsprüfgesetz (22.086) will sie weiterhin auf ihren bereits vom Nationalrat gutgeheissenen Entwurf zur Erweiterung der Lex Koller setzen, weil sie den darin verankerten Ansatz eines grundsätzlichen Verbots mit Ausnahmen für angemessen und wirksam hält. Der Schutz der besonders bedeutsamen Energieinfrastrukturen ist aus ihrer Sicht essentiell für die Sicherheit der Schweiz. Die Minderheit der Kommission stellt sich das gegen das Vorhaben, die strategischen Infrastrukturen der Energiewirtschaft der Lex Koller zu unterstellen. Sie sieht darin einen ungerechtfertigten Eingriff in die Wirtschaftsfreiheit. Sollte das Parlament ausländische Übernahmen beschränken wollen, gebe es nun mit dem bundesrätlichen Entwurf für ein Investitionsprüfgesetz eine bessere Alternative.

tiques. Malgré le nouveau projet du Conseil fédéral relatif à une loi fédérale sur l'examen des investissements étrangers plus générale (23.086), elle entend continuer de miser sur son projet d'extension de la lex Koller, déjà approuvé par le Conseil national, car elle estime que l'approche retenue, à savoir une interdiction de principe assortie d'exceptions, est appropriée et efficace. Elle estime que la protection des infrastructures énergétiques particulièrement importantes est essentielle pour la sécurité de la Suisse. Une minorité de la commission s'oppose à l'idée de soumettre les infrastructures stratégiques du secteur énergétique à la lex Koller. Elle y voit une atteinte injustifiée à la liberté économique. À ses yeux, si le Parlement souhaite limiter les acquisitions étrangères, il serait plus judicieux qu'il le fasse dans le cadre du projet de loi fédérale sur l'examen des investissements étrangers du Conseil fédéral.

federale concernente la legge sulla verifica degli investimenti sia più generale (23.086), intende tener fede al suo progetto di estensione della Lex Koller, già approvato dal Consiglio nazionale, ritenendo appropriato ed efficace includervi un divieto di principio con eccezioni. A suo parere, la protezione delle infrastrutture energetiche particolarmente importanti è essenziale per la sicurezza della Svizzera. La minoranza della Commissione è contraria ad assoggettare le infrastrutture strategiche dell'industria energetica alla Lex Koller, poiché ritiene che questo costituisca un'ingerenza ingiustificata nella libertà economica. A suo avviso, qualora il Parlamento intenda limitare le acquisizioni da parte di investitori esteri, il disegno del Consiglio federale concernente la legge sulla verifica degli investimenti sarebbe ora un'alternativa migliore.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

17.400 pa. Iv. WAK-S. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:
Bei selbstgenutztem Wohneigentum soll für den Hauptwohnsitz – nicht jedoch für Zweitwohnungen – ein genereller Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vollzogen und der Eigenmietwert abgeschafft werden. Dabei sind die gesetzlichen Grundlagen (DBG, StHG) so anzupassen, dass das neue System unter Berücksichtigung eines langfristigen Durchschnittszinses möglichst haushaltneutral wirkt, im Rahmen der verfassungsrechtlichen Vorgaben keine unzulässigen Disparitäten zwischen Mieterinnen und Mietern und Wohneigentümerinnen und Wohneigentümern entstehen und nach Massgabe der Verfassungsbestimmungen das Wohneigentum gefördert wird.

17.400 Iv.pa. CER-E. Imposition du logement. Changement de système

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États dépose l'initiative parlementaire suivante :
Le régime de l'imposition du logement principal destiné à l'usage personnel (les résidences secondaires ne sont pas concernées) doit faire l'objet d'un changement de système qui supprime l'imposition de la valeur locative. À cet effet, il convient d'adapter les bases légales (LIFD, LHID) de telle sorte que le nouveau régime soit le plus possible, dans l'hypothèse d'un taux d'intérêt moyen calculé sur le long terme, sans effet sur les recettes fiscales, qu'il n'engendre pas de disparités entre locataires et propriétaires contraires aux prescriptions de droit constitutionnel et qu'il encourage la propriété du logement conformément aux dispositions constitutionnelles en vigueur.

17.400 Iv.pa. CET-S. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati presenta la seguente iniziativa:
Occorre effettuare un cambio generale di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa per uso proprio eletta a domicilio principale (le abitazioni secondarie non entrano in linea di conto) e sopprimere il valore locativo. A tal fine è necessario adeguare le basi legali (LIFD, LAID) in modo che il nuovo sistema, nell'ipotesi di un tasso d'interesse medio calcolato sul lungo termine, non incida sul gettito fiscale, non crei disparità tra locatari e proprietari contrarie alle prescrizioni costituzionali e promuova la proprietà abitativa conformemente alle disposizioni costituzionali vigenti.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.05.2021

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat ihren Entwurf für ein Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (17.400) **beraten und in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedet.**
Die WAK-S beantragt ihrem Rat, die Besteuerung des Eigenmietwerts für selbstbewohntes Wohneigentum am Wohnsitz auf Bundes- wie auf Kantonsebene aufzuheben. Gleichzeitig sollen bei diesen Liegenschaften die Abzüge für die Gewinnungskosten (Unterhaltskosten, Kosten für die Instandstellung von neu erworbenen Liegenschaften, Versicherungsprämien, Kosten der Verwaltung durch Dritte) sowie die Abzüge für Energiesparen, Umweltschutz und Rückbau auf Bundesebene aufgehoben werden, während die Kantone

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 28.05.2021

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États a examiné son projet de loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (17.400)**, qu'elle a adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention au vote sur l'ensemble.**
La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États (CER-E) propose à son conseil d'abolir l'imposition de la valeur locative, aux niveaux fédéral et cantonal, pour les logements occupés par leurs propriétaires à leur domicile. Parallèlement, pour ces mêmes logements, les déductions relatives aux frais d'acquisition (frais d'entretien, frais de remise en état d'un immeuble nouvellement acquis, primes d'assurance, frais d'administration par des tiers) et les déductions portant sur les investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environne-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributidel Consiglio degli Stati del 28.05.2021

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli stati (CET-S) ha esaminato il suo progetto di legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (17.400) **adottandolo nella votazione sul complesso con 9 voti contro 2 e un'astensione.**
La CET-S propone al suo Consiglio di sopprimere tanto a livello federale quanto a livello cantonale l'imposizione del valore locativo per le proprietà occupate personalmente presso il domicilio. Parallelamente per questi immobili dovranno essere soppresse a livello federale le deduzioni per i costi di conseguimento (spese di manutenzione, spese di riattazione di immobili di nuova acquisizione, premi di assicurazione e spese di amministrazione da parte di terzi) nonché le deduzioni per gli investimenti destinati al risparmio energeti-

solche Abzüge weiterhin zulassen können sollen. Abzüge für denkmalpflegerische Arbeiten sollen gemäss Antrag der Kommission sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene weiterhin möglich bleiben, ausserdem sieht die Kommission neu einen befristeten Ersterwerberabzug vor. Selbstgenutzte Zweitliegenschaften hingegen sollen sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene steuerbar bleiben, ebenso die Erträge aus vermieteten oder verpachteten Liegenschaften. Angesichts der hohen Privatverschuldung, die in erster Linie auf Hypothekarschulden zurückzuführen ist, ist die Reduktion der Verschuldungsanreize der Kommission ein zentrales Anliegen. Sie will hier den Hebel ansetzen und in Zukunft keinerlei Schuldzinsenabzüge mehr zulassen. Sie hat sich deshalb mit 7 zu 4 Stimmen für Variante 5 ihres Vernehmlassungsvorentwurfs ausgesprochen. Eine Minderheit beantragt eine Beschränkung der Schuldzinsenabzüge auf 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge.

ment ainsi que sur les frais de démolition devront être supprimées au niveau fédéral ; les cantons pourront continuer à autoriser de telles déductions. La commission propose que la déduction des frais occasionnés par les travaux de restauration de monuments historiques demeure possible aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau cantonal. Elle prévoit en outre l'introduction d'une déduction limitée dans le temps pour l'acquisition du premier logement. Par contre, les résidences secondaires à usage personnel devront rester imposables sur les plans fédéral et cantonal, de même que les revenus de logements loués ou affermés. Eu égard au niveau élevé de l'endettement privé, qui est essentiellement dû aux dettes hypothécaires, la CER-E estime qu'il est crucial de réduire les incitations à l'endettement. Elle souhaite agir en la matière en prévoyant que, à l'avenir, les intérêts passifs ne pourront plus être déduits. La commission a par conséquent retenu, par 7 voix contre 4, l'option 5 de l'avant-projet qu'elle avait mis en consultation. Une minorité propose de limiter les déductions relatives aux intérêts passifs à 70 % du rendement imposable de la fortune.

co, alla protezione dell'ambiente e per le spese di demolizione, mentre i Cantoni devono poter ancora ammettere tali deduzioni. Conformemente alla proposta della Commissione le deduzioni per la cura di monumenti storici devono continuare a essere consentite tanto a livello federale quanto a livello cantonale e dovrà essere prevista una deduzione di primo acquisto la cui durata di validità sarà limitata. Le abitazioni secondarie a uso proprio, invece, dovranno rimanere imponibili sia a livello federale sia a livello cantonale, così come i redditi da immobili locati o affittati. Visto l'elevato indebitamento privato, riconducibile in primo luogo al debito ipotecario, la riduzione degli incentivi all'indebitamento rappresenta un tema centrale per la Commissione, che intende fare leva affinché in futuro non siano più ammesse deduzioni degli interessi su debiti. Con 7 voti contro 4, la Commissione si è pertanto espressa a favore della variante 5 del suo progetto preliminare sottoposto alla consultazione. Una minoranza propone una limitazione delle deduzioni degli interessi sui debiti al 70 per cento dei redditi da sostanza imponibili.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021

Der Bundesrat beantragt dem Parlament Eintreten auf die Vorlage der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S), die einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vorschlägt. Gleichzeitig stellt er Änderungsanträge zu zentralen Eckwerten. Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 25. August 2021 seine Stellungnahme zum Gesetzesentwurf.

Die Vorlage der WAK-S will den Eigenmietwert auf am Wohnsitz selbstbewohntem Wohneigentum abschaffen. Im Gegenzug sollen neben den Aufwendungen für den Liegenschaftsunterhalt namentlich auch Schuldzinsen nicht mehr abziehbar sein, um damit die Anreize zur privaten Verschuldung zu eliminieren.

Der Bundesrat zeigte sich in der jüngeren Vergangenheit wiederholt offen für eine Reform der Wohneigentumsbe-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021

Le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États (CER-E) visant un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Il propose cependant la modification de certains points centraux du projet. Lors de sa séance du 25 août 2021, il a rendu son avis sur le projet de loi.

Le projet de la CER-E vise à supprimer l'imposition de la valeur locative des logements occupés par leur propriétaire à leur domicile. En contrepartie, il prévoit de ne plus admettre la déduction, non seulement des dépenses liées à l'entretien de l'immeuble, mais aussi des intérêts passifs, afin d'éliminer les incitations à l'endettement privé.

Récemment, le Conseil fédéral s'est plusieurs fois montré ouvert à l'idée de réformer l'imposition de la propriété du

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021

Il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito del progetto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S), che chiede un cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Nel contempo presenta proposte di modifica sui valori di riferimento principali. Nella seduta del 25 agosto 2021, l'Esecutivo ha adottato il parere che ha redatto sul progetto di legge.

Il progetto della CET-S è volto a sopprimere l'imposizione del valore locativo della proprietà abitativa occupata dal proprietario al domicilio. In compenso, oltre alle spese di manutenzione dell'immobile non potranno più essere dedotti gli interessi passivi, affinché siano eliminati gli incentivi all'indebitamento privato.

steuerung, sofern diese ausgewogen, in sich konsistent und finanziell verkraftbar ausgestaltet ist. Er wies des Weiteren immer wieder darauf hin, dass das heutige System verschiedene Mängel aufweise. Dazu zählen beispielsweise die Anreize zur privaten Verschuldung oder die technische Komplexität. Nach Ansicht des Bundesrates liegt daher ausreichender Handlungsbedarf vor für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung. Allerdings ist die Vorlage der WAK-S anpassungsbedürftig.

Änderungsanträge des Bundesrates
Sollte das Parlament auf die Vorlage eintreten, stellt der Bundesrat drei Änderungsanträge:
- Vollständiger Systemwechsel: Dieser schliesst den Wegfall des Eigenmietwerts auf Zweitliegenschaften mit ein und schöpft das Vereinfachungspotenzial eines Systemwechsels besser aus.
- Schuldzinsenabzug: Schuldzinsen müssen weiterhin zum Abzug zugelassen werden, wenn sie der Erzielung eines steuerbaren Einkommens dienen. Dies ist namentlich bei vermieteten oder verpachteten Liegenschaften der Fall sowie bei selbstgenutzten Zweitliegenschaften, auf denen weiterhin der Eigenmietwert erhoben wird.
- Energiespar- und Umweltschutzabzüge: Die Kommission hatte ursprünglich vorgeschlagen, diese steuerliche Förderung im Steuerharmonisierungsgesetz an das CO2-Gesetz zu koppeln. Das CO2-Gesetz ist jedoch abgelehnt worden. Deshalb will der Bundesrat die steuerliche Förderung energetischer Sanierungen bis längstens 2050 beibehalten, um das Klimaziel 2050 zu erreichen.

Finanzielle Auswirkungen der Vorlage
Die WAK-S schätzte bei einem Zinsniveau von 1,5 Prozent die Mindereinnahmen auf 660 Millionen Franken für Bund, Kantone und Gemeinden. Unter Berücksichtigung der Änderungsanträge des Bundesrats ergeben sich Mindereinnahmen von rund 1,66 Milliarden Franken. Bei einem Zinsniveau von 3,5 Prozent ergeben sich bei der

logement, pour autant que les solutions proposées soient équilibrées, cohérentes et finançables. Par ailleurs, il a souligné une nouvelle fois que le système actuel comportait différentes failles. En plus de sa complexité technique, ce système constitue notamment une incitation à l'endettement privé. Le Conseil fédéral estime par conséquent qu'il est opportun d'envisager un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Le projet de la CER-E mérite cependant d'être ajusté sur certains points.

Modifications proposées par le Conseil fédéral
A supposer que le Parlement entre en matière sur le projet de la CER-E, le Conseil fédéral lui soumet trois propositions subsidiaires :
- Changement de système complet : cette proposition inclut aussi la suppression de l'imposition de la valeur locative des résidences secondaires et elle exploite mieux le potentiel de simplification lié à un changement de système.
- Déduction des intérêts passifs : les intérêts passifs doivent continuer d'être déductibles dans la mesure où les emprunts servent à obtenir un revenu imposable. C'est notamment le cas pour les revenus générés par des immeubles loués ou affermés et pour les résidences secondaires à usage personnel pour lesquelles l'impôt sur la valeur locative continue d'être perçu.
- Déduction des investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement : initialement, la Commission avait proposé de lier, dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, cet encouragement fiscal à la loi sur le CO2. La loi sur le CO2 a cependant été rejetée. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut maintenir la promotion fiscale des assainissements énergétiques jusqu'en 2050 au plus tard, afin d'atteindre l'objectif climatique de 2050.

Conséquences financières du projet
Le CER-E, qui a fondé ses calculs sur

Recentemente il Consiglio federale si è mostrato più volte aperto a una riforma dell'imposizione della proprietà abitativa, purché questa sia equilibrata, intrinsecamente coerente e finanziariamente sostenibile. Ha inoltre ripetutamente evidenziato che il sistema attuale presenta diverse lacune, come gli incentivi all'indebitamento privato o la complessità tecnica. A parere dell'Esecutivo sarebbero pertanto sufficienti gli elementi che motivano il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Tuttavia si rende necessario un adeguamento del progetto della CET-S.

Proposte di modifica del Consiglio federale
Se il Parlamento dovesse decidere di entrare nel merito del progetto, il Consiglio federale presenta tre proposte di modifica.
- Cambio di sistema completo: la proposta comprende l'abolizione del valore locativo anche per le abitazioni secondarie e sfrutta meglio il potenziale di semplificazione legato a un cambio di sistema.
- Deduzione degli interessi su debiti: la deduzione degli interessi passivi qualificabili come costi di conseguimento del reddito deve continuare a essere ammessa. Si tratta in particolare dei redditi generati da immobili locati o affittati e delle abitazioni secondarie a uso proprio, sulle quali si continua a riscuotere l'imposta sul valore locativo.
- Deduzioni in materia di risparmio energetico e di protezione dell'ambiente: inizialmente la Commissione aveva proposto di legare, nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni, questo incentivo fiscale alla legge sul CO2. Tuttavia tale legge è stata respinta. Il Consiglio federale intende quindi mantenere l'incentivo fiscale per il risanamento degli immobili fino al 2050 per raggiungere, in questo modo, l'obiettivo climatico 2050.

Ripercussioni finanziarie del progetto
Basandosi su un tasso ipotecario dell'1,5 per cento, la CET-S ha stimato a 660 milioni di franchi le minori entrate

Variante WAK-S geschätzte Mehreinnahmen von rund zwei Milliarden Franken, in der Variante des Bundesrats geschätzte Mehreinnahmen von 150 Millionen Franken. Hinzu kommen bei beiden Zinsniveaus nicht quantifizierbare Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden aus dem Systemwechsel bei den Zweitliegenschaften.

un taux d'intérêt de 1,5 %, estime que le manque à gagner serait de l'ordre de 660 millions de francs pour la Confédération, les cantons et les communes. Compte tenu des ajustements proposés par le Conseil fédéral, la diminution des recettes serait d'environ 1,66 milliard de francs. Pour un taux d'intérêt de 3,5 %, la variante de la CER-E entraînerait des recettes supplémentaires estimées à environ deux milliards de francs, tandis que la variante du Conseil fédéral entraînerait une augmentation des recettes de l'ordre de 150 millions de francs. En outre, pour les deux taux d'intérêt utilisés aux fins de l'estimation des conséquences financières, le changement de système concernant les résidences secondaires entraînerait un manque à gagner non chiffrable pour la Confédération, les cantons et les communes.

per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni. Questa diminuzione del gettito ammonta a circa 1,66 miliardi di franchi se si tiene conto delle proposte di modifica del Consiglio federale. Con un tasso ipotecario del 3,5 per cento, si stima che il progetto della CET-S generi maggiori entrate pari a due miliardi di franchi, mentre la proposta di modifica dell'Esecutivo entrate supplementari pari a 150 milioni di franchi. A ciò si aggiungono minori entrate non quantificabili per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni derivanti dal cambio di sistema relativo alle abitazioni secondarie.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.12.2023

Streit um Streichung des Eigenmietwerts bei Zweitwohnungen ungelöst

Der Ständerat will den Eigenmietwert bei Zweitwohnungen weiterhin nicht abschaffen. Er hat am Donnerstag auf dieser Haltung beharrt und stellt sich damit gegen den Nationalrat. Die Vorlage geht zurück an die grosse Kammer.

Pirmin Bischof (Mitte/SO) hielt im Namen der Wirtschaftskommission des Ständerats (WAK-S) fest, dass ein kompletter Systemwechsel zwar konsequent wäre. «Jedoch hätte dies hohe finanzielle Einbussen für die Tourismuskantone zur Folge.»

Die kleine Kammer will den Eigenmietwert deshalb nur beim Erstwohnsitz abschaffen. Zweitwohnungen würden damit weiterhin zum Eigenmietwert besteuert. Der Entscheid fiel mit 36 zu 8 Stimmen.

Für einen vollständigen Systemwechsel votierten in der kleinen Kammer nur einzelne Mitglieder der Ratslinken sowie der Mitte. Im Nationalrat war die

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.12.2023

Toujours pas d'accord sur la valeur locative au Parlement

Les Chambres n'ont toujours pas réussi à s'entendre sur l'imposition du logement. Les divergences portent sur les résidences secondaires et la part des intérêts passifs déductibles. Le dossier repart au National.

Le projet du National sur la table propose un nouveau système. La valeur locative est supprimée, à la fois pour le logement principal occupé par le propriétaire et pour les résidences secondaires. En contrepartie, les frais d'entretien ne sont plus déductibles et les intérêts passifs plus que partiellement.

Le Conseil des Etats n'est pas d'accord de supprimer la valeur locative pour les résidences secondaires. Il s'y est opposé jeudi par 36 voix contre 8. La majorité de droite a invoqué les pertes financières qu'un changement complet de système entraînerait pour les cantons touristiques.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.12.2023

«No» a abolizione valore locativo per case di vacanza

L'imposta sul valore locativo non va abolita per le residenze secondarie. Lo ha ribadito oggi il Consiglio degli Stati esaminando, a livello di divergenze, la riforma dell'imposizione della proprietà abitativa.

Un cambiamento completo del sistema – ossia la soppressione del valore locativo per residenze principali e secondarie – sarebbe sì coerente, ma comporterebbe ingenti perdite finanziarie per le regioni turistiche, ha sottolineato Pirmin Bischof (Centro/SO) a nome della commissione. «Sarebbe naturalmente più semplice abolirlo completamente, ma occorre fare un bilancio e coinvolgere tutti», ha aggiunto Hannes Germann (UDC/SH). Senza il sostegno dei cantoni, la proposta sarebbe in serio pericolo, ha aggiunto.

Il cambiamento completo di sistema è l'unico modo per alleggerire l'onere amministrativo delle autorità fiscali ed evitare doppioni, ha replicato Carlo Som-

Unterstützung ungleich grösser: Nur die FDP-Fraktion war dagegen.
«Natürlich wäre eine komplette Abschaffung einfacher, aber am Schluss müssen wir eine Güterabwägung machen und alle mit ins Boot holen», hielt Hannes Germann (SVP/SH) fest. Noch sei unklar, wie sich die Kantone in einem allfälligen Abstimmungskampf positionieren würden. Ohne deren Unterstützung sei die Vorlage stark gefährdet.

Angst vor mehr Bürokratie
Die Minderheit um Carlo Sommaruga (SP/GE) argumentierte ohne Erfolg, dass die Verwaltungsökonomie stärker gewichtet und ein konsequenter Systemwechsel vollzogen werden solle. Nur so könnten die Steuerbehörden administrativ entlastet und Doppelspurigkeiten verhindert werden. «Wenn wir die Vorlage durchbringen wollen, ist es schwierig zu erklären, weshalb wir zwei verschiedene Systeme schaffen», sagte Erich Ettlin (Mitte/OW).
Mittelfristiges Ziel sei die Schaffung einer Verfassungsgrundlage für eine Objektsteuer auf Zweitwohnungen, so die Minderheit. Das solle den betroffenen Kantonen die Möglichkeit geben, die durch einen vollständigen Systemwechsel bei der Besteuerung des Eigenmietwerts zu erwartenden Steuerausfälle zu kompensieren.
Die zuständige Nationalratskommission arbeitet an einer entsprechenden Vorlage. Bis zur Umsetzung dürfte es aber noch mehrere Jahre dauern.

Differenzen beim Schuldzinsenabzug
Auch bei einem zweiten zentralen Punkt der Reform besteht eine Differenz. Der Ständerat ist beim Schuldzinsenabzug weniger restriktiv als der Nationalrat. So sollen künftig noch Abzüge bis zu siebzig Prozent der steuerbaren Vermögenserträge zulässig sein.
Der Nationalrat will diese Schwelle bei vierzig Prozent festsetzen. Eine Minderheit der WAK-S wollte gar keine Schuldzinsenabzüge mehr erlauben, um die hohe Privatverschuldung zu reduzieren. Dieser Antrag scheiterte aber. Heute werden Schuldzinsen im Umfang der steuerbaren Vermögenserträge und weiterer 50'000 Franken zugelassen.

Elles seront plus douloureuses pour les cantons de montagne et touristiques que pour les autres. Les cantons du Valais et des Grisons devraient compter avec 120 millions de francs en moins, a précisé Stefan Engler (Centre/GR).
Carlo Sommaruga (PS/GE) a critiqué cette différenciation pour les résidences secondaires. Le double système entre logement principal et résidences secondaires permettra des optimisations fiscales pour les propriétaires. Il représentera en outre un excès de bureaucratie pour les cantons et l'administration fédérale.
Les résidences secondaires ne concernent pas seulement les cantons de montagne mais tous. Le double système n'est pas conséquent et difficile à justifier, a renchéri Erich Ettlin (Centre/OW). En vain.

Déductions
Le Conseil des Etats est aussi en désaccord avec le National sur la déduction des intérêts passifs. Il tient à autoriser des déductions jusqu'à 70% du rendement imposable de la fortune. Il a rejeté par 27 voix contre 9 une suppression totale comme le soutenait la gauche. Le National avait lui opté pour un taux de 40% au maximum.
Le système proposé favorise les riches et super riches, a critiqué sans succès Carlo Sommaruga. Au bilan, le Genevois a critiqué un projet très éloigné des intentions de départ qui voulaient assurer plus d'égalité de traitement entre locataires et propriétaires et éviter une perte de recettes pour l'Etat. Il a brandi la menace d'un référendum si ce projet n'est pas remanié.

maruga (PS/GE) a nome della minoranza. «Se vogliamo far passare il progetto, è difficile spiegare perché creiamo due sistemi diversi», ha sostenuto Erich Ettlin (Centro/OW). Al voto, la maggioranza l'ha però spuntata con 36 voti contro 8.
Una divergenza esiste anche per quel che concerne le misure per limitare l'incentivo all'indebitamento. Il Nazionale vorrebbe consentire la deduzione degli interessi maturati sui debiti fino al 40% dei redditi da sostanza imponibili. Oggi gli Stati hanno ribadito che questa percentuale va portata al 70%. Oggi è possibile dedurre gli interessi maturati su debiti sul 100% dei redditi da sostanza imponibili e ulteriori 50'000 franchi.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.08.2024

Die Kommission hat sich mit den verbleibenden Differenzen beim Eigenmietwert (17.400) befasst. Bezüglich der Zweitliegenschaften beantragt sie ihrem Rat mit 21 zu 3 Stimmen, an seinem früheren Beschluss festzuhalten und aus steuersystematischen Gründen einen vollständigen Systemwechsel (also unter Einbezug der Zweitliegenschaften) umzusetzen. Sie verweist in diesem Zusammenhang auf ihre Vorlage zur Schaffung der Grundlage für eine besondere Liegenschaftssteuer (22.454, vgl. Medienmitteilung vom 26. Juni 2024), womit die Kantone ihre Einnahmenausfälle kompensieren könnten. Beim Schuldzinsenabzug spricht sich eine knappe Kommissionsmehrheit (13 zu 12 Stimmen) für die Anwendung der quotal-restriktiven Methode aus. Dabei ergibt sich die Höhe des Schuldzinsenabzugs aus der Quote von unbeweglichem Vermögen (ohne selbstgenutztes Wohneigentum) am Gesamtvermögen. Nach dieser Methode sind einerseits die Einnahmenausfälle am geringsten, andererseits werden steuerplanerische Aktivitäten am ehesten verhindert. Zwei Minderheitsanträge verlangen einen Schuldzinsenabzug von bis zu 70 bzw. 100 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.08.2024

La commission a examiné les divergences restantes concernant la valeur locative (17.400). En ce qui concerne les résidences secondaires, elle propose à son conseil, par 21 voix contre 3, de maintenir sa décision précédente de mettre en œuvre un changement de système complet (incluant les résidences secondaires) pour des raisons de systématique fiscale. La commission renvoie à cet égard à son projet d'introduction d'un impôt immobilier spécial (22.454, voir le communiqué de presse du 26.6.2024), qui permettrait aux cantons de compenser leurs pertes de recettes. Pour ce qui est de la déduction des intérêts passifs, une courte majorité de la commission (13 voix contre 12) se prononce en faveur de l'application de la variante restrictive de la méthode proportionnelle. Selon cette dernière, le montant de la déduction des intérêts passifs est calculé sur la part de la fortune totale correspondant aux biens immobiliers (sans les logements destinés à l'usage personnel). Cette méthode permet non seulement de réduire au maximum les pertes de recettes, mais aussi d'éviter le plus possible les activités de planification fiscale. Deux propositions de minorité demandent une déduction des intérêts passifs pouvant aller respectivement jusqu'à 70 % et 100 % du rendement imposable de la fortune.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.08.2024

La Commissione si è occupata delle divergenze che ancora sussistono nell'ambito del progetto sul valore locativo (17.400). Per quanto concerne le abitazioni secondarie, la Commissione ha proposto alla propria Camera, con 21 voti contro 3, di attenersi alla sua precedente decisione e di attuare un cambiamento totale di sistema (che comprenda quindi anche le abitazioni secondarie) per ragioni di sistematica fiscale. A questo proposito rimanda al proprio progetto volto a creare la base per un'imposta immobiliare speciale (22.454, cfr. comunicato stampa del 26 giugno 2024), che permetterebbe ai Cantoni di compensare le loro perdite di entrate. Riguardo alla deduzione degli interessi su debiti, un'esigua maggioranza della Commissione (13 voti contro 12) si è espressa a favore dell'applicazione di un metodo proporzionale restrittivo, secondo cui l'ammontare della deduzione risulta dalla quota di beni immobili (esclusa la proprietà abitativa ad uso proprio) sulla sostanza complessiva. Applicando questo metodo, da un lato si riducono al minimo le perdite di entrate e dall'altro è più probabile che si prevengano attività di pianificazione fiscale. Due proposte di minoranza chiedono una deduzione massima degli interessi su debiti rispettivamente del 70 e del 100 per cento dei redditi da sostanza imponibili.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

19.308 Kt.Iv. GE. Für eine Übernahme der Arztkosten bei Schwangerschaftsabbrüchen vor der dreizehnten Woche

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève), fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf,
Artikel 64 Absatz 7 Buchstabe b des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) so zu ändern, dass dieser Artikel auf Schwangerschaftsabbrüche vor der dreizehnten Woche ausgedehnt wird.

Verhandlungen

Debatte im Ständerat, 21.09.2023

Abschreibung

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates am 16.08.2024

Mit 15 zu 9 Stimmen beantragt die Kommission, die **Kt. Iv. Genf «Für eine Übernahme der Arztkosten bei Schwangerschaftsabbrüchen vor der dreizehnten Woche»** (19.308) abzuschreiben und damit dem Ständerat zu folgen. Beide Räte haben sich im Rahmen des **zweiten Massnahmenpakets zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen** (22.062) bereits dafür ausgesprochen, dass Leistungen neu ab Beginn der Schwangerschaft von der Kostenbeteiligung befreit werden.

19.308 Iv.ct. GE. Pour une prise en charge des frais médicaux lors de grossesses interrompues avant la treizième semaine

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
– vu l'art. 160, al. l, de la Constitution fédérale du 18 avril 1999 ;
– vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale du 13 décembre 2002 ;
– vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève du 13 décembre 1985,
demande à l'Assemblée fédérale de modifier l'art. 64, al. 7, let. b, de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, afin que le régime prévu par cet article soit étendu aux grossesses s'arrêtant avant la treizième semaine.

Délibérations

Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2023

Classement

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 16.08.2024

Par 15 voix contre 9, la commission propose de se rallier à la décision du Conseil des États et de classer l'initiative du canton de Genève **« Pour une prise en charge des frais médicaux lors de grossesses interrompues avant la treizième semaine** (19.308) **»**. En effet, dans le cadre du **2e volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts** (22.062) **dans le système de santé** (22.062), les deux conseils se sont déjà dits favorables à ce que les prestations soient exonérées de la participation aux coûts dès le début de la grossesse.

19.308 Iv.ct. GE. Per un'assunzione delle spese mediche in caso di gravidanze interrotte prima della 13a settimana

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra
– visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;
– visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;
– visto l'articolo 156 del regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra del 13 dicembre 1985,
chiede all'Assemblea federale di modificare l'articolo 64 capoverso 7 lettera b della legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie (LAMal) affinché il regime previsto da tale articolo sia esteso alle gravidanze che si interrompono prima della 13a settimana.

Deliberazioni

Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2023

Stralcio dal ruolo

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 16.08.2024

Con 15 voti contro 9 la Commissione propone di togliere dal ruolo l'**Iv. Ct. GE. Per un'assunzione delle spese mediche in caso di gravidanze interrotte prima della 13a settimana** (19.308)**,** seguendo dunque quanto deciso dal Consiglio degli Stati. Nell'ambito del **secondo pacchetto di misure di contenimento dei costi nell'ambito della sanità** (22.062) entrambe le Camere si sono già espresse a favore dell'esenzione dalla partecipazione ai costi per le prestazioni ricevute a partire dall'inizio della gravidanza.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

19.409 pa. Iv. Bregy. Kein «David gegen Goliath» beim Verbandsbeschwerderecht

Das Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451) wird wie folgt geändert:
Es sei das Verbandsbeschwerderecht gemäss Artikel 12ff. NHG – im Sinne der Bestimmungen des Umweltschutzgesetzes (USG; SR 814.01) – bei kleineren Einzelprojekten innerhalb der Bauzone einzuschränken.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 23.01.2024

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat ihre Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (NHG) verabschiedet, nachdem sie von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen hat. Mit der Vorlage sollen kleinere und mittlere Wohnbauprojekte vom Beschwerderecht der Umweltschutzorganisationen ausgenommen werden.
Mit 14 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung hat die nationalrätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK-N) den im Rahmen der parlamentarischen Initiative 19.409 ausgearbeiteten Gesetzesentwurf angenommen, mit dem das im NHG vorgesehene Beschwerderecht eingeschränkt werden soll. Damit will die Kommission verhindern, dass Umweltschutzorganisationen gegen kleinere oder mittelgrosse Bauvorhaben von Privatpersonen Beschwerde einreichen. In Beschwerdeverfahren sollen sich nicht länger Parteien gegenüberstehen, die über sehr unterschiedliche finanzielle Mittel verfügen. Das Verbandsbeschwerderecht gemäss NHG soll deshalb nicht mehr für Projekte von Wohnbauten gelten, die eine Geschossfläche von weniger als 400 m2 haben und in einer Bauzone geplant sind. Nach Meinung der Kommission steht diese Änderung im Einklang mit

19.409 Iv.pa. Bregy. Droit de recours des organisations. David contre Goliath

La loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451) est modifiée de manière à restreindre le droit de recours des organisations prévu aux articles 12 ss LPN lorsqu'il s'agit de projets de moindre importance en zone à bâtir, à l'image des restrictions imposées par la loi fédérale sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 23.01.2024

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation et a approuvé son projet de modification de la loi la protection de la nature et du paysage. La révision vise à exclure les petits projets de construction de logements et ceux de moyenne importance du droit de recours des organisations environnementales.
La commission a approuvé, par 14 voix contre 8 et 1 abstention, le projet de modification de loi élaboré dans le cadre de l'initiative parlementaire 19.409, qui vise à restreindre la portée du droit de recours inscrit dans la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN). La commission veut ainsi éviter qu'une demande de construire un logement déposée par un simple privé ne se voie confrontée à un recours d'une organisation environnementale, créant une situation manifestement déséquilibrée dans les moyens pouvant être engagés dans la procédure. Pour ce faire, le droit de recours des organisations fondé sur la LPN ne devrait pas s'appliquer aux projets de construction situés dans une zone à bâtir d'une surface de plancher inférieure à 400 m2. La commission estime que cette modification est cohérente avec le droit de recours inscrit dans la loi sur la protection de l'environnement

19.409 Iv.pa. Diritto di ricorso delle associazioni. Evitare una sfida tra Davide e Golia

La legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN; RS 451) dev'essere modificata in modo da limitare il diritto di ricorso delle organizzazioni secondo gli articoli 12 e seguenti LPN qualora si tratti di singoli progetti di minore importanza all'interno della zona edificabile, in linea con le disposizioni della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb; RS 814.01).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 23.01.2024

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione e ha approvato il progetto di modifica della legge sulla protezione della natura e del paesaggio. La revisione intende escludere i piccoli progetti di costruzione di abitazioni e quelli di media importanza dal diritto di ricorso delle organizzazioni ambientaliste.
La Commissione ha approvato con 14 voti contro 8 e 1 astensione il progetto di modifica di legge elaborato nel quadro dell'iniziativa parlamentare 19.409, che mira a limitare il diritto di ricorso iscritto nella legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN). La Commissione vuole così impedire che una richiesta di costruzione di abitazione presentata da un privato possa essere contestata da un'organizzazione ambientalista, creando una situazione nettamente sbilanciata per quanto riguarda i mezzi che possono essere impiegati nella procedura. A questo scopo il diritto di ricorso delle organizzazioni sancito nella LPN non dovrebbe applicarsi a progetti di costruzione situati in zona edificabile con una superficie di piano inferiore a 400 m2. La Commissione ritiene che questa modifica sia coerente con il diritto di ricorso iscritto nella legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb), dirit-

dem im Umweltschutzgesetz (USG) verankerten Beschwerderecht, das nur bei Grossprojekten gilt, die eine Umweltverträglichkeitsprüfung erfordern. Weiter hebt die Kommission hervor, dass die angestrebte Einschränkung des Beschwerderechts begrenzt ist: Projekte in geschützten Ortsbildern, in Biotopen oder ausserhalb der Bauzonen sind von dieser Revision nicht betroffen.
Eine Kommissionsminderheit betont, wie wichtig das Verbandsbeschwerderecht für den Schutz des historischen Erbes und des Naturerbes sei, und beantragt deshalb Nichteintreten. Weitere Minderheiten setzen sich für abgeschwächte Varianten ein und beantragen einerseits, als Referenzfläche lediglich 250 m2 festzulegen, andererseits, Wohnungen in für eine Auszonung geeigneten Bauzonen sowie Wohnungen, die dem Zweitwohnungsgesetz (ZWG) unterstehen, von den neuen Regelungen auszunehmen.
Die Vernehmlassungsergebnisse sind auf der Webseite der Kommission abrufbar.

(LPE), qui s'applique lui uniquement dans le cadre de projets de grande ampleur devant faire l'objet d'une étude de l'impact sur l'environnement. Enfin, la commission souligne que l'étendue des restrictions au droit de recours est limitée, car les projets prévus dans les sites construits protégés et les biotopes, ainsi que ceux situés en dehors des zones à bâtir, ne sont pas concernés par la révision.
Une minorité de la commission souligne l'importance du droit de recours des organisations pour la sauvegarde du patrimoine historique et naturel, et propose donc de ne pas entrer en matière. D'autres minorités envisagent des limitations moins strictes en proposant une surface de référence plus petite, 250 m2, ainsi qu'une exclusion des nouvelles règles pour les logements situés dans des zones à bâtir se prêtant à un déclassement et pour ceux soumis à la loi sur les résidences secondaires (LRS).
Les résultats de la procédure de consultation sont disponibles sur le site de la commission.

to che si applica unicamente nell'ambito dei progetti di grande portata oggetto di un esame dell'impatto sull'ambiente. Infine, la Commissione sottolinea che la portata delle restrizioni del diritto di ricorso è limitata, poiché i progetti previsti nei siti costruiti protetti e nei biotopi, come pure quelli al di fuori delle zone edificabili, non sono toccati dalla revisione.
Una minoranza della Commissione sottolinea l'importanza del diritto di ricorso delle organizzazioni per la salvaguardia del patrimonio storico e naturale e propone pertanto la non entrata in materia. Altre minoranze ipotizzano limitazioni meno rigide, proponendo di ridurre la superficie di riferimento a 250 m2 e di escludere dalle nuove norme le abitazioni situate nelle zone edificabili che si prestano a un declassamento e quelle sottoposte alla legge sulle abitazioni secondarie (LASec).
I risultati della procedura di consultazione sono disponibili sul sito della Commissione.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.03.2024

Verbandsbeschwerderecht: Bundesrat unterstützt Vorschläge zur Einschränkung
Der Bundesrat hat am 27. März 2024 Stellung genommen zu einer Vorlage der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (UREK-N). Diese schlägt vor, dass im Natur- und Heimatschutzgesetz das Verbandsbeschwerderecht für Umweltorganisationen bei kleineren Wohnbauten innerhalb der Bauzone eingeschränkt wird. Der Bundesrat unterstützt die Vorschläge der UREK-N.
Zur Beschwerde berechtigte Umweltorganisationen können bei bestimmten Bauvorhaben gerichtlich beurteilen lassen, ob diese den gesetzlichen Vorgaben entsprechen. Die parlamentarische Initiative «Kein David gegen Goliath beim Verbandsbeschwerderecht» (19.409) verlangt eine Anpassung des Natur- und Heimatschutzgesetzes (NHG). Gemäss der parlamentarischen

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.03.2024

Droit de recours des organisations : le Conseil fédéral appuie les propositions de restriction
Le 27 mars 2024, le Conseil fédéral s'est prononcé sur le projet soumis par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N). La CEATE-N propose de restreindre, dans la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN), le droit de recours des organisations environnementales pour les projets de construction de logements en zone à bâtir qui ne dépassent pas une certaine taille. Le Conseil fédéral soutient les propositions de la CEATE-N.
Les organisations environnementales ayant un droit de recours peuvent demander à un tribunal d'évaluer si certains projets de construction sont conformes aux dispositions légales. L'initiative parlementaire 19.409 « Droit de recours des organisations. David

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.03.2024

Diritto di ricorso delle associazioni: il Consiglio federale sostiene proposte volte a limitarlo
Il 27 marzo 2024 il Consiglio federale ha espresso il proprio parere su un progetto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N). Il progetto mira a limitare nella legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN) il diritto di ricorso delle organizzazioni di protezione dell'ambiente per edifici abitativi di minore importanza all'interno della zona edificabile. Il Consiglio federale sostiene le proposte della CAPTE-N.
Le organizzazioni di protezione dell'ambiente legittimate a ricorrere possono far valutare da un giudice se determinati progetti di costruzione sono conformi alle disposizioni legali. L'iniziativa parlamentare «Diritto di ricorso delle associazioni. Evitare una sfida tra Davide e Golia» (19.409) chiede di modificare la

Initiative ist es bei kleineren Wohnbauten nicht gerechtfertigt, dass die Umweltorganisationen in gewissen Fällen Verbandsbeschwerde ergreifen können. Deshalb sollen Personen, die in der Bauzone eine solche Wohnbaute errichten möchten, von Umweltorganisationen grundsätzlich keine Beschwerden mehr gewärtigen müssen. Dafür soll das Verbandsbeschwerderecht bei kleineren Bauvorhaben innerhalb der Bauzone eingeschränkt werden. Die UREK-N erarbeitete den entsprechenden Erlassentwurf. Am 27. März 2024 hat der Bundesrat dazu Stellung genommen.
Der Bundesrat unterstützt die Vorschläge der UREK-N Er ist einverstanden, dass das Verbandsbeschwerderecht bei Wohnbauten bis zu einer Grösse von 400 m2 Geschossfläche innerhalb von Bauzonen eingeschränkt werden soll.
Auch die von der UREK-N vorgeschlagenen Ausnahmen befürwortet der Bundesrat. Vorgesehen ist, dass bei Vorhaben in Bauzonen mit Auswirkungen auf bedeutende Ortsbilder, geschichtliche Stätten und Kulturdenkmäler sowie bei Bauten in sensiblen Gebieten wie Biotopen oder in Gewässerräumen das Verbandsbeschwerderecht bestehen bleiben soll.

contre Goliath » demande une adaptation de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN). Ses auteurs argumentent que, dans certains cas, il n'est pas justifié que les organisations environnementales déposent des recours contre des projets de construction de logements qui ne dépassent une certaine taille. Par conséquent, ils demandent que les personnes souhaitant réaliser de tels projets en zone à bâtir n'encourent plus le risque d'un recours de ces organisations. Pour ce faire, le droit de recours des organisations doit être restreint pour les projets de construction de moindre importance réalisés dans la zone à bâtir. La CEATE-N a élaboré le projet d'acte correspondant, sur lequel le Conseil fédéral s'est prononcé le 27 mars 2024.
Le Conseil fédéral soutient les propositions de la CEATE-N. Il considère qu'il est judicieux que le droit de recours des organisations soit restreint s'agissant des projets de construction, en zone à bâtir, de logements d'une surface de plancher inférieure à 400 m2.
Le Conseil fédéral est également favorable aux exceptions proposées par la CEATE-N, notamment au fait que le droit de recours des organisations reste intact en ce qui concerne les projets de construction de logements, en zone à bâtir, ayant un impact sur des sites construits d'importance, des sites historiques ou des monuments culturels, ainsi que les projets prévus dans une zone à bâtir se recoupant avec des zones sensibles telles que des biotopes ou des espaces réservés aux eaux.

legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN). Secondo tale iniziativa, non è giustificato che in alcuni casi le organizzazioni di protezione dell'ambiente possano interporre ricorso per edifici abitativi di minore importanza. Per questo motivo, le persone che desiderano costruire un tale edificio all'interno della zona edificabile devono partire dal principio che le organizzazioni di protezione dell'ambiente non presenteranno ricorso. A tal fine, il diritto di ricorso delle associazioni deve essere limitato per progetti di costruzione di dimensioni minori all'interno della zona edificabile. La CAPTE-N ha redatto il relativo progetto di legge, in merito al quale il Consiglio federale si è espresso il 27 marzo 2024.
Il Consiglio federale appoggia le proposte della CAPTE-N. Concorda sulla necessità di limitare il diritto di ricorso delle associazioni qualora si tratti di edifici abitativi con una superficie di piano inferiore a 400 m2 all'interno di zone edificabili.
Il Consiglio federale aderisce anche alle deroghe proposte dalla CAPTE-N, che prevedono di mantenere il diritto di ricorso delle associazioni per quei progetti in zone edificabili che hanno un impatto su insediamenti importanti, luoghi storici e monumenti culturali, nonché per le costruzioni in aree sensibili come biotopi o spazi riservati alle acque.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.04.2024

Nationalrat will Verbandsbeschwerderecht bei Wohnbauten beschneiden
Gegen kleinere Wohnbauprojekte im Baugebiet sollen Verbände künftig nicht mehr Beschwerde führen dürfen. Der Nationalrat hat eine umstrittene Beschränkung

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.04.2024

Fin du droit de recours pour les projets de moindre importance
Les organisations environnementales ne doivent pas pouvoir faire recours contre des projets de construction de logements de petite et moyenne importance. Le National a adopté mercredi, par 113

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.04.2024

Limitare diritto di ricorso
Il diritto di ricorso delle organizzazioni di protezione dell'ambiente per edifici abitativi di minore importanza va limitato. Lo pensa il Consiglio nazionale che ha approvato una pertinente riforma legislativa con 113 voti contro 72.

des Verbandsbeschwerderechts gutgeheissen.
Mit 113 zu 72 Stimmen hiess die grosse Kammer am Mittwoch eine Vorlage ihrer Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (Urek-N) gut. Die Nein-Stimmen kamen von SP, Grünen und Grünliberalen. Nun ist der Ständerat am Zug.

Auf Zweck reduzieren
Die Urek-N will mit den Änderungen im Natur- und Heimatschutzgesetz (NHG) verhindern, dass sich in Beschwerdeverfahren Parteien mit sehr unterschiedlichen finanziellen Mitteln gegenüberstehen. Angestossen hatte die Vorlage Mitte-Fraktionschef Philipp Matthias Bregy (VS).
Es gehe darum, das Verbandsbeschwerderecht auf seinen ursprünglichen Zweck zu reduzieren, sagte Bregy im Rat. Und es gehe darum, einfachen Leuten «ein Problem vom Hals zu schaffen». Beschwerden kosteten Geld, das einfache Bürger nicht hätten, und obendrein Zeit für ihr Projekt. Die Vorlage will das Verbandsbeschwerderecht gemäss NHG für Projekte von Wohnbauten nicht mehr zulassen, die eine Geschossfläche von weniger als 400 Quadratmeter haben und in einer Bauzone geplant sind. Projekte in geschützten Ortsbildern, in Biotopen oder ausserhalb der Bauzonen sind von der Vorlage nicht betroffen.

Von der Bevölkerung gewollt
Beschwerde führende Verbände handelten im öffentlichen Interesse, und für Beschwerden gebe es strikte Vorschriften, sagte Nadine Masshardt (SP/BE) namens der rot-grünen Gegnerschaft. Beschwerden seien nur möglich, wenn ein Projekt geltendes Recht verletze. Die meisten Einsprachen stammten von Privatpersonen, sagte Martina Munz (SP/ZH) den Befürwortern.
Das Verbandsbeschwerderecht sei von der Bevölkerung gewollt, erinnerte Aline Trede (Grüne/BE) ans deutliche Nein von Volk und Ständen zur Initiative für eine Einschränkung des Verbandsbeschwerderechts. Die GLP sähe lieber «querulatorische Ein-

voix contre 72, un projet de commission en ce sens. Le dossier part au Conseil des Etats.
Faisant suite à une initiative parlementaire de Philipp Matthias Bregy (Centre/VS), le projet vise à éviter qu'une demande de construire un logement déposée par un simple privé ne se voie confrontée au recours d'une organisation environnementale. Cela crée une situation déséquilibrée dans les moyens pouvant être engagés dans la procédure, selon le Valaisan.
Le droit de recours des organisations ne devrait donc pas s'appliquer aux projets de construction situés dans une zone à bâtir d'une surface de plancher inférieure à 400 m2. Cette modification est modeste et cohérente avec un autre droit de recours, qui s'applique uniquement dans le cadre de projets de grande ampleur devant faire l'objet d'une étude de l'impact sur l'environnement, a relevé Simone de Montmollin (PLR/GE) pour la commission.
Le droit de recours des organisations reste intact en ce qui concerne les projets de construction de logements, en zone à bâtir, ayant un impact sur des sites construits d'importance, des sites historiques ou des monuments culturels, a précisé Mme de Montmollin. De même que pour les projets prévus dans une zone à bâtir se recoupant avec des zones sensibles telles que des biotopes ou des espaces réservés aux eaux.
Le Conseil fédéral était favorable au projet. Avec moins de recours, les procédures d'autorisation de construire pourront être accélérées, un élément important en période de pénurie de logements, a salué le ministre de l'environnement Albert Rösti.

« David contre Goliath »
La modification est raisonnable et permet de soulager des citoyens qui ont la possibilité une fois dans leur vie de construire un logement, a souligné M. Bregy. Et de parler d'oppositions disproportionnées de type « David contre Goliath ».
La gauche et le PVL ne voulaient pas entrer en matière, défendant les droits des organisations environnementales. L'expression « David contre Goliath » n'est pas tout à fait honnête, a rétorqué Aline Trede (Vert-e-s/BE). Les organisa-

Secondo la legislazione attualmente in vigore, le organizzazioni citate sono legittimate a ricorrere contro determinati progetti in caso di sospetta violazione di disposizioni federali in materia ambientale. In tal modo possono quindi far verificare da un giudice la conformità alla legge di un progetto.
Secondo Philipp Matthias Bregy (Centro/VS) – che ha depositato una iniziativa parlamentare poi sfociata nella revisione legislativa oggi in discussione – nel caso di edifici abitativi di minore importanza non è tuttavia giustificabile che le organizzazioni di protezione dell'ambiente possano fare ricorso. Dal suo punto di vista, i cittadini che desiderano costruire un edificio abitativo all'interno della zona edificabile devono partire dal principio che queste associazioni non presenteranno ricorso.
Il progetto adottato oggi prevede quindi di non più riconoscere il diritto di ricorso a queste associazioni per gli edifici abitativi di una superficie inferiore a 400 m^2 (all'interno di zone edificabili). Le organizzazioni restano tuttavia legittimate a ricorrere nel caso di progetti previsti in zone particolarmente sensibili. Concretamente si tratta di progetti all'interno di centri abitati protetti, nelle immediate vicinanze di luoghi storici o monumenti culturali, come pure di progetti all'interno di biotopi d'importanza nazionale, regionale o locale o all'interno di spazi riservati alle acque.
Durante il dibattito, lo schieramento rosso-verde ha invano chiesto di rinunciare alla modifica legislativa, sottolineando come un'iniziativa popolare contro il diritto di ricorso delle associazioni è stata respinta nel 2008 con il 66% dei voti. Christophe Clivaz (Verdi/VS) ha poi sottolineato come la proposta potrebbe essere utilizzata per aggirare le disposizioni sulle residenze secondarie introdotte con la cosiddetta iniziativa Weber. Per la relatrice commissionale Simone de Montmollin (PLR/GE), invece, la modifica in discussione è «relativamente modesta» e ha lo scopo di applicare alla legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio gli stessi criteri di quella sulla protezione dell'ambiente, che, all'articolo 55, prevede la concessione del diritto di ricorso soltanto per i grandi progetti, ossia quelli che richiedono una valutazione dell'impatto am-

sprachen» eingeschränkt als das Verbandsbeschwerderecht, wie Sprecher Beat Flach (AG) sagte.
Bereits die Möglichkeit, ein Projekt mit Einsprachen auszubremsen, gebe Verbänden Verhandlungsmacht, sagte Susanne Vincenz-Stauffacher (FDP/SG). Beschwerden könnten immer erhoben werden. Denn erst eine gerichtliche Instanz entscheide, ob Recht verletzt werde oder nicht.
Die 400 Quadratmeter Geschossfläche reichten für ein Einfamilienhaus mit vielleicht einer Einliegerwohnung, sagte Kommissionssprecher Nicolò Paganini (Mitte/SG) zur gewählten Obergrenze. Masshardt (SP/BE) widersprach: 400 Quadratmeter entsprächen einem Mehrfamilienhaus oder einer stattlichen Villa.

Tiefere Obergrenze abgelehnt
Eine Minderheit um Christophe Clivaz (Grüne/VS) wollte 250 Quadratmeter als Obergrenze setzen. Das sei bereits grosszügig und entspreche einem grosszügig dimensionierten Einfamilienhaus. Der Antrag wurde mit 112 zu 72 Stimmen abgelehnt.
Keinen Erfolg hatte auch eine Minderheit um Martina Munz (SP/SH), das Verbandsbeschwerderecht nicht einzuschränken bei Wohnungen, die dem Zweitwohnungsgesetz unterstünden. «Das Zweitwohnungsgesetz hat schon genügend Löcher und gleicht zunehmend einem Emmentaler Käse», hiess es.
Der Bundesrat erklärte sich einverstanden mit dem Vorhaben der Urek-N und nannte dieses «verhältnismässig». Dass mit weniger Beschwerden rascher gebaut werden könne, könne helfen, die Wohnungsnot zu entschärfen, sagte Umweltminister Albert Rösti.
Gemäss dem NHG haben Organisationen, die sich dem Naturschutz, dem Heimatschutz, der Denkmalpflege oder verwandten Zielen widmen, heute ein Beschwerderecht. Anders als das Umweltschutzgesetz (USG) kennt dieses Gesetz keine Einschränkung.

In Vernehmlassung umstritten
Die Vorlage will die beiden Gesetze einander angleichen. Nach Meinung der Kommissionsmehrheit steht diese Änderung im Einklang mit dem im USG

tions font souvent recours contre de grands projets. Contre des investisseurs extrêmement puissants, a abondé Beat Flach (PVL/AG).
Les organisations qui font recours n'ont pas d'intérêt financier, elles ne poursuivent que le but de faire respecter le droit en vigueur en matière d'aménagement du territoire et de protection de l'environnement, a ajouté Nadine Masshardt (PS/BE).
Mme Trede a argué que les tribunaux donnent raison aux recourants dans la majorité des cas, en raison d'une violation de loi ou d'un manquement dans la procédure. Le droit de recours est important comme mécanisme de contrôle.

Recours de particuliers
Mme Masshardt a encore estimé que la majorité des recours provient de particuliers, comme des voisins. Ces particuliers garderaient ce droit, donc le droit de recours ne serait pas réduit, comme le veut le projet.
Il ne faut pas regarder le nombre effectif de recours, a contré Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG). Le droit de recours est utilisé en guise de menace, il donne déjà un pouvoir de négociation qui crée de l'insécurité auprès des gens qui veulent construire. Cela pousse ces particuliers à faire des concessions disproportionnées, selon elle.

Surface de 250 m^2
Lors du débat de détail, la gauche et le PVL ont tenté de réduire la portée du projet, comme introduire une surface de référence plus petite, de 250 m^2. « Est-ce que Monsieur et Madame Tout-le-monde construit une villa de 400 m2 ? » s'est demandé Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS). Et de trouver qu'une surface de 250 m2 est déjà assez généreuse, permettant déjà de construire une maison individuelle de grande taille.
Un projet de 400 m^2 n'est pas un petit projet, a complété Martina Munz (PS/SH), citant aussi des immeubles de plusieurs appartements. Cette surface est un compromis, a rappelé M. Bregy, qui évoquait une limite de 600 m^2 dans son projet initial.

bientale. La modifica permetterà anche una maggiore sicurezza di pianificazione nel settore edilizio, «il che non può che essere un fattore positivo in un periodo caratterizzato da una penuria di alloggi», ha concluso la ginevrina.
Da notare, infine, che durante il dibattito particolareggiato la sinistra ha chiesto che venga perlomeno limitata a 250 la superficie fino alla quale le associazioni non potranno più fare ricorso. Per Clivaz l'emendamento da lui proposto è già generoso, se si considera che la taglia media delle case individuali in Svizzera è di 170 metri quadrati.
Con 112 voti contro 72, la maggioranza borghese ha però voluto mantenere il limite a 400 m^2. Anche il consigliere federale Albert Rösti ha chiesto di mantenere il limite inizialmente proposto: una casa di 400 metri quadrati rimane comunque relativamente piccola, ha sostenuto il ministro dell'ambiente. Nicolò Paganini (Centro/SG), a nome della commissione, ha poi sostenuto come il limite proposto sia già un compromesso, visto che in commissione c'era chi voleva fissarlo a 600 m^2.

verankerten Beschwerderecht, das nur bei Grossprojekten gilt, die eine Umweltverträglichkeitsprüfung erfordern.
Das Vorhaben der Urek-N war in der Vernehmlassung bei den bürgerlichen Parteien sowie 14 Kantonen auf Anklang gestossen, zehn lehnten es ab. Umwelt- und Landschaftsschutzorganisationen warnen hingegen vor den Folgen der Gesetzesänderung.

La gauche a aussi échoué à exclure des nouvelles règles les logements situés dans des zones à bâtir se prêtant à un déclassement et ceux soumis à la loi sur les résidences secondaires.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

19.433 pa. Iv. RK-N. StGB-Tatbestände mit Stalking ergänzen

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates beschliesst die Ausarbeitung einer Kommissionsinitiative gemäss Artikel 107 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes, um Stalking im Rahmen bestehender Tatbestände (Drohung und Nötigung des Strafgesetzbuches) explizit unter Strafe zu stellen.
Art. 180 StGB Drohung
Wer jemanden durch schwere Drohung oder durch andauernde Belästigungen in Schrecken oder Angst versetzt, wird auf Antrag mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.
Art. 181 StGB Nötigung
Wer jemanden durch Gewalt, durch Androhung ernstlicher Nachteile, durch mehrmaliges Belästigen, Auflauern oder Nachstellen oder durch andere Beschränkung seiner Handlungsfreiheit nötigt, etwas zu tun, zu unterlassen oder zu dulden, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.

19.433 Iv.pa. CAJ-N. Etendre au harcèlement obsessionnel («stalking») le champ d'application des dispositions du CP relatives aux délits

La Commission des affaires juridiques du Conseil national décide d'élaborer une initiative de commission en vertu de l'art. 107, al. 3, de la loi sur le Parlement, afin de rendre explicitement punissable, dans le cadre des infractions existantes (menaces et contrainte du Code pénal), le harcèlement obsessionnel.
Art. 180 CP Menaces
Celui qui, par une menace grave ou un harcèlement continuel, aura alarmé ou effrayé une personne sera, sur plainte, puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.
Art. 181 CP Contrainte
Celui qui, en usant de violence envers une personne, en la menaçant d'un dommage sérieux, en la persécutant à plusieurs reprises, en la harcelant, en l'épiant ou en l'entravant de quelque autre manière dans sa liberté d'action, l'aura obligée à faire, à ne pas faire ou à laisser faire un acte sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

19.433 Iv.pa. CAG-N. Includere lo stalking nelle fattispecie del Codice penale

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale decide di elaborare un'iniziativa di commissione in virtù dell'articolo 107 capoverso 3 della legge sul Parlamento volta a rendere esplicitamente punibile lo stalking nell'ambito delle fattispecie esistenti (minaccia e coazione del Codice penale).
Art. 180 CP Minaccia
Chiunque, usando grave minaccia o molestie persistenti, incute spavento o timore a una persona, è punito, a querela di parte, con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria.
Art. 181 CP Coazione
Chiunque, usando violenza, minaccia di grave danno contro una persona, appostandosi, molestando o perseguitando reiteratamente o intralciando in altro modo la libertà d'agire di lei, la costringe a fare, omettere o tollerare un atto, è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.02.2024

Die Absicht der Kommission, Stalking als Tatbestand ins Strafgesetzbuch und ins Militärstrafgesetzbuch aufzunehmen, stiess in der Vernehmlassung auf grosse Zustimmung, was die Kommission bereits an ihrer Sitzung vom 16. und 17. November 2023 zur Kenntnis genommen hat (19.433). Sie hat sich jetzt mit diversen Aspekten vertieft befasst, die im Vernehmlassungsverfahren von den Teilnehmenden aufgeworfen wurden, sich mit einer Ausnahme jedoch für die Beibehaltung der Version des Vorentwurfs entschieden. So hat sie mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, den neuen Tatbestand als Antrags und nicht als Offizialdelikt auszugestalten, sofern das Delikt nicht Personen betrifft, die miteinander in einer Partnerschaft verbunden sind

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.02.2024

L'intention de la commission d'inscrire le harcèlement obsessionnel comme infraction dans le code pénal et le code pénal militaire a été très bien accueillie lors de la consultation, ce dont la commission avait déjà pris acte lors de sa séance des 16 et 17 novembre 2023 (19.433). La CAJ-N s'est maintenant penchée de manière approfondie sur divers aspects soulevés lors de la procédure de consultation, mais a décidé de conserver la version de l'avant-projet, à une exception près. Elle a ainsi décidé, par 23 voix contre 0 et 1 abstention, de faire de la nouvelle infraction un délit poursuivi sur plainte, et non d'office, à moins que l'infraction ne concerne des personnes qui sont ou ont été liées par un partenariat (sur le modèle de l'infraction visée à l'art. 180

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.02.2024

La proposta della Commissione di includere lo stalking (atti persecutori) nelle fattispecie del Codice penale e del Codice penale militare aveva trovato ampio consenso nella consultazione (19.433). La Commissione ne aveva preso atto già in occasione della seduta del 16 e del 17 novembre 2023. Dopo aver approfondito diverse questioni sollevate dai partecipanti alla consultazione, ha ora deciso di mantenere la versione del progetto preliminare, con una eccezione. Con 23 voti contro 0 e 1 astensione, ha infatti deciso di formulare la nuova fattispecie penale come reato perseguibile a querela di parte, e non d'ufficio, sempre che il reato non coinvolga persone unite in un partenariato o che siano state unite in un partenariato (secondo il modello della fatti-

oder verbunden waren (nach dem Vorbild des Tatbestands von Art. 180 StGB). In der Gesamtabstimmung hat sie den Entwurf mit 22 zu 2 Stimmen angenommen.

CP). Par 22 voix contre 2, elle a approuvé le projet au vote sur l'ensemble.

specie penale dell'art. 180 CP). Nella votazione sul complesso ha approvato il progetto con 22 voti contro 2.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2024

Im Strafgesetzbuch (StGB) soll ein eigenständiger Tatbestand der Nachstellung (oft als «Stalking» bezeichnet) eingeführt werden. Die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) hat einen entsprechenden Entwurf erarbeitet. In seiner Stellungnahme vom 15. Mai 2024 anerkennt der Bundesrat das Bedürfnis, Nachstellung explizit unter Strafe zu stellen. Er warnt jedoch vor zu hohen Erwartungen an den neuen Tatbestand.
Nachstellung oder «Stalking» ist ein Verhalten, bei welchem der Täter oder die Täterin das Opfer beharrlich verfolgt, belästigt oder bedroht und es dadurch in seiner Freiheit, sein Leben zu gestalten, beschränkt. Bereits heute gibt es sowohl strafrechtliche als auch zivilrechtliche Möglichkeiten, um gegen die einzelnen Verhaltensweisen vorzugehen. Deshalb hat sich der Bundesrat bisher gegen die Einführung eines expliziten Tatbestands der Nachstellung im StGB ausgesprochen.

Neuer Tatbestand löst nicht alle Probleme
Die RK-N hingegen will die Nachstellung explizit unter Strafe stellen und hatte einen entsprechenden Entwurf in die Vernehmlassung geschickt. Die Rückmeldungen aus der Vernehmlassung zeigen, dass der Vorschlag für einen eigenständigen Tatbestand mehrheitlich begrüsst wird. Eine eigene Bestimmung im StGB soll unmissverständlich zum Ausdruck bringen, dass Nachstellungen verboten sind. Der Bundesrat anerkennt dieses Bedürfnis. In seiner Stellungnahme vom 15. Mai 2024 warnt er allerdings vor zu hohen Erwartungen an den neuen Tatbestand.
Insbesondere weil einzelne Handlungen für sich alleine strafrechtlich unproblematisch sein können, bleibt es auch mit einem eigenständigen Tatbestand schwierig zu beurteilen, ab wann das

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2024

Une norme spécifique réprimant le harcèlement obsessionnel figurera dans le code pénal. La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a élaboré un projet en ce sens. Dans son avis du 15 mai 2024, le Conseil fédéral reconnaît le besoin d'une telle disposition pénale, mais met en garde contre des attentes trop élevées.
Le harcèlement obsessionnel ou «stalking» est un comportement par lequel une personne traque, importune ou menace une autre personne et l'entrave ainsi dans la libre détermination de sa façon de vivre. Il existe déjà des moyens civils et pénaux pour appréhender les actes constitutifs de ce comportement, raison pour laquelle le Conseil fédéral s'était jusqu'ici prononcé contre l'inscription d'une norme spécifique dans le code pénal.

La nouvelle disposition n'élimine pas tous les problèmes
La CAJ-N appelle quant à elle une telle norme de ses vœux et a envoyé un avant-projet en consultation. Une majorité des participants s'est déclarée favorable à la nouvelle disposition, qui montrera sans ambiguïté que ce comportement est interdit. Le Conseil fédéral reconnaît un tel besoin, mais prévient dans son avis du 15 mai 2024 qu'il ne faut pas nourrir des attentes trop élevées. Il restera difficile, même en application d'une norme spécifique, de déterminer à partir de quel stade une personne se trouve entravée dans la libre détermination de sa façon de vivre, d'autant que des actes pris isolément peuvent ne pas constituer un comportement répréhensible. Le Conseil fédéral souligne en outre que l'application de la nouvelle norme pourra donner lieu à une charge de travail supplémentaire et à une augmentation des coûts de la poursuite pénale.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.05.2024

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha elaborato un progetto che intende introdurre nel Codice penale (CP) una fattispecie specifica per gli atti persecutori (il cosiddetto stalking). Nel parere del 15 maggio 2024, il Consiglio federale riconosce l'esigenza di rendere esplicitamente punibili gli atti persecutori, tuttavia invita a non riporre aspettative troppo elevate nella nuova fattispecie.
Per atti persecutori o stalking, si intende il comportamento di chi segue, molesta o minaccia insistentemente una persona limitandone il libero modo di vivere. Già oggi il diritto penale e quello civile permettono di procedere contro singoli comportamenti; per tale ragione il Consiglio federale è stato finora contrario all'introduzione nel CP di una fattispecie esplicita per gli atti persecutori.

La nuova fattispecie non elimina tutte le difficoltà
Per contro la CAG-N vuole rendere esplicitamente punibile lo stalking e ha posto in consultazione un avamprogetto corrispondente. La maggioranza dei pareri espressi in tale occasione era a favore dell'introduzione di una fattispecie specifica. L'obiettivo di una disposizione a sé stante nel CP è chiarire in modo inequivocabile che lo stalking è vietato. Il Consiglio federale riconosce questa esigenza, tuttavia, nel parere del 15 maggio 2024 invita a non riporre nella nuova fattispecie aspettative troppo elevate. Proprio per il fatto che singoli atti possono essere di per sé penalmente irrilevanti, anche con una fattispecie specifica resta complicato valutare a partire da quando il libero modo di vivere della vittima è limitato in modo punibile. Inoltre il Consiglio federale ricorda che la mole di lavoro e i costi per le autorità inquirenti potrebbero aumentare.

Opfer in strafbarer Weise in seiner Freiheit zur Lebensgestaltung beschränkt wird. Zudem macht der Bundesrat auf einen allfälligen Mehraufwand und höhere Kosten für die Strafverfolgung aufmerksam.

Bundesrat beantragt präzisere Formulierung
Der Bundesrat erachtet es als notwendig, den Vorschlag der RK-N zu präzisieren. Er beantragt, im Gesetz explizit festzuhalten, dass eine Nachstellung erst dann vorliegt, wenn das Opfer auf unzumutbare Weise eingeschränkt wird. Mit diesem Erfordernis sollen verhältnismässig geringfügige Eingriffe in die Freiheit des Opfers von der Strafbarkeit ausgenommen werden.
Als wichtig erachtet der Bundesrat den Vorschlag der RK-N, die Tat ausschliesslich auf Antrag des Opfers zu verfolgen. Nur das Opfer kann beurteilen, ob sein Sicherheits- oder Freiheitsgefühl beeinträchtigt ist. Ein Strafverfahren soll nicht gegen den Willen des Opfers eingeleitet werden können. Anders als im Entwurf der RK-N soll dies nach Ansicht des Bundesrats auch in Paarbeziehungen gelten.

Le Conseil fédéral propose une formulation plus précise
Le Conseil fédéral considère qu'il est nécessaire de préciser le projet de la CAJ-N. Il propose que les éléments constitutifs du « stalking » ne soient réunis que si la victime se trouve entravée de manière intolérable dans la libre détermination de sa façon de vivre, afin que les atteintes relativement légères ne soient pas punissables.
Le Conseil fédéral souligne qu'il est important, comme le propose la CAJ-N, de n'engager la poursuite que sur plainte de la victime, car elle seule peut déterminer si elle se sent atteinte dans sa sécurité ou sa liberté. En aucun cas une procédure pénale ne doit être engagée contre la volonté de la victime. Contrairement au projet de la CAJ-N, le Conseil fédéral estime que l'infraction devra être poursuivie sur plainte également dans les relations de couple.

Il Consiglio federale propone una formulazione più precisa
Il Consiglio federale è del parere che il progetto della CAG-N vada precisato e propone di fissare esplicitamente nel testo normativo che il reato di atti persecutori sussiste se il libero modo di vivere della vittima è limitato in maniera intollerabile. Questo requisito intende escludere dalla punibilità ingerenze relativamente lievi nella libertà della vittima.
Il Consiglio federale ritiene importante che, come proposto dalla CAG-N, il reato sia perseguibile esclusivamente su richiesta della vittima in quanto solo quest'ultima può giudicare se il suo senso di sicurezza o di libertà è compromesso. L'obiettivo è fare in modo che un procedimento penale non possa essere avviato contro la volontà della vittima stessa. Diversamente da quanto previsto nell'avamprogetto della CAG-N, secondo l'Esecutivo, il perseguimento a querela di parte deve valere anche nell'ambito delle relazioni di coppia.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.06.2024

Nationalrat stimmt für eigenen Straftatbestand gegen Stalking
Der Nationalrat will Opfer von Stalking besser schützen. Zu diesem Zweck möchte er einen eigenen Straftatbestand gegen Nachstellungen schaffen. Er hat am Donnerstag einer entsprechenden Gesetzesänderung zugestimmt.
In der Gesamtabstimmung nahm die grosse Kammer die Vorlage mit 151 zu 29 Stimmen bei neun Enthaltungen an. Das Geschäft geht an den Ständerat.
Erarbeitet hat den Erlass zum Straftatbestand der Nachstellung die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (RK-N). Wer jemanden beharrlich verfolgt, belästigt oder bedroht, und ihn

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.06.2024

Le « stalking » doit être inscrit dans le code pénal
Le « stalking », ou harcèlement, doit figurer dans le code pénal en tant qu'infraction spécifique. Le Conseil national a adopté jeudi, par 151 voix contre 29, un projet en ce sens. Le Conseil fédéral le soutient mais met en garde contre des attentes trop élevées.
Le harcèlement n'est pas un phénomène nouveau, mais le progrès technique lui confère une nouvelle dimension. Les cas prennent de l'ampleur avec les réseaux sociaux. Environ 19% des écoliers se disent victimes de harcèlement. Ces situations peuvent conduire au suicide, a rappelé Philippe

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.06.2024

Lo «stalking» dovrebbe essere incluso nel Codice penale
Lo «stalking" dovrebbe essere inserito nel Codice penale come reato specifico. Il Consiglio nazionale ha adottato oggi un progetto in tal senso con 151 voti favorevoli, 29 contrari e 9 astenuti. Anche il Consiglio federale sostiene la proposta, ma mette in guardia da aspettative troppo elevate.
Lo «stalking» consiste nel perseguitare, molestare o spiare ripetutamente una persona. L'intensità e la ripetizione di tali atti possono farli diventare minacciosi per chi li subisce, limitare la libertà e condizionare le abitudini di vita delle vittime, incutendo paura.

dadurch in seiner Lebensgestaltungsfreiheit beschränkt, soll gemäss Entwurf mit einer Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder einer Geldstrafe bestraft werden können.

Nichteintretensantrag ohne Chance
Ein Antrag aus den Reihen der SVP, nicht auf die Vorlage einzutreten, fand keine Mehrheit. Manfred Bühler (SVP/BE) argumentierte ohne Erfolg, man solle sich bei der Strafverfolgung von Stalking auf das geltende Recht zu stützen.
Auch seine eigene Fraktion folgte ihm nur teilweise, insgesamt 30 Ratsmitglieder waren für Nichteintreten. Die Strafverfolgung von Stalking sei schon heute möglich, sagte Bühler. Möglich mache dies unter anderem die Rechtsprechung des Bundesgerichts zum Tatbestand der Nötigung.
Zudem werde die Schwelle zur Strafbarkeit zu tief angesetzt, so Bühler. Nicht jedes unangenehme Verhalten solle eine Angelegenheit für die Staatsanwaltschaft werden. Denn sonst würden die Strafverfolgungsbehörden überlastet.
Die Mehrheit des Rates war aber der Ansicht, dies werde dem Charakter solcher Taten und dem Umstand, dass es um wiederholte Belästigungen gehe, nicht gerecht.

Zunehmend ein Problem
Mit der zunehmenden Bedeutung der sozialen Medien hätten namentlich Fälle von Online-Belästigung stark zugenommen, sagte Philippe Nantermod (FDP/VS) namens der Kommission. Besonders betroffen seien Kinder und Jugendliche, mit gravierenden Folgen bis hin zum Suizid. Verurteilungen in diesem Zusammenhang seien heute selten. Der Handlungsbedarf sei klar.
Maya Bally (Mitte/AG) kritisierte die bisherige Rechtslage zum Stalking: «Es musste immer zuerst etwas passieren, damit es zum Straftatbestand wurde.» Sie betonte zudem, es gehe nur um Handlungen, die beharrlich erfolgten. Als Merkmale nannte sie Obsession, Intensität und Wiederholung.

Vorstufe zu Gewalttaten
Stalking sei verbreiteter als man denke, sagte Tamara Funiciello (SP/BE). Und Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.
Le harcèlement est un phénomène complexe. La répétition de comportements gênants envers une personne, conduisent celle-ci à craindre pour sa sécurité. Ces actes ponctuels peuvent paraître socialement acceptables. Mais leur intensité ou la répétition ont des conséquences sur les victimes qui subissent des violences invisibles, a aussi rappelé Martine Docourt (PS/NE).

Intervention nécessaire
Une intervention politique est nécessaire. « Nous donnons un signal clair aux auteurs : 'votre comportement est inacceptable et sera puni'. Et un message aux victimes : 'demandez de l'aide, nous vous aiderons' », a souligné M. Nantermod.
Le harcèlement obsessionnel doit être puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Il s'agit de renforcer la protection des victimes sur le plan pénal, en complément aux instruments de droit civil existants. Le ministre de la justice Beat Jans a également rappelé que le harcèlement est souvent le premier pas avant des violences physiques. Et une condamnation pourrait stopper cette spirale avant les violences.
Le projet décrit l'infraction comme la traque (filature, espionnage, rencontres répétées inopportunes au travail ou au domicile), le harcèlement (cadeaux, contacts répétés par téléphone ou mail, réseaux sociaux) ou la menace (tentative d'intimidation, voies de fait, empiètement dans le logement ou la propriété). Peu importe que l'auteur agisse dans le monde réel ou passe par les technologies informatiques.
Les modifications proposées correspondent aux exigences de la Convention d'Istanbul, que la Suisse a ratifiée.

Education des enfants
Pour Manfred Bühler (UDC/BE), c'est par l'éducation des enfants qu'on évite le harcèlement. Il faut habituer les enfants à poser eux-mêmes les limites au lieu d'avoir recours aux parents ou aux éducateurs. Si le harceleur est arrêté net dès les premiers pas, il n'y a pas de harcèlement. Il s'agit de se faire respecter sans tomber dans l'agression. Il n'a

I casi sono sempre più diffusi grazie ai social network. Circa il 19% degli studenti dichiara di essere vittima di molestie. Queste situazioni possono anche portare al suicidio, ha dichiarato Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione. Per questo motivo è necessario un intervento politico.
«Stiamo dando un chiaro segnale agli autori: 'il vostro comportamento è inaccettabile e sarà punito'. E un messaggio alle vittime: 'chiedete aiuto, vi aiuteremo'», ha aggiunto il liberale-radicale vallesano. Le molestie ossessive dovrebbero essere punite con una pena detentiva fino a tre anni o con una pena pecuniaria.
Dal canton suo, Manfred Bühler (UDC/BE) ha tentato invano di convincere il plenum di non entrare in materia, sostenendo che lo stalking si può prevenire educando i figli. Bisogna insegnare ai ragazzi a porre dei limiti, anziché affidarsi ai genitori o agli insegnanti, ha dichiarato il democentrista del Giura bernese. Se il molestatore viene fermato sul nascere, non c'è molestia. Si tratta di farsi rispettare senza ricorrere all'aggressione. Ma al voto solo una parte dell'UDC ha sostenuto la non entrata nel merito.
Il plenum ha invece auspicato che in futuro tali comportamenti, qualificati come «atti persecutori», siano contemplati in maniera distinta nel Codice penale e nel Codice penale militare.
Con questa aggiunta, la Camera del popolo intende rafforzare la protezione penale delle vittime di violenza da affiancare agli strumenti di diritto civile esistenti, attuando così un'iniziativa parlamentare della sua Commissione degli affari giuridici intitolata «Includere lo stalking nelle fattispecie del Codice penale». Le modifiche proposte soddisfano inoltre i requisiti della Convenzione di Istanbul, che la Svizzera ha ratificato.

Consiglio federale d'accordo...
Inizialmente contrario all'inserimento dello stalking nel Codice penale, anche il Consiglio federale ne ha riconosciuto la necessità, ha spiegato Jans. Il ministro della giustizia ha inoltre sottolineato che lo «stalking» è spesso il primo passo prima della violenza fisica. Una condanna potrebbe fermare questa spirale prima della violenza.

Opfer fühlten sich oft alleine gelassen, weil die einzelnen Handlungen von Tätern als solche oft nicht strafbar seien: «Es ist erlaubt, in einem Auto zu sitzen, es ist erlaubt, jemanden anzurufen.» Stalking sei oft eine Vorstufe zu Gewaltdelikten, argumentierte Beat Flach (GLP/AG): «Das dürfen wir nicht zulassen.»
Zwei Punkte waren in der Debatte umstritten. Der Bundesrat und eine SVP-Minderheit der Rechtskommission wollten die Strafbarkeit auf Fälle beschränken, in denen Opfer auf unzumutbare Weise eingeschränkt werden. Der Rat wollte von einer solchen Einschränkung allerdings nichts wissen.
Der Zusatz im Gesetzestext wäre unklar und würde suggerieren, dass eine gewisse Einschränkung zu tolerieren sei, kritisierte Sibel Arslan (Grüne/BS) als zweite Kommissionssprecherin. Es gehe aber gerade darum, dass solche Nachstellungen immer unzumutbar seien.

Bundesrat war anfänglich skeptisch
Zudem wollten die Landesregierung und eine SVP-Minderheit, dass Nachstellung in allen Fällen nur auf Antrag hin verfolgt wird. Der Rat votierte aber dafür, bei Stalking in Paarbeziehungen eine Verfolgung von Amtes wegen vorzusehen. So hatte es die Kommissionsmehrheit beantragt.
Verschiedene Rednerinnen verwiesen darauf, dass Stalking oft mit häuslicher Gewalt in Zusammenhang stehe und etwa bei einfacher Körperverletzung die gleiche Regelung gelte.
Der Bundesrat war ursprünglich skeptisch gegenüber einem Stalking-Straftatbestand, beantragte aber Eintreten. Die Vernehmlassung habe gezeigt, dass das Bedürfnis danach gross sei, sagte Justizminister Beat Jans.
Jans warnte aber vor überzogenen Erwartungen. Es sei mit Beweisproblemen zu rechnen. Zudem werde es einige Zeit dauern, bis die neuen Rechtsbegriffe in der Praxis hinreichend klar seien.

été suivi que par quelques collègues de parti.
« Nous ne faisons pas une loi pour les mâles alpha. Nous faisons une loi pour protéger tout le monde, surtout les femmes qui sont particulièrement victimes », lui a rétorqué Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD) .

Pas trop d'attente
D'abord opposé à inscrire le stalking dans le code pénal, le Conseil fédéral reconnaît le besoin. Il prévient toutefois qu'il ne faut pas nourrir des attentes trop élevées. « Ce n'est pas parce que le harcèlement est punissable que le problème disparaît », a souligné le ministre de la justice Beat Jans.
Il restera difficile de déterminer à partir de quel stade une personne se trouve entravée dans la libre détermination de sa façon de vivre, d'autant que des actes pris isolément peuvent ne pas constituer un comportement répréhensible.
Le Conseil fédéral et l'UDC ont proposé que les éléments constitutifs du stalking ne soient réunis que si la victime se trouve entravée de « manière intolérable », afin que les atteintes relativement légères ne soient pas punissables. « Le terme intolérable est subjectif et complique la tâche de la police et des victimes », a contré M. Nantermod. Il a été suivi par 153 voix contre 53.

Poursuivi sur plainte
La poursuite aura lieu sur plainte uniquement. Seule la victime peut déterminer si elle se sent atteinte dans sa sécurité ou sa liberté. En aucun cas une procédure pénale ne doit être engagée contre la volonté de la victime.
En revanche, si l'infraction a lieu au sein d'un couple, elle sera poursuivie d'office. Le Conseil fédéral et l'UDC étaient opposés à ce point. Ils estimaient que l'infraction devait être poursuivie sur plainte également dans les relations de couple. La demande a été écartée par 127 voix contre 61.
Le Conseil fédéral souligne encore que l'application de la nouvelle norme pourra donner lieu à une charge de travail supplémentaire et à une augmentation des coûts de la poursuite pénale.

Il progetto di legge descrive il reato come stalking (pedinamento, spionaggio, ripetuti incontri inopportuni sul posto di lavoro o a casa), molestie (regali, contatti ripetuti per telefono o e-mail, social network) o minacce (tentativi di intimidazione, aggressione, invasione di abitazioni o di proprietà). Non fa differenza se l'autore del reato agisce nel mondo reale o attraverso la tecnologia informatica.

... ma non troppe aspettative
Tuttavia, il ministro della giustizia ha messo in guardia dal creare aspettative troppo alte. «Il fatto che lo stalking sia punibile non significa che il problema scompaia».
Rimarrà difficile valutare a partire da quando il libero modo di vivere della vittima viene limitato in modo punibile, soprattutto perché singoli atti – presi separatamente – non costituiscono un comportamento riprovevole. Inoltre il consigliere federale ha ricordato che la mole di lavoro e i costi per le autorità inquirenti potrebbero aumentare.
Secondo il Governo e l'UDC, gli elementi costitutivi dello stalking sono presenti unicamente se la vittima viene importunata in modo «intollerabile», così da evitare che reati relativamente minori non siano punibili. Il termine «intollerabili» è soggettivo e complica il compito della polizia e delle vittime, ha sostenuto Nantermod. Il vallesano è stato seguito dal plenum con 135 voti favorevoli e 53 contrari.

Perseguimento penale solo su denuncia
Il perseguimento penale avrà luogo solo sulla base di una denuncia. Solamente la vittima può stabilire se la sua sicurezza o libertà è stata violata. In nessun caso si può avviare un procedimento penale contro la volontà della vittima.
Per contro, se il reato avviene all'interno di una coppia, sarà perseguito d'ufficio. Il Consiglio federale e l'UDC si sono opposti invano su questo punto. A loro avviso, il reato dovrebbe essere perseguito a querela di parte anche in una relazione di coppia. Ma tale richiesta è stata respinta dal plenum con 127 voti favorevoli e 61 contrari e 1 astenuto.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

21.463 pa. Iv. Fässler Daniel. Preisempfehlungen auch für Holz aus Schweizer Wäldern

Das Bundesgesetz über den Wald (Waldgesetz, WaG) sei derart zu ergänzen, dass für das in Schweizer Wäldern geerntete Roholz (Stammholz, Industrieholz, Energieholz) zwischen den beteiligten Organisationen bzw. Branchen Richtpreise vereinbart werden können, wie dies bei landwirtschaftlichen Produkten gemäss Artikel 8a des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LwG) seit 2004 bereits der Fall ist.
Das Waldgesetz könnte zu diesem Zweck mit einem neuen Artikel 41a ergänzt werden, z.B. mit folgendem Wortlaut:

1. Die Organisationen der Waldeigentümer und Waldeigentümerinnen können auf nationaler oder regionaler Ebene Richtpreise herausgeben, auf die sich die Lieferanten und die Abnehmer geeinigt haben.
2. Die Richtpreise sind nach Baumarten bzw. nach Sortimenten und Qualitätsabstufungen differenziert festzulegen.
3. Das einzelne Unternehmen kann nicht zur Einhaltung der Richtpreise gezwungen werden.

21.463 Iv.pa. Fässler Daniel. Faire des recommandations de prix également pour le bois de forêts suisses

La loi sur les forêts (LFo) est complétée de sorte que les organisations et les branches concernées puissent convenir de prix indicatifs pour le bois brut (grumes, bois d'industrie, bois d'énergie) récolté dans les forêts suisses, comme c'est le cas depuis 2004 pour les produits agricoles en vertu de l'art. 8a de la loi sur l'agriculture (LAgr).
La LFo pourrait à cette fin être complétée par un art. 41a ayant par exemple la teneur suivante :

1. Les organisations de propriétaires de forêts peuvent publier, à l'échelon national ou régional, des prix indicatifs fixés d'un commun accord par les fournisseurs et les acquéreurs.
2. Les prix indicatifs doivent être modulés selon les essences ainsi que les assortiments et les niveaux de qualité.
3. Ils ne peuvent être imposés aux entreprises.

21.463 Iv.pa. Fässler Daniel. Raccomandazioni di prezzo anche per il legname proveniente dalle foreste svizzere

La legge federale sulle foreste (Legge forestale; LFO) deve essere completata in modo tale che le organizzazioni coinvolte, e quindi le rispettive categorie, possano concordare prezzi indicativi per il legname grezzo raccolto nelle foreste svizzere (tronchi e legname per l'industria e per la produzione di energia), analogamente a quanto avviene già dal 2004 per i prodotti agricoli in virtù dell'articolo 8a della legge federale sull'agricoltura (Legge sull'agricoltura; LAgr).
La legge forestale potrebbe essere completata a tal fine con un nuovo articolo 41a, ad esempio dal tenore seguente:

1. Le organizzazioni dei proprietari di foreste possono pubblicare a livello regionale o nazionale prezzi indicativi concordati fra fornitori e acquirenti.
2. I prezzi indicativi sono fissati in modo differenziato secondo specie di albero, ossia assortimento, e criteri di qualità.
3. Le singole imprese non possono essere obbligate a rispettare i prezzi indicativi.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 22.03.2024

Die Kommission hat von den Ergebnissen der Vernehmlassung zur parlamentarischen Initiative 21.463 «Preisempfehlungen auch für Holz aus Schweizer Wäldern» Kenntnis genommen. Mit der Vorlage soll den Lieferanten und den Abnehmern von Roholz erlaubt werden, Richtpreise zu vereinbaren und zu veröffentlichen. Die grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst die vorgeschlagene Änderung des Waldgesetzes. Die Kommission hat den Entwurf ohne Änderungen einstimmig gutgeheissen und an den Bundesrat weitergeleitet.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 22.03.2024

La commission a pris acte des résultats de la consultation relative à l'initiative parlementaire 21.463 « Faire des recommandations de prix également pour le bois de forêts suisses ». Le projet vise à permettre aux fournisseurs et aux acquéreurs de bois brut de convenir de prix indicatifs et de les publier. La grande majorité des participantes et participants à la consultation soutient la modification proposée de la loi sur les forêts. À l'unanimité, la commission a approuvé le projet sans le modifier.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 22.03.2024

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione concernente l'iniziativa parlamentare 21.463 «Raccomandazioni di prezzo anche per il legname proveniente dalle foreste svizzere». Con il progetto di modifica della legge forestale si intende consentire ai fornitori e agli acquirenti di legname grezzo di concordare e pubblicare prezzi indicativi. Un'ampia maggioranza dei partecipanti alla consultazione è favorevole alla modifica proposta. La Commissione ha approvato il progetto all'unanimità senza alcuna modifica e lo ha trasmesso al Consiglio federale.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2024

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Mai 2024 zum Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates (UREK-S) über die Parlamentarische Initiative «Preisempfehlungen auch für Holz aus Schweizer Wäldern» Stellung genommen. Er unterstützt die in der Initiative geforderten Anpassungen im Bundesgesetz über den Wald, damit für das in Schweizer Wäldern geerntete Roholz Preisempfehlungen vereinbart werden können.

Die parlamentarische Initiative 21.463 «Preisempfehlungen auch für Holz aus Schweizer Wäldern» von Ständerat Daniel Fässler (Mitte, AI) verlangt eine Änderung des Bundesgesetzes über den Wald (WaG). Sie soll dazu dienen, für das in Schweizer Wäldern geerntete Roholz zwischen den beteiligten Organisationen und Branchen auf nationaler oder regionaler Ebene Richtpreise zu vereinbaren; dies in Anlehnung an Richtpreise in der Landwirtschaft. Das soll den rund 250 000 Schweizer Waldeigentümerinnen und -eigentümern ermöglichen, sich beim Verkauf von Roholz aus ihren Wäldern an Marktpreisen zu orientieren.

Der Bundesrat unterstützt das Ziel der parlamentarischen Initiative und die entsprechende Änderung des WaG. Mit der vorgeschlagenen Regelung können im Waldgesetz verbesserte Rahmenbedingungen geschaffen werden. Durch die Veröffentlichung von Preisempfehlungen kann aus Sicht des Bundesrates ein marktgerechteres Angebots- und Nachfrageverhalten der Akteure der Wald- und Holzwirtschaft unterstützt werden. Dies hat indirekte positive Effekte, da der Holzverkauf einen wesentlichen Beitrag an die Finanzierung der Waldbewirtschaftung und Waldpflege und damit an die Sicherstellung aller Waldfunktionen leistet.

Der Bundesrat erachtet die eigenverantwortliche Umsetzung der Preisfindung und -veröffentlichung durch die Organisationen der Wald- und Holzbranche als sinnvoll. Die Vorlage stellt sicher, dass durch die Veröffentlichung der genannten Preisempfehlungen

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2024

Lors de sa séance du 15 mai 2024, le Conseil fédéral a pris position sur le rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États (CEATE-E) concernant l'initiative parlementaire « Faire des recommandations de prix également pour le bois de forêts suisses ». Il soutient les adaptations de la loi sur les forêts exigée par cette initiative, afin que des recommandations de prix puissent aussi être convenues pour le bois brut.

L'initiative parlementaire 21.463 « Faire des recommandations de prix également pour le bois de forêts suisses », déposée par le conseiller aux États Daniel Fässler (Centre, AI), exige une modification de la loi sur les forêts (LFo). Cette adaptation doit permettre aux organisations ou branches concernées de convenir, à l'échelon national ou régional, de prix indicatifs pour le bois brut récolté dans les forêts suisses, à l'instar des prix indicatifs fixés dans l'agriculture. Elle vise à permettre aux quelque 250 000 propriétaires privés de forêts de se référer aux prix du marché lorsqu'ils vendent du bois brut.

Le Conseil fédéral soutient l'objectif de l'initiative parlementaire et la modification législative correspondante. La réglementation proposée permet de créer des dispositions plus favorables dans la LFo. Selon le Conseil fédéral, la publication de recommandations de prix permet d'orienter le comportement des acteurs de l'économie forestière et de l'industrie du bois de manière à rendre l'offre et la demande conformes au marché. L'introduction de prix indicatifs déploie des effets indirects positifs, car la vente de bois est une source de revenus essentielle pour financer la gestion et l'entretien des forêts qui, à leur tour, garantissent le maintien de toutes les fonctions de la forêt.

Le Conseil fédéral estime judicieux que les organisations de la filière bois et forêt prennent la responsabilité de la fixation et de la publication des prix. Le projet garantit que la publication des prix indicatifs n'entraîne pas la suppres-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.05.2024

Nella sua seduta del 15 maggio 2024, il Consiglio federale si è espresso in merito al rapporto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) sull'iniziativa parlamentare «Raccomandazioni di prezzo anche per il legname proveniente dalle foreste svizzere».
Il Governo sostiene le modifiche della legge federale sulle foreste richieste dall'iniziativa, che consentono di concordare raccomandazioni di prezzo per il legname grezzo raccolto nelle foreste svizzere.

L'iniziativa parlamentare 21.463 «Raccomandazioni di prezzo anche per il legname proveniente dalle foreste svizzere» del consigliere agli Stati Daniel Fässler (Centro, AI) chiede una modifica della legge federale sulle foreste (LFo). Tale modifica è volta a consentire che le organizzazioni e i settori coinvolti possano concordare, a livello nazionale o regionale, prezzi indicativi per il legname grezzo raccolto nelle foreste svizzere, sul modello dei prezzi indicativi dell'agricoltura. Lo scopo è quello di consentire ai circa 250 000 proprietari di bosco svizzeri di tenere conto dei prezzi di mercato per la vendita del legname grezzo dei loro boschi.

Il Consiglio federale sostiene l'obiettivo dell'iniziativa parlamentare e la relativa modifica della LFo. Il disciplinamento proposto consente di migliorare le condizioni quadro previste dalla legge forestale. Secondo il Consiglio federale, la pubblicazione di raccomandazioni di prezzo può favorire un comportamento in termini di domanda e offerta più in linea con il mercato da parte degli attori dell'economia forestale e del legno, con conseguenti effetti positivi indiretti, poiché la vendita di legname contribuisce in maniera importante al finanziamento della gestione e della cura della foresta e quindi alla garanzia di tutte le sue funzioni.

Il Consiglio federale ritiene opportuno che le organizzazioni del settore forestale e del legno si assumano la responsabilità di mettere in atto il proces-

keine kartellrechtlich unzulässige Beseitigung des Wettbewerbs entsteht. Einzelne Unternehmen können nicht zur Einhaltung der Preise gezwungen werden, und es dürfen keine Preisempfehlungen für Konsumentenpreise festgelegt werden.

sion de la concurrence, proscrite par la loi sur les cartels. Aucune entreprise ne peut être contrainte de respecter les prix et aucune recommandation de prix indicatif ne peut être fixée pour les prix à la consommation.

so decisionale per la formazione e la pubblicazione dei prezzi. Il progetto garantisce che la pubblicazione delle suddette raccomandazioni di prezzo non comporti alcuna soppressione della concorrenza, illecita ai sensi della legge sui cartelli. Inoltre, le singole aziende non possono essere obbligate a rispettare i prezzi né si possono stabilire raccomandazioni per i prezzi al consumo.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.06.2024

Ständerat will Richtpreise für Schweizer Holz ermöglichen
Der Ständerat will der Holzbranche die Vereinbarung von Richtpreisen für in der Schweiz geerntetes Rohholz ermöglichen. Die kleine Kammer nahm einen entsprechenden Gesetzesvorschlag ihrer Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie am Montag mit 40 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung an.
Das Waldgesetz soll diesbezüglich ergänzt werden. Einzelne Unternehmen sollen nicht zur Einhaltung solcher Richtpreise gezwungen werden.
Die Änderung solle die rund 250'000 Schweizer Waldbesitzerinnen und -Besitzer befähigen, sich beim Verkauf von Roholz aus ihren Wäldern an Marktpreisen zu orientieren ohne ein Verfahren befürchten zu müssen, sagte der Innerrhoder Ständerat Daniel Fässler (Mitte), der auch als Präsident des Schweizerischen Waldeigentümerverbands (WaldSchweiz) amtet. Er hatte die Vorlage mit einer parlamentarischen Initiative angestossen.
Seit der Auflösung der Schweizerischen Holzmarktkommission (HMK) im Jahr 2020 und einem Auskunftsbegehren der Wettbewerbskommission (Weko) hatte WaldSchweiz nur noch historische Preise publiziert. Die meisten Forstbetriebe und Waldeigentümer in der Schweiz arbeiteten derweil seit Jahren defizitär.
Als Folge davon sinke die Bereitschaft, die Wälder trotzdem noch zu pflegen

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.06.2024

Recommandations de prix pour le bois brut
Le bois brut récolté dans les forêts suisses doit pouvoir faire l'objet de recommandations de prix. Le Conseil des Etats a unanimement adopté lundi un projet de commission en ce sens. Le dossier part au National.
Le projet, émanant d'une initiative parlementaire de Daniel Fässler (Centre/AI), doit permettre aux fournisseurs et aux acquéreurs de bois brut de convenir de prix indicatifs et de les publier, à l'instar des prix indicatifs fixés dans l'agriculture.
Il vise à permettre aux quelque 250'000 propriétaires privés de forêts de se référer aux prix du marché lorsqu'ils vendent du bois brut, soit le bois de grume (encore couvert de son écorce), le bois d'industrie et le bois d'énergie.
Les prix du bois brut issu de forêts suisses ont continuellement baissé depuis au moins 40 ans, alors que les charges salariales ont elles augmenté, selon M. Fässler. Etant donné qu'il n'est pratiquement plus possible de faire baisser les coûts des récoltes, malgré les efforts visant à augmenter l'efficacité, la plupart des exploitants forestiers et des propriétés de forêts sont déficitaires depuis des années.
Il est important de créer les conditions pour que ces exploitants, en partie des privés, puissent prendre soin des forêts, a indiqué M. Fässler, également rapporteur de commission.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.06.2024

Il Consiglio degli Stati ha adottato un'iniziativa parlamentare di Daniel Fässler (Centro/AI) che modifica la legge forestale onde consentire ai fornitori e agli acquirenti di legname grezzo di concordare e pubblicare prezzi indicativi.

und zu nutzen und damit den wertvollen einheimischen Rohstoff Holz für die nachgelagerten Glieder der Wertschöpfungskette zur Verfügung zu stellen, sagte Fässler.
Auch der Bundesrat begrüsste die Vorlage. «Die 250'000 Waldeigentümer sind auf transparente Marktpreise angewiesen, um den Wald pflegen zu können», sagte Umweltminister Albert Rösti im Rat. Die Möglichkeit der Vereinbarung von Richtpreisen habe indirekt positive Effekte, da die Pflege des Waldes besser finanziert werden könne. Es sei ein Hauptziel des Bundesrats, eine nachaltige Waldbewirtschaftung in der Schweiz sicherstellen zu können.

Actuellement, ils sont moins disposés à continuer d'entretenir et d'exploiter les forêts et donc à mettre la matière première indigène qu'est le bois à la disposition des maillons de la chaîne de création de valeur situés en aval. Daniel Fässler a aussi relevé la pénurie actuelle sur le marché international du bois.

Le Conseil fédéral pour
Le Conseil fédéral était favorable. La publication de recommandations de prix permet d'orienter le comportement des acteurs de l'économie forestière et de l'industrie du bois de manière à rendre l'offre et la demande conformes au marché.
La modification déploie des effets indirects positifs, car la vente de bois est une source de revenus essentielle pour financer la gestion et l'entretien des forêts, a relevé le ministre de l'environnement Albert Rösti. In fine, cela garantit le maintien de toutes les fonctions de la forêt.
Le Conseil fédéral estime judicieux que les organisations de la filière bois et forêt prennent la responsabilité de la fixation et de la publication des prix. Le projet garantit que la publication des prix indicatifs n'entraîne pas la suppression de la concurrence, proscrite par la loi sur les cartels. Aucune entreprise ne peut être contrainte de respecter les prix et aucune recommandation de prix indicatif ne peut être fixée pour les prix à la consommation.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 13.08.2024

Mit 19 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission der Vorlage der Schwesterkommission zugestimmt (21.463). Die Änderungen des Waldgesetzes schaffen die rechtlichen Grundlagen, damit die Branche Richtpreise für den Roholzmarkt veröffentlichen kann. Die Richtpreise bieten Anhaltspunkte für Preisverhandlungen der Marktteilnehmer und dienen für die Planung einer bedarfsgerechten Holzernte.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 13.08.2024

Par 19 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission a approuvé le projet de son homologue du Conseil des États (21.463). Les modifications de la loi sur les forêts créent les bases légales qui permettront aux organisations de la branche de publier des prix indicatifs pour le marché du bois brut. Ceux-ci constituent des points de repère importants pour les négociations tarifaires entre les acteurs du marché et permettent de planifier une récolte de bois qui réponde aux besoins.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 13.08.2024

Con 19 voti conto 3 e 2 astensioni la Commissione ha accolto il progetto della Commissione omologa del Consiglio degli Stati (21.463). Con le modifiche della legge forestale s'istituiscono le basi legali affinché il settore possa pubblicare i prezzi indicativi per il mercato del legname grezzo. I prezzi indicativi offrono punti di riferimento per le trattative sui prezzi tra gli operatori del mercato e servono per pianificare la raccolta di legname in base alla domanda.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

22.066 BRG. Obligationenrecht (Baumängel). Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022

Bundesrat will Situation der Bauherrschaft bei Baumängeln verbessern
Der Bundesrat will die Situation der Bauherrschaft und damit insbesondere der Haus- und Stockwerkeigentümerinnen und -eigentümer verbessern. Er schlägt vor, die Frist für die Mängelrüge zu verlängern. Zudem soll das Recht auf Nachbesserung in gewissen Fällen nicht mehr vertraglich ausgeschlossen werden dürfen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Änderung des Obligationenrechts (OR) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu Handen des Parlaments verabschiedet.
Das geltende Bauvertragsrecht ist grundsätzlich zweckmässig und ausgewogen. Da Bauherrinnen und Bauherren aber bei Baumängeln teilweise ungenügend geschützt sind, hat der Bundesrat im Sommer 2020 punktuelle Änderungen im OR in die Vernehmlassung geschickt. An seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 hat er von deren Ergebnissen Kenntnis genommen. Eine grosse Mehrheit begrüsste die Stossrichtung der Vorlage. Der vom Bundesrat verabschiedete Entwurf entspricht deshalb inhaltlich der Vernehmlassungsvorlage. Er enthält drei Kernelemente:
Zum einen soll die Frist zur Rüge von offenen wie auch von versteckten Mängeln bei Immobilien neu 60 Tage betragen. Heute müssen Baumängel grundsätzlich «sofort», das heisst innert einigen Tagen, gerügt werden, was weder praktikabel noch sachlich gerechtfertigt ist. Die neue Rügefrist soll nicht nur für Werkverträge, sondern auch für Grundstückkaufverträge gelten. Die Parteien sollen jedoch die Möglichkeit haben, eine andere Frist zu vereinbaren.

22.066 OCF. Code des obligations (Défauts de construction). Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022

Améliorer la situation des maîtres d'ouvrage en cas de défauts de construction
Le Conseil fédéral souhaite améliorer la situation des maîtres d'ouvrage, et en particulier de ceux qui possèdent une maison ou une propriété par étages. Il propose d'allonger le délai d'avis des défauts et d'empêcher dans certains cas d'exclure le droit à la réfection par contrat. Lors de sa séance du 19 octobre 2022, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation sur une modification en ce sens du code des obligations (défauts de construction) et adopté le message à l'intention du Parlement.
Le Conseil fédéral estime que les dispositions en vigueur dans le domaine de la construction sont dans l'ensemble appropriées et équilibrées. Constatant toutefois que les maîtres d'ouvrage sont insuffisamment protégés face aux défauts de construction, il a ouvert une consultation sur des modifications ciblées du code des obligations à l'été 2020. Il a pris acte des résultats lors de sa séance du 19 octobre 2022. Une majorité des participants ont soutenu l'orientation de l'avant-projet, si bien que le projet adopté par le Conseil fédéral est matériellement conforme à celui-ci. Le projet s'articule autour de trois axes.
Premièrement, le délai d'avis des défauts des biens immobiliers sera de 60 jours, que les défauts soient manifestes ou cachés. Aujourd'hui, les défauts doivent être signalés « sans délai », c'est-à-dire en l'espace de quelques jours, ce qui n'est ni praticable ni objectivement justifié. Le nouveau délai d'avis s'appliquera aux contrats d'entreprise comme aux contrats de vente d'immeubles. Les parties auront la possibilité d'y déroger.
Deuxièmement, le droit à la réfection ne pourra plus être exclu si la construction est prévue pour l'usage personnel du

22.066 OCF. Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione). Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022

Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti in caso di difetti di costruzione
Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti e quindi in particolare dei proprietari di immobili e dei proprietari per piani. A tal scopo propone di prolungare il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione nonché di vietare, in determinati casi, l'esclusione stipulata per contratto del diritto alla riparazione. Nella seduta del 19 ottobre 2022 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa alle pertinenti modifiche del Codice delle obbligazioni (CO) e adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento.
In linea di massima, il vigente diritto in materia di contratti d'appalto è efficace ed equilibrato. Poiché però in caso di difetti di costruzione i committenti sono in parte insufficientemente protetti, nell'estate 2020 il Consiglio federale ha posto in consultazione la modifica di singoli punti del CO. Nella seduta del 19 ottobre 2022 ha preso atto dei pertinenti risultati. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha approvato l'orientamento del progetto. A livello di contenuto, il disegno adottato dal Consiglio federale corrisponde pertanto a quello del progetto posto in consultazione e contiene tre elementi fondamentali.
Prevede di prolungare a 60 giorni il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione sia palesi che nascosti. Attualmente, i difetti devono in linea di massima essere segnalati «immediatamente», ossia entro qualche giorno, il che non è né praticabile né giustificato. Il nuovo termine per la segnalazione non sarà applicabile soltanto ai contratti d'appalto ma anche ai contratti di compravendita immobiliare. Le parti avranno tuttavia la possibilità di pattuire un termine diverso.

Weiter soll das Nachbesserungsrecht für Baumängel zukünftig nicht mehr ausgeschlossen werden dürfen, wenn der Bau persönlichen oder familiären Zwecken dient. Diese Regel soll für Werk- und Grundstückkaufverträge gelten. Der Bundesrat will damit den weit verbreiteten vertraglichen Klauseln einen Riegel schieben, die die Haftung von Verkäuferinnen und Verkäufern oder Generalunternehmen für Mängel zum Nachteil von privaten Käuferinnen und Käufern ausschliessen.

maître ou pour celui de sa famille. Cette règle vaudra tant pour les contrats d'entreprise que pour les contrats de vente d'immeubles. Le Conseil fédéral entend de la sorte mettre fin à la pratique largement répandue des vendeurs d'immeubles et des entrepreneurs généraux consistant à s'exempter par contrat de toute responsabilité pour les défauts, au détriment des particuliers qui acquièrent leur logement.

Inoltre, il diritto alla riparazione dei difetti di costruzione non potrà più essere escluso se l'immobile è adibito all'uso personale o familiare. Questa regola sarà applicabile sia ai contratti d'appalto sia ai contratti di compravendita immobiliare. In tal modo il Consiglio federale intende porre un freno alle clausole contrattuali, ampiamente diffuse, che escludono la garanzia per difetti dovuta dai venditori o dagli appaltatori generali a svantaggio degli acquirenti privati.

Verbesserungen beim Bauhandwerkerpfandrecht

Schliesslich will der Bundesrat die Situation der Bauherrschaft auch beim Bauhandwerkerpfandrecht verbessern. Ein solches steht dem Bauunternehmen am Grundstück der Bauherrschaft zu, wenn Forderungen unbefriedigt bleiben. Die Eintragung eines solchen Bauhandwerkerpfandrechts kann durch Leistung einer Ersatzsicherheit vermieden werden. Künftig soll eine solche die Verzugszinsen für zehn Jahre decken müssen und nicht wie bisher für unbeschränkte Zeit. Das soll es der Bauherrschaft erleichtern, eine Ersatzsicherheit zu leisten.

Beim Bauhandwerkerpfandrecht besteht zudem das Risiko, dass ein Generalunternehmen seine Zahlungen nicht an die Subunternehmen weiterleitet und diese daher ein solches Pfandrecht geltend machen. Unter Umständen muss die Bauherrschaft die Forderung so zweimal begleichen. Im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens hat der Bundesrat die Frage aufgeworfen, ob es noch weiterer Instrumente bedarf, um das Doppelzahlungsrisiko für Bauherrinnen und Bauherren zu vermindern. Die eingegangenen Stellungnahmen und die offenen Fragen werden im Rahmen der Erfüllung des Postulats 19.4638 «Ausgewogeneres Bauhandwerkerpfandrecht» behandelt.

Mit dem Entwurf erfüllt der Bundesrat die Anliegen mehrerer parlamentarischer Vorstösse, insbesondere jene der parlamentarischen Initiativen Hutter (12.502) und Gössi (14.453).

Hypothèque légale des artisans et entrepreneurs

Troisièmement, le Conseil fédéral veut permettre aux maîtres d'ouvrage d'éviter l'inscription d'une hypothèque légale au registre foncier, laquelle confère à l'entrepreneur un droit de gage sur leur immeuble si ses créances ne lui sont pas payées. Le maître peut fournir des sûretés pour empêcher cette inscription, mais elles doivent à l'heure actuelle couvrir les intérêts moratoires pour une durée illimitée. À l'avenir, une durée de dix ans suffira. Il sera donc plus facile pour le maître de fournir des garanties en remplacement de l'hypothèque légale.

Le risque, avec l'hypothèque légale, est que l'entreprise générale ne paie pas ses sous-traitants et que ceux-ci fassent valoir leur droit de gage à l'égard du maître, qui devra le cas échéant s'acquitter des montants en jeu deux fois. Le Conseil fédéral a demandé aux participants à la consultation si d'autres instruments étaient nécessaires pour réduire ce risque. Les avis reçus et les questions en suspens seront traités dans le cadre du rapport en réponse au postulat 19.4638 « Pour une hypothèque des artisans et entrepreneurs plus juste ».

Le projet du Conseil fédéral répond aux demandes formulées dans différentes interventions parlementaires, en particulier les initiatives parlementaires Hutter (12.502) et Gössi (14.453).

Miglioramenti nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori

Infine il Consiglio federale intende migliorare la situazione dei committenti anche nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori, che conferisce all'impresa edile un diritto di pegno sul fondo nel caso in cui i suoi crediti non vengano pagati. I committenti potranno evitare l'iscrizione di una tale ipoteca nel registro fondiario prestando una garanzia sostitutiva. In futuro tale garanzia dovrà coprire gli interessi di mora per dieci anni e non più come finora per un periodo illimitato, il che agevolerà la prestazione di una garanzia sostitutiva per il committente.

Nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori sussiste per di più il rischio che un appaltatore generale non paghi i subappaltatori e che questi facciano dunque valere il diritto di pegno nei confronti del committente, che in tal caso dovrebbe pagare due volte le prestazioni. Il Consiglio federale ha chiesto ai partecipanti alla consultazione se siano necessari ulteriori strumenti per ridurre questo rischio. I pareri pervenuti e le questioni aperte saranno trattati nel quadro dell'attuazione del postulato 19.4638 «Ipoteca degli artigiani e imprenditori più equilibrata».

Con il presente disegno il Consiglio federale adempie le richieste di diversi interventi parlamenti, in particolare delle iniziative parlamentari Hutter (12.502) e Gössi (14.453).

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.06.2024

Parlament will Frist zur Meldung von Baumängeln verlängern
Wer ein Haus kauft oder neu baut, soll künftig länger Zeit haben, Baumängel zu melden. Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat einer entsprechenden Revision des Kauf- und Werkvertragsrechts zugestimmt. Es bestehen jedoch noch gewichtige Differenzen.
Heute müssen Baumängel «sofort», also innert weniger Tage, geltend gemacht werden. Ansonsten verwirken die Mängelrechte. Das ist umstritten. Diese kurze Rügefrist und die Folgen ihrer Nichteinhaltung seien für Bauherrinnen und Bauherren weder praktikabel noch sachlich gerechtfertigt, schrieb der Bundesrat in der Botschaft zur Vorlage.
Die Regierung brachte nach divergierenden Wünschen in der Vernehmlassung einen «mehrheitsfähigen Kompromissvorschlag» ein, wie sie im Oktober 2022 schrieb. Der Bundesrat will die Rügefrist verlängern. Für Werk- und Grundstückkaufverträge sieht er neu eine Frist von sechzig Tagen vor.
Der Nationalrat ging in der Frühjahrssession jedoch viel weiter. Er beschloss, auf die Rügefristen zu verzichten und stattdessen eine Schadenminderungspflicht während einer auf zehn Jahre verdoppelten Verjährungsfrist zu verankern. Damit bestünde nach wie vor ein Anreiz, Mängel möglichst zeitnah geltend zu machen, so der Tenor.

Angst vor Rechtsunsicherheit
Das kommt für die kleine Kammer jedoch nicht infrage. Sie beschloss am Mittwoch, sich am Modell des Bundesrats zu orientieren und grundsätzlich eine Rügefrist von sechzig Tagen vorzusehen.
Für die Mehrheit würde die Abschaffung der Rügefristen zu einer erheblichen Rechtsunsicherheit führen, die in der Praxis mit grossen beweisrechtlichen Schwierigkeiten verbunden wäre, wie

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.06.2024

Mieux protéger les particuliers en cas de défauts de construction
Les maîtres d'ouvrage et les acheteurs d'un bien immobilier doivent être mieux protégés en cas de défauts de construction. Le Conseil des Etats a soutenu à l'unanimité mercredi un projet de révision, en allant moins loin que le National.
Actuellement, les maîtres d'ouvrage doivent aviser l'entrepreneur dans un délai de 7 à 10 jours en cas de défauts de construction, au risque de voir leurs droits de garantie périmés.
Personne ne conteste qu'il faut agir dans ce domaine, a dit pour la commission Mathias Michel (PLR/ZG). La sécurité juridique des maîtres d'ouvrage et des acheteurs doit être améliorée lorsque des défauts de construction sont constatés. Leur position est trop faible face aux entreprises de construction.
Le projet du Conseil fédéral prévoit de prolonger de 60 jours le délai imparti pour signaler les défauts d'un immeuble, que ces derniers soient apparents ou cachés. Cette révision va dans la bonne direction, selon M. Michel.

Revoir le système ?
Le Conseil national, qui s'est prononcé l'an dernier, veut lui revoir le système et supprimer totalement le délai d'avis. Il a aussi proposé de prévoir un devoir de minimiser le dommage pendant un délai de prescription de 10 ans en cas de vente ou de construction d'un ouvrage immobilier, contre 5 actuellement. Cette règle serait également valable pour les choses intégrées.
La sénatrice Brigitte Häberli-Koller (Centre/TG) a plaidé pour suivre cette voie. Sinon, rien ne changera. «Les entrepreneurs continueront à jouer la montre avec ce nouveau délai de 60 jours», a appuyé Baptiste Hurni (PS/NE). De plus, maintenir le délai de prescription à 5 ans plutôt que 10 ans est extrêmement problématique pour les familles. Elles ont mis toutes leurs

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.06.2024

Difetti di costruzione, acquirenti vanno meglio tutelati
I diritti dei committenti e di chi acquista un immobile vanno tutelati meglio nei casi in cui vengano riscontrati difetti di costruzione. È quanto prevede una modifica del Codice delle obbligazioni approvata oggi dal Consiglio degli Stati, in una versione tuttavia che va meno lontano rispetto al testo uscito dalle deliberazioni del Nazionale.
Attualmente, i committenti devono notificare all'appaltatore entro 7-10 giorni eventuali difetti di costruzione, altrimenti rischiano di perdere i diritti di garanzia.
A nome della commissione, Mathias Michel (PLR/ZG) ha sostenuto che nessuno contesta la necessità di intervenire in questo settore. A suo avviso, i proprietari di immobili si trovano in una posizione di debolezza rispetto alle imprese di costruzione.
La proposta del Consiglio federale prevede di estendere a 60 giorni il termine per la denuncia dei difetti di costruzione, indipendentemente dal fatto che siano evidenti o nascosti. Secondo Michel, e la maggioranza della commissione, questa revisione è un passo nella giusta direzione.
L'anno scorso, affrontando quale prima camera questo dossier, il Consiglio nazionale aveva giudicato insufficiente questa soluzione optando per un cambiamento di paradigma, ovvero l'eliminazione di tale scadenza. Diventerebbe dunque possibile notificare i difetti in ogni momento fino alla fine del termine di prescrizione.
La camera del popolo aveva poi previsto per il committente o l'acquirente un obbligo di diligenza volto a ridurre i danni, creando in tal modo anche nel nuovo regime un incentivo alla segnalazione tempestiva dei difetti. Oltre a ciò, il plenum aveva in seguito stabilito di portare dagli attuali cinque a dieci anni il termine di prescrizione applicabile alla vendita di fondi e alla costru-

Kommissionssprecher Matthias Michel (FDP/ZG) ausführte. Eine Minderheit um Brigitte Häberli-Koller (Mitte/TG) entgegnete, im umliegenden Ausland habe sich dieses System seit Längerem etabliert – ohne Probleme.
Der vom Nationalrat geforderte Systemwechsel wurde vom Ständerat deutlich abgelehnt. Die kleine Kammer übernahm jedoch den Vorschlag des Nationalrats, wonach die Rügefrist auch für Sachen gelten soll, die bestimmungsgemäss in ein unbewegliches Werk integriert worden sind.
Wie der Nationalrat ist auch der Ständerat der Ansicht, dass die Fristen teilzwingend sein sollen und in Zukunft nicht mehr verkürzt werden können. Anders als der Nationalrat hält die kleine Kammer jedoch an der heute geltenden fünfjährigen Verjährungsfrist fest und möchte diese nicht verdoppeln.

Recht auch Nachbesserungen ausgeweitet
Konsens herrschte beim Grundsatz der Vorlage, die eine Stärkung der Position der Bauherren respektive der Käuferinnen von Immobilien im Falle von Baumängeln vorsieht. Dass die heutige Frist viel zu kurz und kaum einzuhalten sei, war in den Räten nicht umstritten.
Das Parlament beschloss auch, die Käuferinnen sowie die Besteller einer Immobilie besser zu schützen, indem das Nachbesserungsrecht vertraglich nicht mehr ausgeschlossen werden soll. Dieses soll künftig auch gelten, wenn der Bau persönlichen oder familiären Zwecken dient.
Heute werden oft Klauseln vereinbart, die Verkäufer oder Generalunternehmer von der Haftung für Mängel entbinden, die Subunternehmer verursacht haben. Private Käufer oder Bauherren müssen ihr Ansprüche gegenüber dem Subunternehmern in diesen Fällen selbstständig durchsetzen, was einen erheblichen Nachteil darstellt.

Schutz von Bauherrschaften
Zudem will das Parlament Bauherrschaften unterstützen, wenn Rechnungen nicht beglichen werden. Dann besteht das Risiko, dass die Bauherrschaft Rechnungen doppelt zahlen muss. Dies kann geschehen, wenn Generalunternehmen ihre Zahlungen nicht

économies dans la construction et se retrouvent à devoir payer entièrement la rénovation d'un toit qui prend l'eau après 7 ans, a poursuivi le Neuchâtelois.

Trop loin
Ces décisions vont trop loin, a contré avec succès M. Michel, suivi par plusieurs orateurs du camp bourgeois. Un tel changement de système entraînerait une insécurité juridique considérable, qui serait liée à d'importantes difficultés en matière de droit de la preuve. Surtout pour les petits artisans et les PME. Le nombre de litiges augmenterait.
La Chambre des cantons est toutefois d'accord de reprendre certaines propositions du National. Le délai de prescription, maintenu à 5 ans, doit par exemple également s'appliquer aux choses qui ont été intégrées dans un ouvrage immobilier.

zione di opere immobiliari.
La soluzione elaborata dal Nazionale è stata difesa oggi – invano – dalla «senatrice» Brigitte Häberli-Koller (Centro/TG) che al riguardo ha presentato una lunga serie di proposte individuali. A suo avviso, in questo settore è giunto il momento di cambiare, sennò si continuerà a marciare sul posto. «Gli imprenditori continueranno a tergiversare anche col nuovo periodo di 60 giorni», ha sostenuto Baptiste Hurni (PS/NE) sulla base della sua esperienza quale avvocato alle prese con questo tipo di problemi.
Hurni ha difeso anche l'allungamento del periodo di prescrizione a 10 anni. Molti difetti di costruzione, specie quelli che riguardano i tetti, emergono dopo i cinque anni previsti dalle norme attuali. «Sovente devo dire a molte famiglie, che hanno investito tutti i loro risparmi in una casa, che in questi casi non possono fare nulla, se non assumersi tutti i costi di riparazione», ha sottolineato il «senatore» socialista.
Ma per Michel, come anche per altri «senatori» come Martin Schmid (PLR/GR), nella sua volontà di fare bene il Nazionale è andato troppo lontano. Un tale cambiamento di sistema porterebbe a una notevole incertezza giuridica, legata alla difficoltà di raccogliere le prove. Il numero di vertenze aumenterebbe, specie per le piccole e medie imprese.
Il plenum ha quindi deciso di mantenere il termine di prescrizione quinquennale attualmente vigente. Tuttavia, al pari del Nazionale, ha stabilito di far valere questo termine anche per le cose integrate in un'opera immobiliare conformemente all'uso cui sono normalmente destinate.

an die Subunternehmen weiterleiten und diese ihr sogenanntes Bauhandwerkerpfandrecht geltend machen.
Die Bauherrschaft kann das Pfandrecht mit einer Ersatzsicherheit wie etwa einer Bankgarantie abwenden. Diese muss heute Verzugszinsen für eine unbegrenzte Zeit decken. Um Ersatzsicherheiten realistischer zu machen, beschloss das Ständerat, dass Verzugszinsen künftig nur für zehn Jahre gedeckt werden müssen. Der Nationalrat will eine Frist von fünf Jahren.
In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat die abgeänderte Vorlage mit 42 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen an.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 16.08.2024

Die Kommission hat sich mit den Beschlüssen des Ständerats im Entwurf zur Revision des Gewährleistungsrechts bei Baumängeln (22.066) auseinandergesetzt. Sie beantragt ihrem Rat mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, am Modell des Nationalrats festzuhalten, wonach für Baumängel künftig eine jederzeitige Rügemöglichkeit während der Verjährungsfrist möglich wäre. Mit 15 zu 9 Stimmen hat die Kommission jedoch beschlossen, die Verjährungsfrist bei den heute geltenden 5 Jahren zu belassen und auf die ursprünglich beabsichtigte Verdoppelung auf 10 Jahre zu verzichten. Eine Minderheit der Kommission beantragt ihrem Rat, sich dem Ständerat anzuschliessen und für Baumängel eine Rügefrist von 60 Tagen vorzusehen. Die RK-S wird die Differenzbereinigung im nächsten Quartal vornehmen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 16.08.2024

La commission s'est penchée sur les décisions du Conseil des États concernant le droit de garantie en cas de défauts de construction (22.066). Par 17 voix contre 7 et 1 abstention, elle propose de maintenir le modèle du Conseil national selon lequel les défauts peuvent être signalés en tout temps pendant le délai de prescription. Elle a toutefois décidé, par 15 voix contre 9, de conserver la durée actuelle du délai de prescription, qui est de 5 ans, et de ne pas le porter à 10 ans, comme cela était initialement prévu. Une minorité de la commission propose à son conseil de se rallier au Conseil des États et de prévoir un délai de 60 jours pour signaler les défauts. La CAJ-E procèdera à l'élimination des divergences au prochain trimestre.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 16.08.2024

La Commissione ha discusso le decisioni adottate dal Consiglio degli Stati in merito al progetto di revisione del diritto di garanzia in caso di difetti di costruzione (22.066). Con 17 voti contro 7 e 1 astensione, propone alla propria Camera di attenersi al modello approvato dal Consiglio nazionale, secondo il quale in futuro sarà possibile segnalare i difetti in qualsiasi momento entro il termine di prescrizione. Con 15 voti contro 9, propone per contro di mantenere invariato l'attuale termine di prescrizione di cinque anni e quindi di non raddoppiarlo, come originariamente previsto. Una minoranza della Commissione propone di allinearsi alle decisioni del Consiglio degli Stati e di prevedere un periodo di 60 giorni per poter segnalare i difetti di costruzione. La CAG-S procederà all'appianamento delle divergenze nel corso del prossimo trimestre.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

22.085 BRG. Umweltschutzgesetz. Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.12.2022

Altlasten, Lärmschutz und Umweltstrafrecht: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Umweltschutzgesetzes
Der Bundesrat hat am 16. Dezember 2022 dem Parlament die Botschaft zur Änderung des Umweltschutzgesetzes (USG) überwiesen. Er will damit die Sanierung von belasteten Standorten vorantreiben. Weitere Gesetzesanpassungen betreffen die bessere Abstimmung von Lärmschutz und Siedlungsentwicklung sowie die Verschärfung des Umweltstrafrechts bei organisierter Kriminalität.
Bei den Altlasten will der Bundesrat Anreize schaffen, damit öffentliche und private Böden möglichst rasch saniert werden. Insbesondere Kinderspielplätze können durch frühere Düngungen der Böden und Luftverschmutzung belastet sein. Mit der Revision des Umweltschutzgesetzes (USG) sollen die Untersuchung und Sanierung öffentlicher Kinderspielplätze und Grünflächen verbindlich geregelt werden. Die Kosten der Sanierung würden zu 60 Prozent durch den Altlasten-Fonds der Verordnung über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten (VASA) erfolgen. Dieser Fonds wird seit 2001 mit Abgaben auf die deponierten Abfälle gespeist. Die Untersuchung und Sanierung privater Kinderspielplätze und Hausgärten bleibt freiwillig. Bei Privaten ist eine finanzielle Beteiligung des VASA-Fonds von 40 Prozent an den Sanierungskosten vorgesehen.
Standorte, welche durch ehemalige Deponien oder frühere industrielle Aktivitäten belastet sind, sollen generell schneller untersucht und saniert werden. Der Bund will die Subventionierung der Untersuchungen bis 2032 und der Sanierung von Altlasten bis 2045 beschränken. Im Gegenzug wird der Bund administrative Aufgaben der Kantone pauschal abgelten. Und bei Sanierungen von Standorten mit unbekannten, nicht mehr existierenden oder zahlungsunfähigen Verursachern

22.085 OCF. Loi sur la protection de l'environnement. Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.12.2022

Sites contaminés, protection contre le bruit et droit pénal de l'environnement : adoption du message par le Conseil fédéral
Le 16 décembre 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant la modification de la loi sur la protection de l'environnement (LPE). Il veut ainsi faire avancer l'assainissement des sites contaminés. Des modifications visent également à améliorer la coordination entre la protection contre le bruit et le développement de l'urbanisation ainsi qu'à renforcer le droit pénal de l'environnement en matière de criminalité organisée.
Le Conseil fédéral entend créer des incitations afin que les sols contaminés, qu'ils soient privés ou publics, soient assainis au plus vite. Il y a un risque que des places de jeux pour enfants, notamment, soient polluées en raison de la fertilisation des sols et de la pollution atmosphérique d'autrefois. Le projet de révision de la LPE rend ainsi obligatoires l'investigation et l'assainissement des places de jeux et des espaces verts publics. Les coûts de ces travaux devront être financés à 60 % au moyen des recettes du fonds institué par l'ordonnance relative à la taxe pour l'assainissement des sites contaminés (OTAS). Ce fonds est alimenté depuis 2001 par la taxe prélevée sur les déchets mis en décharge. L'investigation et l'assainissement des places de jeux et des jardins privés restent facultatifs. Dans le cas des surfaces appartenant à des privés, une participation financière du fonds OTAS est prévue à hauteur de 40 % des coûts d'assainissement.
De manière générale, la priorité sera donnée à l'investigation et à l'assainissement des sites contaminés par d'anciennes décharges ou activités industrielles. La Confédération entend limiter le subventionnement à 2032 pour les investigations et à 2045 pour l'assainissement des sites contaminés. En contrepartie, elle versera aux cantons

22.085 OCF. Legge sulla protezione dell'ambiente. Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.12.2022

Siti contaminati, protezione contro l'inquinamento fonico e diritto penale ambientale: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della LPAmb
Il 16 dicembre 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sulla protezione dell'ambiente (LPAmb). Intende così accelerare il risanamento di siti inquinati. Le altre modifiche della legge riguardano un coordinamento migliore della protezione contro l'inquinamento fonico con lo sviluppo degli insediamenti e l'inasprimento del diritto penale ambientale in materia di criminalità organizzata.
Per quanto riguarda i siti inquinati, il Consiglio federale intende creare degli incentivi per risanare il più rapidamente possibile sia i suoli pubblici che quelli privati. Concimazioni precedenti dei suoli e inquinamento atmosferico possono inquinare in particolar modo i parchi giochi. La revisione della LPAmb consentirà di disciplinare in maniera vincolante l'indagine e il risanamento dei parchi giochi pubblici e delle aree verdi. I costi del risanamento saranno coperti nella misura del 60 per cento dal fondo OTaRSi previsto dall'ordinanza sulla tassa per il risanamento dei siti contaminati (OTaRSi), alimentato dal 2001 con le tasse sui rifiuti conferiti in discarica. L'indagine e il risanamento di parchi giochi e giardini privati rimane a titolo volontario. In questi casi, con il fondo OTaRSi sarà coperto il 40 per cento dei costi di risanamento.
I siti inquinati da discariche dismesse oppure da attività industriali pregresse verranno sottoposti a un'indagine e risanati in linea di massima più rapidamente. La Confederazione intende limitare al 2032 il sovvenzionamento delle indagini e al 2045 quello dei siti contaminati; introdurrà invece degli indennizzi forfettari per i compiti amministrativi dei Cantoni. In caso di risanamenti di siti i cui responsabili non sono identificabi-

übernimmt er die Kosten der Kantone neu zu 60 Prozent, statt wie bisher zu 40 Prozent.
300-Meter-Schiessanlagen sind mit Schwermetallen wie Blei belastet. Künftig soll nicht mehr pauschal jede Scheibe abgegolten werden. Der Bund wird neu stattdessen generell 40 Prozent dieser Untersuchungs- und Sanierungskosten übernehmen.

Lärmschutz und Siedlungsentwicklung besser aufeinander abstimmen
Mit der Gesetzesänderung sollen die Planung und der Bau von Wohnungen besser mit dem Lärmschutz abgestimmt werden. Für Baubewilligungen würden die lärmrechtlichen Kriterien neu bereits im Bundesgesetz aufgelistet. Dies erhöht die Rechtssicherheit. Bei der Planung von zusätzlichem Wohnraum in bereits überbauten Gebieten sollen Freiräume für die Erholung geschaffen und weitere Massnahmen für den Schutz der Ruhe vorgesehen werden. Mit diesen Anpassungen kann die Siedlungsentwicklung nach innen gefördert und ein angemessener Lärmschutz gewährleistet werden.

Aktualisierung des Umweltstrafrechts
Die Umweltkriminalität hat sich im letzten Jahrzehnt zu einem Milliardengeschäft und einem der grössten Tätigkeitsbereiche der organisierten Kriminalität entwickelt. Deshalb sollen die Strafbestimmungen des USG verschärft werden. Vorgesehen ist, das Strafmass für schwere Delikte anzuheben. Zudem soll mit einer neuen Bestimmung über den Informationsaustausch die Zusammenarbeit zwischen den zuständigen Strafverfolgungs- und Umweltbehörden gefördert werden.

des indemnités forfaitaires pour leurs frais administratifs. De plus, elle assumera 60 % des coûts à la charge des cantons, contre 40 % actuellement, dans le cas de l'assainissement des sites pour lesquels les responsables de la pollution n'ont pas pu être identifiés, n'existent plus ou sont insolvables.
S'agissant des installations de tir à 300 m, polluées par des métaux lourds comme le plomb, la Confédération supprimera à l'avenir l'indemnisation forfaitaire par cible au profit d'une prise en charge générale des frais d'investigation et d'assainissement à hauteur de 40 %.

Meilleure coordination de la protection contre le bruit et du développement de l'urbanisation
L'actuelle révision doit permettre de mieux coordonner la planification et la construction de logements avec la protection contre le bruit. Désormais, la LPE listera les critères relevant de la législation sur le bruit posés aux permis de construire, ce qui permettra d'accroître la sécurité du droit. Lors de la planification d'une augmentation de l'espace habitable dans les zones déjà bâties, il faudra créer des espaces ouverts servant à la détente et prévoir d'autres mesures pour préserver la tranquillité. Ces modifications promeuvent le développement de l'urbanisation vers l'intérieur du milieu bâti et garantissent une protection contre le bruit appropriée.

Actualisation du droit pénal de l'environnement
Durant la dernière décennie, la criminalité environnementale a rapporté des milliards et est devenue l'un des principaux secteurs d'activité de la criminalité organisée. C'est pourquoi les dispositions pénales de la LPE doivent être renforcées. Il est ainsi prévu de relever la peine pénale pour les délits graves. Par ailleurs, une nouvelle disposition relative à l'échange d'informations doit faciliter la coopération entre les autorités compétentes en matière de poursuite pénale et de protection de l'environnement.

li, non più esistenti o insolventi, la Confederazione si assume ora il 60 per cento dei costi dei Cantoni invece del 40 per cento come finora.
Gli impianti di tiro a 300 metri sono inquinati da metalli pesanti come il piombo. In futuro la Confederazione non verserà più un'indennità forfettaria per ogni bersaglio, bensì si assumerà in linea di massima il 40 per cento dei costi di indagine e di risanamento.

Migliore coordinamento della protezione contro l'inquinamento fonico con lo sviluppo degli insediamenti
La modifica della legge consentirà di migliorare il coordinamento della progettazione e della costruzione di alloggi con la protezione contro l'inquinamento fonico. I criteri previsti dal diritto in materia di protezione contro l'inquinamento fonico per la concessione dei permessi di costruzione sono ora formulati in modo più chiaro nella legge. Ciò migliora la certezza del diritto. Nel progettare nuovi spazi abitativi in zone già edificate, dovranno essere creati spazi liberi destinati ad attività ricreative e previste ulteriori misure per proteggere la tranquillità. Queste modifiche consentono di promuovere lo sviluppo insediativo centripeto e di garantire una protezione adeguata contro l'inquinamento fonico.

Aggiornamento del diritto penale ambientale
Nell'ultimo decennio, la criminalità ambientale è diventata un business miliardario e uno dei maggiori ambiti di attività della criminalità organizzata. Per questo motivo, le disposizioni penali contenute nella LPAmb verranno inasprite. Per i reati gravi è previsto un aumento della pena. Inoltre, una nuova disposizione relativa allo scambio di informazioni migliorerà la collaborazione tra le autorità di perseguimento penale e le autorità ambientali competenti.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.05.2024

Ständerat will Bauen an lärmigen Strassen weiterhin stärker fördern
Der Ständerat will den Wohnungsbau in Gebieten mit übermässiger Lärmbelastung weiterhin stärker fördern als der Nationalrat. Das hat er am Dienstag bei einer erneuten Beratung von Änderungen des Umweltschutzgesetzes entschieden.
So sollen Wohnbauprojekte in Gebieten mit überschrittenen Lärm-Immissionsgrenzwerten dann bewilligungsfähig sein, wenn in der Wohnung eine kontrollierte Raumlüftung installiert wird. Möglich sein soll dies auch, wenn alternativ dazu bei jeder Wohneinheit mindestens die Hälfte der lärmempfindlichen Räume über ein ruhiges Fenster verfügt. Ermöglichen will die kleine Kammer den Wohnungsbau in den fraglichen Gebieten auch dann, wenn bei jeder Wohneinheit mindestens ein lärmempfindlicher Raum über ein ruhiges Fenster verfügt und ein ruhiger, privat nutzbarer Aussenraum besteht. Der Ständerat bestätigte damit seine Haltung von Dezember 2023, als er das Gesetz ein erstes Mal beriet.
Daniel Fässler (Mitte/AI), der Sprecher der Mehrheit der vorberatenden Ständeratskommission, begründete das Festhalten auch mit der Aussage, der Verein Minergie Schweiz habe Aussagen des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins SIA zu Komfortlüftungen als falsch bezeichnet. Der Nationalrat habe sich vermutlich vom SIA beeinflussen lassen.
Auf Anfrage sagte ein Sprecherin des SIA am Dienstag auf Anfrage, der SIA habe dem Ständerat in der Tat ein zweites Schreiben zugestellt, in dem er seine Position zu Komfortlüftungen differenzierter dargestellt habe als zuvor.

Bundesrat für Lüftungsfensterpraxis
Auch der Nationalrat will in Zeiten von Wohnungsnot den Wohnungsbau in Gebieten mit zu viel Lärm erleichtern. Er plädierte aber im März für einen Mit-

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.05.2024

Le Conseil des Etats maintient ses exigences en matière de bruit
La révision de la loi qui vise à modifier les critères de protection contre le bruit pour densifier l'habitat et accélérer l'assainissement des sites pollués divise les Chambres. Le Conseil des Etats maintient sa position sur le bruit et plusieurs autres points.
En première lecture, le Conseil des Etats avait déjà tenté d'introduire plusieurs assouplissements à la révision de la loi sur l'environnement afin de ne pas bloquer des milliers de projets immobiliers. Saisi du dossier en mars, le National a rectifié le tir en limitant quelque peu le régime des dérogations.
Mardi, les sénateurs sont revenus à la charge. S'agissant de la construction de logements dans des zones exposées au bruit, il ne devrait pas être nécessaire de respecter les valeurs limites lorsque les fenêtres sont ouvertes, si le logement dispose d'une ventilation contrôlée.
Cette disposition ajoutée aux autres critères concernant la délivrance de permis de construire favoriserait la création de logements dans des lieux centraux, ce qui profitera au développement urbain. La Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA) a retiré son opposition à ce concept, a précisé le rapporteur de commission Daniel Fässler (AI/Centre).
Le National voulait lui qu'un permis de construire puisse être délivré si le logement dispose d'au moins une chambre avec une fenêtre respectant les valeurs limites du bruit, moyennant une ventilation contrôlée de l'habitat ou un balcon ou un jardin au calme.
Les Verts ont déjà agité la menace du référendum: tant les critères retenus par le National que ceux du Conseil des Etats nuisent à la santé des habitants. Sans compter que ce sont des personnes à revenu modeste qui seront le plus concernées par des habitats bruyants.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.05.2024

Ambiente, ancora divergenze su rumore
Rimangono delle divergenze dopo il secondo passaggio al Consiglio degli Stati della revisione della legge sulla protezione dell'ambiente. Le due camere si oppongono in particolare per quel che concerne i criteri in materia di protezione dal rumore per le nuove abitazioni e le ristrutturazioni.
Consiglio nazionale e degli Stati sono d'accordo nel voler allentare le disposizioni attuali, allo scopo di aumentare la densità abitativa all'interno degli agglomerati urbani. L'alleggerimento delle normative adottato dai «senatori» in prima lettura è però più importante di quello che la Camera del popolo è disposta ad accettare.
Oggi gli Stati hanno però confermato la decisione presa in precedenza in merito alla costruzione di nuove abitazioni in luoghi esposti al rumore: se viene installata una ventilazione controllata e la funzione principale delle finestre è illuminare gli ambienti, non è necessario attenersi ai valori limite per il rumore quando le finestre sono aperte.
Secondo il Nazionale, invece, la licenza edilizia dovrebbe essere rilasciata a condizione che l'alloggio dispone di almeno una stanza la cui finestra rispettava i valori limite di emissioni foniche, con un impianto di aerazione controllata e uno spazio esterno provato – balcone o giardino – che rispetta anch'esso i limiti.
Tale soluzione non piace alla sinistra, in particolare ai Verdi che hanno già preannunciato il referendum. Sia i criteri adottati dal Nazionale che quelli degli Stati nuocciono alla salute degli abitanti. Sono inoltre soprattutto le persone a basso reddito ad essere colpite dal rumore, è stato sottolineato.
Per quanto riguarda gli edifici in prossimità degli aeroporti, gli Stati si oppongono all'introduzione, auspicata invece dal Consiglio nazionale, di un nuovo

telweg zwischen dem weiter gehenden Vorschlag des Ständerats und der restriktiveren Vorlage des Bundesrats.
Der Bundesrat wollte die sogenannte Lüftungspraxis ins Gesetz schreiben. Wohnungsbau in Gebieten mit übermässigem Lärm ist ihr zufolge dann möglich, wenn bei jeder Wohneinheit jeder lärmempfindliche Raum über ein Fenster verfügt, bei dem die Immissionsgrenzwerte eingehalten werden. Der Schweizer Städteverband findet diese Lösung gut.
Umweltminister Albert Rösti sagte im Ständerat, bereits sei das Referendum gegen die Vorlage angedroht worden. Es sei fraglich, ob die Bevölkerung eine Lösung akzeptiere, welche auf kontrollierte Lüftungen setze. Wenn solche Lüftungen eine Rolle spielen sollten, scheine ihm die Fassung des Nationalrats ausgewogener.
Die Grünen und die SP Schweiz wiederholten am Dienstag in einer Mitteilung ihre Bereitschaft, das Referendum gegen das UWG zu ergreifen, falls der Nationalrat nicht korrigiere. Lärm mache krank.

Gegen neuen Lärmgrenzwert bei Flughäfen
Nicht nur beim Wohnungsbau in lärmbelasteten Gebieten nimmt der Ständerat weiterhin eine andere Haltung ein als der Nationalrat. Er entschied am Dienstag auch, eine vom Nationalrat zu lärmbedingten Temporeduktionen ins Gesetz geschriebene Bestimmung wieder zu streichen.
Der Ständerat hält es nicht für sinnvoll, im UWG festzulegen, dass auf verkehrsorientierten Strassen die Herabsetzung der allgemeinen Höchstgeschwindigkeit nicht verlangt werden kann. Weiterhin abgelehnt wird vom Ständerat auch, einen neuen Spezial-Lärmgrenzwert in Flughafennähe ins UWG aufzunehmen. Ebenfalls Nein sagt der Ständerat weiterhin zu den Plänen des Nationalrats, im Rahmen der Vorlage die Bestimmungen zur Lenkungsabgabe auf flüchtige organische Verbindungen (VOC) aus dem UWG zu streichen.

Einigung bei Altlasten
Einig geworden sind sich Stände- und Nationalrat hingegen bei der Frage, ob die Kantone die Inhaber von privaten

Bruit des avions
Pour les zones exposées au bruit du trafic aérien, là aussi, le Conseil des Etats diverge du National. Il s'oppose à l'introduction d'une nouvelle valeur limite spécifique au bruit des avions, comme le souhaiterait le National.
Les sénateurs sont aussi contre l'ajout d'une proposition UDC demandant de durcir les règles pour l'abaissement de la vitesse maximale sur les routes principales. La loi sur l'environnement n'est pas le bon endroit pour ce type de dispositions relatives à la circulation, selon le rapporteur de commission.

Sites contaminés
Le deuxième volet de cette loi porte sur l'assainissement des sites pollués. Les Chambre sont d'accord sur l'introduction d'une obligation d'assainir les places de jeu publiques. La Confédération apportera une contribution financière.
L'assainissement des places de jeux privées a donné lieu à une vaste discussion. C'est une compétence des cantons sans obligation fédérale, selon Daniel Fässler. C'est à eux de modifier leur législation cantonale.
Si on étend le nombre de bénéficiaires du fonds créé pour les sites contaminés (OTAS), on le met un peu plus sous pression, estime Benedikt Würth (Centre/SG). Or il y a encore d'énormes besoins d'assainissement de sols prioritaires.
La gauche a au contraire plaidé pour donner aux cantons le droit de puiser dans le fonds OTAS pour cet assainissement. «On parle ici de sites pollués au plomb ou d'autres substances nocives fréquentés par des bambins», a souligné Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU). A Lausanne, 4000 parcelles sont contaminées à la dioxine, a renchéri Céline Vara (Vert-e-s/NE).
Pascal Broulis (PLR/VD) estime aussi erroné de différencier l'assainissement des terrains privés et publics: il s'agit de 2500 hectares supplémentaires. S'ils sont assainis, ils seront propices éventuellement à la construction, a souligné le Vaudois.
L'assainissement restera facultatif, a complété le chef du Département fédéral de l'Environnement Albert Rösti. Des arguments entendus puisque la disposition contestée a passé par 22 voix contre 20.

valore limite specifico al rumore causato dal traffico aereo. La camera preferisce la versione del governo, che prevede delle eccezioni.
Altra divergenza: i «senatori» hanno respinto l'emendamento UDC adottato dal Nazionale volto a inasprire le regole per l'abbassamento del limite di velocità sulle strade principali. La legge sulla protezione dell'ambiente non è la sede adatta per questo tipo di disposizioni in materia di circolazione, ha sottolineato il relatore commissionale Daniel Fässler (AI/Centro).
Per quanto riguarda i parchi giochi privati, il Consiglio degli Stati si è invece allineato alla Camera del popolo nel concedere un aiuto finanziario da parte della Confederazione in caso di bonifica di parchi giochi privati. Il rischio è che questi spazi vengano semplicemente chiusi, ha sostenuto Céline Vara (Verdi/NE).

Kinderspielplätzen und privaten Hausgärten unter gewissen Bedingungen finanziell bei der Sanierung sollen unterstützen können. Der Ständerat sprach sich wie die grosse Kammer dafür aus, dass die Kantone zahlen können.
Allerdings muss für den Ständerat im Gesetz auch stehen, dass grundsätzlich der Eigentümer des Standorts die Kosten trägt.
Es ist ein zweites Hauptziel des Bundesrats mit der UWG-Revision, die Sanierung von Altlasten zu beschleunigen. Er will Anreize schaffen, damit öffentliche und private Böden möglichst rasch saniert werden.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 18.06.2024

In der zweiten Beratungsrunde der Revision des Umweltschutzgesetzes engagiert sich die UREK-N weiterhin für pragmatische Lösungen statt rigorose Lärmschutzvorgaben. Sie setzt auf kontrollierte Wohnraumlüftungen und private Aussenräume als neue Kriterien für die Erteilung von Baubewilligung in lärmbelasteten Gebieten.
Die Kommission für Umwelt, Energie und Raumplanung des Nationalrates (UREK-N) möchte im Rahmen der Revision des Umweltschutzgesetzes (22.085) das Bauen in lärmbelasteten Gebieten erleichtern (Art. 22 Abs. 2). Grundsätzlich soll in neuen Wohnungen mindestens die Hälfte der lärmempfindlichen Räume über ein Fenster verfügen, bei dem die Lärmgrenzwerte eingehalten werden. Es sollen aber Erleichterungen möglich sein. Hier hält die Kommission am Beschluss des Nationalrates fest: Wird eine kontrollierte Lüftung installiert, genügt es, wenn die am offenen Fenster gemessenen Grenzwerte in einem lärmempfindlichen Raum pro Wohnung eingehalten werden. Dasselbe gilt, wenn ein ruhiger, privat nutzbarer Aussenraum zur Verfügung steht.
Geht es nach dem Ständerat, sollen die Grenzwerte bei Wohnungen mit kontrollierter Lüftung an keinem offenen Fenster mehr eingehalten werden

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 18.06.2024

Lors de la deuxième lecture de la révision de la loi sur l'environnement, la CEATE-N a maintenu sa position en faveur de solutions pragmatiques en lieu et place de prescriptions rigoureuses en matière de protection contre le bruit. Elle mise sur la ventilation contrôlée des logements et sur les espaces extérieurs privés comme nouveaux critères pour l'octroi de permis de construire dans les zones affectées par le bruit.
Dans le cadre de la révision de la loi sur la protection de l'environnement (22.085), la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) souhaite faciliter la construction de bâtiments dans les zones affectées par le bruit (art. 22, al. 2). Dans les nouveaux logements, la moitié au moins des locaux à usage sensible au bruit doit disposer d'une fenêtre au niveau de laquelle les valeurs limites d'immission sont respectées. Des assouplissements doivent toutefois être possibles. Sur ce point, la commission s'en tient à la décision du Conseil national : si une ventilation contrôlée est installée, il suffit que les valeurs limites mesurées au niveau de la fenêtre ouverte soient respectées dans un local sensible au bruit par logement. Un espace extérieur calme, utilisable de ma-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 18.06.2024

Nella seconda deliberazione sulla revisione della legge sulla protezione dell'ambiente la CAPTE-N continua a preferire soluzioni pragmatiche a norme rigorose di protezione contro il rumore. Essa punta su impianti di aerazione controllata e su spazi esterni silenziosi ad uso privato quali nuovi criteri per la concessione di permessi di costruzione nelle zone esposte al rumore.
La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) intende agevolare l'attività edilizia nelle zone esposte al rumore (art. 22 cpv. 2) nel quadro della revisione della legge sulla protezione dell'ambiente (22.085). Di principio nelle nuove abitazioni almeno la metà dei locali sensibili al rumore dovrebbe disporre di una finestra in corrispondenza della quale i valori limite delle immissioni sono rispettati. La Commissione ritiene, tuttavia, che debbano essere possibili degli allentamenti. Su questo punto aderisce alla decisione del Consiglio nazionale secondo cui se è installato un impianto di areazione controllata, è sufficiente che i valori limite misurati in corrispondenza di una finestra aperta siano rispettati in un locale sensibile al rumore per abitazione. Lo stesso vale se è disponibile uno spazio esterno silenzioso ad uso privato.
Secondo la versione del Consiglio degli

müssen. Die Kommission ist der Ansicht, dass die nationalrätliche Version die ausgewogenere Regelung darstellt. Damit könne eine Balance zwischen Verdichtung und Lärmschutz gefunden werden. Angesichts der Wohnungsknappheit brauche es pragmatische Lösungen.
Die mit 17 zu 7 Stimmen bei einer Enthaltung unterlegene Minderheit beantragt, auf die Spezialregelung für Wohnungen mit Lüftung oder ruhigem Aussenraum zu verzichten und sich auf die Lüftungsfensterpraxis zu beschränken, wie sie der Bundesrat in seinem Entwurf vorschlägt. Ihrer Ansicht nach würde ein Lärmschutz-Abbau die Wohnqualität beeinträchtigen und die Gesundheit gefährden.

Pflicht zur Lärmbegrenzung bestätigt
Die Kommission hält fest, dass in allen Fällen die Baubewilligung nur erteilt wird, wenn sie verschärften Anforderungen bezüglich Schallschutz bei neuen Gebäuden entspricht. Zudem beantragt die Kommission ohne Gegenstimme, im Gesetz als Grundsatz zu verankern, dass Anlageinhaber nach wie vor die Pflicht haben, die Lärmemissionen zu begrenzen. Damit will die Kommission klarstellen, dass Massnahmen an der Quelle weiterhin vorgeschrieben sind.

Keine Lockerung von Grenzwerten in Fluglärm-Gebieten
Die Kommission verzichtet auf ihre ursprüngliche Forderung nach spezifischen Fluglärm-Grenzwerten. Sie beantragt mit 13 zu 11 Stimmen, sich dem Ständerat anzuschliessen (Art. 22 Abs. 3-5). Die Kommission ist zur Überzeugung gelangt, dass es über den bundesrätlichen Entwurf hinaus keine weiteren gesetzlichen Anpassungen brauche, um Bauten in Flughafennähe zu ermöglichen. Ebenfalls dem Ständerat folgen möchte die Kommission bei der Senkung des Tempolimits: Im Rahmen dieser Vorlage soll es für die Gemeinden keine zusätzlichen Einschränkungen geben.
Punkto Altlastensanierung beantragt die Kommission mit 14 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung, an der Bestimmung festzuhalten, wonach grundsätzlich die Eigentümer der Standorte für die Kosten zur Untersuchung und Sanière privée, est également un critère valable.
Le Conseil des États est quant à lui d'avis qu'il ne devrait plus être nécessaire de respecter les valeurs limites pour les fenêtres ouvertes des logements équipés d'une ventilation contrôlée. La commission estime que la version de la réglementation retenue par le Conseil national est la plus équilibrée et qu'elle offre un bon compromis entre densification et protection contre le bruit. Compte tenu de la pénurie de logements, des solutions pragmatiques sont nécessaires.
Une minorité de la CEATE-N, dont la proposition a été rejetée par 17 voix contre 7 et 1 abstention, propose de renoncer à la réglementation spéciale pour les logements équipés d'une ventilation ou disposant d'un espace extérieur calme et de s'en tenir, en ce qui concerne les fenêtres d'aération, à la règle proposée dans le projet du Conseil fédéral. De l'avis de la minorité, la réduction de la protection contre le bruit met en péril la santé de la population et péjore la qualité des logements.

Confirmation de l'obligation de limiter le bruit
La commission souligne que dans tous les cas, un permis de construire n'est délivré que si les exigences renforcées en matière de protection contre le bruit dans les nouveaux bâtiments sont respectées. Elle propose par ailleurs, sans opposition, d'inscrire dans la loi le principe selon lequel l'obligation de limiter les émissions sonores reste valable pour les détenteurs d'installations. Elle entend ainsi préciser que les mesures à la source restent obligatoires.

Pas d'assouplissement des valeurs limites relatives au bruit des avions
La commission renonce à sa demande initiale de définir des valeurs limites spécifiques au bruit des avions (art. 22, al. 3-5). Par 13 voix contre 11, elle propose de se rallier au Conseil des États. La commission est convaincue qu'il n'est pas nécessaire d'aller plus loin que le projet du Conseil fédéral pour permettre de construire des bâtiments à proximité des aéroports. La CEATE-N souhaite également se rallier au Conseil des États en ce qui concerne l'abaisse-

Stati, nelle abitazioni con un impianto di aerazione controllata i valori limite misurati in corrispondenza di una finestra aperta non dovrebbero più essere rispettati. La Commissione ritiene che la proposta del Consiglio nazionale sia più ponderata e consenta di trovare un equilibrio tra densificazione e protezione contro il rumore. Alla luce della penuria di alloggi occorre adottare soluzioni pragmatiche.
Con 7 voti contro 17 e un'astensione, la minoranza propone, senza successo, di rinunciare alla regolamentazione speciale per le abitazioni dotate di un impianto di aerazione o di uno spazio esterno silenzioso a favore della prassi della finestra di aerazione proposta dal Consiglio federale nel suo disegno. Secondo la minoranza un allentamento della normativa in materia di protezione contro il rumore pregiudicherebbe la qualità abitativa e la salute.

Confermato l'obbligo di limitare le immissioni foniche
La Commissione ribadisce che in ogni caso il permesso di costruzione è concesso unicamente se sono rispettati i requisiti più severi relativi alla protezione acustica nei nuovi edifici. Propone inoltre all'unanimità di fissare nella legge il principio secondo cui è ancora mantenuto l'obbligo di limitare le immissioni foniche per i titolari di impianti. Intende in questo modo sottolineare che le misure alla fonte restano valide.

Nessun allentamento dei valori limite nelle zone esposte al rumore del traffico aereo
La Commissione rinuncia alla sua richiesta iniziale di fissare valori limite specifici per il rumore prodotto dal traffico aereo. Con 13 voti contro 11 propone di seguire il Consiglio degli Stati (art. 22 cpv. 3-5). La Commissione è convinta che non siano necessarie ulteriori modifiche legislative rispetto al disegno del Consiglio federale per agevolare l'attività edilizia nelle vicinanze degli aeroporti. La Commissione propone di seguire il Consiglio degli Stati anche per quel che concerne l'abbassamento del limite di velocità: il progetto non deve infatti introdurre restrizioni aggiuntive per i Comuni.
Riguardo al risanamento dei siti conta-

nierung privater Spielplätze und Hausgärten aufkommen müssen (Art. 32d Abs. 6). Das entspricht aus ihrer Sicht dem Verursacherprinzip. Eine Minderheit beantragt, dem Ständerat zu folgen und die Bestimmung zu streichen.

ment de la limitation de vitesse : ce n'est pas dans le cadre du présent projet que des restrictions supplémentaires pour les communes devraient être fixées.
Concernant l'assainissement des sites contaminés, la commission propose, par 14 voix contre 8 et 1 abstention, de s'en tenir à la disposition selon laquelle le détenteur du site concerné prend à sa charge les frais d'investigation et d'assainissement des places de jeux et des jardins privés, qui correspond selon elle au principe du pollueur-payeur (art. 32d, al. 6). Une minorité propose de suivre la décision du Conseil des États et de biffer cette disposition.

minati, la Commissione propone, con 14 voti contro 8 e un'astensione, di mantenere la disposizione secondo cui in linea di principio le spese per l'esame e il risanamento di parchi giochi e giardini privati sono a carico del proprietario del sito (art. 32d cpv. 6). Secondo la Commissione si dà seguito in tal modo al principio di causalità. Una minoranza propone di allinearsi al Consiglio degli Stati e di stralciare la disposizione.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

22.400 pa. Iv. RK-N. Keine Jahresfrist für die Möglichkeit der Nichtbekanntgabe von Betreibungseinträgen

Die rechtlichen Grundlagen der neu geschaffenen Möglichkeit, die Bekanntgabe einer Betreibung zu begrenzen (Artikel 8a Absatz 3 littera d SchKG) sollen dahingehend präzisiert werden, dass die betriebene Person das Gesuch um Nichtbekanntgabe auch erst nach Ablauf eines Jahres stellen kann.

Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates am 03.05.2024

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2024

Schutz vor ungerechtfertigten Betreibungen: Bundesrat stimmt der Vorlage der RK-N zu
Um den Schutz vor ungerechtfertigten Betreibungen zu stärken, will die Rechtskommission des Nationalrates (RK-N) eine Bestimmung im Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) anpassen. So soll sichergestellt werden, dass eine betriebene Person in mehr Fällen effektiv verhindern kann, dass Dritte von einer Betreibung erfahren. In seiner Stellungnahme vom 14. August 2024 stimmt der Bundesrat der Vorlage der RK-N zu.

Seit dem 1. Januar 2019 kann eine betriebene Person die Bekanntgabe einer Betreibung an Dritte, die sie für ungerechtfertigt hält, unter bestimmten Voraussetzungen verhindern (Artikel 8a Absatz 3 Buchstabe d SchKG). Durch die Rechtsprechung des Bundesgerichts ist der Anwendungsbereich dieser Bestimmung indes sehr beschränkt. Nach Ansicht der RK-N entspricht dies nicht dem Willen des Gesetzgebers. Sie will deshalb die betreffende Gesetzesbestimmung anpassen.
Gemäss dem Vorschlag der RK-N soll im Gesetz explizit festgehalten werden, dass Dritten eine Betreibung nicht mit-

22.400 Iv.pa. CAJ-N. Possibilité de ne pas communiquer les inscriptions dans le registre des poursuites au-delà d'une année

Les bases légales fondant la nouvelle possibilité de limiter la communication d'une poursuite (art. 8a, al. 3, let. d, LP) doivent être précisées afin que la personne poursuivie puisse, également après l'échéance du délai d'une année, demander que l'inscription dans le registre des poursuites ne soit pas communiquée.

Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil national le 03.05.2024

Elle propose d'adhérer au projet.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2024

Protection contre les poursuites injustifiées : le Conseil fédéral approuve la proposition de la CAJ-N
La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) entend adapter une disposition de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) afin de renforcer la protection contre les poursuites injustifiées. La personne poursuivie pourra dans davantage de cas empêcher que des tiers soient informés de la poursuite. Le Conseil fédéral a approuvé la proposition de la CAJ-N dans son avis du 14 août 2024.

Depuis le 1er janvier 2019, une personne poursuivie peut empêcher à certaines conditions qu'une poursuite qu'elle considère injustifiée ne soit portée à la connaissance de tiers (art. 8a, al. 3, let. d, LP). La jurisprudence du Tribunal fédéral a grandement restreint le champ d'application de cette disposition, ce qui, selon la CAJ-N, ne reflète pas la volonté du législateur. Elle veut donc adapter la disposition en question.
La CAJ-N propose de préciser expressément dans la loi que la poursuite n'est pas portée à la connaissance de tiers lorsque le créancier a certes engagé

22.400 Iv.pa. CAG-N. Possibilità di non comunicare le iscrizioni presenti nei registri delle esecuzioni

Le basi legali della nuova possibilità di limitare la comunicazione di un'esecuzione (art. 8a cpv. 3 lett. d LEF) va precisata in modo che la persona oggetto di un'esecuzione possa presentare una domanda di non comunicazione anche soltanto dopo la scadenza di un anno.

Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale il 03.05.2024

La Commissione propone di approvare.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2024

Protezione contro le esecuzioni ingiustificate: il Consiglio federale accoglie il progetto della CAG-N
La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) intende modificare la legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF) al fine di rafforzare la protezione contro le esecuzioni ingiustificate. All'escusso va garantita la possibilità di impedire in più casi e in modo efficace che terzi vengano a conoscenza dell'esecuzione. Nel parere del 14 agosto 2024 il Consiglio federale approva il progetto della CAG-N.

Dal 1° gennaio 2019 un escusso può a determinate condizioni impedire che un'esecuzione, che egli ritiene ingiustificata, sia comunicata a terzi (art. 8a cpv. 3 lett. d LEF); tuttavia la giurisprudenza del Tribunale federale limita parecchio il campo di applicazione di questa disposizione. Secondo la CAG-N ciò non corrisponde alla volontà del legislatore e intende pertanto modificare la pertinente disposizione.
La proposta della CAG-N prevede che la legge stabilisca in modo esplicito che un'esecuzione non va comunicata a terzi nei casi in cui il creditore ha sì avviato una procedura volta a eliminare

geteilt wird, wenn der Gläubiger zwar ein Verfahren um Beseitigung des Rechtsvorschlags eingeleitet hat, aber sein Begehren um Beseitigung dieses Rechtsvorschlags definitiv nicht gutgeheissen wurde. Das Betreibungsamt verweigert die Auskunft jedoch nicht automatisch, sondern nur auf Gesuch des Schuldners hin. Zusätzlich soll im Gesetz klargestellt werden, dass der Schuldner ein solches Gesuch während der gesamten Dauer des Einsichtsrechts stellen kann und nicht nur binnen Jahresfrist. Mit diesen Anpassungen soll der ursprüngliche Wille des Gesetzgebers deutlich zum Ausdruck gebracht und Schuldner effektiver vor ungerechtfertigten Betreibungen geschützt werden.
Der Bundesrat unterstützt in seiner Stellungnahme vom 14. August 2024 den Vorschlag der RK-N inhaltlich. Gleichzeitig ist er aber der Meinung, dass interessierten Kreisen und Personen nach den allgemeinen Regelungen die Möglichkeit zu geben wäre, sich in einem Vernehmlassungsverfahren zum Vorschlag der Kommission äussern zu können.

une procédure d'annulation de l'opposition, mais que sa requête n'a pas encore été approuvée définitivement. L'office des poursuites ne refusera toutefois pas la consultation automatiquement, mais uniquement sur demande de la personne poursuivie. Le texte indiquera en outre clairement que cette dernière peut faire une demande aussi longtemps que court le droit de consultation, et non pas seulement dans l'année. Ces adaptations visent à faire ressortir la volonté du législateur et à améliorer la protection contre les poursuites abusives.
Le Conseil fédéral a approuvé le contenu de la proposition de la CAJ-N dans son avis du 14 août 2024. Il estime néanmoins que les personnes et milieux intéressés devraient avoir la possibilité, selon les règles, de s'exprimer sur cette proposition dans le cadre d'une procédure de consultation.

l'opposizione, ma la sua istanza non è stata accolta e tale esito è definitivo. Tuttavia il rifiuto da parte dell'ufficio d'esecuzione di dare informazioni non avviene in modo automatico, bensì su domanda dell'escusso. Nella legge occorre inoltre precisare che il debitore può presentare una tale domanda durante l'intera durata del diritto di consultazione e non solo entro il termine di un anno. Con questi adeguamenti s'intende esprimere in modo chiaro la volontà iniziale del legislatore e proteggere in modo più efficace il debitore dalle esecuzioni ingiustificate.
Nel parere del 14 agosto 2024 il Consiglio federale sostiene il contenuto della proposta della CAG-N; tuttavia, al contempo, ritiene che secondo le disposizioni generali le persone e le cerchie interessate dovrebbero avere la possibilità di esprimersi in merito alla proposta della CAG-N in una procedura di consultazione.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

22.401 pa. Iv. RK-N. Möglichkeit der Nichtbekanntgabe von Betreibungseinträgen

Artikel 8a Absatz 3 Buchstabe d des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) wird wie folgt ergänzt:
d. der Schuldner nach Ablauf einer Frist von drei Monaten seit der Zustellung des Zahlungsbefehls ein entsprechendes Gesuch gestellt hat, sofern der Gläubiger nach Ablauf einer vom Betreibungsamt angesetzten Frist von 20 Tagen den Nachweis nicht erbringt, dass rechtzeitig ein Verfahren zur Beseitigung des Rechtsvorschlages (Art. 79-84) eingeleitet wurde; wird dieser Nachweis nachträglich erbracht oder wird die Betreibung fortgesetzt, wird sie Dritten wieder zur Kenntnis gebracht. Wird auf das Gesuch um Beseitigung des Rechtsvorschlages nicht eingetreten oder wird es definitiv abgewiesen, wird die Betreibung Dritten wieder nicht mehr zur Kenntnis gebracht.

Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates am 03.05.2024

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2024

Schutz vor ungerechtfertigten Betreibungen: Bundesrat stimmt der Vorlage der RK-N zu
Um den Schutz vor ungerechtfertigten Betreibungen zu stärken, will die Rechtskommission des Nationalrates (RK-N) eine Bestimmung im Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) anpassen. So soll sichergestellt werden, dass eine betriebene Person in mehr Fällen effektiv verhindern kann, dass Dritte von einer Betreibung erfahren. In seiner Stellungnahme vom 14. August 2024 stimmt der Bundesrat der Vorlage der RK-N zu.
Seit dem 1. Januar 2019 kann eine betriebene Person die Bekanntgabe einer Betreibung an Dritte, die sie für unge-

22.401 Iv.pa. CAJ-N. Possibilité de ne pas communiquer les inscriptions dans le registre des poursuites

L'art. 8a, lettre d, LP est complétée de la manière suivante :
d. les poursuites pour lesquelles une demande du débiteur dans ce sens est faite à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la notification du commandement de payer, à moins que le créancier ne prouve, dans un délai de 20 jours imparti par l'office des poursuites, qu'une procédure d'annulation de l'opposition (art. 79 à 84) a été engagée à temps ; lorsque la preuve est apportée par la suite, ou lorsque la poursuite est continuée, celle-ci est à nouveau portée à la connaissance de tiers. Si la requête en annulation de l'opposition est jugée irrecevable ou a été définitivement rejetée, la poursuite cesse à nouveau d'être portée à la connaissance des tiers.

Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil national le 03.05.2024

Elle propose d'adhérer au projet.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2024

Protection contre les poursuites injustifiées : le Conseil fédéral approuve la proposition de la CAJ-N
La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) entend adapter une disposition de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP) afin de renforcer la protection contre les poursuites injustifiées. La personne poursuivie pourra dans davantage de cas empêcher que des tiers soient informés de la poursuite. Le Conseil fédéral a approuvé la proposition de la CAJ-N dans son avis du 14 août 2024.

Depuis le 1er janvier 2019, une personne poursuivie peut empêcher à certaines conditions qu'une poursuite

22.401 Iv.pa. CAG-N. Possibilità di non comunicare le iscrizioni presenti nei registri delle esecuzioni

L'articolo 8a capoverso 3 lettera d della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF) è completato come segue:
d. per i quali il debitore abbia presentato una domanda in tal senso almeno tre mesi dopo la notificazione del precetto esecutivo, sempre che entro un termine di 20 giorni impartito dall'ufficio d'esecuzione il creditore non fornisca la prova di aver avviato a tempo debito la procedura di eliminazione dell'opposizione (art. 79-84); se tale prova è fornita in un secondo tempo o l'esecuzione è proseguita, gli uffici possono nuovamente dar notizia di quest'ultima a terzi. Qualora non si entri nel merito della domanda di eliminazione dell'opposizione o quest'ultima venga definitivamente respinta, di nuovo l'esecuzione non è più comunicata a terzi.

Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale il 03.05.2024

La Commissione propone di approvare il disegno.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2024

Protezione contro le esecuzioni ingiustificate: il Consiglio federale accoglie il progetto della CAG-N
La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) intende modificare la legge federale sulla esecuzione e sul fallimento (LEF) al fine di rafforzare la protezione contro le esecuzioni ingiustificate. All'escusso va garantita la possibilità di impedire in più casi e in modo efficace che terzi vengano a conoscenza dell'esecuzione. Nel parere del 14 agosto 2024 il Consiglio federale approva il progetto della CAG-N.

Dal 1° gennaio 2019 un escusso può a determinate condizioni impedire che un'esecuzione, che egli ritiene ingiusti-

rechtfertigt hält, unter bestimmten Voraussetzungen verhindern (Artikel 8a Absatz 3 Buchstabe d SchKG). Durch die Rechtsprechung des Bundesgerichts ist der Anwendungsbereich dieser Bestimmung indes sehr beschränkt. Nach Ansicht der RK-N entspricht dies nicht dem Willen des Gesetzgebers. Sie will deshalb die betreffende Gesetzesbestimmung anpassen.
Gemäss dem Vorschlag der RK-N soll im Gesetz explizit festgehalten werden, dass Dritten eine Betreibung nicht mitgeteilt wird, wenn der Gläubiger zwar ein Verfahren um Beseitigung des Rechtsvorschlags eingeleitet hat, aber sein Begehren um Beseitigung dieses Rechtsvorschlags definitiv nicht gutgeheissen wurde. Das Betreibungsamt verweigert die Auskunft jedoch nicht automatisch, sondern nur auf Gesuch des Schuldners hin. Zusätzlich soll im Gesetz klargestellt werden, dass der Schuldner ein solches Gesuch während der gesamten Dauer des Einsichtsrechts stellen kann und nicht nur binnen Jahresfrist. Mit diesen Anpassungen soll der ursprüngliche Wille des Gesetzgebers deutlich zum Ausdruck gebracht und Schuldner effektiver vor ungerechtfertigten Betreibungen geschützt werden.
Der Bundesrat unterstützt in seiner Stellungnahme vom 14. August 2024 den Vorschlag der RK-N inhaltlich. Gleichzeitig ist er aber der Meinung, dass interessierten Kreisen und Personen nach den allgemeinen Regelungen die Möglichkeit zu geben wäre, sich in einem Vernehmlassungsverfahren zum Vorschlag der Kommission äussern zu können.

qu'elle considère injustifiée ne soit portée à la connaissance de tiers (art. 8a, al. 3, let. d, LP). La jurisprudence du Tribunal fédéral a grandement restreint le champ d'application de cette disposition, ce qui, selon la CAJ-N, ne reflète pas la volonté du législateur. Elle veut donc adapter la disposition en question.
La CAJ-N propose de préciser expressément dans la loi que la poursuite n'est pas portée à la connaissance de tiers lorsque le créancier a certes engagé une procédure d'annulation de l'opposition, mais que sa requête n'a pas encore été approuvée définitivement. L'office des poursuites ne refusera toutefois pas la consultation automatiquement, mais uniquement sur demande de la personne poursuivie. Le texte indiquera en outre clairement que cette dernière peut faire une demande aussi longtemps que court le droit de consultation, et non pas seulement dans l'année. Ces adaptations visent à faire ressortir la volonté du législateur et à améliorer la protection contre les poursuites abusives.
Le Conseil fédéral a approuvé le contenu de la proposition de la CAJ-N dans son avis du 14 août 2024. Il estime néanmoins que les personnes et milieux intéressés devraient avoir la possibilité, selon les règles, de s'exprimer sur cette proposition dans le cadre d'une procédure de consultation.

ficata, sia comunicata a terzi (art. 8a cpv. 3 lett. d LEF); tuttavia la giurisprudenza del Tribunale federale limita parecchio il campo di applicazione di questa disposizione. Secondo la CAG-N ciò non corrisponde alla volontà del legislatore e intende pertanto modificare la pertinente disposizione.
La proposta della CAG-N prevede che la legge stabilisca in modo esplicito che un'esecuzione non va comunicata a terzi nei casi in cui il creditore ha sì avviato una procedura volta a eliminare l'opposizione, ma la sua istanza non è stata accolta e tale esito è definitivo. Tuttavia il rifiuto da parte dell'ufficio d'esecuzione di dare informazioni non avviene in modo automatico, bensì su domanda dell'escusso. Nella legge occorre inoltre precisare che il debitore può presentare una tale domanda durante l'intera durata del diritto di consultazione e non solo entro il termine di un anno. Con questi adeguamenti s'intende esprimere in modo chiaro la volontà iniziale del legislatore e proteggere in modo più efficace il debitore dalle esecuzioni ingiustificate.
Nel parere del 14 agosto 2024 il Consiglio federale sostiene il contenuto della proposta della CAG-N; tuttavia, al contempo, ritiene che secondo le disposizioni generali le persone e le cerchie interessate dovrebbero avere la possibilità di esprimersi in merito alla proposta della CAG-N in una procedura di consultazione.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

22.423 pa. Iv. Bulliard. Für eine unabhängige Presse sind die Beträge zur indirekten Förderung anzupassen

Das Postgesetz und die anderen einschlägigen Bestimmungen werden so geändert, dass die indirekte Presseförderung ausgebaut werden kann.
Zu ändern ist insbesondere Artikel 16 Absatz 7, und zwar so, dass die indirekte Presseförderung für Zeitungen und Zeitschriften um jährlich 15 Millionen erhöht wird, damit die Ermässigung für deren Zustellung während einer Übergangsphase von sieben Jahren garantiert ist. Gleichzeitig und ebenfalls für einen befristeten Zeitraum ist der Beitrag an die Ermässigung der Zustellung von Mitgliedschafts- und Stiftungspresse um jährlich 10 Millionen zu erhöhen.
Zudem soll im Postgesetz neu ein Beitrag an die Frühzustellung während der Woche eingeführt werden. Davon profitieren sollen die Lokal- und Regionalzeitungen mit einer von einem anerkannten unabhängigen Kontrollorgan bestätigten Auflage von zwischen 1000 und 40 000 Exemplaren. Wenn sie zu einem Kopfblatt gehören, darf dessen mittlere Auflage nicht über 100 000 Exemplaren liegen. Dafür stellt der Bund jährlich 30 Millionen Franken bereit. Für die Umsetzung dieser Massnahme sind der Artikel 19a der Fassung des Postgesetzes nach Bundesgesetz vom 18. Juli 2021 über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien, mit den notwendigen Anpassungen in Absatz 1 (Ausschluss der Sonntagszeitungen und der Zeitungen, die zu einem Kopfblatt mit einer Auflage von über 100 000 gehören) und Absatz 2 (Einheitsermässigung für alle Nutzniesser), sowie die Artikel 19b und 19c wieder aufzunehmen.
Nach dem Vorbild dessen, was für die Postverteilung in Artikel 36 der Postverordnung vorgesehen ist, sollen die Nutzniesser dieser Massnahme (Titel, deren mittlere Auflage zwischen 1000 und 40 000 Exemplaren liegt) auf dem Verordnungsweg festgelegt werden.

22.423 Iv.pa. Bulliard. Pour une presse écrite indépendante, il faut adapter les montants de l'aide indirecte

La loi sur la Poste et les autres dispositions légales concernées seront modifiées de telle sorte à permettre un développement de l'aide indirecte à la presse.
Il s'agira en particulier de modifier l'art. 16, al. 7, de manière à ce que l'aide indirecte à la presse pour les journaux et les magazines (...) puisse être augmentée de 15 millions de francs par an pour assurer des rabais pour la distribution postale pendant une phase transitoire de sept ans. Parallèlement, le soutien à la presse associative et des fondations doit être augmenté de 10 millions de francs par an, également pour une durée limitée.
Par ailleurs, il y a lieu d'introduire, par le biais d'une modification de la loi sur la poste, une aide à la distribution matinale en semaine exclusivement, dont les bénéficiaires seront les titres de la presse locale et régionale avec un tirage moyen compris entre 1000 et 40 000 exemplaires par édition, certifié par un organe de contrôle indépendant et reconnu, et qui ne font partie d'aucun réseau de têtières dont le tirage global moyen est supérieur à 100 000 exemplaires par édition. Pour ce second volet, la Confédération alloue une contribution de 30 millions de francs par an. Cette mesure doit être concrétisée par une reprise des articles 19a, moyennant les adaptations nécessaires aux alinéas 1 (exclusion des journaux dominicaux et des titres faisant partie des réseaux de têtières de plus de 100 000 exemplaires par édition) et de l'alinéa 2 (rabais unitaire identique pour l'ensemble des titres bénéficiaires), 19b et 19c du projet de modification de la Loi sur la poste prévu par le projet de la Loi fédérale du 18 juin 2021 sur un train de mesures en faveur des médias. À l'instar de ce qui est prévu pour la distribution postale (art. 36 de l'ordonnance sur la poste), la précision du cercle des bénéficiaires (titres dont le tirage moyen est compris entre 1000 et 40 000 exemplaires) est à fixer par voie d'ordonnance.

22.423 Iv.pa. Bulliard. Per una stampa scritta indipendente è necessario adeguare gli importi del sostegno indiretto

La legge sulle poste (LPO) e le altre pertinenti disposizioni legali devono essere modificate in modo tale da permettere uno sviluppo del sostegno indiretto alla stampa.
Si tratta in particolare di modificare l'articolo 16 capoverso 7 LPO affinché il sostegno indiretto alla stampa destinato ai giornali e ai periodici (...) sia aumentato di 15 milioni di franchi all'anno, così da garantire delle riduzioni per la distribuzione postale per un periodo transitorio di sette anni. Parallelamente, il sostegno alla stampa associativa e delle fondazioni deve essere aumentato di 10 milioni di franchi all'anno, pure per una durata limitata.
Occorre inoltre introdurre, mediante una modifica della legge sulle poste, un sostegno alla distribuzione mattutina esclusivamente nei giorni feriali, di cui potranno beneficiare i titoli della stampa locale e regionale che hanno una tiratura media, autenticata da un organo di controllo indipendente e riconosciuto, compresa tra i 1000 e i 40 000 esemplari per edizione e che non appartengono a una rete di edizioni locali con propria testata la cui tiratura media complessiva supera i 100 000 esemplari per edizione. Per questa seconda parte, la Confederazione accorda annualmente un contributo di 30 milioni di franchi. Questa misura deve essere attuata mediante l'adozione degli articoli 19a – dopo aver apportato i necessari adeguamenti al capoverso 1 (esclusione dei giornali domenicali e dei titoli appartenenti a reti di edizioni locali con propria testata con più di 100 000 esemplari per edizione) e al capoverso 2 (riduzione unitaria identica per la globalità dei titoli beneficiari) – 19b e 19c del progetto di modifica della legge sulle poste previsto nel disegno della legge federale del 18 giugno 2021 su un pacchetto di misure a favore dei media. Al pari di quanto è previsto per la distribuzione postale (art. 36 dell'ordinanza sulle poste), la precisazione della cerchia dei beneficiari (titoli che hanno una tiratura media compresa tra i 1000 e i 40 000 esemplari) deve essere fissata per via d'ordinanza.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.07.2024

Die KVF-N hat im Rahmen der Beratung um die parlamentarische Initiative **Für eine unabhängige Presse sind die Beträge zur indirekten Förderung anzupassen** (22.423) und des Postulatberichts **Strategie für eine zukunftsgerichtete Medienförderung jetzt aufgleisen** (21.3781) eine breite Diskussion um die Ausgestaltung der aktuellen und zukünftigen Medienförderung geführt.

Die Kommission hat in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 8 Stimmen den Erlassentwurf und Bericht zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 22.423 definitiv zuhanden des Bundesrates zur Stellungnahme verabschiedet. Die Kommission ist der Ansicht, dass der Ausbau der indirekten Presseförderung als temporäre Übergangsmassnahme zur Sicherstellung der Medienvielfalt notwendig ist. In diesem Sinne hat sie mit 14 zu 11 Stimmen einem Antrag zugestimmt, welcher explizit die Aufhebung der indirekten Presseförderung nach sieben Jahren im Gesetz vorsieht. Gleichzeitig möchte die Kommission aber auch die Zukunft der Medienförderung vorantreiben: In diesem Hinblick hat sie zwei Motionen verabschiedet. Zum einen geht es um die Einführung einer kanal- und geschäftsmodellunabhängigen Förderung elektronischer Medien (15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung) (24.3817) und zum anderen um die Aufhebung der Wettbewerbungsverzerrung bei der Förderung der Mitgliedschafts- und Stiftungspresse (14 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen) (24.3818).

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.07.2024

Dans le cadre de l'examen de l'initiative parlementaire « **Pour une presse écrite indépendante, il faut adapter les montants de l'aide indirecte** » (22.423) et du rapport du Conseil fédéral en réponse au postulat « **Réfléchir dès aujourd'hui à la stratégie d'aide aux médias de demain** » (21.3781), la CTT-N a mené un large débat sur l'organisation actuelle et future de l'aide aux médias.

Au vote sur l'ensemble, la commission a définitivement adopté, par 17 voix contre 8, le projet d'acte ainsi que le rapport sur la mise en œuvre de l'initiative parlementaire 22.423 et les a soumis au Conseil fédéral pour avis. La commission considère que l'augmentation de l'aide indirecte à la presse constitue une mesure transitoire temporaire qui est nécessaire pour garantir la diversité des médias. Elle a ainsi adopté, par 14 voix contre 11, une proposition qui prévoit explicitement d'ancrer dans la loi le fait que l'aide indirecte à la presse devient caduque après une période de sept ans. La commission souhaite en outre aussi façonner l'avenir de l'aide aux médias : elle a donc adopté deux motions à cet égard. La première (24.3817) concerne l'introduction d'une aide indépendante des canaux et des modèles commerciaux des médias électroniques (15 voix contre 9 et 1 abstention) et la seconde (24.3818) concerne la suppression de la concurrence déloyale de l'aide à la presse associative et des fondations (14 voix contre 7 et 3 abstentions).

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.07.2024

Nell'ambito della deliberazione inerente all'iniziativa parlamentare **Per una stampa scritta indipendente è necessario adeguare gli importi del sostegno indiretto** (22.423) e del rapporto in adempimento del postulato **È ora di avviare una strategia per un sostegno dei media orientato al futuro** (21.3781) la CTT-N ha condotto un ampio dibattito sulla configurazione dell'attuale e futuro sostegno ai media.

Nella votazione sul complesso, con 17 voti contro 8 la Commissione ha definitivamente adottato all'attenzione del Consiglio federale, per parere, il progetto di atto legislativo e il rapporto per l'attuazione dell'iniziativa parlamentare 22.423. La Commissione reputa necessario lo sviluppo del sostegno indiretto della stampa quale misura transitoria temporanea per assicurare il pluralismo dei media. A tal fine, con 14 voti contro 11 la Commissione ha approvato una proposta che prevede esplicitamente nella legge l'abolizione dopo sette anni del sostegno indiretto alla stampa. Al contempo, però, la Commissione intende anche promuovere il futuro del sostegno ai media: in quest'ottica, la Commissione ha accolto due mozioni. Da un lato si tratta dell'introduzione di un sostegno ai media elettronici indipendente dal canale di diffusione e dal modello commerciale (15 voti contro 9 e 1 astensione; 24.3817) e, dall'altro, dell'eliminazione della distorsione della concorrenza nel sostegno alla stampa associativa e delle fondazioni (14 voti contro 7 e 3 astensioni; 24.3818).

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

22.424 pa. Iv. Badertscher. Flugtransporte bei Lebensmitteln deklarieren

Das Lebensmittelgesetz (LMG) wird wie folgt geändert:
Artikel 13 Besondere Kennzeichnung
i. Transportart, insbesondere Flugtransporte;

22.424 Iv.pa. Badertscher. Etiquetage des denrées alimentaires. Indiquer si le transport a été effectué par avion

La loi sur les denrées alimentaires est modifiée comme suit :
Art. 13 Étiquetage particulier
1 Le Conseil fédéral peut prescrire d'autres indications concernant notamment :
i. le mode de transport, notamment si le transport a été effectué par la voie aérienne.

22.424 Iv.pa. Badertscher. Dichiarare il trasporto aereo di generi alimentari

La legge sulle derrate alimentari (LDerr) è modificata come segue:
Art. 13 Caratterizzazione particolare
i. tipo di trasporto, in particolare il trasporto aereo.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 31.01.2023

Bei den Anforderungen an Lebensmittel sieht das Lebensmittelgesetz Kennzeichnungs- und Auskunftspflichten vor. Die Kommission möchte die Liste der Kennzeichnungen (Art. 13 LMG) bei Frischprodukten, also unverarbeiteten Lebensmitteln, um einen Buchstaben ergänzen; neu soll die Transportart, insbesondere Flugtransporte, deklariert werden müssen. Die Kommission verspricht sich dadurch, einen Beitrag zur Schaffung von nachaltigen und transparenten Lieferketten zu leisten. Damit stimmt sie dem Beschluss ihrer Schwesterkommission zu und hat der parlamentarischen Initiative 22.424 mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen Folge gegeben. Teile der Kommission zeigten sich skeptisch gegenüber dem Nutzen der Initiative und lehnten das Anliegen ab. Die WBK-N wird sich mit der Umsetzung der Initiative befassen.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États du 31.01.2023

Parmi les exigences relatives aux denrées alimentaires, la loi sur les denrées alimentaires (LDAl) prévoit l'obligation d'étiqueter et de renseigner. La commission souhaite à présent ajouter une lettre à la liste des indications (art. 13 LDAl) pour les produits frais, c'est-à-dire les denrées alimentaires non transformées : il conviendra désormais d'indiquer le mode de transport, notamment si le transport a été effectué par la voie aérienne. Au moyen de cette mesure, la commission entend contribuer à la création de chaînes d'approvisionnement durables et transparentes. Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, elle s'est ainsi ralliée à la décision de son homologue du Conseil national, donnant elle aussi suite à l'initiative parlementaire 22.424. Une partie de la commission s'oppose à l'initiative, n'étant pas convaincue de son utilité. La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national peut désormais entamer ses travaux de mise en oeuvre de l'initiative.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 31.01.2023

Per quanto concerne i requisiti in materia di generi alimentari, la legge sulle derrate alimentari prevede obblighi di caratterizzazione e d'informazione. Per i prodotti freschi, ossia le derrate alimentari non trasformate, la Commissione intende aggiungere una lettera all'elenco delle caratterizzazioni (articolo 13 LDerr); il tipo di trasporto, in particolare quello aereo, dovrebbe essere dichiarato. La Commissione intende in tal modo contribuire alla creazione di catene di approvvigionamento sostenibili e trasparenti. Dando seguito all'iniziativa parlamentare 22.424 con 7 voti contro 3 e 2 astensioni, si allinea dunque alla decisione della sua omologa del Consiglio nazionale. Alcuni membri della Commissione si sono dimostrati scettici riguardo all'utilità dell'iniziativa e ne hanno respinto la richiesta. L'attuazione dell'iniziativa sarà affidata alla CSEC-N.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 18.08.2023

Zur besseren Information der Konsumentinnen und Konsumenten soll deklariert werden, wenn unverarbeitete Lebensmittel per Flugzeug transportiert wurden. Die Kommission für Wissen-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 18.08.2023

Le transport par voie aérienne de denrées alimentaires non transformées devra être déclaré, afin d'améliorer l'information des consommatrices et les consommateurs. Par 14 voix contre 11,

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 18.08.2023

In futuro i trasporti aerei di derrate alimentari non trasformate dovranno essere dichiarati così da migliorare l'informazione dei consumatori. Con 14 voti contro 11, la Commissione della

schaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) hat mit 14 zu 11 Stimmen beschlossen, eine entsprechende Änderung des Lebensmittelgesetzes in die Vernehmlassung zu schicken.
Der Gesetzesentwurf 22.424 verlangt, das Lebensmittelgesetz so zu ändern, dass die Transportart bei unverarbeiteten Lebensmitteln wie Fleisch, Fisch, Gemüse und Früchten deklariert werden muss. Diese Deklaration soll insbesondere auch den Transport mit Flugzeugen umfassen. Mit 13 zu 11 Stimmen und einer Enthaltung unterstützt die WBK-N die Vorlage in der Gesamtabstimmung. Die Kommissionsmehrheit möchte durch mehr Transparenz, namentlich in Sachen Herkunft und Transportart, die Information für Konsumentinnen und Konsumenten verbessern. Der damit verbundene administrative Mehraufwand ist in ihren Augen hinnehmbar.
Die Minderheit hat sich gegen die Vorlage ausgesprochen, da sie befürchtet, dass diese Deklarationspflicht zu Mehrkosten führt und nicht mit den handelsrechtlichen Verpflichtungen vereinbar ist, welche die Schweiz im Rahmen der WTO eingegangen ist. Zudem bezweifelt sie den ökologischen Nutzen dieser Massnahme.
Die Vernehmlassung wird im September eröffnet.

la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a décidé de mettre en consultation une modification de la Loi sur les denrées alimentaires et les objets usuels allant dans ce sens.
Le projet de loi (22.424) vise à modifier la loi sur les denrées alimentaires et les objets usuels qui obligera les fournisseurs à déclarer le mode de transport pour les denrées alimentaires non transformées comme la viande, le poisson, les légumes et les fruits. Cette déclaration devra notamment inclure le transport par avion. Lors du vote sur l'ensemble, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a décidé de soutenir le projet par 13 voix contre 11 et une abstention. Aux yeux de la majorité de la commission, une plus grande transparence permettra d'améliorer l'information aux consommateurs et aux consommatrices, grâce aux indications sur l'origine et le mode de transport des aliments. Elle estime que la charge supplémentaire de travail administratif qu'entraînera cette mesure est acceptable.
Une minorité s'est prononcée contre le projet, craignant que celui-ci génère des coûts supplémentaires et qu'il ne soit pas compatible avec les engagements internationaux de la Suisse dans le cadre de l'OMC. Elle doute également de l'efficacité écologique de cette mesure.
La consultation sera ouverte dans le courant du mois de septembre.

scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha deciso di mettere in consultazione una modifica della legge sulle derrate alimentari che va in questo senso.
Il disegno 22.424 prevede di modificare la legge sulle derrate alimentari, introducendo l'obbligo per i fornitori di dichiarare il tipo di trasporto per le derrate alimentari non trasformate quali carne, pesce, verdura e frutta. La dichiarazione dovrà in particolare includere il trasporto aereo. Con 13 voti contro 11 e una astensione, la CSEC-N ha deciso di sostenere il progetto nel voto sul complesso. La maggioranza della Commissione è del parere che la maggiore trasparenza garantita dalle indicazioni sulla provenienza e sul trasporto delle derrate alimentari migliorerà l'informazione dei consumatori. Ritiene inoltre che l'onere amministrativo supplementare sarà accettabile.
Una minoranza si è invece espressa contro il disegno, temendo che possa generare costi supplementari e sia incompatibile con gli obblighi internazionali della svizzera nel quadro dell'OMC. Si è inoltre detta scettica sull'efficacia della misura in termini ecologici.
La procedura di consultazione sarà avviata nel corso del mese di settembre.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.06.2024

Die Kommission hat die Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 22.424 («Flugtransporte bei Lebensmittel deklarieren») beraten. Der Gesetzesentwurf sieht vor, Artikel 13 des Lebensmittelgesetzes (LMG) so zu ändern, dass die Transportart bei in die Schweiz importierten frischen Lebensmitteln deklariert werden muss. Neu sollen insbesondere Flugtransporte bei unverarbeiteten Lebensmittel wie Fisch, Fleisch, Früchte oder

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.06.2024

La Commission d a examiné le projet visant à mettre en œuvre l'initiative parlementaire « Etiquetage des denrées alimentaires. Indiquer si le transport a été effectué par avion » (22.424). Le projet de loi prévoit de modifier l'art. 13 de la loi sur les denrées alimentaires de sorte que le mode de transport soit déclaré pour les denrées alimentaires fraîches importées en Suisse. La déclaration s'appliquerait en particulier aux denrées alimentaires non

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.06.2024

La CSEC-N ha deliberato sul progetto di attuazione dell'iniziativa parlamentare 22.424 Dichiarare il trasporto aereo di generi alimentari, che chiede di modificare l'articolo 13 della legge sulle derrate alimentari affinché sia dichiarato il tipo di trasporto utilizzato per i generi alimentari freschi importati in Svizzera. In particolare, il trasporto aereo di generi alimentari non trasformati come pesce, carne, frutta o verdura dovrebbe essere nuovamente dichiarato.

Gemüse deklariert werden.
Die Kommission hat vom Ergebnisbericht der Vernehmlassung Kenntnis genommen und mit 15 zu 8 Stimmen, bei 1 Enthaltung beschlossen, nicht auf die Gesetzesvorlage einzutreten. Die WBK-N wird den entsprechenden Bericht dazu ihrem Rat überweisen und beantragen, die parlamentarische Initiative abzuschreiben. Sie findet, dass diese Vorlage nicht geeignet ist, die Nachaltigkeitsziele zu erreichen, da sie ohne Harmonisierung auf europäischer Ebene nicht sicherstellt, dass per Flugzeug transportierte Lebensmittel auch tatsächlich als solche deklariert werden, wenn sie nach dem Flug durch ein anderes Transportmittel weitertransportiert werden. Die Kommission bevorzugt eine freiwillige, selbstregulierende Deklaration von Seiten der Branche. Ferner weist sie darauf hin, dass die Herkunftsangabe auf der Verpackung bereits Hinweise auf die Transportart gibt und dass die neue Deklarationspflicht Mehraufwände und Mehrkosten für die Lebensmittelbranche mit sich bringen würde. Die Kommission hat sich zudem von der Verwaltung bestätigen lassen, dass die grossen Detailhandelsgeschäfte in der Schweiz bereits eine freiwillige Deklaration eingeführt haben und einige bereits ganz auf Flugzeugtransporte verzichten würden.
Eine Minderheit der Kommission möchte die parlamentarische Initiative nicht abschreiben. Sie empfindet die Deklarierung der Flugtransporte als angemessenen Aufwand für die Lebensmittelbranche und als grosse Hilfestellung für den Kaufentscheid der Konsumentinnen und Konsumenten.

transformées, comme le poisson, la viande, les fruits ou les légumes, qui ont été transportées par avion.
Après avoir pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation, la commission a décidé, par 15 voix contre 8 et 1 abstention, de ne pas entrer en matière sur le projet de loi. Elle transmettra ce rapport à son conseil en lui proposant de classer l'initiative parlementaire. Elle estime que le projet ne permet pas d'atteindre des objectifs de durabilité, car il ne permet pas de garantir, sans harmonisation à l'échelle européenne, qu'une denrée alimentaire soit dans tous les cas labelisée comme ayant été transporté par avions, si elle transite ensuite par un autre moyen de transport. La commission lui préfère une déclaration volontaire de la branche, visant l'autorégulation. Elle souligne que la provenance inscrite sur l'étiquette est déjà une indication du transport nécessaire. Les tâches et les coûts supplémentaires qu'engendrerait un tel projet pour le secteur alimentaire a aussi été considéré problématique. L'administration a par ailleurs confirmé que les grands détaillants en Suisse avaient déjà introduit une déclaration volontaire et que certains d'entre eux excluaient déjà même complètement le transport aérien.
Une minorité de la commission souhaite ne pas classer l'initiative. Elle considère que la déclaration de transport aérien représente une charge raisonnable pour le secteur alimentaire tout en permettant aux consommateurs et aux consommatrices de faire des choix éclairés lors de leurs achats.

La Commissione ha preso atto del rapporto sui risultati della consultazione e, con 15 voti contro 8 e 1 astensione, ha deciso di non entrare in materia sul progetto. Al riguardo la CSEC-N trasmetterà il relativo rapporto al suo Consiglio e proporrà di stralciare l'iniziativa parlamentare. Ritiene che questo progetto non consente di raggiungere gli obiettivi in materia di sostenibilità poiché non permette di garantire, senza un'armonizzazione su scala europea, che un genere alimentare sia sempre contrassegnato come trasportato via aereo se in un secondo tempo transita mediante un altro vettore. La Commissione considera preferibile una dichiarazione su base volontaria e regolata in modo autonomo. Sottolinea che la provenienza figurante sull'etichetta è già un'indicazione di trasporto sufficiente. Sono stati considerati problematici anche i compiti e i costi supplementari che genererebbe un simile progetto per il settore alimentare. La Commissione ha inoltre avuto conferma da parte dell'Amministrazione che i principali distributori del commercio al dettaglio in Svizzera hanno già introdotto una dichiarazione su base volontaria e alcuni hanno già rinunciato completamente al trasporto aereo.
Una minoranza della Commissione non intende stralciare l'iniziativa parlamentare, poiché ritiene che per il settore dell'industria alimentare l'onere della dichiarazione del trasporto aereo sia adeguato e sia di grande aiuto nelle decisioni di acquisto dei consumatori.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2024

Parlamentarische Initiative Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften; Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25. Juni 2024; Stellungnahme des Bundesrates
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. August 2024 zur Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften Stellung bezogen. Er un-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2024

Initiative parlementaire « Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires » ; rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25 juin 2024 ; avis du Conseil fédéral
Lors de sa séance du 21 août 2024, le Conseil fédéral a pris position sur l'introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires. Il soutient le projet

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2024

Iniziativa parlamentare 22.454 Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie; rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25 giugno 2024; parere del Consiglio federale
Nella sua seduta del 21 agosto 2024, il Consiglio federale si è espresso in merito all'introduzione di un'imposta reale sulle abitazioni secondarie. L'Esecutivo

terstützt das Vorhaben, mittels einer Verfassungsbestimmung die Möglichkeit zur Erhebung einer besonderen Liegenschaftssteuer auf überwiegend selbstgenutzten Zweitliegenschaften zu schaffen, wenn der Eigenmietwert nicht mehr besteuert wird.
Aus Sicht des Bundesrats vermag nach wie vor nur ein vollständiger Systemwechsel zu überzeugen. Mit der vorgesehenen Objektsteuer auf Zweitliegenschaften erhalten namentlich Tourismuskantone und -gemeinden die Möglichkeit, den Wegfall des Eigenmietwerts zu kompensieren. Bei der direkten Bundessteuer ist keine finanzielle Kompensation vorgesehen.

prévoyant de créer une disposition constitutionnelle qui donnerait la possibilité de prélever un impôt immobilier spécial sur les résidences secondaires destinées essentiellement à l'usage de leur propriétaire, dans la mesure où la valeur locative n'est plus imposée.
Le Conseil fédéral reste d'avis que seul un changement complet de système est convaincant. L'introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires donnera la possibilité aux cantons et aux communes touristiques notamment de compenser l'abolition de la valeur locative. Aucune compensation financière n'est prévue au niveau de l'impôt fédéral direct.

appoggia la proposta che, per mezzo di una disposizione costituzionale, intende permettere di prelevare un'imposta immobiliare speciale sulle abitazioni secondarie destinate prevalentemente a uso proprio nel caso in cui il valore locativo venga soppresso.
Il Consiglio federale continua a essere favorevole soltanto a un cambiamento totale di sistema. La prevista imposta reale sulle abitazioni secondarie consentirebbe soprattutto ai Cantoni e ai Comuni a vocazione turistica di compensare le perdite attese a seguito della soppressione dell'imposizione del valore locativo. Nell'ambito dell'imposta federale diretta non è prevista alcuna compensazione finanziaria.

- Stellungnahme des Bundesrates zum Bericht vom 25. Juni 2024 der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates
- 22.454 Pa.Iv. Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften. Bericht vom 25. Juni 2024 der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates
- Entwurf Bundesbeschluss über die kantonalen Liegenschaftssteuern auf Zweitliegenschaften

- Avis du Conseil fédéral sur le rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25 juin 2024
- Iv. pa. 22.454 « Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires » Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25 juin 2024
- Projet d'arrêté fédéral relatif à l'impôt immobilier cantonal sur les résidences secondaires

- Parere del Consiglio federale in merito al rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25 giugno 2024
- Iv. Pa. 22.454 Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie Rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25 giugno 2024
- Progetto di decreto federale concernente l'imposta immobiliare cantonale sulle abitazioni secondarie

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

22.454 pa. Iv. WAK-N. Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften

I
Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:
Art. 131b Objektsteuer auf Zweitliegenschaften
Die Kantone können auf Liegenschaften eine Objektsteuer erheben. Diese kann auf überwiegend selbstgenutzten Zweitliegenschaften unabhängig vom Kostenanlastungsprinzip höher ausfallen.

II
1. Dieser Beschluss wird Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet.
2. Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.06.2024

Die Kommission hat vom Ergebnis der Vernehmlassung zu ihrem Erlass in Umsetzung der parlamentarischen Initiative 22.454 (Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften) Kenntnis genommen. Sie hat den Entwurf mit 25 zu 0 Stimmen zuhanden des Nationalrats verabschiedet und stellt ihn gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme zu. Eine neue Verfassungsbestimmung soll die Grundlage dafür bilden, dass Kantone und Gemeinden auf selbstgenutzten Zweitliegenschaften eine besondere Liegenschaftssteuer erheben und so die Einnahmeneinbussen kompensieren können, die infolge eines vollständigen Systemwechsels bei der Eigenmietwertbesteuerung zu erwarten sind.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

22.454 Iv.pa. CER-N. Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires

I
La Constitution fédérale est modifiée comme suit :
Art. 131b Impôt réel sur les résidences secondaires
Les cantons peuvent percevoir un impôt réel sur les biens immobiliers. Celui-ci peut être plus élevé sur les résidences secondaires destinées essentiellement à l'usage de leur propriétaire, indépendamment du principe d'imputation des coûts.

II
1. Le présent arrêté est soumis au vote du peuple et des cantons.
2. Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.06.2024

La commission a pris acte des résultats de la consultation sur son projet destiné à mettre en œuvre l'initiative parlementaire 22.454 (« Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires »). Par 25 voix contre 0, elle a adopté celui-ci à l'intention du Conseil national et l'a simultanément soumis au Conseil fédéral pour avis. Le projet prévoit l'introduction d'une nouvelle disposition dans la Constitution permettant aux cantons et aux communes de prélever un impôt immobilier spécial sur les résidences secondaires à usage personnel et de compenser ainsi les pertes de recettes qui découleraient vraisemblablement du changement de système complet en matière d'imposition de la valeur locative.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

22.454 Iv.pa. CET-N. Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie

I
La Costituzione federale è modificata come segue:
Art. 131b Imposta reale sulle abitazioni secondarie
I Cantoni possono prelevare un'imposta reale sulle abitazioni secondarie. L'imposta può risultare più elevata per le abitazioni secondarie utilizzate prevalentemente dal proprietario, indipendentemente dal principio dell'imputazione dei costi.

II
1. Il presente decreto è sottoposto al voto del Popolo e dei Cantoni.
2. Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.06.2024

La Commissione ha preso atto dei risultati scaturiti dalla consultazione concernente l'atto normativo da essa elaborato in attuazione dell'iniziativa parlamentare 22.454 (Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie). Con 25 voti contro 0, la CET-N ha adottato il progetto all'attenzione del Consiglio nazionale e lo ha contemporaneamente sottoposto per parere al Consiglio federale. Una nuova disposizione costituzionale costituirà, secondo quanto previsto, la base che consentirà ai Cantoni e ai Comuni di riscuotere un'imposta immobiliare speciale sulle abitazioni secondarie destinate a uso proprio, permettendo in tal modo di compensare la prevista perdita di entrate conseguente al cambio totale di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

23.051 BRG. Energiegesetz. Änderung (Beschleunigungserlass)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2023

Bundesrat will den Bau von Solar-, Wind- und Wasserkraftwerken beschleunigen
Der Bundesrat will die Verfahren für die Planung und den Bau grosser Kraftwerke für erneuerbare Energien verkürzen, um den Ausbau der Produktion rasch voranzutreiben. Er hat in seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 eine Änderung des Energiegesetzes zu Handen des Parlaments verabschiedet. Der sogenannte Beschleunigungserlass sieht unter anderem vor, Bewilligungsverfahren und Rechtsmittelverfahren für grosse Anlagen zu straffen und den Planungsprozess für den Ausbau des Stromnetzes zu vereinfachen.

Die erneuerbaren Energien sollen zügig ausgebaut werden. Die heute geltenden Planungs-, Bewilligungs- und Rechtsmittelverfahren können Projekte aber stark verzögern. Zwischen Projektierungsbeginn und Realisierung können über 20 Jahre verstreichen.
Der Bundesrat will daher diese Verfahren für Solar-, Wind- und Wasserkraftwerke von nationalem Interesse vereinfachen und somit beschleunigen. Er hat an seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 die Botschaft und den Entwurf zum Beschleunigungserlass zu Handen des Parlaments gutgeheissen. Es handelt sich dabei im Wesentlichen um Änderungen im Energiegesetz:
Der Bundesrat schafft mit den vorgeschlagenen Massnahmen die Voraussetzungen für einen raschen Ausbau von Produktionsanlagen für erneuerbare Energien sowie von Übertragungsleitungen.
– Für Solar- und Windenergieanlagen von nationalem Interesse sollen die Kantone ein konzentriertes Plangenehmigungsverfahren vorsehen. Dabei soll neu der Standortkanton in einem Zug sämtliche kantonalen und bisher kommunalen Bewilligungen erteilen, die für den Bau,

23.051 OCF. Loi sur l'énergie. Modification (projet de loi pour l'accélération des procédures)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2023

Le Conseil fédéral entend accélérer la construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques
Le Conseil fédéral entend raccourcir les procédures de planification et de construction des grandes centrales de production d'énergies renouvelables afin d'accélérer le développement de la production. Lors de sa séance du 21 juin 2023, il a adopté une modification de la loi sur l'énergie à l'attention du Parlement. Le projet de loi pour l'accélération des procédures prévoit notamment de raccourcir les procédures d'autorisation et les procédures de recours pour les grandes installations et de simplifier le processus de planification pour l'extension du réseau électrique.
Les énergies renouvelables doivent être développées rapidement. Or, les procédures de planification, d'autorisation et de recours actuellement en vigueur peuvent fortement retarder les projets : il peut s'écouler plus de 20 ans entre le lancement d'un projet et sa réalisation.
Le Conseil fédéral entend donc simplifier et ainsi accélérer ces procédures pour les centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques d'intérêt national. Lors de sa séance du 21 juin 2023, il a approuvé à l'attention du Parlement le message et le projet de loi pour l'accélération des procédures. Il s'agit pour l'essentiel de modifications de la loi sur l'énergie :
Le Conseil fédéral instaure ainsi les conditions nécessaires à un développement rapide des installations de production d'énergies renouvelables ainsi que des lignes de transport.
– Pour les installations solaires et éoliennes d'intérêt national, les cantons doivent prévoir une procédure d'approbation des plans concentrée. Il incombe dorénavant au canton d'implantation de délivrer

23.051 OCF. Legge sull'energia. Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2023

Il Consiglio federale intende accelerare la costruzione di impianti solari, eolici e idroelettrici
Il Consiglio federale vuole abbreviare le procedure per la pianificazione e la costruzione di grandi impianti per l'impiego delle energie rinnovabili. L'obiettivo è il rapido incremento della produzione di energia elettrica. Nella seduta del 21 giugno 2023 il Governo ha adottato una modifica della legge sull'energia che sottoporrà al Parlamento. Il cosiddetto atto sull'accelerazione prevede, oltre ad altri adeguamenti, lo snellimento delle procedure di autorizzazione e di ricorso concernenti impianti di grandi dimensioni nonché la semplificazione del processo di pianificazione del potenziamento della rete elettrica.

Il potenziamento delle energie rinnovabili deve essere accelerato. Le attuali procedure di pianificazione, autorizzazione e ricorso possono tuttavia comportare notevoli ritardi nei progetti. Tra l'inizio della pianificazione del progetto e la sua realizzazione possono passare più di 20 anni.
Il Consiglio federale intende quindi semplificare e accelerare le procedure per gli impianti solari, eolici e idroelettrici di interesse nazionale. In occasione della sua seduta del 21 giugno 2023, il Governo ha adottato il messaggio e il disegno di legge relativi al cosiddetto atto sull'accelerazione all'attenzione del Parlamento. La revisione riguarda essenzialmente i punti esposti qui di seguito.
Con le misure proposte, il Consiglio federale crea le condizioni per un rapido potenziamento degli impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili e delle linee di trasporto dell'energia elettrica.
– Per gli impianti solari ed eolici di interesse nazionale i Cantoni dovranno prevedere una procedura di

die Erweiterung oder die Erneuerung solcher Anlagen nötig sind. Damit würde verhindert, dass ein Projekt in mehrere Etappen aufgeteilt wird und jeder einzelne Entscheid bis vor Bundesgericht angefochten werden kann. Das konzentrierte Verfahren soll innert 180 Tagen abgeschlossen werden. Genehmigungsbehörde wäre die Kantonsregierung oder eine von ihr bestimmte kantonale Stelle. Bei Wasserkraftwerken wird auf dieses Verfahren verzichtet, da sich das bisherige Vorgehen bewährt hat.
– Die Kantone sollen im Richtplan Eignungsgebiete für Solar- und Windenergieanlagen bezeichnen. Für solche Anlagen von nationalem Interesse in einem Eignungsgebiet wäre keine projektbezogene Grundlage im kantonalen Richtplan mehr nötig. Bei der Festlegung dieser Gebiete müssten die Kantone den Schutz von Landschaft, Biotopen, Wald, Kulturland und der Fruchtfolgeflächen berücksichtigen.
– Der Rechtsmittelweg für die Planung und den Bau von Solar-, Wind- und Wasserkraftwerken soll verkürzt werden. Auf kantonaler Ebene wäre künftig nur noch eine Beschwerde an das obere kantonale Gericht möglich. Es soll innert 180 Tagen entscheiden. Zudem könnten lokale und kantonale Organisationen gegen solche Projekte keine Beschwerde mehr einreichen. Beschwerdeberechtigt wären weiterhin Standortkantone und -gemeinden sowie gesamtschweizerisch tätige Organisationen wie zum Beispiel der WWF, Pro Natura oder die Stiftung Landschaftsschutz.
– Auch der Planungsprozess für den Ausbau des Stromnetzes soll verkürzt werden. Bei seiner Sachplanung würde der Bund künftig darauf verzichten, für sogenannte Höchstspannungsleitungen zuerst ein Planungsgebiet festzusetzen. Neu soll direkt der Planungskorridor dafür festgelegt werden. Innerhalb dieses Korridors würde dann die konkrete Leitungsführung bestimmt. Höchstspannungsleitungen sind Leitungen, die Strom von den Kraftwerken in die regio-

en une seule fois toutes les autorisations cantonales et communales nécessaires pour la construction, l'agrandissement ou la rénovation de telles installations. Cela permettrait d'éviter qu'un projet soit subdivisé en une succession d'étapes et que chacune d'entre elles puisse faire l'objet d'un recours jusqu'au Tribunal fédéral. La procédure concentrée doit être achevée dans un délai de 180 jours. L'autorité chargée de l'approbation serait le gouvernement cantonal ou un service cantonal désigné par celui-ci. Pour les centrales hydroélectriques, on renonce à cette procédure, car la procédure actuelle a fait ses preuves.
– Les cantons doivent délimiter dans leur plan directeur des zones appropriées pour les installations solaires et éoliennes. Pour de telles installations d'intérêt national se trouvant dans une zone appropriée, il ne serait plus nécessaire de disposer d'une base liée au projet dans le plan directeur cantonal. Lors de la délimitation de ces zones, les cantons devraient tenir compte de la protection du paysage, des biotopes, des forêts, des terres cultivables et des surfaces d'assolement.
– La procédure de recours contre la planification et la construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques doit être raccourcie. Au niveau cantonal, seul un recours auprès de la plus haute instance cantonale serait désormais possible. Celui-ci doit rendre sa décision dans les 180 jours. De plus, les organisations locales et cantonales ne pourraient plus déposer de recours contre de tels projets. Les cantons et communes d'implantation ainsi que les organisations actives dans toute la Suisse, telles que le WWF, Pro Natura ou la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, seraient toujours habilités à recourir.
– La procédure de planification pour l'extension du réseau électrique doit également être raccourcie. Dans sa planification sectorielle, la Confédération renoncerait à l'avenir à définir

approvazione dei piani accentrata. D'ora in poi il Cantone di ubicazione rilascerà in un'unica fase tutte le autorizzazioni cantonali e quelle finora concesse a livello comunale necessarie per la costruzione, l'ampliamento o il rinnovamento di tali impianti. In questo modo si eviterà che un progetto venga suddiviso in più tappe e che ogni singola decisione possa essere impugnata fino al Tribunale federale. La procedura accentrata dovrà concludersi entro 180 giorni. L'autorità responsabile per il rilascio dell'approvazione è il Governo cantonale o un servizio cantonale da esso designato. Questa procedura non verrà utilizzata per gli impianti idroelettrici, in quanto quella attuale si è dimostrata efficace.
– I Cantoni delimiteranno nel loro piano direttore territori adeguati per gli impianti solari ed eolici. Per i progetti relativi a tali impianti di importanza nazionale in territori adeguati non sarà più necessaria una base nel piano direttore. Nel definire questi territori, i Cantoni dovranno tenere conto della protezione del paesaggio e dei biotopi, della conservazione delle foreste, della protezione delle superfici coltive e delle superfici per l'avvicendamento delle colture.
– Le vie di ricorso nell'ambito della pianificazione e della costruzione di impianti solari, eolici e idroelettrici saranno abbreviate. A livello cantonale, in futuro sarà possibile far capo ad un solo grado di ricorso dinanzi al tribunale di ultima istanza cantonale. La decisione sarà presa entro 180 giorni. Inoltre, le organizzazioni locali e cantonali non potranno più ricorrere contro tali progetti. Saranno, come sinora, legittimati a presentare ricorso i Cantoni e i Comuni di ubicazione nonché le organizzazioni attive in tutta la Svizzera, come il WWF, Pro Natura o la Fondazione per la tutela del paesaggio.
– Anche il processo di pianificazione relativo al potenziamento della rete elettrica sarà abbreviato. Nell'ambito della sua pianificazione settoriale,

nalen und lokalen Verteilnetze zu den Verbrauchern transportieren.

d'abord une zone de planification pour des lignes dites à très haute tension. Désormais, le corridor de planification doit être fixé directement à cet effet. Le tracé concret de la ligne serait ensuite déterminé à l'intérieur de ce corridor. Les lignes à très haute tension sont des lignes qui transportent l'électricité des centrales électriques vers les réseaux de distribution régionaux et locaux jusqu'aux consommateurs.

la Confederazione non dovrà più in un primo tempo definire una zona di pianificazione per le linee ad altissima tensione, ma direttamente un corridoio di pianificazione, nel quale verrà precisato il tracciato della linea. Le linee ad altissima tensione trasportano l'elettricità dalle centrali elettriche alle reti di distribuzione regionali e locali fino ai consumatori.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 21.12.2023

Nationalrat will Ausbau von erneuerbaren Energien beschleunigen
Damit die Energiewende Fahrt aufnehmen kann, sollen die Planungs- und Bewilligungsverfahren für Wasser-, Solar- und Windkraftwerke gestrafft werden. Der Nationalrat hat als Erstrat den sogenannten Beschleunigungserlass gutgeheissen. Nein sagte er zu neuen AKWs.
Weil die Nachfrage nach Strom in den kommenden Jahren weiter zunehmen wird und die Importmöglichkeiten begrenzt sind, wollen Bundesrat und Parlament den inländischen Kraftwerkbau forcieren. Das Ziel ist ein Ausbau der erneuerbaren Energien, um die Versorgungssicherheit insbesondere im Winter zu verstärken. Mit dem Beschleunigungserlass will der Bundesrat das Energiegesetz dahingehend ändern, dass die Verfahren für die Planung und den Bau grosser Kraftwerke für erneuerbare Energien gestrafft werden. Der Standortkanton allein soll den Bau von Anlagen sowie Erweiterungen und Erneuerungen bewilligen und auch jene Bewilligungen aussprechen, die heute die Gemeinde erteilt. Die Gemeinden sollen früh ins Verfahren einbezogen werden. Kommissionssprecherin Susanne Vincenz-Stauffacher (FDP/SG) betonte, was nach ihr viele weitere Fraktionssprecherinnen und -sprecher festhielten: «Es braucht mehr Strom in kurzer Zeit, um Engpässe zu verhindern.»

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 21.12.2023

Le National veut accélérer la production des énergies renouvelables
La construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques d'importance nationale doit être accélérée. Le Conseil national a adopté jeudi, par 137 voix contre 56, une révision de la loi sur l'énergie. La droite dure a échoué à réautoriser de nouvelles centrales nucléaires.
« Le parc éolien de Ste-Croix (VD), opérationnel depuis cette année, a mis 25 ans pour produire le premier KWh. On ne peut plus continuer comme ça », a déclaré Roger Nordmann (PS/VD). Une accélération des procédures est nécessaire pour la réussite de la transition énergétique, a renchéri Christine Bulliard-Marbach (Centre/FR).
Le PLR reconnaît qu'il y a eu des progrès en matière de renouvelable. Le projet complètera de façon judicieuse ces avancées. Mais il faut une ouverture en faveur des centrales nucléaires, car «nous avons besoin de plus d'électricité». Le projet actuel ne résout pas le problème de la lacune de production en hiver, a ajouté Christian Imark (UDC/SO).

Menace de référendum
Si on rouvre le dossier nucléaire ou si on restreint encore plus les droits de recours des organisations environnementales comme le demande la droite, on se dirige à coup sûr vers un référen-

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.12.2023

Colpo d'acceleratore per le energie rinnovabili
Per dare slancio alla transizione energetica, le procedure di pianificazione e autorizzazione per la realizzazione di impianti idroelettrici, solari ed eolici di importanza nazionale devono essere rese più celeri.
È quanto prevedono diverse modifiche di legge adottate oggi dal Consiglio nazionale per 137 voti a 56 e 3 astenuti. I tentativi di UDC e PLR di far entrare dalla porta di servizio la possibilità di realizzare nuove centrali nucleari sono stati rintuzzati dal plenum.
Quest'ultimo, forte anche delle affermazioni degli ambienti che operano nel settore, hanno sostenuto che simili strutture non sarebbero redditizie. Un «sì» alla costruzione di nuove centrali atomiche avrebbe inoltre messo a repentaglio l'intero progetto. Il dossier va agli Stati.
Tutti i gruppi parlamentari, ad eccezione dei democentristi, sono del parere che le attuali procedure di autorizzazione debbano essere snellite e le possibilità di presentare ricorsi limitate, almeno per gli impianti di interesse nazionale. Oggi possono essere necessari fino a vent'anni per ottenere un'autorizzazione.
«Il parco eolico di Ste-Croix (VD), entrato in funzione quest'anno, ha impiegato 25 anni per produrre il suo primo KWh. Non possiamo andare avanti così», ha dichiarato in aula Roger Nordmann (PS/VD). Per Christine Bulliard-Marbach (Centro/

Dafür müsse die Verfahrensdauer zwingend reduziert werden. Heute dauere es teilweise zwanzig Jahre und mehr, bis ein Energieprojekt realisiert sei.

Widerstand von der SVP
Der Nationalrat stellte sich am Donnerstag klar hinter die Vorlage und nahm diese am Ende mit 137 zu 56 Stimmen bei 3 Enthaltungen an. Die grosse Kammer folgte in allen zentralen Punkten ihrer Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-N).
Grundsätzliche Kritik gab es nur von der SVP. Sie war zuvor mit mehreren Anträgen gescheitert. Die grösste Fraktion wollte vom Bundesrat verlangen, die Vorlage zu überarbeiten und den Fokus auf andere Technologien zur Energieerzeugung zu legen. Zudem wollte die SVP Windkraftprojekte von der Verfahrensbeschleunigung ausklammern.
SVP-Sprecher Christian Imark (SO) plädierte dafür, den Fokus auf die Winterlücke zu legen. Der Beschleunigungserlass sei technologisch einseitig ausgestaltet. Es brauche die Wasserkraft und auch die Kernenergie für eine sichere, günstige und umweltfreundliche Energieversorgung.

Keine neuen AKWs
Die SVP unterstützte zu diesem Zweck auch einen Antrag der FDP-Fraktion, der das AKW-Neubauverbot lockern wollte. Laut Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) hätte damit das Technologieverbot aufgehoben werden sollen – ohne Freipass für künftige Kernkraftwerke.
Der Nationalrat sagte mit 101 zu 90 Stimmen bei 5 Enthaltungen Nein dazu und stützte damit seinen Entscheid vom Frühjahr. Schon damals lehnte die grosse Kammer im Rahmen des Energie-Mantelerlasses einen solchen Antrag ab, jedoch viel deutlicher.
Die Mehrheit befand, dass mit der Aufweichung des absoluten Moratoriums für den Bau neuer Atomkraftwerke der Beschleunigungserlass akut gefährdet wäre. SP, Mitte, Grüne und GLP stimmten geschlossen Nein.
Energieminister Albert Rösti warnte davor, die Kernenergiedebatte jetzt zu führen. Das Thema werde wohl bald wieder aufs Tapet kommen – im Rahmen der Volksinitiative «Jederzeit Strom für alle (Blackout stoppen)». Zunächst gelte

dum, a averti Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE).
Pour le PVL, les propositions de l'UDC et du PLR sur le nucléaire ressemblent à des «chevaux de Troie». Elles n'ont rien à voir avec le projet du Conseil fédéral, a dénoncé Martin Bäumle (PVL/ZH).
Le ministre de l'Energie Albert Rösti a plaidé pour temporiser. Il ne s'agit pas ici de définir le mix énergétique pour 2040. Il faut d'abord voir l'apport des énergies renouvelables puis étudier ensuite si on a besoin des énergies nucléaires en complément. «Aujourd'hui, il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain.»

Non au nucléaire pour le moment
Les députés ont ainsi refusé par 101 voix contre 90 d'inclure la construction de nouvelles centrales nucléaires. Le Centre ne s'est pas joint à l'UDC et au PLR et a critiqué une « tentative désespérée » de couler ce projet. « Il y aura une discussion sur le nucléaire, mais il faut que cela se fasse dans un cadre démocratique et légitime », a indiqué Priska Wismer-Felder (Centre/LU).
Au bilan, la Chambre du peuple a largement suivi la révision proposée par le gouvernement. A l'avenir, les cantons pourront recourir à une procédure concentrée d'approbation pour des installations solaires et éoliennes. Ils auront 180 jours pour rendre leur décision une fois le projet déposé.
Les autorisations cantonales et communales nécessaires pour la construction devront être délivrées en une seule fois afin d'éviter qu'un projet ne soit subdivisé en une succession d'étapes. Les tribunaux devront trancher dans un délai de 180 jours en cas de recours. L'UDC a échoué à exclure l'éolien de la procédure accélérée.

Communes mieux impliquées
Le National a proposé quelques modifications. Les communes concernées par un projet d'implantation seront mieux impliquées dans la procédure d'approbation. Il veut aussi accélérer la procédure d'autorisation pour les centrales hydroélectriques d'intérêt national.

Le Conseil fédéral avait exclu ce secteur d'une procédure concentrée à la demande des cantons et des milieux de l'électricité. Ces derniers avaient in-

FR) è indispensabile accelerare le procedure per il successo della transizione energetica.
Concretamente, in futuro i Cantoni potrebbero far capo alla procedura di approvazione accentrata. Avranno 180 giorni di tempo per prendere una decisione una volta presentato un progetto. I permessi cantonali e comunali necessari per la costruzione dovranno essere rilasciati in un'unica procedura per evitare che un progetto venga suddiviso in varie fasi. In caso di ricorso, i tribunali avrebbero 180 giorni per prendere una decisione.
Rispetto al progetto dell'esecutivo, rappresentato in aula dal «ministro» dell'energia, Albert Rösti, il Consiglio nazionale ha apportato alcune modifiche, rispettando tuttavia globalmente l'ossatura del disegno di legge. In particolare, il Nazionale vuole coinvolgere maggiormente i Comuni nelle procedure di approvazione. Inoltre, vuole accelerare anche le procedure di autorizzazione per le centrali idroelettriche di interesse nazionale.
Il Consiglio federale aveva escluso questo settore dalla procedura accentrata su richiesta dei Cantoni e dell'industria elettrica. Quest'ultima aveva espresso una preferenza per l'attuale procedura in due fasi.
Un altro tema sensibile riguarda i diritti di ricorso, in parte limitati. Le organizzazioni locali e cantonali non potranno più presentare ricorsi. Tale diritto spetterà unicamente alle organizzazioni attive a livello nazionale, come il WWF, Pro Natura e la Fondazione svizzera per la tutela del paesaggio, nonché ai Cantoni e ai Comuni in cui si trovano i siti scelti per la realizzazione di impianti destinati alla produzione di energia pulita.
La destra avrebbe voluto inasprire ulteriormente le condizioni per inoltrare ricorso, fissando per esempio un tetto di aderenti – almeno 50 mila iscritti -, ma tutti i tentativi in tal senso sono stati respinti. Il campo rosso-verde ha messo in guardia dall'adottare regole più stringenti, pena il referendum, respingendo le accuse di coloro che vedono nelle organizzazioni ambientaliste degli ostacoli alla realizzazione di progetti energetici.

es aber, die Energiewende durch den Zubau erneuerbarer Energiequellen zu schaffen.

Warnung vor Absturz der Vorlage
Umstritten war im Nationalrat auch, wie stark die Einspracherechte der Standortgemeinden geplanter Anlagen und diejenige von Umwelt- und Naturschutzverbänden beschnitten werden sollen. Im Sinne einer mehrheitsfähigen Vorlage sah die grosse Kammer von einschneidenden Änderungen ab.
Sie beschloss, ausdrücklich ins Gesetz zu schreiben, dass die Kantone eine Zustimmung der Standortgemeinden zur Voraussetzung für eine Bewilligung einer Anlage im beschleunigten Verfahren machen können. Weiter gehende Mitbestimmungsrechte für Standortgemeinden wurden abgelehnt.
Zudem soll das Verbandsbeschwerderecht nicht eingeschränkt werden. Die Ratslinke warnte im Fall einer Einschränkung vor einem Referendum. Energieminister Rösti sprach sogar davon, dass die Vorlage mit dem Antasten des Verbandsbeschwerderechts «klinisch tot» wäre.

Schneller voran auch bei der Wasserkraft
Der Nationalrat beschloss dafür andere Änderungen an der Vorlage des Bundesrats. So soll die Entscheidung, das ordentliche Bewilligungsverfahren anzuwenden, bei den Projektanten von Solar- und Windenergieanlagen liegen und nicht bei der Bewilligungsbehörde.
Nicht nur für Wind- und Solarkraftwerke, sondern auch für Wasserkraftwerke will der Nationalrat die Bewilligungsverfahren beschleunigen. Die Kantone können dabei frei bestimmen, welche kantonale oder kommunale Behörde für dieses Verfahren zuständig ist.

diqué préférer la procédure actuelle en deux phases.

Droits de recours rognés
Le projet prévoit en outre que les possibilités d'opposition soient limitées. Les organisations locales et cantonales ne pourront plus déposer de recours. Seules les organisations actives sur le plan national, comme le WWF, Pro Natura ou la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, ainsi que les cantons et les communes d'implantation auront ce droit.
La droite n'a pas réussi à durcir davantage les conditions de recours. Leur proposition a passé à la trappe par 96 voix contre 94 et 6 abstentions. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Premiers jalons
Les Chambres se sont déjà penchées sur un projet solaire et un autre éolien de portée plus limitée visant à assurer l'approvisionnement énergétique.
Le projet actuel vise à les remplacer.
S'est encore ajoutée la grande réforme de l'énergie pour développer les énergies renouvelables indigènes et assurer l'approvisionnement en électricité. Le Parlement l'a mise sous toit en septembre dernier.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

23.060 BRG. Geoinformationsgesetz. Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.08.2023

Bundesrat will Geodaten zum Untergrund zugänglich machen
Der Bundesrat will dem Bund und den Kantonen bestehende Daten über den Untergrund zugänglich machen. Diese dienen als wichtige Grundlage, um Georessourcen oder den unterirdischen Raum nachaltig nutzen zu können. An seiner Sitzung vom 23. August 2023 hat der Bundesrat die Botschaft zu Neuerungen im Geoinformationsgesetz zuhanden des Parlaments verabschiedet und vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen.
Mit der Änderung des Bundesgesetzes über die Geoinformation will der Bundesrat die Inhaber von Daten über den Untergrund verpflichten, diese dem Bund und den Kantonen zu Zwecken der geologischen Landesaufnahme zur Verfügung zu stellen. An seiner Sitzung vom 23. August 2023 hat der Bundesrat die Botschaft sowie die Revisionsvorlage an das Parlament zur Beratung überwiesen und vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens Kenntnis genommen.

Grundlage für die Nutzung des Untergrunds
Ausreichende Kenntnisse über die geologischen Verhältnisse im Untergrund bilden eine wichtige Grundlage für die nachaltige Nutzung von Georessourcen sowie des unterirdischen Raums. Die Erhebung von geologischen Daten ist in der Regel aber mit erheblichen Kosten und Eingriffen in die Umwelt verbunden. Deshalb muss das Bundesamt für Landestopografie swisstopo für die Bereitstellung geologischer Basisinformationen und Modelle auch auf bestehende Daten der öffentlichen Hand sowie von Privaten zurückgreifen können. Dabei bleiben die Rechte zur wirtschaftlichen Nutzung der Daten bei deren Inhabern.

23.060 OCF. Loi sur la géoinformation. Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.08.2023

Le Conseil fédéral veut rendre accessibles les géodonnées sur le sous-sol
Le Conseil fédéral entend permettre à la Confédération et aux cantons d'accéder aux données existantes sur le sous-sol. Ces dernières constituent une base importante pour une utilisation durable des géoressources et de l'espace souterrain. Lors de sa séance du 23 août 2023, le Conseil fédéral a approuvé, à l'intention du Parlement, le message sur les nouveautés introduites dans la loi sur la géoinformation et a pris acte des résultats de la procédure de consultation.
En modifiant la loi sur la géoinformation, le Conseil fédéral souhaite obliger les détenteurs de données sur le sous-sol à mettre ces dernières à la disposition de la Confédération et des cantons pour les besoins des relevés géologiques nationaux. Lors de sa séance du 23 août 2023, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message et le projet de révision correspondants ; il a également pris acte des résultats de la procédure de consultation.

Base pour l'utilisation du sous-sol
Une bonne connaissance des conditions géologiques du sous-sol constitue une base importante pour l'utilisation durable des géoressources et de l'espace souterrain. Cependant, la collecte de données géologiques implique généralement des coûts très élevés et des atteintes à l'environnement. C'est pourquoi l'Office fédéral de topographie (swisstopo) doit aussi pouvoir accéder aux données existantes provenant des pouvoirs publics et de sources privées dans le but de mettre à disposition des informations de base et des modèles géologiques. Les droits d'exploitation économique des données restent toutefois la propriété de leurs détenteurs.

23.060 OCF. Geoinformazione. Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.08.2023

Il Consiglio federale intende rendere accessibili i geodati sul sottosuolo
Il Consiglio federale intende rendere accessibili a Confederazione e Cantoni i dati esistenti sul sottosuolo. Questi fungono da base importante per sfruttare in modo sostenibile le georisorse e lo spazio sotterraneo. Nella sua seduta del 23 agosto 2023 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente le novità nella legge sulla geoinformazione e ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione.
Con la modifica della legge federale sulla geoinformazione, il Consiglio federale intende obbligare i titolari di dati sul sottosuolo a metterli a disposizione della Confederazione e dei Cantoni ai fini del rilevamento geologico nazionale. Nella sua seduta del 23 agosto 2023 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento per deliberazione il messaggio nonché il progetto di revisione e ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione.

Base per l'utilizzo del sottosuolo
Conoscenze sufficienti delle condizioni geologiche nel sottosuolo costituiscono una base importante per l'utilizzo sostenibile delle georisorse e dello spazio sotterraneo. La raccolta di dati geologici comporta in genere costi e interventi significativi nell'ambiente. Per la messa a disposizione di informazioni geologiche di base e di modelli, l'Ufficio federale di topografia swisstopo deve pertanto poter attingere anche ai dati esistenti di enti pubblici e di privati. I diritti per l'utilizzo economico dei dati restano dei loro titolari.

Verhandlungen

Délibérations

Deliberazioni

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 06.06.2024

Nichteintreten.

Délibérations au Conseil des Etats, 06.06.2024

Ne pas entrer en matière.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 06.06.2024

Il Consiglio degli Stati ha respinto l'entrata in materia per 28 voti a 14 su un progetto di legge del Consiglio federale che voleva obbligare i detentori di dati geologici a metterli a disposizione della Confederazione. Il Consiglio degli Stati ritiene che non sia necessario intervenire. La regolamentazione del sottosuolo è generalmente di competenza dei Cantoni, ha dichiarato Daniel Fässler (Centro/AI) a nome della commissione. Inoltre, lo scambio di dati tra i Cantoni e le autorità federali funziona già bene.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 18.06.2024

Die Kommission hat mit 20 zu 5 Stimmen beschlossen, den Entwurf zur Änderung des Geoinformationsgesetzes (23.060) zur gründlichen Überprüfung an den Bundesrat zurückzuweisen. Der Entwurf sieht vor, dass die Inhaberinnen und Inhaber geologischer Daten dazu verpflichtet sind, ihre Daten auf Ersuchen des Bundes oder der Kantone den öffentlichen Behörden zur Verfügung zu stellen, sofern diese Daten für die Erfüllung der Kantons- und Bundesaufgaben erforderlich sind. Die Kommission befürwortet grundsätzlich die Harmonisierung. Allerdings muss ihrer Ansicht nach die Vorlage überarbeitet und ergänzt werden. Der Bundesrat soll insbesondere die Verfassungsgrundlage des Entwurfs eingehend prüfen und dafür sorgen, dass die neuen Bestimmungen keinen Präzedenzfall für die Verstaatlichung privater Daten darstellen. Eine Kommissionsminderheit erachtet die Verfassungsgrundlagen nicht als ausreichend, um einen Eingriff des Bundes in diesem Bereich zu rechtfertigen, und beantragt deshalb, nicht auf die Vorlage einzutreten. Eine andere Minderheit spricht sich gegen die Rückweisung aus.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 18.06.2024

La commission a décidé, par 20 voix contre 5, de renvoyer le projet de modification de la loi sur la géoinformation (23.060) au Conseil fédéral afin qu'il soit réexaminé en profondeur. Selon les dispositions prévues par le projet de loi, les titulaires de données géologiques seraient obligés, à la demande de la Confédération et des cantons, à mettre leurs données à disposition des autorités publiques, pour autant qu'elles soient nécessaires à l'accomplissement de tâches relevant du droit cantonal ou fédéral. La commission soutient sur le principe l'objectif d'harmonisation de la remise des données mais elle considère que le projet devrait être remanié et complété. En particulier, le Conseil fédéral devrait examiner de manière approfondie les bases constitutionnelles du projet et œuvrer pour que les dispositions proposées ne constituent pas un précédent pour la nationalisation de données privées. Une minorité de la commission estime que les bases constitutionnelles ne sont pas suffisantes pour justifier une intervention de la Confédération dans ce domaine et propose donc de ne pas entrer en matière. Une autre minorité s'oppose au renvoi.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 18.06.2024

La Commissione ha deciso, con 20 voti contro 5, di rinviare il disegno di modifica della legge sulla geoinformazione (23.060) al Consiglio federale per un nuovo esame approfondito. Il disegno prevede che, su richiesta della Confederazione e dei Cantoni, i detentori di dati geologici debbano mettere i loro dati a disposizione delle autorità pubbliche, nella misura in cui siano necessari per l'adempimento dei compiti previsti dal diritto cantonale o dal diritto federale. In linea di principio, la Commissione sostiene l'obiettivo di armonizzazione della consegna dei dati ma considera che il disegno debba essere revisionato e completato. In particolare il Consiglio federale è chiamato a esaminare in maniera approfondita le basi costituzionali del disegno e ad adoperarsi affinché la normativa proposta non costituisca un precedente per la nazionalizzazione di dati privati. Una minoranza della Commissione ritiene che le basi costituzionali non siano sufficienti per giustificare un intervento della Confederazione in questo ambito e propone quindi di non entrare in materia. Un'altra minoranza si oppone al rinvio.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell’ambiente, della pianificazione del territorio e dell’energia (CAPTE)

23.063 BRG. Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2023 die Botschaft zu zwei Änderungen des Bundesgesetzes über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG) und einer Änderung des Schwerverkehrsabgabegesetzes (SVAG) verabschiedet. Diese Änderungen sollen die finanzielle Situation und die Investitionsfähigkeit der SBB stärken sowie die Finanzierungsinstrumente des Bundes klären. Sie tragen zudem dazu bei, die Liquidität des Bahninfrastrukturfonds (BIF) und folglich den Infrastrukturausbau sicherzustellen.
Die finanzielle Situation und das Verschuldungsniveau der SBB geben trotz ihrer gesunden Bilanzstruktur und der Verbesserung der Geschäftsergebnisse seit Aufhebung der Covid-19-Massnahmen weiterhin Anlass zur Besorgnis. Der Bundesrat hatte in diesem Zusammenhang mehrere Massnahmen für eine nachaltige Finanzierung der SBB beschlossen (siehe Medienmitteilungen vom 17. Dezember 2021 und vom 19. Oktober 2022). Auf dieser Grundlage wurde am 16. Dezember 2022 ein Vernehmlassungsverfahren eröffnet. Die Gesetzesvorlage hatte zum Ziel, die Investitionsfähigkeit der SBB zu stärken und deren Finanzierung durch den Bund zu klären. Zudem ging es darum, den Ausbau der Bahninfrastruktur durch eine ausreichende Liquiditätsversorgung des BIF sicherzustellen.
Drei Massnahmen zur finanziellen Stabilisierung der SBB
Die angestrebte finanzielle Stabilisierung der SBB stiess bei den Vernehmlassungsteilnehmenden auf breiten Zuspruch und die im Vorentwurf vorgeschlagenen Gesetzesänderungen wurden vom Grossteil unterstützt. Der Bundesrat unterbreitet in seiner Bot-

23.063 OCF. Loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF). Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2023

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux
Lors de sa séance du 15 septembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant deux modifications de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF) et une adaptation de la loi relative à une redevance sur le trafic des poids lourds (LRPL). Ces changements visent à renforcer la situation financière et la capacité d'investissement des CFF ainsi qu'à clarifier les instruments de financement de la Confédération. Ils contribuent en outre à garantir les liquidités du fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) et donc l'aménagement de l'infrastructure.
La situation financière et le niveau d'endettement des CFF restent préoccupants malgré l'amélioration des résultats de l'entreprise depuis la levée des mesures contre le COVID-19 et sa structure de bilan saine. Dans ce contexte, le Conseil fédéral a déjà pris plusieurs mesures pour garantir un financement durable des CFF (voir communiqués du 17 décembre 2021 et du 19 octobre 2022). Sur cette base, une procédure de consultation a été ouverte le 16 décembre 2022. Le projet visait à renforcer la capacité d'investissement des CFF et à clarifier les instruments de financement mis à leur disposition par la Confédération. Il s'agissait aussi d'assurer l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire en garantissant des liquidités suffisantes pour le FIF.
Trois mesures pour stabiliser la situation financière des CFF
La stabilisation financière des CFF est un objectif largement partagé par les participants à la consultation, dont la grande majorité a soutenu les modifications proposées dans l'avant-projet de loi. Le Conseil fédéral propose dans son message trois mesures qui nécessitent des modifications de la LCFF et de la LRPL :

23.063 OCF. Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS). Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2023

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere
Nella seduta del 15 settembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente due modifiche della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS) e una modifica della legge sul traffico pesante (LTTP). Gli adeguamenti sono intesi a rafforzare la situazione finanziaria e la capacità d'investimento delle Ferrovie federali svizzere (FFS) nonché a chiarire gli strumenti di finanziamento a disposizione della Confederazione. Inoltre contribuiscono a garantire la liquidità del Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) e quindi l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria.
La situazione finanziaria e il livello d'indebitamento delle FFS rimangono preoccupanti, sebbene i risultati dell'impresa stiano migliorando dopo la revoca dei provvedimenti COVID-19 e la struttura di bilancio sia sana. Per garantire il finanziamento duraturo delle FFS, in passato il Consiglio federale aveva deciso di adottare varie misure (v. comunicati stampa del 17.12.2021 e del 19.10.2022). Su questa base, il 16 dicembre 2022 è stata avviata una procedura di consultazione. Il progetto è inteso a rafforzare la capacità d'investimento dell'impresa e a chiarire gli strumenti a disposizione della Confederazione per finanziare le FFS. Un altro obiettivo del progetto è garantire l'ampliamento dell'infrastruttura ferroviaria mediante un sufficiente apporto di liquidità al FIF.
Tre misure per stabilizzare la situazione finanziaria delle FFS
La stabilità finanziaria delle FFS è un obiettivo ampiamente condiviso dai partecipanti alla consultazione, che a grande maggioranza hanno accolto le modifiche di legge proposte nell'avamprogetto. Nel suo messaggio, il Consi-

schaft drei Massnahmen, die Änderungen am SBBG und am SVAG erfordern:

Finanzierung der SBB unter Einhaltung der Schuldenbremse:
Der Bund gewährt der SBB seit 2004 rückzahlbare Tresoreriedarlehen zur Deckung ihres Investitionsbedarfs. Diese Darlehen werden von der Schuldenbremse nicht erfasst. Durch die Refinanzierung und die sukzessive Zunahme der Darlehen zur Finanzierung der im Verkehrsbereich notwendigen Investitionen ist die Bruttoverschuldung des Bundes jedoch um knapp 6 Milliarden Franken angestiegen. Mit der Änderung des SBBG wird das Risiko einer Umgehung der Schuldenbremse beseitigt. Ab einem bestimmten Verschuldungsniveau kann die SBB keine Tresoreriedarlehen mehr beanspruchen, stattdessen muss der Bundesrat bei der Bundesversammlung Kredite im Rahmen des Bundeshaushalts beantragen. Dies sollte Schätzungen zufolge jedoch nicht vor Ende dieses Jahrzehnts nötig sein.

Schuldenabbau durch einen einmaligen Kapitalzuschuss:
Zur Umsetzung der Motion 22.3008 «Unterstützung der Durchführung der SBB-Investitionen und einer langfristigen Vision in Covid-19-Zeiten» schlägt der Bundesrat einen Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken vor, dessen Höhe sich an den zwischen 2020 und 2022 erlittenen Verlusten im Fernverkehr bemisst. Dadurch reduzieren sich die Schulden der SBB und verbessert sich deren Investitionsfähigkeit. Für den einmaligen Kapitalzuschuss bedarf es einer Gesetzesänderung.

Sicherstellung der Liquidität und Reserven des BIF:
Der Bundesrat möchte die Liquidität des BIF gewährleisten und damit die Finanzierung der geplanten Bahninfrastrukturprojekte sicherstellen. Er schlägt vor, den Maximalanteil von zwei Dritteln des Reinertrages der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) in den BIF einzulegen, solange dessen Reserven nicht ausreichend hoch sind. Dadurch sollte auch ein höherer Finanzbedarf des BIF im Falle einer von der SBB beim Bundes-

Garantir un financement respectant le frein à l'endettement :
depuis 2004, la Confédération octroie aux CFF des prêts de trésorerie remboursables pour couvrir leurs besoins d'investissement. Ces prêts ne sont pas soumis au mécanisme du frein à l'endettement. Or le refinancement et l'augmentation successive du montant des prêts servant à financer les investissements nécessaires dans le domaine du transport ont fait croître de près de 6 milliards de francs la dette brute de la Confédération. La modification proposée de la LCFF éliminera le risque de contournement du frein à l'endettement. À partir d'un certain niveau d'endettement, les CFF ne pourront plus recourir aux prêts de trésorerie, mais le Conseil fédéral devra demander des prêts à l'Assemblée fédérale dans le cadre du budget. Selon les estimations, aucune demande de ce genre ne sera nécessaire avant la fin de la décennie.

Réduire l'endettement par un apport unique en capital :
pour mettre en œuvre la motion 22.3008 «Soutenir l'exécution des investissements des CFF et une vision à long terme en période de COVID-19», le Conseil fédéral propose un versement de 1,15 milliard de francs correspondant aux pertes subies sur le trafic grandes lignes entre 2020 et 2022. Les CFF verront ainsi leur endettement diminuer et leur capacité d'investissement s'améliorer. L'apport unique en capital nécessite une modification de la loi.

Garantir les liquidités et les réserves du FIF :
le Conseil fédéral entend garantir les liquidités du FIF et ainsi assurer le financement des investissements prévus dans l'infrastructure ferroviaire. À cet effet, il propose de verser au FIF sa part maximale de deux tiers du produit net de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP) aussi longtemps que les réserves du FIF ne sont pas suffisantes. Cette mesure doit également permettre de compenser l'augmentation des besoins financiers du FIF au cas où l'Office fédéral des transports accéderait à la demande des CFF de diminuer le

glio federale propone le tre misure indicate di seguito, che rendono necessari adeguamenti della LFFS e della LTTP.

Finanziare le FFS nel rispetto del freno all'indebitamento:
dal 2004 la Confederazione concede alle FFS mutui di tesoreria rimborsabili, destinati a coprire il loro fabbisogno di finanziamento. Questi mutui non sottostanno alle direttive del freno all'indebitamento. Tuttavia, il rifinanziamento e la successiva alimentazione di tali mutui utilizzati per finanziare gli investimenti necessari nel settore dei trasporti hanno determinato un aumento di quasi 6 miliardi di franchi del debito lordo della Confederazione. La modifica della LFFS consente di scongiurare il rischio di eludere le direttive del freno all'indebitamento. A partire da un determinato livello d'indebitamento, le FFS non potranno più ricorrere ai mutui di tesoreria, ma il Consiglio federale dovrà chiedere all'Assemblea federale di stanziare mutui nel quadro del preventivo. Si prevede che una siffatta richiesta non sarà presentata prima del 2030.

Ridurre l'indebitamento tramite un apporto unico di capitale:
per attuare la mozione 22.3008 «Sostenere l'esecuzione degli investimenti delle FFS e una visione a lungo termine in tempi di Covid-19», l'Esecutivo propone di versare alle FFS un contributo di 1,15 miliardi di franchi; questo importo corrisponde alle perdite subite nel traffico a lunga distanza durante gli esercizi 2020–2022. Ciò consentirà all'impresa di ridurre l'indebitamento e di migliorare la propria capacità d'investimento. Per effettuare l'apporto di capitale è necessaria una modifica di legge.

Garantire la liquidità e le riserve del FIF:
il Consiglio federale intende garantire la liquidità del FIF e, in tal modo, assicurare il finanziamento dei progetti di infrastruttura ferroviaria. Propone che la quota massima della Confederazione, pari a due terzi dei proventi della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni, confluisca nel FIF finché le riserve di quest'ultimo non avranno raggiunto un livello sufficiente. Ciò permetterà anche di compensare il maggior fabbisogno finanziario del FIF in caso di

amt für Verkehr beantragten Senkung des Trassenpreises für den Fernverkehr kompensiert werden können. Der Entwurf sieht dementsprechend vor, dass der Maximalanteil des Bundes in den BIF einfliesst, wenn dessen Reserven nicht mindestens 300 Millionen Franken betragen.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 30.05.2024

Der Bund unterstützt die SBB beim Schuldenabbau. Er gewährt ihnen dafür einen einen einmaligen Kapitalzuschuss von 1,15 Milliarden Franken. Nach dem Nationalrat hat am Donnerstag auch der Ständerat einer entsprechenden Vorlage zugestimmt. Ein Antrag, den Betrag auf 600 Millionen Franken zu kürzen, scheiterte knapp.
Mit 21 zu 20 Stimmen ohne Enthaltungen folgte die kleine Kammer in der Frage der Mehrheit ihrer Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-S). Sie tat dies gegen den Willen einer Minderheit der Kommission aus den Reihen von SVP und FDP. Auch eine hauchdünne Mehrheit der ständerätlichen Finanzkommission setzte sich für die Kürzung ein.

Auftrag des Parlaments
Der Kapitalzuschuss soll den SBB dabei helfen, die Folgen der Ertragsausfälle in der Corona-Pandemie zu bewältigen. Das Parlament hatte dies mit einer Motion verlangt. Konkret ging es am Donnerstag um die Rechtsgrundlage für die Unterstützung.
Während der Bund Bahnunternehmen etwa im Regionalverkehr für Corona-Ertragsausfälle entschädigt habe, sei dies im Fernverkehr nicht geschehen, sagte Mehrheitssprecherin Marianne Maret (Mitte/VS). Ohne den ganzen Kapitalzuschuss könnten die SBB ihre Schulden in den nächsten Jahren nicht abbauen. Die Kommissionsminderheit argumentierte, die finanzielle Perspektive der SBB habe sich bereits stark verbessert. Josef Dittli (FDP/UR) verwies

prix du sillon dans le trafic grandes lignes. Le projet prévoit par conséquent le versement de la part maximale de la Confédération au FIF si le montant des réserves de ce fonds n'atteint pas au moins 300 millions de francs.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 30.05.2024

Le financement durable des CFF doit être garanti. Le Conseil des Etats soutient comme le National le versement à la compagnie ferroviaire de 1,15 milliard de francs pour réduire son endettement. Mais il tient à soumettre certains prêts pour le financement d'investissements au frein à l'endettement.
Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 23 voix contre 18 une modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (CFF) présentée par le Conseil fédéral. Le gouvernement veut renforcer la situation financière des CFF qui reste fragile. En 2022, l'endettement net des CFF était de 11,4 milliards de francs, soit pratiquement le niveau de 1999.
Il propose notamment un apport unique en capital de 1,15 milliard de francs qui correspond aux pertes subies sur le trafic grandes lignes durant la pandémie de Covid-19. Le PLR, l'UDC et certains élus du Centre ont tenté de diviser par deux ce montant, arguant que la situation financière de la compagnie s'est déjà bien améliorée.
Sans succès : la décision de soutenir les 1,15 milliard est passée par 21 voix contre 20, grâce à quelques voix dissidentes. Pascal Broulis (PLR/VD) a ainsi soutenu la proposition gouvernementale afin « de clore une fois pour toutes la période Covid ». Il a rappelé que cet apport en capital avait été négocié entre le Conseil fédéral et les CFF. « Il y a eu parole donnée ».
Stefan Engler (Centre/GR) a rappelé lui que c'était une aide ponctuelle unique qui permet d'améliorer au final la capa-

un'eventuale riduzione del prezzo di traccia per il traffico a lunga distanza, chiesta dalle FFS all'Ufficio federale dei trasporti. Il progetto prevede quindi che la quota massima della Confederazione venga versata al FIF fino a quando le riserve di quest'ultimo non avranno raggiunto i 300 milioni di franchi.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.05.2024

Per ridurne l'indebitamento e agevolarne le attività di investimento, la Confederazione dovrebbe versare alle FFS un contributo unico di 1,15 miliardi di franchi. Lo prevede la revisione della Legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS) approvata oggi anche dal Consiglio degli Stati (con 23 voti a 18), dopo che il Nazionale aveva dato il suo benestare in dicembre.
Tale somma, ha spiegato la relatrice della maggioranza della Commissione dei trasporti Marianne Maret (Centro/VS), corrisponde alle perdite registrate durante la pandemia.
Le perdite nel trasporto regionale, in quello merci e nell'infrastruttura ferroviaria sono state compensate, così come parte di quelle del traffico locale e turistico. Le FFS non hanno invece ricevuto niente per il traffico a lunga percorrenza, ha spiegato la vallesana. Conseguenza: l'aumento dell'indebitamento durante la pandemia frena gli investimenti delle Ferrovie federali.
Come spiegato da Maret, per autofinanziarsi le Ferrovie federali devono realizzare un utile annuo di 500 milioni di franchi. Quello fatto segnare dalla scorso anno – 267 milioni – è pertanto ancora insufficiente, ha sottolineato rivolgendosi a chi in aula voleva ridurre il contributo della Confederazione a 600 milioni.
La maggioranza della Commissione delle finanze chiedeva infatti questo taglio. Le prospettive finanziarie delle FFS sono già migliorate notevolmente, ha spiegato Josef Dittli (PLR/UR) ricordando anche le difficoltà inoltrate dalle

namens der Minderheit zudem auf die angespannte Lage der Bundesfinanzen. «Die Zeiten haben sich geändert, wir müssen uns nach der Decke strecken», sagte er. Das gelte umso mehr, als dass die SBB schneller als erwartet wieder Gewinn machten.
Stefan Engler (Mitte/GR) widersprach, die Ertragssituation sei dennoch nicht gut genug, um ein weiteres Ansteigen der Verschuldung der SBB zu verhindern. Pascal Broulis (FDP/VD) vertrat die Ansicht, der Betrag von 1,15 Milliarden Franken sei Ergebnis einer Verhandlung. Es gehe auch darum, mit der Conona-Zeit abzuschliessen. Das Parlament solle sein Wort halten.
Unterstützung erhielt Dittli hingegen von Peter Hegglin (Mitte/ZG). Der Kapitalzuschuss sei eigentlich unnötig und bevorzuge die SBB gegenüber anderen Verkehrsdienstleistern einseitig, sagte er. Er warnte zudem davor, dass das Parlament seinen Spielraum beim Budget zu sehr einschränke.

Folgen des Infrastruktur-Ausbaus
Thema in der Debatte waren auch grundsätzlichere Überlegungen. Die Pandemie sei nur ein Grund für die Verschuldung der SBB, sagte Engler. Derzeit habe das Unternehmen rund 11,4 Milliarden Franken Schulden.
Das Parlament habe hier als Treiber des Bahnausbaus eine Verantwortung, so Engler. Denn es habe den Anspruch, dass das Angebot erweitert werde. Investitionen in die Infrastruktur brächten jedoch für die SBB Folgekosten – etwa beim Rollmaterial oder den Bahnhöfen. Diese Kosten liessen sich in der Anfangsphase nicht decken.

Differenz bei Darlehen
Eine Differenz schuf der Ständerat bei den Regeln für Darlehen des Bundes an die SBB. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass die SBB ab einem bestimmten Verschuldungsniveau von Tresorerie- zu Haushaltsdarlehen des Bundes übergehen müssen. Damit würden die Gelder der Schuldenbremse unterstehen.
Der Nationalrat hatte die Bestimmung im Dezember aus der Vorlage gestrichen. Mit dieser Regelung würden Darlehen auf Kosten anderer Bundesaufgaben gehen, bei denen deswegen

cité d'investissement des CFF. Karin Keller-Sutter a rappelé que cet apport en capital avait été demandé par le Parlement lui-même via une motion. Autant d'arguments qui ont fait juste la différence.

Frein à l'endettement
Un autre point d'achoppement a porté sur les conditions relatives au financement des investissements des CFF, à savoir s'ils doivent être soumis ou non au frein à l'endettement à partir d'un certain niveau. Une solution de compromis a été trouvée.
Les sénateurs ont adopté une proposition du Centre qui prévoit que la compagnie ferroviaire peut obtenir des prêts auprès de la trésorerie fédérale pour les investissements réalisés en dehors du domaine indemnisé du secteur de l'infrastructure, tant qu'ils respectent les exigences relatives à l'endettement net définies dans les objectifs stratégiques du Conseil fédéral.
Au-delà de cette limite, ils obtiennent des apports en capital que le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale dans le cadre du budget et donc soumis au frein à l'endettement. « On fixe ainsi une limite dynamique positive », s'est rassuré Baptiste Hurni (PS/NE). La cheffe du Département fédéral des finances Karin Keller-Sutter s'est aussi montrée d'accord avec ce compromis. Le National devra encore le valider.

D'accord sur le FIF
Le Conseil fédéral propose enfin une disposition sur la garantie des liquidités du fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) pour financer les investissements. Il propose de verser au fonds sa part maximale de deux tiers du produit de la redevance sur le trafic poids lourds.
Le National a précisé dans la loi que la réserve du FIF doit s'élever à 300 millions de francs au moins. Un ajout non contesté par le Conseil des Etats.
Par le biais du FIF, la Confédération finance tous les coûts liés à l'infrastructure ferroviaire, c'est-à-dire aussi bien l'exploitation et le maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire existante que son aménagement futur.

finanze federali. L'urano non è però riuscito per un soffio a convincere la maggioranza del plenum, che ha approvato l'intero credito con 21 voti contro 20.
Da notare che, al momento, non è ancora chiaro come verrà versato il contributo, ad esempio se dovrà essere compensato altrove. Al Consiglio degli Stati non è infatti stata raggiunta la maggioranza minima necessaria per levare il freno all'indebitamento: servivano 24 voti, ne sono arrivati 23 (18 i contrari).
Il principio di base del freno alle spese prevede che un fabbisogno finanziario eccezionale debba essere approvato dalla maggioranza qualificata dei membri di ciascuna Camera (ossia degli eletti, non dei presenti, ndr.). Il dossier torna pertanto al Consiglio nazionale per questa e altre divergenze.

gespart werden müsse, lautete die Befürchtung in der grossen Kammer.
Der Ständerat seinerseits sprach sich zwar am Donnerstag für eine Obergrenze bei den Tresoreriedarlehen aus. Er möchte die Festlegung dieser Obergrenze jedoch flexibler gestalten als der Bundesrat.

LSVA-Einnahmen für Bahninfrastrukturfonds
Teil der Vorlage ist auch eine Aufstockung der Reserven des Bahninfrastrukturfonds (BIF). Vorgesehen ist, dass der Maximalanteil von zwei Dritteln des Reinertrages der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) in den Fonds fliesst, wenn dessen Reserven nicht mindestens 300 Millionen Franken betragen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.07.2024

Die Kommission hat erneut das **Bundesgesetz über die Schweizerischen Bundesbahnen (SBBG). Änderung** (23.063) behandelt. Nach je einer Beratung im National- und Ständerat verbleiben Differenzen bei zwei Artikeln (Art. 20 und Art. 26b SBBG). Der Ständerat möchte die Finanzierungsinstrumente des Bundes zugunsten der SBB dahingehend gestalten, dass die Vergabe von Tresoreriedarlehen des Bundes zugunsten der SBB nur bis zu einer definierten Obergrenze der in den strategischen Zielen festgehaltenen Nettoverschuldung möglich ist. Darüberhinausgehende Darlehen wären – wie bereits gemäss Vorschlag des Bundesrates – der Schuldenbremse zu unterstellen. Die Mehrheit der KVF-N ist jedoch weiterhin der Ansicht, dass die durch den Systemwechsel der Finanzierungsinstrumente resultierende Konkurrenzsituation mit anderen Bundesausgaben im Hinblick auf das Angebot des öffentlichen Verkehrs nicht wünschenswert ist. Mit 12 zu 11 Stimmen beantragt sie deshalb ihrem Rat, an ihrem Beschluss festzuhalten. Weiter bestand eine Differenz zur Ausschüttung eines einmaligen Kapitalzuschusses (Art. 26b SBBG),

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.07.2024

La commission s'est de nouveau penchée sur la **modification de la loi sur les Chemins de fer fédéraux (LCFF)** (23.063). À l'issue d'une première lecture du projet par chaque conseil, il reste des divergences concernant deux articles (art. 20 et art. 26b LCFF). Le Conseil des États souhaite aménager les instruments de financement de la Confédération en faveur des CFF de telle manière que l'octroi de prêts de trésorerie de la Confédération en faveur des CFF ne soit possible que dans la limite du plafond de l'endettement net fixé dans les objectifs stratégiques. Les prêts d'un montant supérieur devraient être soumis aux exigences du frein à l'endettement, comme le propose déjà le Conseil fédéral. La majorité de la CTT-N est cependant toujours d'avis que la situation de concurrence avec d'autres dépenses de la Confédération résultant du changement de système des instruments de financement n'est pas souhaitable du point de vue de l'offre de transports publics. Par 12 voix contre 11, elle propose donc à son conseil de maintenir sa décision. L'autre divergence concerne le versement d'un apport unique en capital (art. 26b LCFF), le Conseil des États n'ayant pas

Comunicato stampa della commissione della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.07.2024

La Commissione ha nuovamente trattato la **modifica della legge federale sulle Ferrovie federali svizzere (LFFS)** (23.063). Dopo una deliberazione in Consiglio nazionale e una in Consiglio degli Stati, rimangono divergenze su due articoli (art. 20 e 26b LFFS). Il Consiglio degli Stati intende strutturare gli strumenti di finanziamento della Confederazione a favore delle FFS in modo tale che la concessione di mutui di tesoreria della prima a favore di queste ultime sia possibile soltanto fino a un limite definito del debito netto fissato negli obiettivi strategici. Inoltre, come già previsto nella proposta del Consiglio federale, i mutui eccedenti tale limite dovrebbero essere subordinati al freno all'indebitamento. Tuttavia, la maggioranza della CTT-N continua a ritenere che la situazione concorrenziale con altre uscite della Confederazione risultante dal cambiamento di sistema degli strumenti di finanziamento non sia auspicabile per quanto riguarda l'offerta dei trasporti pubblici. Con 12 voti contro 11 chiede pertanto alla propria Camera di mantenere la sua decisione. Permaneva inoltre una divergenza sul versamento di un apporto di capitale una tantum (art. 26b LFFS), poiché il

da der Ständerat die Ausgabenbremse nicht gelöst hatte. Die KVF-N beantragt ihrem Rat auch in diesem Punkt Festhalten am Beschluss des Nationalrates, welcher einen einmaligen Kapitalzuschuss von 1.15 Milliarden Franken zugunsten der SBB vorsieht (13 zu 12 Stimmen). Die Kommissionsmehrheit möchte damit die finanzielle Situation der SBB nachaltig stärken.

levé le frein aux dépenses. Sur ce point également, la CTT-N propose à son conseil de s'en tenir à la décision du Conseil national, qui prévoit un apport unique en capital de 1,15 milliard de francs en faveur des CFF (par 13 voix contre 12). La majorité de la commission souhaite ainsi consolider durablement la situation financière des CFF.

Consiglio degli Stati non aveva allentato il freno alle spese. Anche su questo punto la CTT-N ha chiesto alla propria Camera di attenersi alla decisione del Consiglio nazionale, che prevede un apporto di capitale una tantum di 1,15 miliardi di franchi a favore delle FFS (13 voti contro 12). La maggioranza della Commissione intende così rafforzare durevolmente la situazione finanziaria delle FFS.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

23.072 BRG. Movetiagesetz

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.11.2023

Movetiagesetz: Bundesrat überweist Botschaft ans Parlament
Movetia soll in eine selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt umgewandelt werden. Damit soll den Anforderungen der Corporate Governance besser entsprochen werden. Dies hat der Bundesrat am 15. November 2023 beschlossen. Die nationale Agentur Movetia setzt nationale und internationale Fördermassnahmen von Bund und Kantonen für Austausch und Mobilität in der Bildung um. Das neue Movetiagesetz tritt voraussichtlich Anfang 2025 in Kraft.
Die Förderung von Austausch und Mobilität in der Bildung ist eine wichtige gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Aus diesem Grund wurde 2017 die nationale Agentur Movetia gegründet. Die Organisation fördert und unterstützt nationale und internationale Aktivitäten für Austausch, Mobilität und Kooperation in allen Bildungsbereichen, von der Primar- bis zur Tertiärstufe sowie in der Erwachsenenbildung und im ausserschulischen Bereich. 2022 begünstigte Movetia über 35'000 Austausche in der Schweiz und im Ausland.
Die bis anhin privatrechtlich organisierte Einrichtung hat sich bewährt. Um die Corporate-Governance-Grundsätze des Bundes jedoch besser zu berücksichtigen, müssen Rechtsform und Steuerungsstruktur von Movetia angepasst werden. Der Bundesrat will die nationale Agentur deshalb in eine öffentlich-rechtliche Anstalt des Bundes überführen. Als dezentrale Verwaltungseinheit soll sie künftig der direkten Aufsicht durch den Bundesrat und der Oberaufsicht des Parlaments unterstehen. Dabei wird die enge Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen bei der strategischen Steuerung der nationalen Agentur fortgeführt.
Die Umwandlung in eine öffentlich-rechtliche Anstalt erfordert einen Organisationserlass in Form eines Bundesgesetzes. Einen entsprechenden Entwurf hatte der Bundesrat von

23.072 OCF. Loi sur Movetia

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.11.2023

Loi sur Movetia : le Conseil fédéral soumet le message au Parlement
L'agence nationale Movetia doit être transformée en établissement autonome de droit public afin de mieux répondre aux exigences du gouvernement d'entreprise. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral le 15 novembre 2023. Movetia exécute les mesures d'encouragement de la Confédération et des cantons pour les échanges et la mobilité en matière de formation aux échelons national et international. La nouvelle loi sur Movetia devrait entrer en vigueur en début d'année 2025.
L'encouragement des échanges et de la mobilité en matière de formation est une importante tâche commune de la Confédération et des cantons. Cette considération a mené à la création de l'agence nationale Movetia en 2017. L'organisation soutient et encourage les activités nationales et internationales en matière d'échanges, de mobilité et de coopération dans tous les domaines de la formation, de l'école primaire à la formation pour adultes, en passant par le degré tertiaire et les activités extrascolaires pour la jeunesse. En 2022, Movetia a encouragé quelque 35 000 échanges en Suisse et à l'étranger.
Cette agence, qui jusqu'à présent relevait du droit privé, a fait ses preuves. Cependant, afin de mieux tenir compte des principes de la Confédération en matière de gouvernement d'entreprise, tant sa forme juridique que son mode de pilotage doivent être adaptés. C'est pourquoi le Conseil fédéral entend transformer l'agence nationale en un établissement fédéral de droit public. En tant qu'unité décentralisée de l'administration fédérale, Movetia sera dès lors sous la surveillance directe du Conseil fédéral, la haute surveillance étant exercée par le Parlement. L'étroite collaboration entre la Confédération et les cantons dans le pilotage stratégique de l'agence nationale sera poursuivie.
La transformation de Movetia en établissement de droit public nécessite un acte

23.072 OCF. Legge Movetia

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.11.2023

Legge Movetia: il Consiglio federale trasmette il messaggio al Parlamento
Movetia dovrà essere trasformata in un istituto indipendente di diritto pubblico per rispondere meglio ai requisiti del governo d'impresa. È quanto ha deciso il Consiglio federale il 15 novembre 2023. L'agenzia nazionale Movetia attua misure di promozione nazionali e internazionali della Confederazione e dei Cantoni per gli scambi e la mobilità in materia di formazione. La nuova legge Movetia dovrebbe entrare in vigore all'inizio del 2025.
La promozione degli scambi e della mobilità in materia di formazione è un importante compito congiunto della Confederazione e dei Cantoni. Per questo motivo nel 2017 è stata fondata l'agenzia nazionale Movetia, organizzazione che promuove e sostiene attività nazionali e internazionali di scambio, mobilità e cooperazione in tutti gli ambiti formativi, dal livello primario a quello terziario, così come nella formazione degli adulti e nel settore extrascolastico. Nel 2022 Movetia ha sostenuto oltre 35 000 scambi in Svizzera e all'estero.
L'istituto, finora organizzato secondo il diritto privato, si è dimostrato efficace. La sua forma giuridica e la sua struttura di gestione vanno però adeguate in modo da tenere maggiormente conto dei principi del governo d'impresa della Confederazione. Il Consiglio federale intende pertanto trasformare l'agenzia nazionale in un istituto federale di diritto pubblico. In quanto unità amministrativa decentralizzata della Confederazione, Movetia in futuro sarà soggetta alla vigilanza diretta del Consiglio federale e all'alta vigilanza del Parlamento. La stretta collaborazione tra la Confederazione e i Cantoni nella gestione strategica dell'agenzia nazionale verrà mantenuta.
La trasformazione in istituto di diritto pubblico richiede l'emanazione di un atto normativo sull'organizzazione sotto forma di legge federale. Da metà dicembre 2022 a metà aprile 2023 l'Ese-

Mitte Dezember 2022 bis Mitte April 2023 in die Vernehmlassung geschickt. Die interessierten Akteure haben der Vernehmlassungsvorlage breit zugestimmt. Begrüsst wurden insbesondere die Übereinstimmung des vorgeschlagenen Modells mit den Corporate-Governance-Grund-sätzen des Bundes sowie der Einbezug der Kantone in die strategische Steuerung, namentlich bei der Besetzung des Verwaltungsrats und der periodischen Vorbereitung der strategischen Ziele für Movetia.
Das neue Movetiagesetz geht nun ans Parlament. Es wird voraussichtlich auf Anfang der nächsten Förderperiode für Bildung, Forschung und Innovation (BFI), parallel zur BFI-Botschaft und zur Kulturbotschaft 2025-2028, in Kraft treten.

d'organisation sous la forme d'une loi fédérale. Un projet en ce sens a été envoyé en consultation par le Conseil fédéral. La consultation s'est déroulée de la mi-décembre 2022 à la mi-avril 2023. Le projet a reçu une large approbation de la part des milieux intéressés. Ont été appréciées en particulier l'adéquation du modèle proposé avec les principes du gouvernement d'entreprise de la Confédération et la participation des cantons au pilotage stratégique, notamment à travers la composition du conseil d'administration et la préparation périodique des objectifs stratégiques assignés à Movetia.
La nouvelle loi fédérale va à présent être transmise au Parlement. Elle devrait entrer en vigueur au début de la prochaine période d'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI), en même temps que le message FRI et le message culture pour la période 2025 à 2028.

cutivo ha posto in consultazione un corrispondente progetto, che ha raccolto un ampio consenso tra le parti interessate. Sono stati apprezzati in particolare la conformità del modello proposto ai principi del governo d'impresa della Confederazione e il coinvolgimento dei Cantoni nella gestione strategica, soprattutto nella nomina del consiglio d'amministrazione e nella preparazione periodica degli obiettivi strategici di Movetia.
La nuova legge Movetia, ora trasmessa al Parlamento, dovrebbe entrare in vigore all'inizio del prossimo periodo di promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (ERI), parallelamente al messaggio ERI e al messaggio sulla cultura 2025-2028.

Verhandlungen

Délibérations

Deliberazioni

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 11.03.2024

Agentur für Bildungsmobilität Movetia bleibt privat
Die Agentur für Bildungsmobilität Movetia bleibt privat. Der Ständerat trat am Montag nicht auf eine bundesrätliche Vorlage zur Umwandlung in eine öffentlich-rechtliche Anstalt ein. Movetia erfülle die Aufgabe zur Förderung der Mobilität in der Bildung als private Organisation gut, befand die Ratsmehrheit.
Sie folgte damit mit 34 zu 4 Stimmen bei 5 Enthaltungen der Mehrheit ihrer Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-S). Die Agentur Movetia habe sich seit ihrer Gründung 2017 bei Austauschprogrammen in Bildung und Kultur bewährt, sagte Kommissionssprecher Benedikt Würth (Mitte/SG).
In ihrer derzeitigen Form als Stiftung sei sie mit den Grundsätzen des Bundes zur guten Unternehmensführung vereinbar. Diese Grundsätze seien auch nicht rechtlich verbindlich. Zudem

Délibérations au Conseil des Etats, 11.03.2024

Les sénateurs ne veulent pas d'une réorganisation de Movetia
Il n'est pas nécessaire de transformer l'agence de promotion des échanges et de la mobilité Movetia en établissement autonome de droit public. Les sénateurs ont décidé lundi, par 34 voix contre 4 et 5 abstentions, de ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral.
Movetia relève actuellement du droit privé. Le Conseil fédéral souhaite transformer l'agence en établissement fédéral de droit public afin de répondre aux principes de gouvernance de la Confédération. Un rapport du Contrôle fédéral des finances avait émis des critiques quant à la conformité de Movetia avec ces derniers.
En tant qu'unité décentralisée de l'administration fédérale, Movetia serait désormais sous la surveillance directe du Conseil fédéral, la haute surveillance étant exercée par le Parlement.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.03.2024

Movetia non va trasformata in istituto di diritto pubblico
La forma giuridica attuale di Movetia – l'agenzia nazionale attiva a vari livelli per gli scambi e la mobilità in materia di formazione – non va modificata.
È quanto stabilito oggi dal Consiglio degli Stati per 34 voti a 4 e 5 astenuti che non ne vuole sapere di trasformare la fondazione in un istituto indipendente di diritto pubblico, come Swissmedic per esempio, per rispondere meglio ai requisiti del governo d'impresa. Col voto odierno, la Camera dei cantoni non è entrata in materia sul progetto del Consiglio federale. Ora la palla passa al Nazionale.
Stando al relatore della commissione, Benedickt Würth (Centro/SG), Movetia fa un eccellente lavoro e i cambiamenti proposti non apportano un valore aggiunto. La forma giuridica attuale è globalmente compatibile con i principi guida del governo d'impresa della

handle es sich um eine Verbundaufgabe zwischen Bund und Kantonen. Bei einer Überführung wären die Kantone nur noch mit drei Mitgliedern im Verwaltungsrat. Das lasse sich mit der kantonalen Schulhoheit nicht vereinbaren.
Darüber hinaus sei eine bessere Vereinbarkeit einer öffentlich-rechtlichen Anstalt mit den Vorgaben für eine nationale Agentur im Rahmen der EU-Bildungsprogramme nicht ersichtlich. Als Folge der angenommenen SVP-Masseneinwanderungsinitiative verlor die Schweiz den Anschluss an das EU-Austauschprogramm Erasmus.
Der Bundesrat hatte die Überführung von Movetia in eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit der guten Verwaltungsführung und der Oberaufsicht durch Bundesrat und Parlament begründet. Er reagierte damit auf einen Bericht der Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK). Bundesrat Guy Parmelin, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF), verwies vergeblich auf die Rollenkonflikte, die sich durch den Einsitz der Kantone als Kunden in der Leitung ergeben. Alle Mittel für Movetia stammten zudem vom Bund. Die Vorlage sei die beste Lösung für Movetia.
Nach Bundesratsangaben förderte Movetia 2022 über 35'000 Austausche im In- und Ausland. In der Vernehmlassung fand die Umwandlung breite Unterstützung. Die Vorlage geht an den Nationalrat. Das neue Movetiagesetz soll nach den Plänen des Bundesrats zusammen mit der neuen Förderperiode für Bildung, Forschung und Innovation sowie der Kulturbotschaft 2025 in Kraft treten.

Pour le Conseil des Etats toutefois, cette réorganisation n'est pas nécessaire. Movetia a fait ses preuves depuis sa création en 2017 et le statu quo vaut mieux que cette réforme, a relevé Benedikt Würth (C/SG) pour la commission. Et de souligner que les recommandations du Contrôle fédéral des finances sont des recommandations mais pas des ordres.

Rôle des cantons
Les sénateurs craignent aussi que le rôle des cantons ne soit affaibli avec la réforme, ce qui serait un pas dans la mauvaise direction, a ajouté M. Würth. Les cantons sont des partenaires centraux. Il est donc important qu'ils participent au pilotage stratégique, ce qui sera toujours le cas, mais pas forcément au fonctionnement opérationnel, a indiqué le ministre de l'économie Guy Parmelin. Et de rappeler que les cantons ont été associés aux travaux d'élaboration de la réforme et que le texte a trouvé un écho favorable lors de la consultation.
Le changement proposé ne changerait rien au bon fonctionnement au travail d'encouragement de l'agence sur le terrain, mais il répond aux critiques émises, notamment par le Contrôle des finances. La solution proposée est la seule qui répond aux différents critères, a encore fait valoir, en vain, le Vaudois.

Confederazione, i quali non hanno forza di legge.
La Commissione crede inoltre che la nuova forma di Movetia non assicurerebbe una migliore compatibilità dell'agenzia con le direttive applicabili alle agenzie nazionali nell'ambito dei programmi di formazione dell'UE, come Erasmus+.
Nel corso del suo intervento, il consigliere federale Guy Parmelin, fresco di ritorno da un viaggio in India dove ha firmato un accordo di libero scambio con questo paese, si è detto un po' sorpreso dalla decisione della commissione di non entrare nel merito del progetto dopo tre anni di lavori che hanno visto praticamente d'accordo tutte le parti consultate, fra i cui i Cantoni, che svolgono un ruolo cruciale in Movetia.
Parmelin ha spiegato che è importante garantire le buone regole del governo d'impresa anche per Movetia, un'agenzia che amministra una sessantina di milioni di franchi l'anno. Si tratta insomma di garantire trasparenza e un buon funzionamento di questo organismo, evitando conflitti d'interesse. Alla guida di Movetia figurano diversi uffici federali che svolgono al contempo la sorveglianza e attribuiscono mandati. Al voto, però, la maggioranza ha preferito seguire la raccomandazione della sua commissione preparatoria.
Stando al progetto governativo, in quanto unità amministrativa decentralizzata della Confederazione con proprio Consiglio di amministrazione, Movetia in futuro sarebbe soggetta alla vigilanza diretta del Consiglio federale e all'alta vigilanza del Parlamento. La stretta collaborazione tra la Confederazione e i Cantoni nella gestione strategica dell'agenzia nazionale verrebbe mantenuta.
Movetia è l'Agenzia svizzera per gli scambi e la mobilità promossa dalla Fondazione svizzera per la promozione degli scambi e della mobilità (FPSM). Quest'ultima è stata fondata nel marzo 2016 dalla Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione, dall'Ufficio federale della cultura, dall'Ufficio federale delle assicurazioni sociali e dalla Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione.

Movetia promuove e sostiene attività nazionali e internazionali di scambio, mobilità e cooperazione in tutti gli ambiti formativi, dal livello primario a quello terziario, così come nella formazione degli adulti e nel settore extrascolastico. È organizzata secondo il diritto privato. Nel 2022 ha sostenuto oltre 35'000 scambi in Svizzera e all'estero.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 26.04.2024

Nach der Behandlung des Geschäfts im Ständerat hat nun die WBK-N den Entwurf des Movetiagesetzes beraten (23.072). Mit dieser Vorlage will der Bundesrat im Sinne der Corporate-Governance-Grundsätze des Bundes die nationale Agentur für die Förderung von Austausch und Mobilität in der Bildung, Movetia, in eine öffentlich-rechtliche Anstalt umwandeln. Um mehr über die damit einhergehenden Herausforderungen zu erfahren, hat die Kommission die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) angehört, die 2019 Empfehlungen zur Governance von Movetia abgegeben hatte.
Die Kommission ist mit 16 zu 8 Stimmen ohne Enthaltungen auf den Gesetzesentwurf eingetreten. Sie wird an einer nächsten Sitzung die Detailberatung durchführen und in diesem Rahmen verschiedene Grundsatzfragen zum Ziel und zu den Vorteilen dieser Umwandlung abklären.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 26.04.2024

Suite au traitement par le Conseil des États, la commission a procédé à l'examen du projet de loi sur Movetia (23.072). Avec ce projet, le Conseil fédéral souhaite transformer Movetia, l'agence nationale pour la promotion des échanges et de la mobilité, en un établissement autonome de droit public afin de mieux répondre aux exigences du gouvernement d'entreprise de la Confédération. Afin de se faire préciser les enjeux en la matière, elle a auditionné le Contrôle fédéral des finances (CDF) qui avait édicté des recommandations concernant la gouvernance de Movetia en 2019.
La commission est entrée en matière sur le projet de loi par 16 voix contre 8 sans abstentions. Elle mènera la discussion par article lors d'une prochaine séance.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 26.04.2024

Dopo il Consiglio degli Stati è toccato alla Commissione esaminare il disegno di legge Movetia (23.072) con cui il Consiglio federale desidera trasformare Movetia, l'Agenzia svizzera per la promozione degli scambi e della mobilità in materia di formazione, in un istituto autonomo di diritto pubblico per rispondere in modo migliore alle esigenze del governo d'impresa della Confederazione. Per capire meglio la posta in gioco, la Commissione ha sentito il Controllo federale delle finanze (CDF) che nel 2019 aveva emanato raccomandazioni concernenti la governance di Movetia.
La Commissione ha deciso con 16 voti contro 8 senza astensioni di entrare in materia sul disegno. Durante una delle prossime sedute svolgerà la deliberazione di dettaglio e chiarirà diverse questioni di fondo concernenti l'obiettivo di questa trasformazione e i suoi vantaggi.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.06.2024

Die Kommission hat die Beratung des Movetiagesetzes (23.072), die sie an ihrer Aprilsitzung mit dem Eintreten aufgenommen hatte, abgeschlossen. Sie hat den Entwurf des Bundesrates mit 17 zu 8 Stimmen zuhanden des Nationalrates verabschiedet. Die Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.
Die Kommission will im Gesetz verankert haben, dass der Bundesrat die erforderlichen Kompetenzen und Erfahrungen in den verschiedenen Berei-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.06.2024

La commission a terminé l'examen de la loi sur Movetia (23.072) initié lors de sa séance du mois d'avril 2024 lors de laquelle elle était entrée en matière. Elle a adopté le projet du Conseil fédéral par 17 voix contre 8 à l'attention du Conseil national. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet de loi.
La commission a souhaité préciser dans la loi que les compétences et les expériences requises dans les différents domaines de la promotion des échanges et de la mobilité doit être ré-

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.06.2024

La Commissione, entrata in materia nella sua seduta di aprile 2024, ha concluso in data odierna l'esame preliminare della legge Movetia (23.072). Ha adottato il disegno del Consiglio federale con 17 voti contro e 8 all'attenzione del Consiglio nazionale. Una minoranza ha proposto di non entrare in materia sul disegno di legge.
La Commissione ha tenuto a precisare nella legge che le competenze e l'esperienza richieste nei vari settori della promozione degli scambi e della mobilità

chen der Austausch- und Mobilitätsförderung in einem Anforderungsprofil für die Mitglieder des Verwaltungsrates der Movetia festlegt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

glé par le Conseil fédéral dans un profil d'exigences des membres du conseil d'administration de Movetia.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

dovrebbero essere regolate dal Consiglio federale in un profilo di requisiti per i membri del consiglio di amministrazione di Movetia.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

23.081 BRG. Programmvereinbarungen im Umweltbereich (2025-2028), für die Abwasserreinigung (2025-2028) und die Restwassersanierung (2025-2028). Verpflichtungskredite

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft über Verpflichtungskredite im Umweltbereich
Der Bundesrat hat am 21. Februar 2024 die Botschaft über Verpflichtungskredite im Umweltbereich 2025-2028 an das Parlament verabschiedet. Für den Umweltschutz, die Stärkung der Biodiversität und den Schutz der Bevölkerung vor Naturgefahren sind insgesamt 2,207 Mrd. Franken vorgesehen.
Bund und Kantone sind gemeinsam für den Schutz der Umwelt und den Schutz des Menschen vor Naturgefahren verantwortlich. Am 21. Februar 2024 hat der Bundesrat die Botschaft über Verpflichtungskredite im Umweltbereich 2025-2028 verabschiedet. Damit beantragt er dem Parlament für die nächste Programmperiode insgesamt 2,207 Mrd. Franken. Das Parlament diskutiert voraussichtlich ab der Frühjahrssession über diese Kredite.
Verpflichtungskredite für die Periode 2025-2028 bestehen in folgenden Bereichen: Wildtiere und Jagd (insgesamt CHF 32 Mio.), Wald (CHF 451 Mio.), Schutz vor Naturgefahren (CHF 153 Mio.), Natur und Landschaft (CHF 384 Mio.), Hochwasserschutz (CHF 481 Mio.), Revitalisierung (CHF 146 Mio.), Lärmschutz (CHF 102 Mio.), Abwasserreinigungsanlagen (CHF 450 Mio.) sowie Restwassersanierungen (CHF 8 Mio.).

Vierjährige Programmvereinbarungen zwischen Bund und Kantonen
Verwendet werden die finanziellen Mittel insbesondere in vierjährigen Verträgen zwischen Bund und den Kantonen (Programmvereinbarungen). In diesen handelt der Bund mit den Kantonen Ziele in verschiedenen Umweltbereichen aus. Um diese Ziele zu erreichen, erhalten die Kantone finanzielle Beiträge des Bundes.

23.081 OCF. Conventions-programmes dans le domaine de l'environnement (2025–2028), pour l'épuration des eaux usées (2025–2028) et l'assainissement des débits résiduels (2025–2028). Crédits d'engagement

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024

Le Conseil fédéral adopte le message concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement
Le 21 février 2024, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement pour la période de 2025 à 2028. Il prévoit l'octroi de 2,207 milliards de francs au total pour la préservation de l'environnement, la conservation de la biodiversité et la protection de la population contre les dangers naturels.
La préservation de l'environnement et la protection de la population contre les dangers naturels relèvent de la responsabilité conjointe de la Confédération et des cantons. Le 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement pour la période de 2025 à 2028. Il demande au Parlement l'allocation de 2,207 milliards de francs au total pour cette période. Le Parlement se penchera sur ce dossier vraisemblablement dès la session de printemps.
Les crédits d'engagement portent sur les domaines suivants : animaux sauvages et chasse (32 millions), forêts (451 millions), protection contre les dangers naturels (153 millions), nature et paysage (384 millions), protection contre les crues (481 millions), revitalisation des eaux (146 millions), protection contre le bruit (102 millions), stations d'épuration des eaux usées (450 millions) et assainissement des débits résiduels (8 millions).

23.081 OCF. Accordi di programma nel settore ambientale (2025-2028), per la depurazione delle acque di scarico (2025-2028) e per il risanamento dei deflussi residuali (2025-2028). Crediti d'impegno

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente crediti d'impegno nel settore ambientale
Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento concernente crediti d'impegno nel settore ambientale per il periodo 2025-2028. Per la protezione dell'ambiente, la promozione della biodiversità e la protezione della popolazione contro i pericoli naturali saranno stanziati complessivamente 2,207 miliardi di franchi.
La protezione dell'ambiente e della popolazione contro i pericoli naturali sono compiti comuni di Confederazione e Cantoni. Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente crediti d'impegno nel settore ambientale per il periodo 2025-2028, nel quale chiede al Parlamento di stanziare, per il prossimo periodo programmatico, un importo complessivo pari a 2,207 miliardi di franchi. Il Parlamento discuterà dei crediti presumibilmente a partire dalla sessione primaverile.
I crediti d'impegno per il periodo 2025-2028 concernono i settori seguenti: animali selvatici e caccia (in totale 32 mio. CHF), foreste (451 mio. CHF), protezione contro i pericoli naturali (153 mio. CHF), natura e paesaggio (384 mio. CHF), protezione contro le piene (481 mio. CHF), rivitalizzazioni (146 mio. CHF), protezione contro il rumore (102 mio. CHF), impianti di depurazione delle acque (450 mio. CHF) e risanamento dei deflussi residuali (8 mio. CHF).

Von den Massnahmen im Umweltbereich können Regionen in der ganzen Schweiz ökologisch und ökonomisch profitieren. Über die Programmvereinbarungen werden in allen Kantonen zahlreiche Projekte der Umweltpolitik des Bundes und der Kantone umgesetzt. Dies stärkt die lokale Wirtschaft.

Conventions-programmes d'une durée de quatre ans entre la Confédération et les cantons
Ces moyens financiers sont notamment utilisés dans le cadre de contrats conclus entre la Confédération et les cantons pour une durée de quatre ans. Dans ces conventions-programmes, la Confédération négocie avec les cantons des objectifs dans différents domaines environnementaux. Elle octroie aux cantons des contributions financières en vue de la réalisation des objectifs ainsi fixés.
Les mesures prises dans le domaine de l'environnement peuvent profiter à l'ensemble des régions du pays d'un point de vue tant écologique qu'économique. De nombreux projets relevant de la politique fédérale et cantonale en matière d'environnement sont mis en œuvre dans le cadre des conventions-programmes dans tous les cantons, ce qui permet aussi de renforcer l'économie locale.

Accordi programmatici quadriennali tra Confederazione e Cantoni
I fondi saranno utilizzati in particolare nel quadro di accordi quadriennali stipulati tra Confederazione e Cantoni (accordi programmatici). In questi accordi, per diversi settori ambientali sono stabiliti obiettivi negoziati tra Confederazione e Cantoni, per il cui raggiungimento i Cantoni ricevono dei contributi finanziari dalla Confederazione.
Tutte le regioni della Svizzera possono beneficiare in termini ecologici ed economici delle misure nel settore ambientale. Attraverso gli accordi programmatici vengono attuati in tutti i Cantoni numerosi progetti concernenti la politica ambientale della Confederazione e dei Cantoni. Ciò rafforza l'economia locale.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.05.2024

Ständerat will mehr Geld für Anpassung des Waldes an Klimawandel
Der Bund soll in den Jahren 2025 bis 2028 zusätzlich hundert Millionen Franken für die Anpassung der Wälder an den Klimawandel locker machen. Dafür hat sich am Dienstag der Ständerat ausgesprochen.
Den Entscheid traf die kleine Kammer bei der Beratung eines Bundesbeschlusses über Verpflichtungskredite im Umweltbereich. Es geht um Gelder, mit denen der Bund die Kantone in den Bereichen Hochwasserschutz, Abwasserreinigung, Wald, Natur und Landschaft, Schutz vor Naturgefahren, Revitalisierung von Gewässern, Lärmschutz, Wildtiere und Jagd sowie Restwassersanierung unterstützt.
Insgesamt 2,307 Milliarden Franken will der Ständerat in den genannten Jahren bewilligen. Für Aufgaben im Wald beabsichtigte die Landesregierung, die Kantone mit 451 Millionen Franken zu

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.05.2024

Le Conseil des Etats veut 2,3 milliards pour l'environnement
Le Conseil des Etats veut davantage de moyens pour la protection de l'environnement. Aux 2,2 milliards de francs prévus par le Conseil fédéral pour la période 2025 à 2028, il a voté mardi, par 26 voix contre 16, 100 millions de plus pour les forêts.
Ces fonds supplémentaires sont destinés à financer des mesures d'adaptation des forêts aux changements climatiques, a indiqué pour la commission Beat Rieder (Centre/VS). Daniel Fässler (Centre/AI) a rappelé l'importance des forêts contre les dangers naturels, comme ressource en bois, stockage du CO2 ou simplement zones de loisirs.
Thierry Burkart (PLR/AG) ne nie pas la nécessité des mesures pour les forêts. Mais la situation financière de la Confédération a radicalement changé et les cantons devraient en faire davantage

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.05.2024

2,3 miliardi di franchi per l'ambiente
La tutela dell'ambiente, la promozione della biodiversità e la protezione della popolazione contro i pericoli naturali riceveranno 2,3 miliardi per il periodo 2025-2028. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando i relativi crediti.
Nel suo messaggio, il governo aveva chiesto 481 milioni di franchi per la protezione contro le piene, 451 milioni per le foreste, 450 milioni per gli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché 384 milioni per la natura e il paesaggio. I crediti per il periodo 2025-2028 concernono pure le rivitalizzazioni (146 milioni di franchi), la protezione contro il rumore (102 milioni) e il risanamento dei deflussi residuali (8 milioni).
Oggi i «senatori» hanno approvato tutte queste voci di spesa. Con 26 voti contro 16 e una astensione, hanno poi deciso di aumentare di 100 milioni di franchi gli investimenti destinati alle foreste.

unterstützen. Doch der Ständerat will 551 Millionen Franken.

Eine Ratsmehrheit verwies darauf, dass der Bund laut einer in den Eidgenössischen Räten angenommenen Motion die Kantone schon zwischen 2020 und 2024 mit mehr Geld zur Anpassung des Waldes an den Klimawandel unterstützt. Diese Unterstützung gelte es weiterzuführen. Eine Minderheit und der Bundesrat waren mit Verweis auf die angespannte finanzielle Lage des Bundes dagegen.
Nein sagte der Ständerat hingegen zu einer Erhöhung der Mittel für die Revitalisierung von Gewässern um 40 Millionen Franken. Die ständerätliche Finanzkommission hatte diese Aufstockung angeregt. Es müsse mehr Geld zu Revitalisierungszwecken fliessen, damit Bund und Kantone ihre Umweltziele erreichten. Sonst drohten Projektverzögerungen, welche schliesslich zu Mehrkosten führten.

dans ce domaine, a relevé le président du PLR opposé à ce supplément de crédit, tout comme le Conseil fédéral. En vain.
Le montant total de ces subventions, soit 2,3 milliards de francs, est destiné à soutenir les mesures prises pour la préservation de l'environnement, la conservation de la biodiversité et la protection de la population contre les dangers naturels. Ce financement poursuit pour quatre ans les conventions-programmes avec les cantons qui existent depuis 2008.

Crues, forêts, épuration
Les domaines protection contre les crues (481 millions), forêts (désormais 551 millions de francs), stations d'épuration des eaux usées (450 millions) et nature et paysage (384 millions) se taillent la part du lion parmi les crédits prévus.
Suivent la protection contre les dangers naturels (153 millions), la revitalisation des eaux (146 millions), la protection contre le bruit (102 millions), les animaux sauvages et la chasse (32 millions), ainsi que l'assainissement des débits résiduels (8 millions).
La gauche a échoué à obtenir 40 millions supplémentaires pour la revitalisation des eaux afin que la Confédération et les cantons atteignent leurs objectifs environnementaux. Beat Rieder a souligné que cette enveloppe n'est pas réduite.
Le gouvernement prévoit un crédit nettement supérieur à celui de la période précédente (300 millions) concernant le soutien aux stations d'épuration (450 millions). Un nombre bien plus élevé de projets est planifié pour la période 2025-2028 que durant la période précédente, dont plusieurs grands projets en Suisse alémanique.
Le crédit pour les animaux sauvages et la chasse prévoit désormais un focus sur le loup, sous la forme d'aides financières aux cantons pour la surveillance des populations de ce canidé et pour la mise en oeuvre de mesures permettant leur gestion.

Contrats avec les cantons
Ces moyens financiers sont utilisés dans le cadre de contrats conclus entre la Confédération et les cantons pour

Questi fondi devono essere utilizzati per finanziare le misure di adattamento dei nostri boschi ai cambiamenti climatici
Più in generale, i fondi verranno utilizzati nel quadro di accordi quadriennali stipulati tra la Confederazione e i Cantoni. In queste intese, le autorità federali negoziano con quelle cantonali obiettivi in diversi settori ambientali. In seguito Berna concede ai Cantoni contributi finanziari per aiutarli a raggiungere tali obiettivi.
Stando al messaggio governativo, tutte le regioni della Svizzera possono trarre vantaggi ecologici ed economici dalle misure di protezione dell'ambiente. Attraverso gli accordi programmatici vengono attuati in tutti i Cantoni numerosi progetti concernenti la politica ambientale, il che rafforza l'economia locale.

une durée de quatre ans. Dans ces conventions-programmes, la Confédération négocie avec les cantons des objectifs dans différents domaines environnementaux. Les crédits d'engagement pour l'environnement ont jusqu'à présent été soumis au Parlement avec le message concernant le budget. Etant donné qu'ils avoisinent les 2 milliards de francs, ils doivent dorénavant être débattus sur la base d'un message séparé, à l'instar des arrêtés financiers pluriannuels sur l'agriculture ou la formation et la recherche.
Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté à l'unanimité.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 05.07.2024

Mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die FK-N der federführenden Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie ihres Rates (UREK-N) und dem Nationalrat, die vom Ständerat beschlossene Aufstockung des Verpflichtungskredits für den Wald um 100 Millionen Franken anzunehmen. Somit sollen für die Periode 2025-2028 neu 551 Millionen zur Verfügung stehen. In den Augen der Kommissionsmehrheit soll der Wald auch in Zukunft alle seine Funktionen erfüllen können und an die Folgen des Klimawandels angepasst werden. In Anbetracht der angespannten Bundesfinanzlage erachtet eine Kommissionsminderheit den vom Bundesrat vorgeschlagenen Betrag als zweckdienlich.
Eine weitere Kommissionsminderheit will nicht nur den Wald fördern (+ 70 Mio., neu 521 Mio.), sondern auch mehr Geld für die Revitalisierung der Gewässer (+ 30 Mio., neu 176 Mio.) sprechen. Sie befürchtet, dass nicht genügend Bundesmittel zur Verfügung stünden, um die schnell voranschreitenden Revitalisierungsprojekte zu realisieren.
Bei den weiteren vom Bundesrat beantragten Verpflichtungskrediten im Umweltbereich folgt die FK-N dem Ständerat.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 05.07.2024

Par 14 voix contre 10 et 1 abstention, la CdF-N propose à la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N), compétente en la matière, et au Conseil national de se rallier à la décision du Conseil des États d'augmenter de 100 millions de francs le crédit d'engagement « Forêts », de sorte que celui-ci se monte à 551 millions de francs pour la période 2025-2028. Aux yeux de la majorité de la commission, la forêt doit pouvoir continuer à remplir toutes ses fonctions et à s'adapter aux conséquences du changement climatique. Compte tenu de la situation budgétaire tendue de la Confédération, une minorité de la commission estime que le montant proposé par le Conseil fédéral est approprié.
Une autre minorité de la commission souhaite augmenter les crédits alloués non seulement aux forêts (+ 70 millions, soit 521 millions), mais aussi à la revitalisation des eaux (+ 30 millions, soit 176 millions). Elle craint qu'il n'y ait pas assez de moyens pour réaliser les projets de revitalisation si la Confédération n'augmente pas sa contribution, car ces projets progressent rapidement.
S'agissant des autres crédits d'engagement proposés par le Conseil fédéral dans le domaine de l'environnement, la CdF-N se rallie au Conseil des États.

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 05.07.2024

Con 14 voti contro 10 e 1 astensione, la Commissione propone alla competente Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia della propria Camera e alla Camera stessa di accogliere l'aumento di 100 milioni di franchi deciso dal Consiglio degli Stati per il credito d'impegno a favore delle foreste, portando così a 551 milioni di franchi l'importo complessivo messo a disposizione per il quadriennio 2025-2028. Secondo la maggioranza della Commissione, occorre infatti garantire che anche in futuro le foreste possano assolvere le loro funzioni e assicurare che vengano preparate alle conseguenze del cambiamento climatico. Alla luce della situazione precaria in cui versano le finanze federali, una minoranza ritiene invece adeguato l'importo proposto dal Consiglio federale.
Un'altra minoranza chiede di destinare più fondi non solo alle foreste (70 milioni in più, per un totale di 521 milioni), ma anche alla rivitalizzazione delle acque (30 milioni in più, per un totale di 176 milioni). Teme infatti che i fondi stanziati non siano sufficienti a finanziare i progetti di rivitalizzazione, la cui realizzazione procede a gran velocità.
Per quanto riguarda gli altri crediti d'impegno nel settore ambientale, la Commissione ha aderito a quanto deciso dal Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 13.08.2024

Mit 24 Stimmen ohne Gegenstimme bei 1 Enthaltung hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) den Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite im Umweltbereich (23.081) angenommen. Damit soll der Bund auch in der Periode 2025-2028 verschiedene Massnahmen der Kantone zugunsten der Umwelt mit insgesamt 2,207 Milliarden Franken unterstützen. Verwendet werden die Mittel in den Bereichen Hochwasserschutz, Abwasserreinigung, Wald, Natur und Landschaft, Schutz vor Naturgefahren, Revitalisierung von Gewässern, Lärmschutz, Wildtiere und Jagd sowie Restwassersanierung. Dabei beantragt die Kommission mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, für den Verpflichtungskredit «Wald» 451 Millionen Franken zur Verfügung zu stellen, wie auch vom Bundesrat vorgeschlagen. Der Ständerat hatte beschlossen, den Kredit um 100 Millionen Franken zu erhöhen, um in Umsetzung der Motion 23.4155 zusätzliche Massnahmen zur Anpassung des Waldes an den Klimawandel zu finanzieren. Eine Minderheit unterstützt diesen Beschluss. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit weisen die Bundesfinanzen momentan jedoch keinen Spielraum für solche Mehrausgaben auf. Dem Bundesrat ist mit seinem Vorschlag ein angemessener Ausgleich zwischen den verschiedenen Interessen gelungen, und die Kommission spricht sich dagegen aus, einen einzelnen Bereich von den Sparbemühungen auszunehmen. Verschiedene Minderheiten fordern die Erhöhung der Kredite für Revitalisierung, Natur und Landschaft sowie Lärmschutz, um in diesen Bereichen zusätzliche Massnahmen der Kantone zu unterstützen.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 13.08.2024

Par 24 voix sans opposition et 1 abstention, la commission a adopté l'arrêté fédéral concernant des crédits d'engagement dans le domaine de l'environnement (23.081). Les fonds d'un montant total de 2,207 milliards de francs permettront à la Confédération de continuer à soutenir, pendant la période de 2025 à 2028, les mesures prises par les cantons dans les domaines de la protection contre les crues, de l'épuration des eaux usées, des forêts, de la nature et du paysage, de la protection contre les dangers naturels, de la revitalisation des eaux, de la protection contre le bruit, des animaux sauvages et de la chasse ainsi que de l'assainissement des débits résiduels. Par 15 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose de fixer le montant du crédit d'engagement « forêts » à 451 millions de francs, se ralliant ainsi au Conseil fédéral. Le Conseil des États avait décidé d'augmenter ce crédit de 100 millions de francs afin de financer des mesures supplémentaires d'adaptation des forêts au changement climatique, dans le cadre de la mise en œuvre de la motion 23.4155. Une minorité soutient la version du premier Conseil. La majorité de la commission estime cependant que les finances fédérales ne laissent actuellement aucune marge de manœuvre pour de telles dépenses supplémentaires. Selon elle, la proposition du Conseil fédéral est un juste équilibre entre les différents intérêts en jeu et il n'y a pas lieu de dispenser un domaine en particulier des efforts d'économie. Plusieurs minorités demandent une augmentation des crédits concernant la revitalisation, la nature et le paysage et la protection contre le bruit, afin de soutenir les mesures supplémentaires prises par les cantons dans ces domaines.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 13.08.2024

Con 24 voti favorevoli, nessuno contrario e 1 astensione la Commissione ha approvato il decreto federale concernente crediti d'impegno nel settore ambientale (23.081), che consente alla Confederazione di sostenere, anche nel periodo 2025–2028, diverse misure cantonali a favore dell'ambiente per un importo complessivo di 2,207 miliardi di franchi. I fondi saranno utilizzati nei settori della protezione contro le piene, della depurazione delle acque di scarico, delle foreste, della natura e del paesaggio, della protezione contro i pericoli naturali, della rivitalizzazione dei corsi d'acqua, della protezione contro l'inquinamento fonico, degli animali selvatici e della caccia, nonché del risanamento dei deflussi residuali. Con 15 voti contro 8 e 1 astensione la Commissione propone di stanziare 451 milioni di franchi per il credito d'impegno «Foresta», come proposto anche dal Consiglio federale. Il Consiglio degli Stati aveva deciso di aumentare questo credito di 100 milioni per finanziare misure aggiuntive di adattamento delle foreste ai cambiamenti climatici, in attuazione della mozione 23.4155. Una minoranza sostiene questa versione. Tuttavia, secondo la maggioranza della Commissione le finanze federali non consentono per il momento alcun margine di manovra per simili aumenti di spesa. Con la sua proposta il Consiglio federale è riuscito a stabilire un giusto equilibrio tra i vari interessi e la Commissione è contraria a esentare un singolo settore dagli sforzi di risparmio. Diverse minoranze chiedono l'aumento dei crediti per la rivitalizzazione, la natura e il paesaggio e la protezione contro l'inquinamento fonico, in modo da poter sostenere un numero maggiore di misure cantonali in questi settori.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

23.083 BRG. Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE). Bundesgesetz

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2023

Energie: Bundesrat will Transparenz und Aufsicht im Energiegrosshandel verstärken
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. November 2023 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten verabschiedet. Das neue Gesetz verpflichtet die Marktteilnehmer, der Eidgenössischen Elektrizitätskommission (ElCom) Angaben über ihre Transaktionen und Handelsaufträge zu übermitteln. Zudem enthält es ein Verbot von Insiderhandel und Marktmanipulation. Es dient dazu, mehr Transparenz zu schaffen, die Aufsicht zu stärken und das Vertrauen in die Integrität dieser Märkte zu festigen.
Das Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz auf den Energiegrosshandelsmärkten (BATE) soll das dringliche Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen ablösen. Dieses wurde notwendig, nachdem es auf den europäischen Energiemärkten seit Ende 2021 zu hohen Preisausschlägen gekommen ist. Es ermöglicht systemkritischen Schweizer Stromunternehmen, Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen zu beziehen. Das dringliche Gesetz ist auf Ende 2026 befristet.
Das neue Gesetz richtet sich in erster Linie die Teilnehmer am Schweizer Markt. Betroffen sind Unternehmen, die im Strom- oder Gasgrosshandel tätig sind, einschliesslich der nationalen Netzgesellschaft und der Betreiber des Gastransportnetzes sowie sehr grosse Endverbraucher. Ihnen wird eine Reihe von Pflichten auferlegt: Sie müssen sich bei der Aufsichtsbehörde ElCom registrieren lassen, der ElCom die für die Marktaufsicht notwendigen Informationen über ihre Transaktionen und Handelsaufträge zu schweizerischen Energiegrosshandelsprodukten übermitteln und ihre Insiderinformationen veröffentlichen.

23.083 OCF. Surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE). Loi fédérale

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2023

Énergie : le Conseil fédéral entend renforcer la transparence et la surveillance des marchés de gros de l'énergie
Lors de sa séance du 29 novembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie. Cette nouvelle loi contraint les participants au marché à communiquer à la Commission fédérale de l'électricité (ElCom) des informations concernant leurs transactions et leurs ordres. En outre, elle interdit les opérations d'initiés et la manipulation du marché. Elle vise à accroître la transparence, à renforcer la surveillance ainsi qu'à conforter la confiance dans l'intégrité de ces marchés.
La loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE) doit remplacer la loi fédérale urgente sur des aides financières subsidiaires. Cette dernière a été rendue nécessaire par la forte volatilité des prix sur les marchés européens de l'énergie depuis fin 2021. Elle permet aux entreprises suisses du secteur de l'électricité d'importance systémique de bénéficier de prêts servant à surmonter leurs problèmes de liquidités. Cette loi urgente a effet jusqu'à fin 2026.
La nouvelle loi s'adresse en premier lieu aux participants du marché suisse.Les nouvelles dispositions concernent, d'une part, les entreprises qui opèrent dans le négoce de gros de l'électricité ou du gaz, y compris la société nationale du réseau de transport et le gestionnaire de réseau de transport du gaz, et, d'autre part, les très grands consommateurs finaux. Une série d'obligation s'imposent à ces acteurs du marché. Ils doivent tout d'abord s'enregistrer auprès de l'autorité de surveillance, à savoir l'ElCom, communiquer à cette dernière les informations nécessaires à la surveillance du mar-

23.083 OCF. Vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE). Legge federale

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2023

Energia: il Consiglio federale vuole rafforzare la trasparenza e la vigilanza nei mercati dell'energia all'ingrosso
Nella sua seduta del 29 novembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso. La nuova legge obbliga gli operatori di mercato a trasmettere alla Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom) informazioni sulle loro transazioni e sui loro ordini di negoziazione. Essa contiene inoltre un divieto di sfruttamento e di trasmissione di informazioni privilegiate e un divieto di manipolazione del mercato. Il suo obiettivo è creare una maggiore trasparenza, migliorare la vigilanza e rafforzare la fiducia nell'integrità di questi mercati.
La legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE) sostituirà la legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario, che si era resa necessaria a seguito dei forti aumenti dei prezzi registrati nei mercati energetici europei da fine 2021. La legge urgente, che rimarrà in vigore fino alla fine del 2026, permette alle imprese elettriche svizzere di rilevanza sistemica di ottenere mutui che le aiutino a superare i problemi di liquidità.
La nuova legge si rivolge principalmente agli operatori del mercato svizzero. Le disposizioni concernono le imprese attive nel commercio all'ingrosso di energia elettrica o di gas, compresa la società nazionale di rete e i gestori della rete di trasporto del gas, nonché i grandi consumatori finali. La legge impone loro una serie di obblighi, quali la registrazione presso l'autorità di vigilanza ElCom, la trasmissione alla stessa delle informazioni, necessarie per la vigilanza sul mercato, relative alle loro transazioni e ai loro ordini di negoziazione di prodotti energetici svizzeri all'in-

Aufgrund dieser Daten kann die ElCom die Risiken im Strom- und Gashandelsmarkt sowie die Liquiditätssituation der Unternehmen besser beurteilen und ihre Aufsichtsaufgaben wirksam erfüllen. Die neuen Regelungen lehnen sich stark an die geltenden Regelungen der EU an. Es sind Transparenzvorgaben, die von Schweizer Energieunternehmen im europäischen Handel bereits heute gegenüber den europäischen Behörden erfüllt werden müssen.
Zur Ablösung des dringlichen Gesetzes ist eine weitere Vorlage in Vorbereitung. Sie soll organisatorische Aufgaben im Bereich Risikomanagement, die Liquidität und Kapitalausstattung der Unternehmen sowie das Business Continuity Management regeln.

ché concernant leurs transactions et leurs ordres sur des produits énergétiques de gros suisses et publier les informations privilégiées.
L'ElCom pourra ainsi mieux évaluer les risques relatifs aux marchés de l'électricité et du gaz ainsi que la situation en matière de liquidités des entreprises concernées et remplir de manière efficace ses tâches de surveillance. Les nouvelles dispositions s'appuient fortement sur celles en vigueur dans l'Union européenne. Il s'agit de prescriptions en matière de transparence que les entreprises énergétiques suisses doivent, aujourd'hui déjà, satisfaire sur le marché européen vis-à-vis des autorités européennes.
Un autre projet est en préparation afin de remplacer la loi urgente. Il doit réglementer les tâches organisationnelles concernant la gestion des risques, la liquidité et la dotation en capital des entreprises ainsi que la gestion de la continuité des affaires (Business Continuity Management).

grosso e la pubblicazione delle loro informazioni privilegiate.
Sulla base di questi dati, la ElCom può valutare meglio sia i rischi del mercato elettrico e del gas che le condizioni di liquidità delle imprese e adempiere i propri compiti di vigilanza in modo efficace. Le nuove disposizioni si basano fortemente su quelle vigenti nell'UE. Si tratta di requisiti di trasparenza che le aziende di approvvigionamento elettrico (AAE) svizzere attive nel commercio europeo devono già oggi soddisfare nei confronti delle autorità europee.
In vista della sostituzione della legge urgente, è in preparazione anche un altro progetto di legge che disciplinerà i compiti organizzativi nell'ambito della gestione dei rischi, la liquidità e la capitalizzazione delle aziende nonché la gestione della continuità aziendale.

Verhandlungen

Délibérations

Deliberazioni

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 12.06.2024

Nationalrat will Strommarkt strenger kontrollieren
Der Nationalrat will den Strommarkt strenger kontrollieren. Er hat dazu das Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten am Mittwoch einstimmig angenommen. Damit sollen fairere Energiepreise erreicht werden.
Das neue Gesetz sieht vor, die volkswirtschaftlichen Risiken systemkritischer Schweizer Stromunternehmen einzugrenzen und die Transparenz zu erhöhen. Es sollen etwa Insiderhandel und Marktmanipulation im Energiegrosshandel verboten werden.
Wer dagegen verstösst, soll durch die Strafverfolgungsbehörden des Bundes strafrechtlich verfolgt werden. Die Eidgenössische Elektrizitätskommission (Elcom) soll die Pflichten der Marktteilnehmer durchsetzen und Verstösse da-

Délibérations au Conseil national, 12.06.2024

Vers plus de transparence pour les marchés de gros de l'énergie
Les participants aux marchés de gros de l'énergie doivent communiquer à la Commission fédérale de l'électricité (ElCom) des informations concernant leurs transactions et leurs ordres. Le National a accepté mercredi à l'unanimité un projet visant plus de transparence dans ces marchés.
En septembre 2022, le Parlement a approuvé un mécanisme de sauvetage pour les entreprises énergétiques suisses d'importance systémique afin que celles-ci ne manquent pas de liquidités, alors que les prix de l'énergie s'envolaient, notamment en raison de la guerre en Ukraine. La loi urgente est limitée jusqu'à fin 2026. Le Conseil fédéral a prévu d'aller de l'avant avec des mesures pérennes pour rendre le secteur de l'électricité plus résilient.

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.06.2024

Energia all'ingrosso, rafforzare trasparenza e vigilanza
Gli operatori attivi nei mercati dell'energia all'ingrosso dovranno trasmettere alla Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom) informazioni sulle loro transazioni e sui loro ordini di negoziazione. Lo prevede una nuova legge approvata oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale.
Sulla base di questi dati, ElCom potrà valutare meglio i rischi del mercato elettrico e del gas e le condizioni di liquidità delle imprese. Le nuove disposizioni si basano su quelle già in vigore nell'UE.
Da notare che rispetto al progetto governativo, il Nazionale ha modificato alcune disposizioni per garantire che le norme svizzere siano sin dall'inizio conformi a quelle europee. Lo scopo è ridurre al minimo gli oneri amministrativi che ne risultano per gli operatori del mercato.

gegen sanktionieren können. Die Elcom soll mit den Massnahmen Risiken im Strom- und Gashandelsmarkt sowie die Liquiditätssituation der Unternehmen besser beurteilen können.
Mit der Annahme der Vorlage des Bundesrats folgte der Nationalrat seiner Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-N), welche die Vorlage im Vorfeld mit 17 zu 6 Stimmen zur Annahme empfohlen hatte. Die Kommission unterstützte die Formulierung des Bundesrats, die sich am Finanzmarktrecht orientiert. Die Urek-N verwies dabei auf die grosse Ähnlichkeit zwischen den Finanz- und den Energiemärkten.

Austausch mit ausländischen Behörden
Die Stromfirmen sollen künftig verschiedene Informationen veröffentlichen müssen. So sollen sie verpflichtet werden, sich bei der Elcom registrieren zu lassen und ihr Angaben über ihre Transaktionen und Handelsaufträge auf dem Energiegrosshandelsmarkt zu übermitteln.
Zudem sollen grosse Stromfirmen beispielsweise die Kapazität, geplante Verfügbarkeiten und Nichtverfügbarkeiten sowie die Nutzung von Anlagen zur Erzeugung und Übertragung von Energie mitteilen müssen. Die Elcom soll die Daten sammeln und auswerten und die Informationen mit anderen zuständigen in- und ausländischen Behörden austauschen.
Natürliche und juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in der Schweiz, die auf dem EU-Energiegrosshandelsmarkt Transaktionen abschliessen, sollen Informationen, die sie bereits gestützt auf europäisches Recht veröffentlichen oder den europäischen Behörden liefern müssen, obligatorisch auch der Elcom übermitteln und sich bei ihr registrieren lassen.
Der Energiegrosshandel sei international stark vernetzt und viele Schweizer Akteure müssten bereits heute die regulatorischen Anforderungen der EU erfüllen, argumentierte die Urek-N. Die Schweizer Regulierung sollte daher von Anfang an mit der Rechtslage in der EU kompatibel sein – und somit der administrative Zusatzaufwand für die Marktteilnehmenden so klein wie möglich sein.

Série d'obligations
Le projet sur la table s'adresse aux entreprises qui opèrent dans le négoce de gros de l'électricité ou du gaz, y compris la société nationale du réseau de transport (Swissgrid) et le gestionnaire de réseau de transport du gaz. Il concerne aussi les très grands consommateurs finaux.
Une série d'obligations est prévue. Ils doivent s'enregistrer auprès de l'ElCom, lui communiquer les informations nécessaires à la surveillance du marché concernant leurs transactions et leurs ordres et publier les informations privilégiées, qui peuvent mener à des délits d'initiés et à de la manipulation du marché.
Ces opérations seront interdites. Le projet a pour but d'accroître la transparence, de renforcer la surveillance ainsi que de conforter la confiance dans l'intégrité de ces marchés.
L'ElCom pourra ainsi mieux évaluer les risques relatifs aux marchés de l'électricité et du gaz ainsi que la situation en matière de liquidités des entreprises concernées. Elle pourra aussi mieux remplir ses tâches de surveillance et sanctionner les comportements illicites, selon le Conseil fédéral.
«Nous garantissons ainsi que le développement des marchés se fasse de sorte à ce qu'on ait des prix finançables en Suisse», a déclaré le ministre de l'énergie Albert Rösti. Les nouvelles dispositions s'appuient fortement sur celles en vigueur dans l'UE. Il s'agit de prescriptions en matière de transparence que les entreprises énergétiques suisses doivent, aujourd'hui déjà, satisfaire vis-à-vis des autorités européennes.

Eviter un effondrement
La surveillance et la transparence des marchés est un élément essentiel pour la sécurité de l'approvisionnement énergétique en Suisse, a salué Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS). Il faut éviter un effondrement en cas de crise, a abondé Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG).
Les députés ont ajouté plusieurs dispositions, afin de se rapprocher encore plus du droit européen. Il faut une harmonisation pour éviter une double charge administrative, a relevé Jon Pult

La nuova legge contiene anche un divieto di sfruttamento e di trasmissione di informazioni privilegiate e un divieto di manipolazione del mercato. L'obiettivo è creare una maggiore trasparenza, migliorare la vigilanza e rafforzare la fiducia nell'integrità di questi mercati.
Con 118 voti contro 80, il plenum ha però optato per una definizione più ristretta di manipolazione del mercato. Questa comprenderà dunque unicamente gli atti intenzionali o dovuti a negligenza grave.
La Legge approvata oggi – chiamata «sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso» (LVTE) – permetterà anche di sostituire la legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario, che si era resa necessaria a seguito dei forti aumenti dei prezzi registrati nei mercati energetici europei da fine 2021.

Diskussion um den Begriff der Marktmanipulation
Zu Diskussionen führte bei der Vorlage der Begriff der Marktmanipulation. Die Kommission hatte diese erweitert. Auch die Änderung, der Rückzug oder andere missbräuchliche Verhaltensweisen in Bezug auf Handelsaufträge sollen davon erfasst werden.
Eine Minderheit der Urek-N beantragte, die Definition des Begriffes der Marktmanipulation enger zu fassen: Nur vorsätzliches oder grob fahrlässiges Handeln sollte darunterfallen. Der Antrag wurde von der grossen Kammer mit 114 zu 80 Stimmen angenommen. «Niemand, weder der Bundesrat noch die Kommissionsmehrheit, will klare Flüchtigkeitsfehler ahnden», sagte Jon Pult (SP/GR) dazu. Es sei aber wichtig, keine Differenz zwischen dem Begriff der Marktmanipulation im Energie- und Finanzmarkt zu machen.

Rettungsschirm soll abgelöst werden
Von den neuen Regelungen betroffen wären Unternehmen, die im Strom- oder Gasgrosshandel tätig sind, einschliesslich der nationalen Netzgesellschaft und der Betreiber des Gastransportnetzes, sowie sehr grosse Endverbraucher. Die neuen Bestimmungen stehen laut dem Bundesrat grundsätzlich im Einklang mit den Regelungen in der EU.
Hintergrund des neuen Gesetzes sind starke Preisausschläge auf den Energiemärkten seit Ausbruch des Kriegs in der Ukraine. «Die Situation hat sich zwar merklich beruhigt, es bleiben aber Unsicherheiten», sagte Energieminister Albert Rösti dazu. Als Antwort auf diese Unsicherheiten wurde der sogenannte Rettungsschirm ins Leben gerufen.
Derzeit können systemkritische Schweizer Stromunternehmen Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen beziehen. Mit dem nun vom Nationalrat angenommenen Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten will der Bundesrat einen ersten Schritt wagen, den sogenannten Rettungsschirm für die Stromversorger abzulösen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

(PS/GR) pour la commission. Le co-rapporteur Nicolas Kolly (UDC/FR) s'est toutefois montré conscient des inquiétudes face à un risque de surréglementation pour les PME.
Le trading algorithmique et l'accès électronique direct aux places de marché organisées pour le négoce d'énergie doivent être réglementés. La Chambre a aussi ajouté des obligations supplémentaires en matière d'information: les places de marché organisées doivent communiquer à l'Elcom toutes les transactions et tous les ordres, et les participants au marché peuvent être tenus de fournir des informations relatives à leurs expositions.
Le Conseil national a également défini clairement les conditions dans lesquelles les participants au marché suisse peuvent transmettre des données relatives au négoce de l'énergie aux autorités de régulation étrangères.
Concernant la définition de la manipulation de marché, le PLR et l'UDC, soutenus par une majorité du Centre, ont réussi à restreindre la portée de la disposition, de sorte que seuls les actes intentionnels et les négligences graves soient réputés illicites.
Des fautes d'inattention peuvent se produire, comme une erreur de saisie de l'ordre de bourse, a relevé Mme Vincenz-Stauffacher. Dans ce genre de cas, l'erreur est minime et non intentionnelle mais peut provoquer des dommages élevés, d'où l'importance de cette précision.

Projets à venir
Le dossier passe au Conseil des Etats. Il représente le premier volet faisant suite à la loi urgente. Un deuxième actuellement en consultation vise à limiter les risques en matière de liquidités et de surendettement des entreprises concernées.
Un troisième est encore prévu. Il doit régler les tâches organisationnelles afin de garantir que l'exploitation des centrales d'importance systémique puisse se poursuivre sans interruption, même en cas de faillite ou de procédure concordataire.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Vorschau Nationalrat
Herbstsession 2024

Perspective Conseil national
Session d’automne 2024

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione autunnale 2024

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell’ambiente, della pianificazione del territorio e dell’energia (CAPTE)

23.086 BRG. Investitionsprüfgesetz

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.12.2023

Investitionsprüfgesetz: Bundesrat verabschiedet Botschaft

Der Bundesrat hat am 15. Dezember 2023 die Botschaft für ein Investitionsprüfgesetz verabschiedet. Er erfüllt damit einen Auftrag des Parlaments. Der Fokus der Investitionsprüfung wird auf staatlich kontrollierte Investoren sowie auf inländische Unternehmen gelegt, die in einem besonders kritischen Bereich tätig sind.

Mit der Einführung einer Investitionsprüfung sollen Übernahmen von inländischen Unternehmen durch ausländische Investoren verhindert werden können, wenn diese Übernahmen die öffentliche Ordnung oder Sicherheit der Schweiz gefährden oder bedrohen. Zu diesem Zweck sieht der Gesetzesentwurf vor, Übernahmen von inländischen Unternehmen einer Genehmigungspflicht zu unterstellen. Dies betrifft Unternehmen, die in einem besonders kritischen Bereich tätig sind und durch ausländische Investoren übernommen werden, die staatlich kontrolliert sind.

Der Fokus auf staatlich kontrollierte Investoren begründet sich dadurch, dass potentielle Gefährdungen oder Bedrohungen von solchen Investoren ausgehen dürften. Das Kriterium der staatlichen Kontrolle schliesst dabei auch private Investoren mit ein, sofern diese unmittelbar oder mittelbar durch einen Staat kontrolliert werden. Die besonders kritischen Bereiche umfassen u. a.: Rüstungsgüter, zivil und militärisch verwendbare Güter, Stromnetze, Stromproduktion, Wasserversorgung sowie Gesundheits-, Telekom- und Transportinfrastrukturen.

Mit der Botschaft zum Investitionsprüfgesetz (IPG) erfüllt der Bundesrat den parlamentarischen Auftrag der Motion 18.3021 Rieder. Der Bundesrat lehnt die Einführung einer Investitionsprüfung jedoch weiterhin ab: Das Kosten-Nutzen-Verhältnis einer Investitionsprüfung ist ungünstig und das bestehende Regelwerk ausreichend. Bis heute sind keine Übernahmen bekannt, die in der Vergangenheit die öffentliche Ordnung

23.086 OCF. Loi fédérale sur l'examen des investissements étrangers

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.12.2023

Loi fédérale sur l'examen des investissements étrangers : le Conseil fédéral approuve le message

Le 15 décembre 2023, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la loi fédérale sur l'examen des investissements étrangers. Il remplit ainsi un mandat du Parlement. L'examen des investissements cible les investisseurs contrôlés par un État étranger et les entreprises suisses actives dans un domaine particulièrement critique.

L'instauration d'un examen des investissements vise à permettre d'empêcher les acquisitions d'entreprises suisses par des investisseurs étrangers lorsque ces acquisitions menacent ou compromettent l'ordre ou la sécurité publics de la Suisse. À cette fin, le projet de loi prévoit que les acquisitions d'entreprises suisses devront, dans certains cas, être approuvées au préalable. Il cible les entreprises actives dans un domaine particulièrement critique qui sont acquises par des investisseurs contrôlés par un État étranger. La focalisation sur les investisseurs contrôlés par un État se justifie par le fait que l'ordre ou la sécurité publics devraient être davantage menacés ou compromis lorsque des entreprises sont acquises par ce type d'investisseurs. Le critère du contrôle par l'État englobe également les investisseurs privés qui sont contrôlés directement ou indirectement par un État. Les domaines particulièrement critiques comprennent, entre autres, les biens d'équipement militaires et les biens utilisables à des fins civiles et militaires, la production d'électricité et l'exploitation de réseaux électriques, l'approvisionnement en eau ainsi que les infrastructures de santé, de télécommunication et de transport.

Par le message relatif à la loi fédérale sur l'examen des investissements étrangers (LEIE), le Conseil fédéral exé-

23.086 OCF. Legge sulla verifica degli investimenti

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.12.2023

Legge sulla verifica degli investimenti: il Consiglio federale adotta il messaggio

Il 15 dicembre 2023 il Consiglio federale ha adottato il messaggio per una legge sulla verifica degli investimenti, adempiendo così un mandato del Parlamento. Questa procedura si concentra sugli investitori controllati da uno Stato e sulle imprese svizzere operanti in settori particolarmente critici.

Con l'introduzione di una verifica degli investimenti si mira a impedire le acquisizioni di imprese svizzere da parte di investitori esteri se tali acquisizioni rischiano di compromettere o minacciare l'ordine pubblico e la sicurezza. A tal fine, il progetto di legge prevede che le acquisizioni di imprese svizzere siano soggette ad approvazione. Questo vale per tutte le imprese che operano in settori particolarmente critici e che vengono acquisite da investitori esteri controllati da uno Stato.

L'attenzione agli investitori controllati da uno Stato è giustificata dal fatto che da tali investitori possono derivare rischi o minacce potenziali. Il criterio del controllo statale include anche gli investitori privati controllati direttamente o indirettamente da uno Stato. Tra i settori particolarmente critici rientrano i beni d'armamento, i beni utilizzabili a fini civili e militari, le reti elettriche, la produzione di energia elettrica, l'approvvigionamento idrico e le infrastrutture sanitarie, di telecomunicazione e di trasporto.

Con il messaggio relativo alla legge sulla verifica degli investimenti (LVI), il Consiglio federale adempie il mandato della mozione 18.3021 Rieder. Rimane comunque tuttora contrario all'introduzione di una verifica degli investimenti, poiché a suo giudizio il rapporto costi-benefici è svantaggioso e la normativa vigente è già sufficiente. Non sono inoltre note acquisizioni che in passato abbiano compromesso o minacciato l'ordine pubblico e la sicurezza in Svizzera.

oder Sicherheit der Schweiz gefährdet hätten.

cute le mandat que lui a confié le Parlement par l'intermédiaire de la motion 18.3021 Rieder. Il reste cependant opposé à l'introduction d'un examen des investissements, estimant que le rapport coût-utilité n'est pas avantageux et que le cadre réglementaire en vigueur est suffisant. Il n'a connaissance d'aucune acquisition qui aurait représenté une menace pour l'ordre ou la sécurité publics de la Suisse par le passé.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 23.04.2024

Die Kommission hat die Beratung des Gesetzesentwurfs zur Einführung einer Investitionskontrolle (23.086) aufgenommen und plädiert für Eintreten.
Mit der Überweisung der Vorlage 23.086 an das Parlament erfüllt der Bundesrat den parlamentarischen Auftrag der Motion Rieder 18.3021. Ziel der Vorlage ist es, Übernahmen inländischer Unternehmen durch ausländische Investoren zu verhindern, wenn diese Übernahmen die öffentliche Ordnung oder Sicherheit der Schweiz gefährden oder bedrohen. Nach eingehender Diskussion ist die Kommission mit 19 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung auf die Vorlage eingetreten.
Die Mehrheit der Kommission sieht im Bereich der Investitionskontrollen Handlungsbedarf und will ein Instrument in der Hand haben, um intervenieren zu können, falls der Schutz strategischer Interessen dies erfordert.
Eine Minderheit ist der Ansicht, das Vorhaben liege nicht im Interesse des Wirtschaftsstandorts Schweiz und verweist auf existierende gesetzliche Grundlagen und Schutzmechanismen zur Wahrung der öffentlichen Ordnung oder Sicherheit.
Die Kommission hat die Detailberatung beendet. Allerdings wurde die Gesamtabstimmung auf die Sitzung vom 24./25. Juni 2024 verschoben, weil noch Abklärungsbedarf besteht zum Verhältnis zwischen der vorgesehenen Bagatellschwelle in Art. 3 Abs. 1 und den sektorspezifischen Schwellen in Art. 3 Abs. 1 Bst. a ff, wo die Kommissionsmehrheit teilweise eine Aus-

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 23.04.2024

La commission a entamé ses travaux sur le projet de loi visant à introduire un contrôle des investissements (23.086) et propose à son conseil d'entrer en matière sur celui-ci.
En transmettant le projet 23.086 au Parlement, le Conseil fédéral exécute la motion Rieder 18.3021. Ce projet vise à permettre d'empêcher les acquisitions d'entreprises suisses par des investisseurs étrangers lorsque ces acquisitions menacent ou compromettent l'ordre ou la sécurité publics de la Suisse. Après une discussion approfondie, la commission a décidé, par 19 voix contre 4 et 1 abstention, d'entrer en matière sur le projet.
La majorité de la commission estime que des mesures doivent être prises dans le domaine du contrôle des investissements et souhaite doter le Conseil fédéral d'un instrument lui permettant d'intervenir si la protection d'intérêts stratégiques l'exige.
Une minorité estime que le projet n'est pas dans l'intérêt de la place économique suisse et renvoie aux bases légales ainsi qu'aux mécanismes de protection existants pour préserver l'ordre ou la sécurité publics.
La commission a terminé la discussion par article. Le vote sur l'ensemble a toutefois été reporté à la séance des 24 et 25 juin 2024, car il est encore nécessaire de clarifier le rapport entre le seuil de minimis prévu à l'art. 3, al. 1, et les seuils sectoriels de l'art. 3, al. 1, let. a ss, où la majorité de la commission est

Deliberazioni

Comunicato stamp della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale il 23.04.2024

La Commissione ha iniziato la deliberazione del disegno di legge sulla verifica degli investimenti (23.086) e propone l'entrata in materia.
Con la presentazione del disegno 23.086 al Parlamento il Consiglio federale adempie il mandato parlamentare conferitogli dalla mozione Rieder 18.3021. Il progetto si prefigge di impedire agli investitori esteri di acquisire imprese svizzere, qualora simili operazioni mettano in pericolo o minaccino l'ordine o la sicurezza pubblici. Dopo un'approfondita discussione, con 19 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione è entrata in materia sull'oggetto.
La maggioranza della Commissione ritiene che occorra agire nel settore della verifica degli investimenti e intende introdurre uno strumento che consenta di intervenire, qualora ciò sia richiesto per tutelare gli interessi strategici.
Una minoranza ritiene che questo progetto non sia nell'interesse della piazza economica svizzera e rimanda a basi legali e meccanismi di protezione esistenti intesi a tutelare l'ordine o la sicurezza pubblici.
La Commissione ha terminato la deliberazione di dettaglio. La votazione sul complesso è stata tuttavia rimandata alla seduta del 24 e 25 giugno 2024, dal momento che occorre ancora procedere ad accertamenti riguardo al rapporto tra la soglia per i casi di scarsa importanza prevista nell'articolo 3 capoverso 1 e le soglie settoriali specifiche di cui all'articolo 3 capoverso 1

dehnung des Anwendungsbereichs der Vorlage befürwortet. Ohnehin war die Frage des Geltungsbereichs ein Kernthema der Beratung. Hier weicht die Kommissionsmehrheit in mehreren Punkten von der Vorlage des Bundesrates ab: So beantragt die Mehrheit, dass die Vorlage auch auf nicht staatliche Investoren ausgedehnt wird (18 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung) und dass nebst der öffentlichen Ordnung und Sicherheit auch die Versorgung mit essentiellen Gütern und Dienstleistungen explizit als schützenswert zu nennen sei (19 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen). In Art. 3 Abs. 1 beantragt die Kommissionsmehrheit mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung den Spielraum des Bundesrates zu erhöhen, um nötigenfalls weitere Unternehmen der Genehmigungspflicht zu unterstellen. Mit 15 zu 7 Stimmen wünscht die Kommission ausserdem, dass der Bundesrat bei Ausnahmen von der Genehmigungspflicht (Art. 3 Abs. 4) die Frage der Reziprozität berücksichtigt. Zu verschiedenen Bestimmungen liegen Minderheitsanträge vor.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.06.2024

Die Kommission hat die Beratung des Gesetzesentwurfs zur Einführung einer Investitionskontrolle (23.086) zu Ende geführt und die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 18 zu 6 Stimmen angenommen. Obwohl die Detailberatung bereits an der letzten Sitzung abgeschlossen werden konnte, war die Gesamtabstimmung auf die aktuelle Sitzung verschoben worden, um in der Zwischenzeit Fragen zu den in den Artikeln 3 Absatz 1 enthaltenen Schwellenwerten und deren Zusammenspiel klären zu können (vgl. Medienmitteilung vom 23. April 2024). Gestützt auf die Ausführungen der Verwaltung hat die Kommission in Art. 3 nun Anpassungen vorgenommen, um gewisse Bereiche mit sektorspezifischen Schwellen von der allgemeinen Bagatellschwelle im Art. 3 Abs. 1 auszunehmen.

Im Interesse der Rechtssicherheit ist die WAK-N bei den Art. 3 Abs. 1 und

partiellement favorable à une extension du champ d'application du projet. Dans tous les cas, la question du champ d'application a été l'un des aspects centraux de l'examen. À cet égard, la majorité de la commission s'écarte sur plusieurs points du projet du Conseil fédéral : elle propose que le projet soit également étendu aux investisseurs non étatiques (18 voix contre 5 et 1 abstention) et que, outre l'ordre et la sécurité publics, l'approvisionnement en biens et services essentiels soit explicitement mentionné comme devant être protégé (19 voix contre 4 et 2 abstentions). À l'art. 3, al. 1, la majorité de la commission propose, par 14 voix contre 9 et 1 abstention, d'augmenter la marge de manœuvre du Conseil fédéral afin qu'il puisse, si nécessaire, soumettre d'autres entreprises à approbation. Par 15 voix contre 7, la commission souhaite en outre que le Conseil fédéral tienne compte de la question de la réciprocité pour les exemptions de l'approbation obligatoire (art. 3, al. 4). Plusieurs dispositions ont donné lieu à des propositions de minorité.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.06.2024

La commission a achevé son examen du projet de loi relatif à l'introduction d'un contrôle des investissements (23.086) et adopté celui-ci par 18 voix contre 6 au vote sur l'ensemble. Bien que la discussion par article ait déjà pu être achevée lors de la séance précédente, le vote sur l'ensemble avait été reporté à la séance du jour afin que des questions relatives aux seuils prévus à l'art. 3, al. 1, et au rapport entre eux puissent être clarifiées (cf. communiqué de presse du 23 avril 2024). Sur la base des explications fournies par l'administration, la commission a procédé à des modifications à l'art. 3, de manière à exclure du seuil général de minimis visé à l'art. 3, al. 1, certains secteurs pour lesquels des seuils spécifiques sont prévus.

lettera a e seguenti, dove la maggioranza della Commissione è favorevole in parte a un ampliamento del campo d'applicazione del disegno. Il campo d'applicazione era comunque un tema centrale della deliberazione. La maggioranza della Commissione si scosta in diversi punti dal disegno del Consiglio federale. La maggioranza propone, ad esempio, di estendere il disegno anche a investitori non statali (18 voti contro 5 e 1 astensione) e di menzionare esplicitamente come degno di protezione anche l'approvvigionamento con beni e servizi essenziali, oltre all'ordine e alla sicurezza pubblici (19 voti contro 4 e 2 astensioni). Nell'articolo 3 capoverso 1 la maggioranza della Commissione propone, con 14 voti contro 9 e 1 astensione, di ampliare il margine di manovra del Consiglio federale in modo che, all'occorrenza, altre imprese siano assoggettate all'obbligo di approvazione. Con 15 voti contro 7 la Commissione auspica inoltre che, per deroghe all'obbligo di approvazione (art. 3 cpv. 4), il Consiglio federale consideri l'aspetto della reciprocità. Per diverse disposizioni sono state formulate proposte di minoranza.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.06.2024

La Commissione ha concluso le deliberazioni sul disegno di legge sulla verifica degli investimenti (23.086), approvando l'oggetto nella votazione sul complesso con 18 voti contro 6. Sebbene la deliberazione di dettaglio sia terminata già nell'ultima seduta, la votazione sul complesso è stata rinviata a quella attuale, al fine di poter procedere nel frattempo ad accertamenti riguardo ai valori soglia previsti dall'articolo 3 capoverso 1 e alla loro interazione (cfr. comunicato stampa del 23 aprile 2024). Fondandosi sulle spiegazioni fornitele dall'Amministrazione, la Commissione ha apportato modifiche all'articolo 3 per poter escludere determinate soglie settoriali specifiche dalla soglia per i casi di scarsa importanza di cui all'articolo 3 capoverso 1.

2 zudem auf einen früheren Entscheid zurückgekommen, welcher eine Flexibilisierung des Geltungsbereichs bewirken sollte. Um dennoch über eine zukunftssichere, anpassungsfähige Gesetzgebung zu verfügen, beantragt die Kommission in Art. 3 Abs. 3 stattdessen eine zeitlich unbefristete Delegationsnorm, damit der Bundesrat bei Bedarf rasch auf neue Situationen reagieren kann.
Schliesslich hat die Kommission entschieden, die in Art. 5 vorgesehene unverbindliche Vorabklärung in einen verbindlichen Vorbescheid umzuwandeln, um die Rechtssicherheit für inländische Unternehmen zu erhöhen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Dans le souci de garantir la sécurité du droit, la CER-N est en outre revenue sur une décision antérieure concernant l'art. 3, al. 1 et 2, dont le but était d'assouplir le champ d'application de la loi. Afin que la législation soit tournée vers l'avenir et qu'elle puisse être adaptée en tout temps, la commission propose cependant d'introduire, à l'art. 3, al. 3, une norme de délégation illimitée dans le temps, afin que le Conseil fédéral soit en mesure de réagir rapidement aux nouvelles situations, si nécessaire.
Enfin, la commission a décidé de transformer la clarification préalable non contraignante prévue à l'art. 5 en un préavis contraignant, afin d'accroître la sécurité juridique pour les entreprises nationales.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Per assicurare la certezza del diritto, la CET-N è inoltre ritornata su una precedente decisione concernente l'articolo 3 capoversi 1 e 2, intesa a rendere più flessibile il campo d'applicazione. Al fine di poter comunque disporre di una legislazione adattabile e solida, la Commissione propone invece di inserire una norma di delega a tempo indeterminato nell'articolo 3 capoverso 3, in modo che il Consiglio federale possa reagire rapidamente a nuove situazioni.
La Commissione ha infine deciso di trasformare la valutazione preliminare non vincolante prevista nell'articolo 5 in una decisione preliminare vincolante al fine di garantire la certezza del diritto per le imprese svizzere.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

23.478 pa. Iv. WBK-S. Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2026

Das Bundesgesetz über Finanzhilfen für die familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG) wird verlängert:
- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Schaffung von familienergänzenden Betreuungsplätzen für Kinder im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG;
- hinsichtlich der Finanzhilfen für die Erhöhung von Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung im Sinne des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG.

Die Verlängerung der Finanzhilfen im Sinne des 2. Abschnittes, Artikel 2 und 3 KBFHG bzw. des 2a. Abschnittes, Artikel 3a und 3b KBFHG wird hinfällig, sobald das neue Gesetz, das derzeit im Rahmen der parlamentarischen Initiative 21.403 ausgearbeitet wird, in Kraft tritt, oder spätestens am 31. Dezember 2026.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 12.01.2024

Die Kommissionsinitiative 23.478 fordert eine Verlängerung der Bundesbeiträge für die familienergänzende Kinderbetreuung bis 2026. Diese Finanzhilfen laufen am 31. Dezember 2024 aus. Die Kommission hat der Initiative mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge gegeben. Sie ist der Meinung, dass mit dem Bundesbeitrag die Finanzierung weiter gewährleistet wird, während die Kommission des Ständerates das Gesetz 21.403 «Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung» berät.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.04.2024

Das Impulsprogramm des Bundes zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung soll bis Ende 2026 verlängert werden.

23.478 Iv.pa. CSEC-E. Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2026

La loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc) est prolongée :
- en ce qui concerne les aides financières à la création de places d'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc ;
- en ce qui concerne les aides financières à l'augmentation des subventions à l'accueil extra-familial pour enfants au titre de la section 2a, art 2a et 3b LAAcc.

La prolongation des aides financières au titre de la section 2, art. 2 et 3 LAAcc, respectivement de la section 2a, art. 2a et 3a LAAcc devient caduque dès qu'entrera en vigueur la nouvelle loi en cours d'élaboration dans le cadre de l'initiative parlement 21.403, ou au plus tard le 31 décembre 2026.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 12.01.2024

L'initiative de commission 23.478 vise à prolonger jusqu'à la fin de l'année 2026 les contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants, qui arriveront à échéance le 31 décembre 2024. La CSEC-N a donné suite à cette initiative par 16 voix contre 8 et 1 abstention. Elle estime en effet que les contributions permettront d'assurer la continuité du financement le temps que son homologue du Conseil des États examine l'objet 21.403 « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles ».

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.04.2024

Le programme d'impulsion de la Confédération pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants doit être prolongé jusqu'à

23.478 Iv.pa. CSEC-S. Proroga fino alla fine del 2026 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia

La validità della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (LACust) è prorogata:
- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'istituzione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2 articoli 2 e 3 LACust;
- per quanto riguarda gli aiuti finanziari per l'aumento dei sussidi per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai sensi della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust.

La proroga degli aiuti finanziari ai sensi, rispettivamente, della sezione 2 articoli 2 e 3 e della sezione 2a articoli 3a e 3b LACust decade al momento dell'entrata in vigore della nuova legge, attualmente in elaborazione nell'ambito dei lavori di attuazione dell'iniziativa parlamentare 21.403, oppure al più tardi il 31 dicembre 2026.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 12.01.2024

L'iniziativa di commissione 23.478 chiede che i contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia, che decadono il 31 dicembre 2024, vengano prorogati fino al 2026. La Commissione ha dato seguito all'iniziativa con 16 voti contro 8 e 1 astensione. Ritiene che in tal modo sarà possibile garantire il finanziamento in attesa che la sua omologa del Consiglio degli Stati termini di dibattere sulla legge 21.403 «Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna».

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.04.2024

Il Consiglio federale intende prorogare fino alla fine del 2026 il programma d'incentivazione della Confederazione per la promozione

Der Bundesrat hat sich an seiner Sitzung vom 24. April 2024 für die parlamentarische Initiative 23.478 «Verlängerung der Bundesbeiträge an die familienergänzende Kinderbetreuung bis Ende des Jahres 2026» der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats ausgesprochen. In seiner Stellungnahme erachtet der Bundesrat die Verlängerung als vertretbar, da die Dauer der Befristung kurz und angemessen ist.
Die Unterstützungsmassnahmen des Bundes zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung laufen am 31. Dezember 2024 aus. Dazu gehören die Finanzhilfen für die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder sowie für Projekte, welche die Angebote besser an die Bedürfnisse der Eltern anpassen und die Fördermassnahmen des Bundes für Kantone, welche ihre Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung erhöhen. Für die auslaufenden Unterstützungsmassnahmen schlägt die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerats (WBK-S) eine Übergangsregelung vor.

Nachfolgelösung verzögert sich
Die WBK-S hat Anfang März einen eigenen Vorschlag für eine Nachfolgeregelung gemäss der parlamentarischen Initiative 21.403 «Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung» in die Vernehmlassung geschickt. Dies, nachdem der Nationalrat einen ersten Entwurf angenommen hatte. Weil die Erarbeitung einer solchen Nachfolgelösung länger dauert, als die laufenden Fördermassnahmen in Kraft sind, beantragt die Kommission, das aktuelle Förderprogramm für die familienergänzende Kinderbetreuung erneut zu verlängern.
Sie verlangt die Verlängerung des gegenwärtigen Gesetzes, bis das neue in Kraft ist, längstens jedoch bis Ende 2026. Weiter verlangt sie, den laufenden Verpflichtungskredit von 124,5 Mio. Franken um 53,2 Millionen Franken zu erhöhen, weil es nach wie vor einen Bedarf an neuen Betreuungsplätzen gibt und weil der laufende Verpflichtungskredit für eine erneute Verlängerung nicht ausreicht.

fin 2026. Lors de sa séance du 24 avril 2024, le Conseil fédéral s'est prononcé en faveur de l'initiative parlementaire 23.478 « Prolongation des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants à la fin de l'année 2026 » de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États. Dans son avis, il estime en effet que cette prolongation, d'une durée à la fois courte et adéquate, est acceptable.
Les mesures de soutien de la Confédération pour encourager l'accueil extrafamilial des enfants prendront fin le 31 décembre 2024. Elles comprennent des aides financières à la création de places d'accueil pour enfants et en faveur de projets destinés à mieux adapter les offres aux besoins des parents, ainsi que des mesures d'encouragement de la Confédération en faveur des cantons qui relèvent le niveau des subventions que ceux-ci consacrent au domaine de l'accueil extrafamilial pour enfants. Pour prendre le relais des mesures de soutien parvenues à leur terme, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) propose une réglementation transitoire.

Solution de remplacement retardée
Début mars, la CSEC-E a mis en consultation sa propre proposition de réglementation, élaborée dans le cadre de l'initiative parlementaire 21.403 « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles » à la suite de l'adoption d'un premier projet par le Conseil national. Comme l'élaboration de la solution de remplacement s'étendra au-delà de l'échéance des mesures d'encouragement en vigueur, la commission propose de prolonger encore une fois l'actuel programme d'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants.
La CSEC-E demande que la loi actuelle soit maintenue jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, mais au plus tard jusqu'à fin 2026. Elle réclame en outre que le crédit d'engagement actuel de 124,5 millions de francs soit augmenté de 53,2 millions de francs supplémentaires, vu que le besoin de nouvelles places d'accueil est toujours

della custodia di bambini complementare alla famiglia. Nella sua seduta del 24 aprile 2024 il Consiglio federale si è pronunciato a favore dell'iniziativa parlamentare 23.478 Proroga fino alla fine del 2026 dei contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia, depositata dalla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati. Nel suo parere, il Consiglio federale ritiene accettabile la proroga, poiché la sua durata è breve e adeguata.
Le misure di sostegno della Confederazione volte a promuovere la custodia di bambini complementare alla famiglia scadranno il 31 dicembre 2024. Queste comprendono gli aiuti finanziari per l'istituzione di posti per la custodia di bambini complementare alla famiglia, come pure quelli per progetti volti ad adeguare maggiormente ai bisogni dei genitori l'offerta di servizi per la custodia di bambini e per l'aumento dei sussidi cantonali destinati alla custodia di bambini complementare alla famiglia. La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) propone una regolamentazione transitoria per le misure di sostegno che scadranno a fine anno.

L'elaborazione della regolamentazione successiva è in ritardo
All'inizio di marzo, la CSEC-S ha posto in consultazione una propria proposta di regolamentazione successiva conformemente all'iniziativa parlamentare 21.403 Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna. In precedenza, il Consiglio nazionale aveva già approvato un primo progetto preliminare. Dato che l'elaborazione della regolamentazione successiva richiederà un lasso di tempo più lungo della durata di validità delle attuali misure di promozione, la Commissione propone un'ulteriore proroga dell'attuale programma per la promozione della custodia di bambini complementare alla famiglia.
Concretamente chiede di prorogare la durata di validità della legge vigente fino all'entrata in vigore della nuova legge, ma al più tardi fino alla fine del 2026. Chiede inoltre un aumento di 53,2 mi-

Bundesrat will familienergänzende Kinderbetreuung weiterhin unterstützen
Im Hinblick auf das Inkrafttreten einer Nachfolgeregelung ist der Bundesrat damit einverstanden, die laufenden Fördermassnahmen befristet zu verlängern. Die Wirkung des Impulsprogramms wurde evaluiert und die bisherige Bilanz fällt eindeutig positiv aus. Die anhaltend grosse Nachfrage nach Fördermassnahmen zeigt den nach wie vor grossen Bedarf nach der Schaffung weiterer Betreuungsplätze. Der Bundesrat teilt auch die Einschätzung der Kommission, dass aufgrund der Verlängerung der laufende Verpflichtungskredit erhöht werden muss. Allerdings beantragt er der Kommission, den Verpflichtungskredit lediglich um 40 Mio. Franken zu erhöhen. Für weitere 10 Millionen Franken sollen bestehende Mittel transferiert und umgenutzt werden: Sie sollen aus dem bestehenden Verpflichtungskredit für die Angebotsverbesserung und die Subventionserhöhungen in den Verpflichtungskredit für die Schaffung neuer Betreuungsplätze verschoben werden. Auf diese Weise lässt sich die Verlängerung des Impulsprogramms bis längstens Ende 2026 finanzieren. Die Finanzierung der zusätzlichen Personal- und Sachkosten wird im Fall einer Verlängerung vom Bundesrat separat bereitgestellt.
Mit Interesse verfolgt der Bundesrat die Arbeiten der WBK-S an der parlamentarischen Initiative für eine dauerhafte Nachfolgelösung. Er ist bereit, auch künftig Fördermassnahmen zu unterstützen, die zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit beitragen, sofern sie den Bundeshaushalt nicht zusätzlich belasten. Alle Eltern sollen von Rahmenbedingungen profitieren, die es ihnen ermöglichen, Privat-, Familien- und Erwerbsleben zu vereinbaren sowie die bezahlte Arbeit und die unbezahlte Haus- und Familienarbeit zwischen den Geschlechtern ausgewogen aufzuteilen. Der familienergänzenden Kinderbetreuung kommt dabei eine Schlüsselrolle zu.

bien réel et que le crédit d'engagement actuel ne suffira pas pour couvrir une nouvelle prolongation.

Le Conseil fédéral souhaite continuer à soutenir l'accueil extrafamilial des enfants
Dans l'attente de l'entrée en vigueur d'une nouvelle réglementation, le Conseil fédéral est d'accord de prolonger les mesures d'encouragement en cours pour une durée limitée. Les effets du programme d'impulsion ont fait l'objet d'une évaluation, son bilan est clairement positif. La demande de telles mesures, toujours forte, montre qu'il reste indispensable de créer de nouvelles places d'accueil. Le Conseil fédéral partage également l'avis de la commission selon lequel le crédit d'engagement en cours doit être augmenté en raison de la prolongation préconisée. Il propose toutefois à la commission une augmentation de 40 millions de francs seulement. En effet, 10 millions de francs supplémentaires peuvent être obtenus en réaffectant les fonds existants : le Conseil fédéral propose de transférer cette somme du crédit d'engagement pour l'amélioration de l'offre et l'augmentation des subventions vers le crédit d'engagement pour la création de places d'accueil. Ainsi, le programme d'impulsion serait financé jusqu'à fin 2026 au plus tard. En cas de prolongation, le Conseil fédéral allouera à part les charges de personnel et de biens et services supplémentaires.
Le Conseil fédéral suit avec intérêt les travaux menés par la CSEC-E pour trouver une solution de remplacement durable, comme le demande l'initiative parlementaire. Il est prêt à continuer de soutenir les mesures d'encouragement qui contribuent à améliorer la conciliation entre famille et profession, pour autant qu'elles n'engendrent pas de charges supplémentaires pour les finances fédérales. Tous les parents doivent pouvoir bénéficier de conditions générales leur permettant de concilier vie privée, vie familiale et vie professionnelle, et de répartir de manière équilibrée, entre partenaires des deux sexes, le travail rémunéré et les tâches domestiques ou familiales non rémunérées. L'accueil extrafamilial pour enfants est à cet égard prépondérant.

lioni dell'attuale credito d'impegno di 124,5 milioni di franchi, poiché vi è ancora la necessità di nuovi posti di custodia e l'attuale credito non è sufficiente per l'ulteriore proroga.

Il Consiglio federale intende continuare a sostenere la custodia di bambini complementare alla famiglia
In prospettiva dell'entrata in vigore della regolamentazione successiva, il Consiglio federale è d'accordo di prorogare le attuali misure di promozione per un periodo di durata limitata. Gli effetti del programma d'incentivazione sono stati valutati e il suo bilancio è molto positivo. L'incessante e forte domanda di misure di promozione mostra che continua a esservi una grande necessità di posti di custodia supplementari. Il Consiglio federale condivide anche il parere della Commissione che la proroga richiederà un aumento dell'attuale credito d'impegno. Propone tuttavia alla Commissione di aumentarlo di soli 40 milioni di franchi. Altri 10 milioni dovranno provenire da fondi già stanziati, che andranno ridestinati. Questi fondi verranno trasferiti dal credito d'impegno per il miglioramento dell'offerta e per l'aumento dei sussidi a quello per l'istituzione di nuovi posti di custodia. In questo modo potrà essere finanziata una proroga del programma d'incentivazione fino alla fine del 2026 al massimo. In caso di proroga, le risorse supplementari per il personale e per beni e servizi saranno stanziate separatamente dal Consiglio federale.
L'Esecutivo segue con interesse i lavori della CSEC-S relativi all'iniziativa parlamentare per una soluzione successiva duratura ed è disposto a sostenere anche in futuro misure di promozione che contribuiscono a migliorare la conciliabilità tra famiglia e lavoro, a condizione che non causino spese supplementari per la Confederazione. Tutti i genitori dovrebbero beneficiare di condizioni quadro che permettano loro di conciliare la vita privata, quella familiare e quella lavorativa e di ripartire in modo equilibrato tra i sessi il lavoro retribuito e i lavori domestici e familiari non retribuiti. La custodia di bambini complementare alla famiglia è fondamentale a tal fine.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 04.06.2024

Ständerat verlängert Kita-Impulsprogramm bis Ende 2026
Das Impulsprogramm zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung soll bis Ende 2026 weiterlaufen. Der Ständerat ist mit der Verlängerung einverstanden. Seine zuständige Kommission arbeitet derweil an einer definitiven Regelung der Kita-Finanzierung.
Mit 25 zu 14 Stimmen hat der Ständerat am Dienstag Ja gesagt zur Verlängerung. Beantragt hatte sie seine Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-S), um sicherzustellen, dass die Bundesbeiträge fliessen, bis die Nachfolgelösung steht. Die heutige Regelung läuft Ende Jahr aus.
Eine Minderheit wollte die Verlängerung nicht, unterlag aber. Sprecher Jakob Stark (SVP/TG) erinnerte an die vier Verlängerungen des einst auf acht Jahre befristeten Programms. Seit 21 Jahren oder einer ganzen Generation gebe es diese Anschubfinanzierung. «Das ist kein Anschub mehr, sondern ein Dauerantrieb.» Mit dem Verzicht auf die Verlängerung liessen sich 50 Millionen Franken sparen.
Der Ständerat sagte mit der Verlängerung auch Ja zum Antrag, für die Verlängerung den Verpflichtungskredit um 40 Millionen Franken aufzustocken und weitere 10 Millionen Franken aus bewilligten Mitteln zu transferieren. So hatte es der Bundesrat vorgeschlagen. Gemeint ist das als Übergangslösung.
Denn die WBK-S arbeitet an einem eigenen Vorschlag für eine Nachfolgeregelung des Impulsprogramms, der eine Betreuungszulage bringt. Künftig sollen Arbeitgeber und allenfalls Arbeitnehmer die familienergänzende Kinderbetreuung mitfinanzieren. Die Vorschläge sind noch wenige Tage in der Vernehmlassung.
Der Nationalrat hingegen sprach sich im Frühjahr 2023 für einen Bundesbeitrag aus – noch in der Zusammensetzung von vor den Wahlen im Herbst 2023.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2024

Le soutien fédéral aux crèches doit être prolongé
Le programme de soutien de la Confédération pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants doit être prolongé jusqu'à fin 2026. Le Conseil des Etats a accepté mardi, par 25 voix contre 14, une initiative parlementaire de commission visant cette prolongation temporaire.
Les mesures de soutien de la Confédération pour encourager l'accueil extrafamilial des enfants, en vigueur depuis 2003, prendront fin le 31 décembre. Le Conseil national a adopté l'an dernier une solution à plus long terme. Mais le Conseil fédéral y était opposé, car il le trouvait trop cher.
La commission compétente du Conseil des Etats a mis en consultation début mars sa propre proposition de réglementation. En attendant son élaboration, il faut prolonger une nouvelle fois l'encouragement en vigueur.
Initialement, il a été proposé que le crédit d'engagement actuel de 124,5 millions de francs soit augmenté de 53,2 millions de francs. Le Conseil fédéral a lui proposé une augmentation de 40 millions de francs seulement, avec 10 millions supplémentaires pouvant être obtenus en réaffectant des fonds existants.
Pour la commission, Benedikt Würth (Centre/SG) s'est montré satisfait de cette proposition. Ce financement transitoire permet de combler un manque, a-t-il relevé. Franziska Roth (PS/SO) a décrit ce soutien comme « absolument nécessaire ».

Compétence des cantons
Le financement a déjà été prolongé plusieurs fois alors que le programme devait initialement être limité et ne servir que d'impulsion, a opposé Jakob Stark (UDC/TG). Il est désormais ancré dans le temps, a-t-il déploré.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.06.2024

Custodia bimbi, programma federale prolungato al 2026
Il programma federale d'incentivazione per la custodia di bambini extra famigliare dovrebbe venir prorogato fino alla fine del 2026 con un credito di 50 milioni di franchi, 10 milioni dei quali provenienti dai fondi già stanziati. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati per 25 voti a 14. Il dossier va al Nazionale.
Tale proroga, frutto di un'iniziativa parlamentare della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati e sostenuta dal Consiglio federale, è necessaria per consentire al governo di elaborare una nuova legge.
Le attuali misure di sostegno, che si basano su una legge del 2023, sono in scadenza il 31 dicembre 2024; tali provvedimenti comprendono aiuti finanziari per l'istituzione di posti di custodia e la promozione di progetti che tengono maggiormente conto dei bisogni dei genitori. Inoltre, permettono di estendere l'offerta dei servizi e garantiscono maggiori sussidi cantonali. La proposta della commissione prevede una regolamentazione transitoria per simili misure che scadranno a fine anno.
Al 31 dicembre 2023, grazie al suo sostegno finanziario la Confederazione ha contribuito alla creazione di circa 76'000 nuovi posti di custodia, 45'000 dei quali in strutture diurne, come ad esempio gli asili nido, e 31'000 centri parascolastici (doposcuola, scuole ad orario continuato, mense). A fine anno, sono stati 17 i Cantoni ad aver chiesto al governo un incremento dei sussidi destinati ad alleggerire i genitori e rispondere meglio alle loro esigenze, per un importo complessivo pari a circa 163,3 milioni di franchi. Finora sono state accolte 8 domande, per un totale di circa 500 mila franchi, destinati a progetti che ricoprono un'offerta di servizi più ampia.

Kosten würde dies rund 710 Millionen Franken im Jahr.
Das Impulsprogramm für die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder trug bis Ende 2023 zur Schaffung von über 76'000 neuen Betreuungsplätzen bei. Als nächstes ist der Nationalrat am Zug. Seine zuständige Kommission befürwortet die Verlängerung, und auch der Bundesrat ist damit einverstanden.

Daniel Fässler (Centre/AI) a remis en question la conformité du projet avec la Constitution, rappelant les principes du fédéralisme et de la subsidiarité. L'accueil extrafamilial est de la compétence des cantons.
La politique familiale revient à ces derniers, mais la Confédération peut apporter son soutien, a rappelé Andrea Gmür-Schnönenberger (Centre/LU). Et de lancer que cela profite à la société dans son ensemble quand les enfants sont bien pris en charge et que les deux parents peuvent travailler.

76'000 nouvelles places
Au 31 décembre 2023, la Confédération avait contribué par ses aides financières à la création d'environ 76'000 nouvelles places d'accueil extrafamilial, dont 45'000 dans des structures d'accueil collectif de jour et 31'000 dans des structures d'accueil parascolaire. Le bilan du soutien est sans aucun doute positif, a relevé la ministre de l'intérieur Elisabeth Baume-Schneider.
L'UDC, le PLR ainsi que deux centristes étaient opposés.

In Svizzera la custodia extra famigliare è in primo luogo di competenza dei Cantoni e dei Comuni. La Confederazione assume soltanto un ruolo sussidiario.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.06.2024

Die Kommission hat Kenntnis genommen von der Stellungnahme des Bundesrates zur parlamentarischen Initiative 23.478, die verlangt, die Bundesbeiträge für die familienergänzende Kinderbetreuung, die am 31. Dezember 2024 auslaufen, bis Ende 2026 zu verlängern. Mit 16 zu 9 Stimmen hat sie Eintreten beschlossen und einen Antrag angenommen, mit dem die Kontinuität der Bundesbeiträge gewährleisten werden soll.
Die WBK-N möchte damit die Finanzierung dieser Hilfen während der Beratung des Entwurfs zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 21.403 («Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung») sicherstellen. Die Schwesterkommission des Ständerates wird an ihrer Augustsitzung Kenntnis von den Vernehmlassungsergebnissen nehmen.
Die Minderheit beantragt dem Rat, nicht auf den Entwurf einzutreten. Sie

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.06.2024

La commission a pris connaissance de l'avis du Conseil fédéral concernant l'initiative parlementaire 23.478, qui demande une prolongation jusqu'en 2026 des contributions fédérales à l'accueil extrafamilial pour enfants. Par 16 voix contre 9, elle est entrée en matière et a adopté une proposition de modification de loi visant à assurer la continuité de la prolongation.
Pour rappel, l'initiative demande une prolongation jusqu'en 2026 des contributions qui prennent fin le 31 décembre 2024.
La CSEC-N souhaite ainsi faire en sorte que le financement de ces aides soit assuré pendant l'examen du projet de loi « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles » (21.403). La CSEC-E prendra connaissance des résultats de la consultation lors de sa séance d'août.
Une minorité souhaite ne pas entrer en matière. Elle reconnaît le problème des

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.06.2024

La Commissione ha preso atto del parere del Consiglio federale concernenti l'iniziativa parlamentare 23.478, che chiede di prorogare sino alla fine del 2026 i contributi federali in materia di custodia di bambini complementare alla famiglia. Con 16 voti contro 9 la Commissione ha deciso di entrare in materia e di adottare una proposta di modifica di legge volta a garantire la continuità della proroga.
Infatti l'iniziativa chiede di prorogare fino al 2026 i contributi che scadono al 31 dicembre 2024.
La CSEC-N intende in tal modo garantire il finanziamento di questi aiuti durante l'esame del progetto di legge in attuazione dell'iniziativa 21.403 Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna. La CSEC-S prenderà atto dei risultati della consultazione in occasione della sua seduta di agosto.
Sebbene riconosca la problematica dei costi elevati dell'accoglienza istituzio-

anerkennt das Problem der hohen Kosten für die institutionelle Kinderbetreuung, ist aber der Ansicht, dass dessen Lösung in die Zuständigkeit der Kantone fällt.

coûts élevés de l'accueil institutionnel des enfants, mais estime que cela est de compétence cantonale.

nale dei bambini, una minoranza non intende entrare in materia poiché ritiene che essa sia di competenza cantonale.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

24.006 BRG. Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2023. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 1. März 2024 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2023

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate
(Stand: 31. Dezember 2023).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt.
Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt.
Kapitel II richtet ich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2023 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2023 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

24.006 OCF. Motions et postulats des conseils législatifs 2023. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 1er mars 2024 Motions et postulats des Chambres fédérales 2023

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales
(état : 31.12.2023).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2023 dont le classement a été proposé par des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2023, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

24.006 OCF. Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2023. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 1° marzo 2024 Mozioni e postulati delle Camere federali del 2023

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento
(stato: 31 dicembre 2023).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista.

Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.
Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2023 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2023, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Die vollständigen Texte der Vorstösse befinden sich auf Curia Vista.

Bericht

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Les textes complets des interventions sont publiés dans Curia Vista.

Rapport

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.

Rapporto

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

24.009 BRG. Aussenpolitischer Bericht 2023

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.01.2024

Aussenpolitischer Bericht 2023 und Bilanz der vergangenen Legislatur: Die Schweiz verstärkt ihr politisches und humanitäres Engagement
An seiner Sitzung vom 31. Januar 2024 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2023 verabschiedet. Dieser gibt einen Überblick über die Aussenpolitik der Schweiz im Jahr 2023 und zieht eine Bilanz der Aussenpolitischen Strategie (APS) 2020–2023.
Krisen und Kriege hielten die Welt auch 2023 in Atem. Die anhaltende militärische Aggression Russlands gegen die Ukraine, die weiterhin besorgniserregende Situation in Berg-Karabach, die Terrorangriffe der Hamas gegen Israel vom 7. Oktober 2023 und die darauffolgende militärische Reaktion Israels, der Bürgerkrieg im Sudan und die Spannungen in der Sahelzone zeugen von der Gewalt in der Nachbarschaft Europas.
Zu den menschengemachten Krisen kamen zahlreiche Naturkatastrophen hinzu, so etwa die Erdbeben in der Türkei, Marokko und Afghanistan. Angesichts dieser dramatischen Ereignisse verstärkte die Schweiz ihr humanitäres Engagement und bekräftigte ihre Haltung in Bezug auf die Einhaltung des Völkerrechts und des humanitären Völkerrechts.

Einsatz für den Frieden in der Ukraine und im Nahen Osten
Der Bundesrat beabsichtigt, im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit im Zeitraum 2025–2028 1,5 Milliarden Franken für die Ukraine und die Region bereitzustellen. Zusätzlich hat der Bundesrat am 29. September 2023 für die kommenden vier Jahre ein Unterstützungspaket von 100 Millionen Franken für die humanitäre Minenräumung gesprochen. Neben diesem unverzichtbaren Einsatz für den Wiederaufbau des Landes beteiligt sich die Schweiz aktiv an den Gesprächen über die von der Ukraine initiierte Friedensformel. Sie setzte sich auch für die Einrichtung

24.009 OCF. Rapport de politique extérieure 2023

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.01.2024

Rapport sur la politique extérieure 2023 et bilan de la législature passée : la Suisse renforce son engagement politique et humanitaire
Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2023 lors de sa séance du 31 janvier 2024. Ce rapport passe en revue la politique étrangère menée par la Suisse en 2023 et dresse le bilan de la stratégie de politique extérieure (SPE) 2020-2023.
En 2023, les crises et les guerres ont maintenu un haut degré d'incertitude dans le monde. La poursuite de l'agression militaire de la Russie contre l'Ukraine ; la situation toujours préoccupante dans le Haut-Karabakh ; les attaques terroristes perpétrées par le Hamas contre Israël le 7 octobre 2023 et la réaction militaire en cours d'Israël ; la guerre civile au Soudan ; ou encore les vives tensions dans la région du Sahel témoignent de la violence désormais présente aux portes de l'Europe.
À ces crises d'origine humaine s'ajoutent de nombreuses catastrophes naturelles, à l'instar des séismes qui ont frappé la Turquie, le Maroc et l'Afghanistan. Face à ces situations dramatiques, la Suisse a renforcé son engagement humanitaire et a réitéré ses positions en faveur du respect du droit international et du droit international humanitaire.

Engagement pour la paix en Ukraine et au Proche-Orient
Le Conseil fédéral envisage d'allouer 1,5 milliard de francs à l'Ukraine et à la région dans le cadre de la coopération internationale pour la période 2025-2028. Il a par ailleurs décidé d'accorder, le 29 septembre 2023, une enveloppe de 100 millions de francs en faveur du déminage humanitaire pour ces quatre prochaines années. Outre ces étapes indispensables à la reconstruction du pays, la Suisse participe activement aux discussions consacrées à la formule de paix lancée par l'Ukraine. Elle s'est également mobilisée en faveur de l'instauration d'un tribunal spécial char-

24.009 OCF. Rapporto sulla politica estera 2023

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.01.2024

Rapporto sulla politica estera 2023 e bilancio della passata legislatura: la Svizzera rafforza il proprio impegno politico e umanitario
Nella seduta del 31 gennaio 2024 il Consiglio federale ha approvato il rapporto sulla politica estera. Il documento passa in rassegna le attività di politica estera della Svizzera nel 2023 e stila un bilancio della Strategia di politica estera (SPE) 2020–2023.
Anche nel 2023, a causa delle crisi e delle guerre, nel mondo il livello di incertezza è stato molto alto. La perdurante aggressione militare della Russia contro l'Ucraina, la situazione sempre preoccupante nel Nagorno-Karabakh, gli attacchi terroristici di Hamas contro Israele il 7 ottobre e la successiva risposta militare israeliana in corso, la guerra civile in Sudan, le tensioni nella regione del Sahel, mostrano che la violenza è ormai alle porte dell'Europa.
Alle crisi di origine antropica si aggiungono numerose catastrofi naturali, come i terremoti che hanno colpito la Turchia, il Marocco e l'Afghanistan. Di fronte a queste situazioni drammatiche, la Svizzera ha rafforzato il suo impegno umanitario e ha ribadito la propria posizione a favore del rispetto del diritto internazionale e del diritto internazionale umanitario.

Impegno per la pace in Ucraina e in Medio Oriente
Nel quadro della cooperazione internazionale, per il periodo 2025–2028 il Consiglio federale intende stanziare 1,5 miliardi di franchi a sostegno dell'Ucraina e della regione circostante. Il 29 settembre 2023 ha inoltre deciso di mettere a disposizione, nei prossimi quattro anni, 100 milioni di franchi per le operazioni di sminamento umanitario. Oltre a occuparsi di questi aspetti, indispensabili per la ricostruzione del Paese, la Svizzera partecipa attivamente alle discussioni sulla formula di pace ucraina. Si è poi adoperata a favore della creazione di un tribunale speciale

eines Sondertribunals zur Verfolgung des Verbrechens der Aggression in der Ukraine und gegen die Wiederausfuhr von Kriegsmaterial in die Ukraine ein.
Im Nahen Osten verurteilte die Schweiz den Terrorangriff der Hamas vom 7. Oktober auf das Schärfste und setzte sich für die Freilassung aller Geiseln, die Einhaltung des humanitären Völkerrechts und den Schutz der Zivilbevölkerung, den Zugang zur humanitären Hilfe, die Verhinderung einer regionalen Eskalation und eine politische Lösung des Konflikts ein. Am 22. November beschloss der Bundesrat, ein Gesetz auszuarbeiten, das die Hamas verbietet.

Verhandlungsmandat mit der Europäischen Union
Die Aussichten der Schweiz auf eine Stabilisierung der Beziehungen zur EU haben sich 2023 verbessert. Am 15. Dezember verabschiedete der Bundesrat den Entwurf eines neuen Verhandlungsmandats und eröffnete formelle Konsultationen bei den aussenpolitischen Kommissionen der eidgenössischen Räte sowie bei den Kantonen. Diese Konsultationen sind noch im Gange.
2023 schloss der Bundesrat die Sondierungsgespräche mit der EU über den Paketansatz ab, den er im Februar 2022 vorgeschlagen hatte. Um die Gesamtkoordination des Projekts zu gewährleisten, setzte der Bundesrat eine vom EDA-Vorsteher geleitete Projektorganisation ein, die regelmässige Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern der Kantone, der Wirtschaftspartner und der Sozialpartner organisieren soll.

Schweizer Einsitz im UNO-Sicherheitsrat
Am 1. Januar 2023 nahm die Schweiz Einsitz im UNO-Sicherheitsrat. Ihr Mandat dauert bis zum 31. Dezember 2024. Als gewähltes Mitglied nimmt die Schweiz an allen Sitzungen des Rates sowie seiner Nebenorgane teil, mit Rede- und Stimmrecht in allen behandelten Dossiers. Die Schweiz bekräftigte ihre Rolle als Brückenbauerin und definierte gleichzeitig ihre Prioritäten: Nachaltigen Frieden fördern, Zivilbevölkerung schützen, Klimasicherheit angehen und die Effizienz des Sicherheitsrates stärken.

gé de poursuivre le crime d'agression de la Russie en Ukraine et contre la réexportation de matériel de guerre en Ukraine.
Au Proche-Orient, la Suisse a condamné l'attaque du Hamas du 7 octobre avec la plus grande fermeté et a œuvré en faveur de la libération de tous les otages, du respect du droit international humanitaire et de la protection de la population civile, de l'accès à l'aide humanitaire, de la prévention d'une escalade régionale et d'une solution politique au conflit. Le 22 novembre dernier, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer une loi spécifique sur l'interdiction du Hamas.

Mandat de négociation avec l'Union Européenne
Les perspectives de stabilisation et de développement de nos relations avec l'UE se sont renforcées en 2023. Le 15 décembre, le Conseil fédéral a adopté le projet d'un nouveau mandat de négociation et ouvert les consultations formelles auprès des commissions de politique extérieure du Parlement, ainsi qu'avec les cantons. Ces consultations sont actuellement en cours.
En 2023, le Conseil fédéral a achevé les discussions exploratoires avec l'UE sur l'approche par paquets qu'il avait proposée en février 2022. Pour assurer la coordination générale du projet, le Conseil fédéral a créé une organisation de projet dirigée par le chef du DFAE et chargée d'organiser des rencontres régulières avec les représentants des cantons, les partenaires économiques et les partenaires sociaux.

Présence suisse au sein du Conseil de sécurité de l'ONU
Depuis le 1er janvier 2023 et jusqu'au 31 décembre 2024, la Suisse siège au Conseil de sécurité de l'ONU. En sa qualité de membre élu, elle participe à toutes les séances du Conseil et de ses organes subsidiaires, avec droit de parole et de vote sur l'ensemble des dossiers traités. Au sein du Conseil, la Suisse a affiné son rôle de bâtisseuse de ponts, tout en fixant ses priorités : la construction d'une paix durable, la protection de la population civile, la défense de la sécurité climatique et le renforcement de l'efficience du Conseil de sécurité.

incaricato di perseguire il crimine di aggressione della Russia e contro la riesportazione di materiale bellico in Ucraina.
Per quanto riguarda il Medio Oriente, la Confederazione ha condannato con la massima fermezza l'attacco di Hamas del 7 ottobre e ha chiesto il rilascio di tutti gli ostaggi, il rispetto del diritto internazionale umanitario, la protezione della popolazione civile, l'accesso agli aiuti umanitari, la prevenzione di un'escalation regionale e la ricerca di una soluzione politica al conflitto. Il 22 novembre, infine, il Consiglio federale ha deciso di elaborare una legge specifica per mettere al bando Hamas.

Mandato negoziale con l'Unione europea
Nel 2023 le prospettive di stabilizzazione e sviluppo delle nostre relazioni con l'UE si sono rafforzate. Il 15 dicembre il Consiglio federale ha adottato la bozza di un nuovo mandato negoziale e ha avviato consultazioni formali con le commissioni della politica estera delle Camere federali e con i Cantoni. Le consultazioni sono attualmente in corso.
Durante l'anno in esame l'Esecutivo ha portato a termine i colloqui esplorativi con l'UE sull'approccio a pacchetto proposto nel febbraio del 2022. Per garantire il coordinamento generale del progetto ha creato una struttura organizzativa diretta dal capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) e ha dato incarico di organizzare incontri regolari con rappresentanti dei Cantoni e del mondo economico e con le parti sociali.

Presenza della Svizzera nel Consiglio di sicurezza dell'ONU
Dal 1° gennaio 2023 al 31 dicembre 2024 la Svizzera fa parte del Consiglio di sicurezza dell'ONU. In qualità di membro eletto partecipa a tutte le riunioni del Consiglio e dei suoi organi ausiliari, con diritto di parola e di voto in tutti i dossier trattati. In seno al Consiglio la Svizzera ha affinato il proprio ruolo di mediatrice, definendo al contempo le proprie priorità, ossia la costruzione di una pace sostenibile, la protezione della popolazione civile, la difesa della sicurezza climatica e il rafforzamento dell'efficienza di questo organismo.

Die Bilanz ihres ersten Jahres im Sicherheitsrat ist insgesamt positiv: Die Schweiz war gut vorbereitet, ihre Mitwirkung wurde von den übrigen Mitgliedern geschätzt und sie wurde als glaubwürdige Gesprächspartnerin wahrgenommen. Aufgrund der geopolitischen Polarisierung kann der Sicherheitsrat sein Mandat derzeit jedoch nicht optimal wahrnehmen, da er durch das Vetosystem blockiert ist, etwa im Fall der Ukraine und des Nahen Ostens.

Bilanz der APS 2020–2023
Trotz der hohen Unsicherheit in der Welt wurden die Ziele der APS 2020–2023 mehrheitlich erreicht. In der Legislatur 2019–2023 hatte der Bundesrat erstmals konkrete Ziele für die Legislatur formuliert und nutzte die APS als Grundlage für geografische und thematische Folgestrategien mit zugehörigen Zielen und Massnahmen. Damit wurde eine Strategiekaskade etabliert. Die Erarbeitung der Strategien wie auch die Umsetzung und das Monitoring erfolgten interdepartemental. Diese Methodik hat der Schweizer Aussenpolitik mehr Orientierung verliehen und ihre Kohärenz gestärkt. Sie wird in der neuen Legislatur fortgesetzt.

Le bilan de la première année au Conseil de sécurité est ainsi globalement positif : la Suisse était bien préparée, sa participation a été appréciée par les autres membres et elle a été perçue comme un interlocuteur sérieux et crédible. Toutefois, en raison de la polarisation sur le plan géopolitique, le Conseil de sécurité ne peut actuellement pas remplir son mandat de manière optimale, bloqué par le système de véto, à l'exemple de l'Ukraine et du Proche-Orient.

Bilan de la SPE 2020-2023
Malgré le haut degré d'incertitude du monde actuel, les objectifs de la SPE 2020-2023 ont pu être atteints dans leur majorité. Au cours de la législature 2019-2023, le Conseil fédéral a formulé pour la première fois des objectifs concrets pour la législature et il s'est appuyé sur la SPE pour définir des sous-stratégies géographiques et thématiques, accompagnées d'objectifs et de mesures ciblées, ce qui a instauré une cascade de stratégies. L'élaboration des stratégies, de même que leur mise en œuvre et leur suivi, sont le fruit d'un processus interdépartemental qui a donné plus de repères à la politique extérieure suisse, tout en renforçant sa cohérence. Cette méthodologie sera conservée lors de la prochaine législature.

Il bilancio del primo anno nel Consiglio di sicurezza è dunque positivo: la Svizzera era ben preparata, la sua partecipazione è stata apprezzata dagli altri membri, ed è stata percepita come un'interlocutrice seria e credibile. Tuttavia, a causa della polarizzazione sul piano geopolitico, il Consiglio di sicurezza non è attualmente in grado di adempiere il proprio mandato in modo ottimale essendo bloccato dal sistema di veto, come hanno dimostrato i casi dell'Ucraina e del Medio Oriente.

Bilancio della SPE 2020–2023
Nonostante l'alto livello di incertezza che caratterizza il mondo attuale, gli obiettivi della SPE 2020–2023 sono stati quasi tutti raggiunti. Nel corso della legislatura 2019–2023, il Consiglio federale ha formulato per la prima volta obiettivi concreti per tutto il periodo legislativo e ha utilizzato la SPE come base per definire strategie geografiche e tematiche subordinate, corredate anch'esse da obiettivi e misure mirate, secondo uno schema «a cascata». L'elaborazione delle strategie, così come la loro attuazione e il successivo monitoraggio, sono il risultato di un processo interdipartimentale che ha dato alla politica estera svizzera un orientamento più preciso rafforzandone la coerenza. Lo stesso metodo sarà seguito nella prossima legislatura.

Verhandlungen

Délibérations

Deliberazioni

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 05.06.2024

Kenntnisnahme

Délibérations au Conseil des Etats, 05.06.2024

Pris acte

Dibattito al Consiglio degli Stati, 05.06.2024

Il Consiglio degli Stati ha preso atto del rapporto sulla politica estera 2023 e della Strategia di politica estera per il periodo 2024 – 2027.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.07.2024

Die APK-N beantragt, vom Aussenpolitischen Bericht 2023 (24.009) Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 02.07.2024

La CPE-N propose de prendre acte du Rapport de politique extérieure 2023 (24.009).

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 02.07.2024

La CPE-N propone di prendere atto del Rapporto sulla politica estera 2023 (24.009).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.018 BRG. Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC). Verpflichtungskredit

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Aufbau einer Swiss Government Cloud
Mit der Swiss Government Cloud (SGC) soll im Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (BIT) eine neue, auf die zukünftigen Anforderungen und Bedürfnisse der Bundesverwaltung zugeschnittene Cloud-Infrastruktur aufgebaut werden. Die SGC liefert das geeignete technische Fundament für die Umsetzung der anstehenden zentralen Digitalisierungsvorhaben und leistet, insbesondere zur digitalen Transformation des Bundes, einen essenziellen Beitrag. An seiner Sitzung vom 22. Mai 2024 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft zu einem Verpflichtungskredit in Höhe von 246,9 Millionen Franken an das Parlament verabschiedet.
Im Zuge der Digitalisierung der öffentlichen Verwaltung steigen sowohl die Nachfrage nach digitalen Lösungen als auch die Anforderungen an eine leistungsfähige, zuverlässige und sichere IT-Infrastruktur. Um dieser Entwicklung zu begegnen, will die Bundesverwaltung vermehrt auf Cloud-Lösungen setzen: Zur Schaffung der notwendigen Grundlagen für deren Nutzung hat der Bundesrat bereits am 11. Dezember 2020 die Cloud-Strategie der Bundesverwaltung verabschiedet. Darin vorgesehen ist ein Hybrid-Multi-Cloud-Ansatz: Bundesbehörden sollen sowohl bundesinterne als auch externe Cloud-Dienste mehrerer Anbieter beziehen und miteinander kombinieren können.
Einen ersten Schritt hat der Bund im Jahr 2022 mit der Beschaffung «Public Clouds Bund» gemacht. Verwaltungseinheiten können seither Public-Cloud-Dienste bei fünf grossen Cloud-Anbietern beziehen. Damit wurde das bestehende Private-Cloud-Angebot der Bundesverwaltung mit Angeboten von Pub-

24.018 OCF. Mise en place d'un Swiss Government Cloud (SGC). Crédit d'engagement

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la mise en place d'un Swiss Government Cloud
L'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT) sera chargé de mettre en place le Swiss Government Cloud (SGC), une nouvelle infrastructure en nuage capable de répondre aux exigences et aux besoins de l'administration fédérale. Le SGC constituera une base technique idéale pour la réalisation des projets clés de numérisation et jouera ainsi un rôle déterminant dans la transformation numérique de la Confédération. Lors de sa séance du 22 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant un crédit d'engagement de 246,9 millions de francs en vue de le soumettre au Parlement.
La transformation numérique de l'administration publique entraîne une hausse des besoins en outils numériques et requiert des infrastructures informatiques qui répondent à des exigences accrues en matière de performance, de fiabilité et de sécurité. L'administration fédérale entend investir en particulier dans les systèmes en nuage pour s'adapter aux nouvelles réalités. Afin de poser les bases de l'utilisation de cette technologie, le Conseil fédéral a d'ailleurs adopté la stratégie d'informatique en nuage de l'administration fédérale le 11 décembre 2020. Celle-ci prévoit un modèle hybride multi-cloud, ce qui signifie que les autorités fédérales pourront bénéficier à la fois de services développés en interne et de services proposés par des fournisseurs externes et les combiner.
En 2022, la Confédération avait déjà acquis des services d'informatique en nuage au cours d'une première phase de mise en œuvre de sa stratégie. Depuis, les unités administratives peuvent acheter des services en nuage public auprès de cinq grands fournisseurs. Les offres de ces fournisseurs viennent

24.018 OCF. Sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC). Credito d'impegno

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente lo sviluppo di uno Swiss Government Cloud
Con lo Swiss Government Cloud (SGC) l'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT) intende sviluppare una nuova infrastruttura cloud adeguata ai requisiti e alle esigenze della Confederazione. Lo SGC fornisce la base tecnica adeguata per l'attuazione dei prossimi progetti di digitalizzazione e apporta un contributo essenziale alla trasformazione digitale della Confederazione. Nella seduta del 22 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento concernente un credito d'impegno pari a 246,9 milioni di franchi.
La digitalizzazione dell'amministrazione pubblica comporta un aumento della domanda di soluzioni digitali e richiede infrastrutture informatiche che soddisfino requisiti sempre più elevati in termini di efficienza, affidabilità e sicurezza. Per rispondere a questa trasformazione, l'Amministrazione federale intende puntare maggiormente su soluzioni cloud. Al fine di definire le basi necessarie per l'utilizzo di tali soluzioni, l'11 dicembre 2020 il Consiglio federale ha adottato la strategia cloud dell'Amministrazione federale. Quest'ultima prevede un approccio multicloud ibrido, per cui le autorità federali potranno utilizzare e combinare tra loro servizi cloud interni alla Confederazione e servizi cloud esterni di più fornitori.
Nel 2022 la Confederazione aveva già acquistato servizi cloud nel quadro del progetto «Cloud pubblico della Confederazione». Da allora le unità amministrative possono usufruire dei servizi cloud pubblici di cinque grandi fornitori cloud. In tal modo, all'offerta di cloud privati dell'Amministrazione federale è stata integrata quella di fornitori di cloud pubblici. L'attuazione della strategia cloud sarà ora portata avanti dallo SGC.

lic-Cloud-Anbietern ergänzt. Mit der SGC soll die Cloud-Strategie nun weiter umgesetzt werden.

Inhalt des Vorhabens
In Einklang mit der Cloud-Strategie der Bundesverwaltung wird das BIT damit beauftragt, eine Hybrid-Multi-Cloud-Infrastruktur für die Bundesbehörden aufzubauen. Diese soll sowohl Public-Cloud- als auch Private-Cloud-Angebote in sich vereinen und damit eine Gesamtlösung für das Massengeschäft der Bundesverwaltung im Cloud-Bereich bieten. Datenschutz und Informationssicherheit stehen dabei als zentrale Kernanforderungen an die zukünftige IT-Infrastruktur im Vordergrund. Die SGC liefert das geeignete technische Fundament für die effiziente Umsetzung der anstehenden zentralen Digitalisierungsvorhaben des Bundes. Damit leistet sie einen essenziellen Beitrag zur digitalen Transformation der Bundesverwaltung.
Mit der SGC wird auch die zunehmend veraltete Private-Cloud-Infrastruktur des BIT abgelöst. Mit dieser Modernisierung wird sichergestellt, dass für Anwendungen, welche auf einer bundeseigenen Cloud-Infrastruktur gehalten werden müssen, weiterhin eine geeignete Cloud-Umgebung zur Verfügung steht und sie dabei ebenfalls von den neusten technologischen Entwicklungen profitieren können. Die Erneuerung bringt zudem auch finanzielle Vorteile: Ein Weiterbetrieb der heutigen Private-Cloud-Lösung hätte insgesamt höhere Kosten zur Folge als eine baldige Ablösung.

Weitere Handlungsfelder der SGC
Nebst dem Aufbau der Hybrid-Multi-Cloud-Infrastruktur werden mit der SGC Investitionen in weiteren zentralen Bereichen getätigt: Einerseits werden Ausbauten im Bereich der Netzwerkinfrastruktur und der Cybersicherheit vorgenommen, andererseits wird die Begleitung interessierter Stellen durch den Aufbau eines Beratungs- und Ausbildungsangebots sichergestellt. Darüber hinaus werden eine SGC-weite Cloud-Governance etabliert sowie die gesamte Prozesskette zum Bezug von Cloud-Diensten – vom technischen Betrieb bis zur Auftragsabwicklung – automatisiert.

ainsi compléter le nuage privé de l'administration fédérale. Le SGC est la prochaine étape de la mise en œuvre de la stratégie d'informatique en nuage de l'administration fédérale.

Contenu du projet
L'OFIT est chargé de mettre en place, à l'intention des autorités fédérales, une infrastructure hybride multi-cloud qui s'inscrit dans la stratégie d'informatique en nuage de l'administration fédérale. Elle comprendra des services en nuage public et en nuage privé, et offrira ainsi une solution globale pour la plupart des activités en nuage de l'administration fédérale. L'infrastructure informatique à venir devra en priorité respecter deux critères clés, à savoir la protection des données et la sécurité de l'information. Le SGC constituera une base technique idéale pour la réalisation efficace des projets clés de numérisation qui seront menés par la Confédération. Il jouera ainsi un rôle déterminant dans la transformation numérique de l'administration fédérale.
Le SGC remplacera également le nuage privé de l'OFIT, qui sera bientôt obsolète. Grâce à cette modernisation, les applications devant rester dans le nuage de l'administration fédérale continueront à disposer d'un environnement en nuage approprié, tout en bénéficiant des dernières avancées technologiques. Le projet présente aussi des avantages financiers. Il serait en effet plus coûteux de continuer à exploiter le nuage privé actuel que de le remplacer.

Autres champs d'action du SGC
Outre la mise en place d'une infrastructure hybride multi-cloud, le projet du SGC prévoit des investissements dans d'autres domaines clés. L'infrastructure réseau et la cybersécurité seront développées et une offre de conseil et de formation sera proposée aux services intéressés afin de les familiariser avec les nouveautés. Par ailleurs, une gouvernance de l'informatique en nuage sera instaurée à l'échelle du SGC et le processus d'achat de services en nuage, qui va de l'exploitation technique au traitement de la commande, sera entièrement automatisé.

Contenuto del progetto
Come previsto dalla strategia cloud, l'Amministrazione federale ha incaricato l'UFIT di sviluppare un'infrastruttura multicloud ibrido per le autorità federali. Tale infrastruttura riunirà servizi di cloud privati e di cloud pubblici e rappresenterà pertanto una soluzione complessiva per le operazioni di massa dell'Amministrazione federale in ambito cloud. Per lo sviluppo di questa futura infrastruttura informatica la priorità è data alla protezione dei dati e alla sicurezza delle informazioni. Lo SGC definisce la base tecnica appropriata per l'attuazione efficiente dei prossimi progetti di digitalizzazione della Confederazione e apporta in tal modo un contributo essenziale alla trasformazione digitale dell'Amministrazione federale.
Lo SGC sostituirà anche la sempre più obsoleta struttura cloud privata dell'UFIT. Questo processo di modernizzazione garantirà la disponibilità di un ambiente cloud adatto per le applicazioni che devono rimanere su un'infrastruttura cloud federale. Tali applicazioni potranno inoltre beneficiare degli ultimi sviluppi tecnologici. Non mancano poi i vantaggi finanziari: continuare a gestire l'attuale soluzione di cloud privato comporterebbe nel complesso costi maggiori rispetto a una sua immediata sostituzione.

Ulteriori settori d'intervento dello SGC
Oltre allo sviluppo di una struttura multicloud ibrido, lo SGC prevede anche investimenti in altri settori di rilievo, che consentiranno sia il potenziamento del sistema di cibersicurezza e l'ampliamento dell'infrastruttura di rete sia l'elaborazione di un'offerta di consulenza e formazione per fornire assistenza ai servizi interessati. A ciò si aggiungono anche l'istituzione di una governance del cloud a livello di SGC e l'automazione dell'intera catena di processi relativa ai servizi cloud, dalla gestione tecnica fino all'elaborazione dei mandati.

Parametri di riferimento del progetto
La realizzazione del progetto è prevista tra il 2025 e il 2032 e le prime funzionalità dovrebbero essere disponibili già dal 2026. Il credito d'impegno richiesto ammonta a 246,9 milioni di franchi. Nel complesso il progetto costerà 319,4 mi-

Eckwerte des Vorhabens
Das Vorhaben ist für die Jahre 2025 bis 2032 angelegt. Erste Funktionalitäten sollen bereits ab 2026 produktiv nutzbar sein. Der beantragte Verpflichtungskredit beläuft sich auf 246,9 Millionen Franken. Insgesamt fallen für das Vorhaben Kosten von 319,4 Millionen Franken an: Darin enthalten sind auch Eigenleistungen und -investitionen des BIT über die gesamte Programmlaufzeit sowie Ausgaben, die sich bereits 2024 infolge von Vorbereitungsarbeiten ergeben.
Die SGC ist für die Anforderungen und Bedürfnisse der Bundesbehörden konzipiert. Technisch wird sie jedoch so aufgebaut, dass auch Kantone, Städte und Gemeinden sie nutzen könnten. Für den privaten Sektor wird die SGC hingegen keine Dienstleistungen erbringen.

Festlegung als Schlüsselprojekt der Bundesverwaltung
Das Programm SGC wird als Schlüsselprojekt der Bundesverwaltung geführt. Einen entsprechenden Beschluss fällte der Bundeskanzler im April 2024 nach Konsultation der Generalsekretärenkonferenz (GSK). Damit wird das Programm künftig systematisch durch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) geprüft. Zudem werden die Finanz- und Geschäftsprüfungskommissionen sowie die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte halbjährlich über den Programmverlauf informiert.

Points clés du projet
Le projet devrait durer de 2025 à 2032. Les premières fonctions pourront être utilisées de manière productive dès 2026.
Le crédit d'engagement sollicité s'élève à 246,9 millions de francs. Au total, le projet coûtera 319,4 millions de francs. Ce montant comprend les prestations et investissements propres de l'OFIT pendant toute la durée du projet ainsi que les dépenses déjà engagées en 2024 pour les travaux préparatoires.
Le SGC sera conçu de façon qu'il réponde aux exigences et aux besoins futurs des autorités fédérales. Cependant, sa structure technique permettra également aux cantons, aux villes et aux communes de l'utiliser. En revanche, aucun service ne sera fourni au secteur privé au moyen du SGC.

Projet clé de l'administration fédérale
Le programme SGC fait partie des projets clés de l'administration fédérale, ainsi que l'a décidé le chancelier de la Confédération en avril 2024 après avoir consulté la Conférence des secrétaires généraux. Il sera donc soumis au contrôle régulier du Contrôle fédéral des finances. La Commission des finances, la Commission de gestion et la Délégation des finances des Chambres fédérales seront en outre informées semestriellement de la progression du projet.

lioni di franchi: questa cifra comprende anche le prestazioni e gli investimenti propri dell'UFIT per l'intera durata del programma e le spese sostenute prima del 2024 per i lavori di preparazione.
Lo SGC sarà progettato in modo tale da soddisfare i requisiti e le esigenze delle autorità federali. La sua struttura tecnica consentirà però anche a Cantoni, città e Comuni di utilizzarlo. Lo SGC non fornirà invece alcuna prestazione al settore privato.
Un progetto chiave dell'Amministrazione federale
Il programma SGC è stato inserito nei progetti chiave dell'Amministrazione federale, come ha deciso il cancelliere della Confederazione nell'aprile 2024 dopo aver consultato la Conferenza dei segretari generali. In futuro sarà pertanto sottoposto alle verifiche periodiche del Controllo federale delle finanze. Le Commissioni delle finanze, le Commissioni della gestione e la Delegazione delle finanze delle Camere federali saranno inoltre informate a cadenza semestrale in merito allo stato di avanzamento del programma.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 05.07.2024

Die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) hat die Beratung der Vorlage des Bundesrates über den Verpflichtungskredit für den Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC) mit der Anhörung von externen Experten aufgenommen (24.018 n). Der Bundesrat beantragt dem Parlament einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 246,9 Millionen Franken für den Aufbau einer Hybrid-Multi-Cloud-Infrastruktur SGC. Diese Infrastruktur ist eine entscheidende Grundlage für die erfolgreiche

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 05.07.2024

La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) a entamé l'examen du projet du Conseil fédéral relatif au crédit d'engagement pour la mise en place d'un Swiss Government Cloud (SGC) en auditionnant des experts externes (24.018 n). Le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver un crédit d'engagement de 246,9 millions de francs pour mettre en place une infrastructure hybride multi-cloud. Celle-ci est d'une importance capitale pour relever avec succès les futurs défis ma-

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 05.07.2024

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale ha avviato le deliberazioni sul disegno del Consiglio federale concernente il credito d'impegno per lo sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC), procedendo per prima cosa all'audizione di esperti esterni (24.018 n). Il Consiglio federale chiede al Parlamento lo stanziamento di un credito d'impegno pari a 246,9 milioni di franchi per lo sviluppo dell'infrastruttura di multicloud ibrido Swiss Government Cloud. Tale infrastruttura è fonda-

Bewältigung der anstehenden grossen Digitalisierungsherausforderungen des Bundes. Im Anschluss an die Anhörungen ist die FK-N auf die Vorlage eingetreten. Die Detailberatung ist im September vorgesehen.
Zum Auftakt der Beratung hat die Kommission Experten aus dem nationalen und internationalen IKT-Umfeld angehört. Dabei handelte es sich um Edouard Bugnion (Professor EPFL), Thomas Brenzikofer und Luc Haldimann (Partner swiss made software) sowie Georg Greve (Gründer Free Software Foundation Europe). Sie äusserten sich insbesondere zu Fragen, bei denen sie über spezialisiertes Wissen verfügen. In diesem Zusammenhang tauschten sich Kommission und Anhörungsteilnehmende über technische sowie Marktaspekte aus. Gegenstand der Diskussion waren unter anderem Fragen der Datensicherheit und der Interoperabilität. Die Experten führten aus, dass es gemäss der Botschaft nicht Ziel sei, eine souveräne Cloud zu schaffen, also eine staatliche Regierungs-Cloud, wie sie die amerikanische Regierung und einige europäische Länder kennen. Die SGC ermöglicht lediglich, die Beschaffung von Private- und Public-Cloud-Lösungen. Inwieweit dabei «Open Source Software» zum Einsatz kommen soll, lässt die Botschaft offen. Weiter sei es wünschenswert, dass Schweizer Unternehmen aufgrund restriktiver Beschaffungskriterien nicht von der Beschaffung ausgeschlossen würden. Schweizer Software-Entwickler seien bestens positioniert mit Innovation, Talent und Kapital. Im Vorfeld der Anhörung fand eine Besichtigung des Bundesrechnungszentrums in Frauenfeld statt. Sie gab einen guten Einblick in eine moderne, resiliente Storage-Infrastruktur.
In ihrem Eintretensreferat betonte die Vorsteherin des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD) die Wichtigkeit dieses Vorhabens, um Arbeitsabläufe effizienter und digitaler zu gestalten. Die bestehende Private Cloud sei End of Life und müsse zeitnah abgelöst werden. In der Eintretensdebatte wurden unter anderem der Einbezug aller Staatsebenen und die Möglichkeit der Partizipation an der SGC thematisiert. Ohne Gegenantrag beschloss die FK-

jeurs liés à la numérisation de la Confédération. À l'issue des auditions, la CdF-N est entrée en matière sur le projet. La discussion par article est prévue pour septembre.
En préambule de son examen, la commission a entendu des experts des environnements TIC suisse et étrangers : Edouard Bugnion (professeur à l'EPFL), Thomas Brenzikofer et Luc Haldimann (du label swiss made software) et Georg Greve (fondateur de Free Software Foundation Europe), qui ont notamment répondu à des questions portant sur leurs domaines d'expertise. Dans ce contexte, les membres de la commission et les experts ont échangé leurs points de vue sur des aspects techniques et commerciaux. Les discussions ont notamment porté sur la sécurité des données et l'interopérabilité. Les experts ont expliqué que, si l'on en croit le message, l'objectif n'était pas d'atteindre la souveraineté numérique, c'est-à-dire de créer une infrastructure en nuage qui appartiendrait à l'État, comme aux États-Unis et dans certains pays européens. Le SGC permet simplement d'acquérir des services en nuage public et privé. Le message ne précise pas dans quelle mesure des logiciels en code source ouvert seront utilisés à cet effet. En outre, il serait souhaitable que les entreprises suisses ne soient pas exclues des marchés publics en raison de critères d'acquisition restrictifs. Selon les experts, les développeurs de logiciels suisses sont très bien positionnés en termes d'innovation, de talent et de capital. Avant les auditions, la commission s'est rendue dans le centre de calcul de la Confédération de Frauenfeld. Elle a eu un bon aperçu d'une infrastructure de stockage moderne et résiliente.
La cheffe du Département fédéral des finances (DFF) a ensuite présenté son exposé d'entrée en matière, soulignant l'importance du projet SGC pour numériser et rendre plus efficaces les processus de travail. Selon elle, le nuage privé existant est obsolète et doit rapidement être remplacé. Le débat d'entrée en matière a notamment porté sur l'implication de tous les niveaux de l'État et la possibilité de participer au SGC. La CdF-N a décidé d'entrer en matière sur le projet, sans opposition.

mentale per il successo della gestione delle grandi sfide che la Confederazione si troverà ad affrontare nel corso del processo di digitalizzazione. Sentiti gli esperti, la Commissione ha deciso di entrare in materia sul progetto. La deliberazione di dettaglio è prevista per il mese di settembre.
All'inizio del dibattito la Commissione ha sentito alcuni esperti nazionali e internazionali in materia di TIC. Nello specifico, Edouard Bugnion, professore presso il Politecnico federale di Losanna, Thomas Brenzikofer e Luc Haldimann, di swiss made software, e Georg Greve, membro della direzione della Free Software Foundation Europe, hanno messo a disposizione le loro conoscenze in merito a determinate questioni. I colloqui con la Commissione hanno riguardato aspetti di natura tecnica e di mercato. Si è discusso tra l'altro di sicurezza dei dati e di interoperabilità. Gli esperti hanno fatto notare che, secondo il messaggio, non si tratta di creare un cloud sovrano, di Stato, sul modello di quelli che già esistono negli Stati Uniti e in alcuni Paesi europei. Lo Swiss Government Cloud consente unicamente di acquistare soluzioni cloud pubbliche e private. Il messaggio non contiene invece indicazioni riguardo all'utilizzo di software open source. Gli esperti puntualizzano inoltre che non è auspicabile escludere le imprese svizzere dalle procedure di acquisto a causa di criteri restrittivi. Gli sviluppatori di software svizzeri sono tra i migliori in fatto di innovazione, talento e capitale. Nel corso di una visita al centro di calcolo della Confederazione di Frauenfeld, svoltasi prima delle audizioni, la Commissione ha potuto farsi un'idea di cosa comporti un'infrastruttura di stoccaggio moderna e resiliente.
Nella sua relazione introduttiva il capo del Dipartimento federale delle finanze (DFF) ha sottolineato l'importanza del progetto nell'ottica della messa a punto di processi operativi digitali efficienti. L'attuale cloud privato è giunto alla fine del suo ciclo di vita e dev'essere sostituito al più presto. Nel corso del dibattito di entrata in materia si è discusso tra l'altro del coinvolgimento di tutti i livelli dello Stato e della possibilità di partecipare allo Swiss Government Cloud. Senza proposte contrarie, la Commis-

N, auf die Vorlage einzutreten. Ebenso erteilt die Kommission der Verwaltung den Auftrag, ihr darzulegen, wie alle öffentlichen Verwaltungen in der Schweiz dazu angehalten oder gar verpflichtet werden könnten, Normen und Standards für die Erfassung digitaler Daten und für deren Nutzung im Hinblick auf eine Schweizer Cloud-Strategie umzusetzen.
Die Detailberatung der Vorlage ist an der Sitzung der FK-N vom 2./3. September 2024 vorgesehen. Der Nationalrat berät das Geschäft voraussichtlich in der Herbstsession.

Elle a chargé l'administration de lui indiquer comment encourager, voire obliger toutes les administrations publiques suisses à mettre en œuvre des normes applicables à la saisie des données numériques et à leur utilisation, dans la perspective d'une stratégie d'informatique en nuage.
La CdF-N procèdera à la discussion par article du projet à sa séance des 2 et 3 septembre 2024. Le Conseil national examinera probablement cet objet à la session d'automne.

sione ha deciso di entrare in materia. Ha nel contempo incaricato l'Amministrazione di illustrare in che modo le pubbliche amministrazioni svizzere possano essere indotte o persino obbligate ad applicare norme e standard per la raccolta di dati digitali e il loro utilizzo nel contesto di una strategia cloud svizzera.
La deliberazione di dettaglio è prevista nella seduta del 2/3 settembre 2024. Con ogni probabilità, il Consiglio nazionale esaminerà l'oggetto nella sessione autunnale.

Sitzung der Finanzkommission des Nationalrates am 02./03.09.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Séance de la Commission des finances du Conseil national le 02./03.09.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale il 02./03.09.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

24.022 BRG. Aussenpolitische Strategie 2024-2027

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.01.2024

Der Bundesrat verabschiedet die neue Aussenpolitische Strategie 2024–2027
Nach der Konsultation der aussenpolitischen Kommissionen der eidgenössischen Räte sowie der Kantone hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 31. Januar 2024 die Aussenpolitische Strategie 2024–2027 verabschiedet. Darin positioniert er die Schweiz in einer sich rapide wandelnden Welt und legt die Schwerpunkte der Aussenpolitik für die kommende Legislatur fest. Demokratie und Umwelt bilden zwei neue thematische Schwerpunkte. Ein besonderer Fokus wird auf das Thema Stabilität und Wohlstand in Europa gelegt.
Die wirtschaftliche und politische Situation in der Welt ist instabiler geworden. Mit den Konflikten in der Ukraine, im Nahen Osten, im Südkaukasus und in der Sahelzone ergibt sich das Bild eines Krisenbogens um Europa. Wie positioniert sich die Schweiz in einem solchen Kontext? Die Schweiz versteht sich als Land, das seine Verantwortung in Europa wahrnimmt, sich für den Frieden, das Völkerrecht und den Multilateralismus einsetzt und für Innovation und Wettbewerbsfähigkeit steht. Diese vier Pfeiler der Schweizer Identität werden in der neuen aussenpolitischen Strategie bestätigt, die dem Bundesrat als Kompass dient und eine kohärente Aussenpolitik gewährleistet.
Die Strategie umfasst nach wie vor geografische und thematische Schwerpunkte. Ein stabiles und prosperierendes Europa bildet den ersten Schwerpunkt. Der Bundesrat will die Beiträge der Schweiz an die Stabilität Europas verstärken und misst dem Frieden und dem Wiederaufbau der Ukraine strategische Bedeutung zu. Die Stabilisierung und Weiterentwicklung der Beziehungen der Schweiz zur Europäischen Union ist ebenfalls zentral.
Die wirtschaftliche Bedeutung der USA, Kanadas und anderer G20-Mitglieder, der Aufstieg der Region Asien-Pazifik,

24.022 OCF. Stratégie de politique extérieure 2024-2027

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.01.2024

Le Conseil fédéral adopte la nouvelle stratégie de politique extérieure 2024-2027
Lors de sa séance du 31 janvier 2024, le Conseil fédéral a adopté la stratégie de politique extérieure 2024-2027 après avoir consulté les commissions de politique extérieure des Chambres fédérales et les cantons. Cette stratégie positionne la Suisse dans un monde en rapide mutation et définit les priorités de sa politique étrangère pour la prochaine législature. La démocratie et l'environnement figurent parmi les nouvelles priorités thématiques. Un accent particulier est mis sur la stabilité et la prospérité en Europe.
La situation économique et politique mondiale est de plus en plus instable. Avec les conflits en Ukraine, au Proche-Orient, dans le Caucase du Sud ou encore au Sahel, un arc de crises se dessine autour de l'Europe. Quelle est la position de la Suisse dans un tel contexte ? Un pays qui assume sa responsabilité en Europe, une voix en faveur de la paix, une avocate du droit international et du multilatéralisme ainsi qu'un pôle d'innovation et de compétitivité. Ces quatre piliers de l'identité suisse sont affirmés dans la nouvelle stratégie de politique extérieure, qui est une boussole pour le Conseil fédéral et garantit la cohérence de sa politique extérieure.
La stratégie s'articule toujours autour de priorités géographiques et thématiques. Une Europe stable et prospère figure en tête des priorités. Le Conseil fédéral entend renforcer les contributions de la Suisse à la stabilité du continent européen et accorde une place stratégique à la paix et la reconstruction de l'Ukraine. La stabilisation et le développement des relations de la Suisse avec l'Union européenne est également centrale.
L'importance économique des Etats-Unis, du Canada et d'autres membres du G20, l'essor de l'Asie-Pacifique, les

24.022 OCF. Strategia di politica estera 2024-2027

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.01.2024

Il Consiglio federale adotta la nuova Strategia di politica estera 2024–2027
Nella sua seduta del 31 gennaio 2024 il Consiglio federale ha adottato la Strategia di politica estera 2024–2027, dopo aver consultato le Commissioni della politica estera delle Camere federali e i Cantoni. Questa strategia posiziona la Svizzera in un mondo in rapida trasformazione e definisce le priorità della sua politica estera per la prossima legislatura. Tra le nuove priorità tematiche figurano la democrazia e l'ambiente. Particolare importanza è attribuita alla stabilità e alla prosperità in Europa.
La situazione economica e politica mondiale è sempre più instabile. I conflitti che imperversano in Ucraina, in Medio Oriente, nel Caucaso meridionale e nel Sahel formano un arco di crisi intorno all'Europa. Qual è la posizione della Svizzera in questo contesto? Un Paese che si assume le proprie responsabilità in Europa, una voce a favore della pace, una sostenitrice del diritto internazionale e del multilateralismo, un polo di innovazione e competitività: sono questi i quattro pilastri dell'identità della Svizzera definiti nella nuova strategia, che funge da bussola per il Consiglio federale e garantisce la coerenza della sua politica estera.
La strategia si orienta sempre a una serie di priorità geografiche e tematiche, prima fra tutte un'Europa stabile e prospera. Il Consiglio federale intende rafforzare il contributo svizzero alla stabilità del continente europeo e conferisce grande importanza strategica alla pace in Ucraina e alla ricostruzione del Paese. Anche la stabilizzazione e lo sviluppo delle relazioni tra Svizzera e Unione europea sono questioni centrali.
Il nuovo documento strategico approfondisce inoltre il peso economico degli Stati Uniti, del Canada e di altri Paesi membri del G20, la crescita della regione dell'Asia-Pacifico come anche le nuove dinamiche nell'Africa subsaha-

die neuen Dynamiken in Subsahara-Afrika sowie in der Region Naher Osten und Nordafrika werden in der neuen Strategie vertieft behandelt. Schliesslich möchte sich die Schweiz für einen wirksamen und fokussierten Multilateralismus einsetzen.

Schwerpunkte für eine stabilere, wohlhabendere und nachaltigere Welt
Der Bundesrat legt vier thematische Schwerpunkte fest. Angesichts der Expansion autoritärer Tendenzen und Regime setzt er mit der Förderung der Demokratie einen neuen Akzent. Das Thema Umwelt bildet ebenfalls einen neuen Schwerpunkt, damit der Übergang zu einer nachaltigen Entwicklung gewährleistet werden kann. Hauptthemen sind dabei Klimawandel, Biodiversität, Verschmutzung und nachaltige Energieversorgung.
Der thematische Schwerpunkt Frieden und Sicherheit als unabdingbare Voraussetzung für Wohlstand wird beibehalten. Dieses Handlungsfeld wird durch das Thema Wettbewerbsfähigkeit ergänzt, um ein nachaltiges Wirtschaftswachstum zu gewährleisten und die Attraktivität des Wirtschaftsstandorts Schweiz zu stärken.
Für die Umsetzung dieser Schwerpunkte setzt der Bundesrat auf seine üblichen Instrumente wie das Aussennetz, die internationale Zusammenarbeit, die Guten Dienste und die Neutralität.
Der am 29. September 2023 vom Bundesrat verabschiedete Entwurf der Strategie wurde erstmals den aussenpolitischen Kommissionen der eidgenössischen Räte und den Kantonen zur Konsultation unterbreitet. Die Strategie wurde gut aufgenommen, was eine fruchtbare Zusammenarbeit der verschiedenen Akteure bei ihrer Umsetzung erwarten lässt.

nouvelles dynamiques en Afrique subsaharienne ainsi que dans la région Moyen Orient et Afrique du Nord sont approfondis dans la nouvelle stratégie. Enfin, la Suisse souhaite aussi agir en faveur d'un multilatéralisme ciblé et efficace.

Des priorités pour un monde plus stable, prospère et durable
Sur le plan thématique, le Conseil fédéral fixe quatre priorités. Face à la progression des tendances et des régimes autoritaires, il arrête comme nouvelle priorité la promotion de la démocratie. Afin d'assurer la transition vers un développement durable, la question de l'environnement figure également au rang des nouveautés. Elle est déclinée sous les aspects du changement climatique, de la biodiversité, de la pollution et de l'approvisionnement énergétique durable.
La paix et la sécurité, conditions indispensables à la prospérité, demeurent un point fort thématique. Ce champ d'action est complété par la compétitivité, pour assurer une croissance durable de l'économie et renforcer l'attractivité de la place économique suisse.
Pour concrétiser ces priorités, le Conseil fédéral utilisera ses instruments habituels comme le réseau extérieur, la coopération internationale, les bons offices ou encore la neutralité.
Le projet de la stratégie approuvé le 29 septembre 2023 par le Conseil fédéral a été pour la première fois soumis pour consultation aux commissions de politique extérieure des Chambres fédérales et aux cantons. Les retours positifs sur la stratégie augurent d'une collaboration fructueuse entre les différents acteurs pour sa mise en œuvre.

riana e nella regione del Medio Oriente e del Nord Africa. Infine, la Svizzera intende agire a favore di un multilateralismo mirato ed efficace.

Priorità per un mondo più stabile, prospero e sostenibile
Sul piano tematico il Consiglio federale definisce quattro priorità. Alla luce dell'aumento delle tendenze e dei regimi autoritari, la promozione della democrazia passa ora in primo piano. Al fine di garantire la transizione verso uno sviluppo sostenibile, anche l'ambiente rientra tra i nuovi settori d'intervento prioritari, soprattutto per quanto riguarda i cambiamenti climatici, la biodiversità, l'inquinamento e l'approvvigionamento energetico sostenibile.
La pace e la sicurezza, condizioni essenziali per la prosperità, restano temi chiave. Questo campo d'azione è completato dalla competitività, necessaria per garantire una crescita economica sostenibile e rafforzare l'attrattiva della piazza economica svizzera.
Per concretizzare tali priorità l'Esecutivo utilizzerà i suoi strumenti abituali, come la rete esterna, la cooperazione internazionale, i buoni uffici e la neutralità.
Il progetto della strategia, approvato dal Consiglio federale il 29 settembre 2023, è stato per la prima volta sottoposto per consultazione alle Commissioni della politica estera delle Camere federali e ai Cantoni. I riscontri positivi sulla strategia fanno ben sperare in una proficua collaborazione tra le varie parti interessate per quel che concerne l'attuazione.

Verhandlungen

Debatte im Ständerat, 05.06.2024

Kenntnisnahme

Délibérations

Délibérations au Conseil des Etats, 05.06.2024.

Pris acte

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 05.06.2024

Il Consiglio degli Stati ha preso atto del rapporto sulla politica estera 2023 e della Strategia di politica estera per il periodo 2024 – 2027.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.07.2024

Die APK-N hat die Aussenpolitische Strategie 2024–2027 (24.022) des Bundesrates behandelt und beantragt ihrem Rat, von dieser Kenntnis zu nehmen. Die Strategie stellt den zentralen Orientierungsrahmen für die Schweizer Aussenpolitik für die kommenden vier Jahre dar und legt deren Schwerpunkte und Ziele fest. Die Kommission begrüsst, dass die Anmerkungen aus der Konsultation in der endgültigen Strategie berücksichtigt sind. Sie teilt insbesondere die Einschätzung des Bundesrates, dass sich die geopolitische Lage verschlechtert hat und sich dies auch auf die Schweiz auswirkt.
Ein Teil der Kommission bedauert allerdings, dass sich die Ziele der Schweizer Aussenpolitik auf die Wahrung der Sicherheit und des Wohlstands der Schweiz beschränken. Dieser Teil hätte sich gewünscht, dass der Schutz der Biodiversität, die Bekämpfung des Klimawandels, die Umsetzung der Agenda 2030 und die Entwicklungshilfe stärker in den Vordergrund gerückt werden. Ein anderer Teil der Kommission hätte sich erhofft, dass der Neutralität grössere Bedeutung beigemessen wird. So ist dieser Teil der Kommission der Meinung, dass die Neutralität nicht nur ein Instrument, sondern vielmehr ein Ziel ist und zur DNA der Schweiz gehört.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 02.07.2024

La CPE-N a discuté de la Stratégie de politique extérieure 2024-2027 (24.022) du Conseil fédéral et propose à son conseil d'en prendre acte. La stratégie constitue le cadre d'orientation de la politique étrangère de la Suisse pour une période de quatre ans et définit priorités et objectifs. La commission constate avec satisfaction que les remarques exprimées lors de la consultation ont été prises en compte dans le document final. Elle partage en particulier l'analyse faite par le Conseil fédéral de la détérioration de la situation géopolitique mondiale et ses conséquences sur la Suisse.
Une partie de la commission regrette cependant que la stratégie réduise les buts de la politique extérieure de la Suisse à la sauvegarde de la sécurité et de la prospérité du pays. Elle aurait souhaité voir la sauvegarde de la biodiversité, la lutte contre le changement climatique, la mise en œuvre de l'Agenda 2030 et l'aide au développement mis plus au premier plan. Une autre partie de la commission aurait de son côté voulu voir la neutralité figurer de manière plus prééminente. Elle considère ainsi que la neutralité n'est pas qu'un instrument mais plutôt un but, et qu'elle fait partie de l'ADN de la Suisse.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 02.07.2024

La CPE-N ha discusso la Strategia di politica estera 2024-2027 (24.022) del Consiglio federale e propone alla propria Camera di prenderne atto. La strategia rappresenta il quadro di riferimento della politica estera della Svizzera per un quadriennio e ne definisce le priorità e gli obiettivi. La Commissione constata con soddisfazione che nel documento finale sono state prese in considerazione le osservazioni espresse durante la consultazione. Condivide in particolare l'analisi del Consiglio federale riguardo al deterioramento della situazione geopolitica mondiale e alle sue conseguenze per la Svizzera.
Una parte della Commissione lamenta tuttavia il fatto che la strategia riduca gli obiettivi di politica estera della Svizzera alla salvaguardia della sicurezza e della prosperità del Paese. Avrebbe auspicato che fosse conferita maggiore rilevanza alla conservazione della biodiversità, alla lotta contro i cambiamenti climatici, all'attuazione dell'Agenda 2030 e all'aiuto allo sviluppo. Un'altra parte della Commissione avrebbe preferito vedere posto in primo piano l'aspetto della neutralità. Ritiene infatti che la neutralità non sia solo uno strumento, ma piuttosto un obiettivo che fa parte del DNA della Svizzera.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.025 BRG. Armeebotschaft 2024

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2024

Armeebotschaft 2024: Bundesrat präsentiert Eckwerte zur längerfristigen Ausrichtung der Armee
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2024 die Armeebotschaft 2024 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament erstmals Eckwerte zur strategischen Ausrichtung der Armee über zwölf Jahre. Zudem beantragt er Verpflichtungskredite im Umfang von 4,9 Milliarden Franken für die Beschaffung von Armeematerial über vier Jahre, das Rüstungsprogramm 2024 und das Immobilienprogramm VBS 2024. Weiter unterbreitet er dem Parlament den Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-2028 im Umfang von 25,8 Milliarden Franken.
Mit der Armeebotschaft 2024 bezieht der Bundesrat das Parlament stärker in die strategische Ausrichtung der Armee mit ein, indem er eine Armeebotschaft mit Eckwerten für die nächsten zwölf Jahre vorlegt. Eine solche Botschaft wird dem Parlament künftig zu Beginn jeder Legislatur unterbreitet. Im Zentrum der parlamentarischen Debatten sollen nicht mehr einzelne Rüstungsbeschaffungen stehen, sondern Fähigkeiten, die die Armee langfristig aufbauen oder erhalten muss, um ihre Aufgaben erfüllen zu können.
Der Bundesrat will in den nächsten Jahren die Verteidigungsfähigkeit stärken. Heute bestehen Fähigkeitslücken vor allem in den Bereichen der Führung und Vernetzung sowie beim Nachrichtenverbund und bei den Sensoren, aber auch bei der Wirkung am Boden, in der Luft sowie im Cyberraum und im elektromagnetischen Raum. Um diesen Herausforderungen zu begegnen, unterbreitet der Bundesrat dem Parlament die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee bis 2035. Ein Teil der Fähigkeitslücken wird bereits mit dem Rüstungsprogramm 2024 geschlossen.

24.025 OCF. Message sur l'armée 2024

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2024

Message sur l'armée 2024 : le Conseil fédéral présente les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation de l'armée à long terme
Lors de sa séance du 14 février 2024, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2024. Il soumet pour la première fois au Parlement les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation stratégique de l'armée pour douze ans. Il demande par ailleurs des crédits d'engagement d'un montant global de 4,9 milliards de francs destinés à l'acquisition de matériel de l'armée pour une période de quatre ans, au programme d'armement 2024 et au programme immobilier du DDPS 2024. Enfin, il soumet au Parlement l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028, d'un montant de 25,8 milliards de francs.
Avec le message sur l'armée 2024, le Conseil fédéral entend associer davantage le Parlement au processus d'orientation stratégique de l'armée : il lui soumet un message sur l'armée axé sur les capacités, qui comporte les valeurs-cibles pour les douze prochaines années. Le message sur l'armée sera désormais présenté au Parlement sous cette forme au début de chaque législature. Il s'agit de placer au centre des débats parlementaires les capacités que l'armée doit mettre en place ou maintenir afin de remplir ses missions, et non plus l'acquisition de biens d'armement particuliers.
Le Conseil fédéral veut renforcer la capacité de défense de l'armée au cours des prochaines années. Des lacunes de capacités sont aujourd'hui constatées principalement dans les domaines de la conduite et de la mise en réseau, du renseignement intégré et des capteurs, mais aussi dans les effets obtenus contre des cibles au sol, des cibles aériennes ainsi que dans le cyberespace et l'espace électromagnétique.

24.025 OCF. Messaggio sull'esercito 2024

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2024

Messaggio sull'esercito 2024: il Consiglio federale presenta i parametri di riferimento relativi all'orientamento a lungo termine dell'esercito
Nella sua seduta del 14 febbraio 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2024, che per la prima volta sottopone al Parlamento parametri di riferimento per l'orientamento dell'esercito a livello strategico con un orizzonte temporale di 12 anni. Inoltre chiede crediti d'impegno pari a 4,9 miliardi di franchi per l'acquisto di materiale militare sull'arco di quattro anni, per il programma d'armamento 2024 e per il programma degli immobili del DDPS 2024. In più, sottopone al Parlamento il limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028 pari a 25,8 miliardi di franchi.
Con il messaggio sull'esercito 2024 il Consiglio federale coinvolge maggiormente il Parlamento nell'orientamento strategico dell'esercito, presentando un messaggio sull'esercito con parametri di riferimento per i prossimi 12 anni. In futuro tale messaggio sarà presentato al Parlamento all'inizio di ogni legislatura. I dibattiti parlamentari non verteranno più su singoli acquisti di armamenti, ma sulle capacità che l'esercito deve sviluppare o mantenere a lungo termine per adempiere i suoi compiti.
Nei prossimi anni il Consiglio federale intende rafforzare la capacità di difesa. Attualmente sono presenti lacune di capacità soprattutto nei settori Condotta e interconnessione e Rete informativa integrata e sensori, ma anche in termini di efficacia al suolo, in aria, nel ciberspazio e nello spazio elettromagnetico. Per affrontare queste sfide il Consiglio federale sottopone al Parlamento i parametri di riferimento per l'orientamento dell'esercito fino al 2035. Una parte delle lacune di capacità viene già colmata con il programma d'armamento 2024.

Ausbau von Informatik- und Telekommunikationssystemen
Der Verpflichtungskredit für Armeematerial 2024-2027 im Umfang von 3,52 Milliarden Franken wird unter anderem für die Vorbereitung künftiger Beschaffungen verwendet. Zum Beispiel wird der Ausbau der Informatik- und Telekommunikationssysteme auf den unteren taktischen Stufen (Einheit/Truppenkörper), die Beschaffung von teilmobilen Radaren für die Überwachung des mittleren und oberen Luftraums, die Beschaffung von Mitteln zur bodengestützten Luftverteidigung kurzer Reichweite sowie ein Werterhalt des Kampfpanzers 87 Leopard 2 vorbereitet.

Lenkwaffen, teilmobile Sensoren und Rechenzentren
Mit dem Rüstungsprogramm 2024 werden Verpflichtungskredite von 490 Millionen Franken vorgelegt. Damit werden die Bodentruppen mit einer neuen Lenkwaffe ausgerüstet, um gepanzerte Ziele und Schlüsselobjekte auf weite Distanz zu bekämpfen. Zudem will der Bundesrat teilmobile Sensoren beschaffen, um Luftfahrzeuge besser erkennen, orten, verfolgen und identifizieren zu können. Zwei weitere Verpflichtungskredite dienen der Ausstattung der bestehenden Rechenzentren VBS und der Anbindung von Hauptsystemen. Dadurch wird ein wesentliches Element der Informatikinfrastruktur der Armee erneuert und besser gegen Cyberangriffe geschützt. Ein weiterer Verpflichtungskredit ermöglicht den Werterhalt des Schulungsflugzeugs PC-7.
Mit dem Immobilienprogramm VBS 2024 unterbreitet der Bundesrat dem Parlament Verpflichtungskredite von 886 Millionen Franken, dies unter anderem für den Bau des neuen Rechenzentrums «Kastro II». Wie das bestehende Rechenzentrum «Fundament» soll es ausschliesslich militärisch genutzt werden. Ausserdem sollen bauliche Massnahmen auf den Waffenplätzen Frauenfeld und Bière sowie eine Strassenverlegung auf dem Flugplatz Emmen realisiert werden.

Zahlungsrahmen der Armee mit neuer Abdeckung
Schliesslich beantragt der Bundesrat dem Parlament den Zahlungsrahmen

Afin de relever ces défis, le Conseil fédéral soumet au Parlement les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation de l'armée jusqu'en 2035. Le programme d'armement 2024 permettra déjà de combler une partie des lacunes de capacités.

Développement des systèmes informatiques et de télécommunication
Concernant l'acquisition de matériel de l'armée pour la période 2024 à 2027, les crédits d'engagement demandés s'élèvent à 3,52 milliards de francs. Ils seront notamment utilisés pour la préparation des acquisitions à venir. Il est, par exemple, prévu de développer les systèmes informatiques et les systèmes de télécommunication pour les échelons tactiques inférieurs (unité et corps de troupe) et d'acquérir des radars semi-stationnaires pour surveiller l'espace aérien intermédiaire et supérieur ainsi que des moyens pour la défense sol-air de courte portée. Le maintien de la valeur du char de combat 87 Leopard 2 est également prévu.

Missiles, capteurs semi-stationnaires et centres de calcul
Dans le cadre du programme d'armement 2024, le Conseil fédéral demande des crédits d'engagement pour un montant de 490 millions de francs. Les forces terrestres doivent ainsi recevoir un nouveau système de missiles pour combattre des cibles blindées et des ouvrages clés à longue distance. Le Conseil fédéral souhaite aussi acquérir des capteurs semi-stationnaires afin d'améliorer la détection, l'identification, la localisation et le suivi d'aéronefs. Deux autres crédits d'engagement serviront à équiper les centres de calcul du DDPS existants et à raccorder des systèmes principaux. Un élément essentiel de l'infrastructure informatique de l'armée sera ainsi renouvelé et mieux protégé contre les cyberattaques. Un autre crédit d'engagement permettra de maintenir la valeur de l'avion d'entraînement PC-7.
Avec le programme immobilier du DDPS 2024, le Conseil fédéral demande des crédits d'engagement d'un montant de 886 millions de francs, ce qui permettra notamment la construction du nouveau centre de calcul Kastro

Potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione
Il credito d'impegno per il materiale dell'esercito 2024-2027 pari a 3,52 miliardi di franchi viene usato, tra l'altro, per preparare gli acquisti futuri. Ad esempio vengono preparati il potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione ai livelli tattici inferiori (unità / corpi di truppa), l'acquisto di radar parzialmente mobili per la sorveglianza dello spazio aereo superiore e intermedio, l'acquisto di mezzi di difesa terra-aria a corta gittata nonché un mantenimento del valore dei carri armati da combattimento 87 Leopard 2.

Missili, sensori parzialmente mobili e centri di calcolo
Con il programma d'armamento 2024 vengono sottoposti crediti d'impegno pari a 490 milioni di franchi. Le truppe di terra vengono così equipaggiate con nuovi missili per combattere obiettivi blindati e oggetti chiave a lunga distanza. Il Consiglio federale intende inoltre acquistare sensori parzialmente mobili per riconoscere, localizzare, seguire e identificare meglio i velivoli. Altri due crediti d'impegno vengono utilizzati per attrezzare i Centri di calcolo DDPS esistenti e collegare i sistemi principali. Ciò consente di ammodernare un elemento fondamentale dell'infrastruttura informatica dell'esercito e di fornire una migliore protezione contro i ciberattacchi. Un ulteriore credito d'impegno permette di mantenere il valore del velivolo d'addestramento PC-7.
Con il programma degli immobili del DDPS 2024, il Consiglio federale presenta al Parlamento crediti d'impegno per 886 milioni di franchi, anche per la costruzione del nuovo Centro di calcolo «Kastro II», che come l'attuale Centro di calcolo «Fundament» sarà utilizzato esclusivamente per scopi militari. Verranno inoltre realizzati lavori di costruzione sulle piazze d'armi di Frauenfeld e Bière e la posa di una strada presso l'aerodromo di Emmen.

Limite di spesa dell'esercito con una nuova copertura
Infine il Consiglio federale chiede al Parlamento un limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028, che si attesta a 25,8 miliardi di franchi e si basa sul de-

der Armee für die Jahre 2025-2028. Dieser beläuft sich auf 25,8 Milliarden Franken und stützt sich auf den Beschluss des Parlaments vom 21. Dezember 2023 zum Voranschlag 2024 mit dem integrierten Aufgaben- und Finanzplan 2025-2027. Danach wachsen die Armeeausgaben in den Jahren 2025 und 2026 real um 3 Prozent und im Jahr 2027 real um 5,1 Prozent. Der Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-2028 deckt neu nebst dem Finanzbedarf der Gruppe Verteidigung und von armasuisse Immobilien sämtliche Bereiche des Bundesamts für Rüstung armasuisse ab.

II. Tout comme le centre de calcul Fundament déjà existant, il sera utilisé exclusivement à des fins militaires. Par ailleurs, des travaux auront lieu sur les places d'armes de Frauenfeld et de Bière et le tracé d'une route sera déplacé sur la base aérienne d'Emmen.

Plafond des dépenses de l'armée élargi
Enfin, le Conseil fédéral soumet au Parlement l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028 pour un montant total de 25,8 milliards de francs. Ce plafond se fonde sur la décision du Parlement du 21 décembre 2023 concernant le budget 2024, prise avec l'approbation du plan intégré des tâches et des finances 2025-2027 et selon laquelle les dépenses de l'armée croîtront en termes réels de 3 % par an en 2025 et 2026 et de 5,1 % en 2027. Le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028 couvre non seulement les dépenses du Groupement Défense et d'armasuisse Immobilier mais aussi, à la différence des précédents, les dépenses de l'ensemble des autres domaines de l'Office fédéral de l'armement (armasuisse).

creto del Parlamento del 21 dicembre 2023 sul preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025-2027. Secondo questo, nel 2025 e nel 2026 le spese dell'esercito aumenteranno del 3 per cento in termini reali e nel 2027 del 5,1 per cento in termini reali. Oltre al fabbisogno finanziario dell'Aggruppamento Difesa e di armasuisse Immobili, ora il limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028 copre anche tutti i settori dell'Ufficio federale dell'armamento armasuisse.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 03.06.2024

Ständerat will zusätzliche Milliarden für die Armee
Der Ständerat will die Armeeausgaben weiterhin schneller erhöhen als der Bundesrat. Er hat am Montag den Zahlungsrahmen für die Armee in den Jahren 2025 bis 2028 um vier Milliarden Franken auf 29,8 Milliarden Franken erhöht. Beim Rüstungsprogramm möchte er 660 Millionen Franken mehr ausgeben. Zugute kommen soll dieses Geld der Luftabwehr.
Mit der Anhebung des Zahlungsrahmens will der Ständerat sicherstellen, dass das Armeebudget bis 2030 den Zielwert von 1 Prozent des Bruttoinlandproduktes erreicht. Er folgte in diesem Punkt mit 27 zu 17 Stimmen bei einer Enthaltung seiner Sicherheitspo-

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 03.06.2024

L'armée suisse doit disposer de 30 milliards pour 2025-2028
L'armée suisse doit avoir rapidement plus de moyens à disposition. Le Conseil des Etats a soutenu lundi une hausse du plafond de dépenses de 4 milliards de francs pour 2025-2028, à 29,8 milliards, contre l'avis du Conseil fédéral et de la gauche. La coopération au développement pourrait en faire les frais.
Le Conseil fédéral proposait dans son message sur l'armée 2024 un plafond des dépenses militaires de 25,8 milliards pour la période 2025 à 2028.
Au vu de la situation sécuritaire en Europe, le renforcement des capacités de défense de notre pays doit être réalisé rapidement, a dit pour la commission

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 03.06.2024

Quasi 30 miliardi per l'esercito fra il 2025 e il 2028
L'Esercito svizzero deve ricevere al più presto maggiori risorse. Lo ha stabilito oggi il Consiglio degli Stati approvando un aumento del tetto di spesa di 4 miliardi di franchi, a 29,8 miliardi, per il periodo 2025-2028.
Questa decisione, avversata dal Consiglio federale per ragioni finanziarie, è caduta dopo che la Camera dei Cantoni aveva bocciato in precedenza una mozione del Centro e della sinistra che chiedeva di istituire un fondo ad hoc da 15 miliardi per l'esercito e l'Ucraina non sottoposto al freno all'indebitamento.
Seppur contrari alla mozione, diversi oratori avevano affermato nel corso delle discussioni che i mezzi per la truppa si potevano accrescere nel rispetto del

litischen Kommission (SIK-S).
Auch die Aufstockung beim Rüstungsprogramm geht auf einen Antrag der vorberatenden Kommission zurück. Der Ständerat hiess sie mit 31 zu 14 Stimmen ohne Enthaltungen gut. Mit dem Geld möchte er den Kauf von Systemen mittlerer Reichweite für die bodengestützte Luftabwehr ein Jahr früher als geplant ermöglichen.
In beiden Punkten setzten sich die Bürgerlichen gegen die Ratslinke durch. Sie vertraten die Ansicht, angesichts der Sicherheitslage in Europa müsse die Schweiz ihre Verteidigungsfähigkeit schnell verbessern. Nur einige Mitte-Vertreter sowie GLP-Ständerätin Tiana Angelina Moser (ZH) stimmten bei den beiden Entscheiden mit SP und Grünen.

«Proportionen stimmen nicht»
Eine Zweier-Minderheit der vorberatenden Kommission – bestehend aus Franziska Roth (SP/SO) und Mathias Zopfi (Grüne/GL) – wollte bei den Anträgen des Bundesrats bleiben. Er bestreite den höheren Bedarf der Armee nicht, sagte Zopfi. Es sei aber unklar, wo die höheren Ausgaben kompensiert werden sollten. Zuerst müsse man die finanzpolitische Diskussion führen.
Roth verlangte ursprünglich mit einem weiteren Minderheitsantrag, den Zahlungsrahmen auf 16 Milliarden Franken zu senken. Sie zog diesen Antrag aber während der Debatte zurück.
Die Solothurner Ständerätin kritisierte die Schwerpunktsetzungen der vorberatenden Kommission. «Für mich stimmen die Proportionen so nicht», sagte sie. Gegen Cyberangriffe auf kritische Infrastrukturen oder Desinformation nütze die Beschaffung schweren Geräts wenig, gab sie zu bedenken. Das Parlament drohe das meiste Geld dort auszugeben, wo die Risiken am kleinsten seien.

Lieferfristen bei Rüstungsgütern
Die Bedrohung durch territoriale Kriege in Europa nehme zu, betonte dagegen Kommissionssprecherin Andrea Gmür-Schönenberger (Mitte/LU). Die Lücken in der Verteidigungsfähigkeit der Schweiz seien dringend zu schliessen, mahnte auch Werner Salzmann (SVP/BE). Er warf Roth vor, sie wolle die

Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU). Il faut se préparer au scénario du pire, comme le recommandent les services de renseignements un peu partout.

1% du PIB
Le but est d'arriver à 1% du PIB de la Suisse d'ici 2030, ont répété plusieurs oratrices et orateurs. L'armée ne peut pas défendre le pays si on attend 2035 comme le demande le Conseil fédéral, a critiqué Werner Salzmann (UDC/BE). «Tous les pays autour de nous augmentent leurs dépenses militaires, l'OTAN recommande même 2% du PIB.»
Le Conseil fédéral n'en voulait pas, au vu de l'état des finances fédérales. Il faut attendre 2035, a répété la ministre de la défense Viola Amherd. «Nous devons respecter le frein aux dépenses».
Les Chambres avaient refusé, lors de l'examen du budget 2024 l'an dernier, d'augmenter les montants figurant dans le plan financier 2025-2027. Les sénateurs souhaitaient déjà que les dépenses militaires augmentent plus vite. Mais le National avait refusé de justesse.

Couper dans la coopération
La gauche a aussi tenté de s'y opposer. «Nous ne savons pas encore comment nous allons compenser ailleurs ces montants: l'agriculture, le trafic régional, la coopération internationale?», a lancé Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL). Au vote, elle a échoué par 27 voix contre 17.
Et le PLR avait dans son viseur la coopération internationale. Une proposition de dernière minute de Benjamin Mühlemann (PLR/GL) a demandé de compenser, sur les 4 milliards supplémentaires, à hauteur de 50% dans la coopération au développement, 35% dans les charges du personnel du Département de la défense (DDPS), et 15% dans les charges du Groupement défense et d'armasuisse.
«Une sorte de compromis», a avancé le Glaronnais, au grand dam de la gauche. L'armée a vu ses dépenses se réduire ces dernières années, la coopération internationale au contraire a gonflé ses budgets.

«Indécent»
Les enjeux ne concernent pas que la sécurité, a déploré Carlo Sommaruga

freno all'indebitamento (eventualmente tagliando in altre voci di spesa, come l'aiuto allo sviluppo).
Un'occasione di cui ha approfittato subito il plenum durante l'esame del messaggio 2024 sull'esercito e il limite di spesa per l'armata per il periodo 2025-2028. L'obiettivo è raggiungere l'1% del PIL entro il 2030. Per motivi finanziari, nel dicembre scorso, durante il dibattito sul preventivo 2024 della Confederazione, il parlamento aveva deciso di posticipare tale scadenza al 2035.
In precedenza, per quanto attiene al messaggio 2024 sull'esercito, il plenum ha aggiunto un credito d'impegno di 660 milioni contro il parere della sinistra e del Consiglio federale. Il progetto di legge ammonta a 4,9 miliardi, di cui 490 milioni per gli armamenti.
Circa l'aggiunta approvata dalla camera dei cantoni, a nome della commissione Andrea Gmür-Schönenberger (Centro/LU) ha affermato che si tratta di mezzi in grado di difendere il paese da droni armati la cui acquisizione era prevista per il 2025, ma che va anticipata. A parere della «senatrice», in questo settore va colmata al più presto una lacuna. La Confederazione deve essere in grado di agire rapidamente, piazzando ordini in tempi brevi in modo da assicurarsi una posizione favorevole nelle liste d'attesa.
A nulla sono serviti gli inviti a procrastinare tale acquisto. «Si tratta di un acquisto importante, ma prima si dovrebbe risolvere la questione del finanziamento», ha sostenuto Mathias Zopfi (Verdi/GL), tanto più che il risparmio di tempo sarebbe minimo. L'ordine potrebbe essere effettuato quando saranno disponibili le risorse, ha fatto notare invano la «ministra» della difesa Viola Amherd.

Si aumenti il limite di spesa...
Non paghi di aver rimpinguato di 660 milioni il messaggio 2024 sull'esercito, il plenum ha poi innalzato il limite di spesa di ben 4 miliardi. Alla luce della situazione tesa della sicurezza in Europa, «le capacità di difesa del nostro Paese devono essere rafforzate rapidamente», ha dichiarato Gmür-Schönenberger. Dobbiamo prepararci allo scenario peggiore, come raccomandato dai servizi di intelligence di tutto il mondo, ha messo

in den vergangenen Jahrzehnten gemachten Fehler wiederholen. Aufgrund der Beschaffungsfristen für schweres Gerät müsse man jetzt reagieren.
Der Bundesrat hatte dem Parlament im Februar erstmals Eckwerte zur strategischen Ausrichtung der Armee vorgelegt. Zugleich unterbreitete er National- und Ständerat den Zahlungsrahmen im Umfang von 25,8 Milliarden Franken und beantragte Verpflichtungskredite von insgesamt 4,9 Milliarden Franken für die Beschaffung von Armeematerial über vier Jahre, das Rüstungsprogramm und das Immobilienprogramm des Verteidigungsdepartements.
Beim Rüstungsprogramm geht es unter anderem um die Anschaffung von mobilen Sensoren, um Flugzeuge besser erkennen zu können, um die Beschaffung von Lenkwaffen und um den Werterhalt der PC-7-Schulungsflugzeuge.

Sparen bei Hilfe im Ausland
Eine längere Diskussion löste die Frage aus, wie die Erhöhung des Zahlungsrahmens kompensiert werden sollte. Benjamin Mühlemann (FDP/GL) verlangte, die Hälfte der vier Milliarden solle bei der internationalen Zusammenarbeit eingespart werden, der Rest der Einsparungen auf das Verteidigungsdepartement und andere Teile der Bundesverwaltung verteilt werden. Der Rat stimmte dem Einzelantrag mit 24 zu 18 Stimmen bei drei Enthaltungen zu.
Das Geschäft geht an den Nationalrat. Ob die Erhöhung des Zahlungsrahmens auch dort eine Mehrheit findet, ist unklar. In der Budgetdebatte im Dezember hatte sich die grosse Kammer noch knapp für eine langsamere Erhöhung der Armeeausgaben ausgesprochen. Sie votierte damals dafür, die Frist für die Erreichung des Zielwerts von 1 Prozent des Bruttoinlandprodukts bis 2035 zu erstrecken.

(PS/GE). On risque de porter atteinte à la politique extérieure de la Suisse et à son image. Une telle réduction de l'aide au développement, de 2 milliards de francs, serait indécente aussi pour les populations du Sud concernées.
Il faut d'abord une discussion sérieuse de politique financière, avant de prendre de telles décisions, a aussi plaidé la centriste fribourgeoise Isabelle Chassot.
Le Conseil fédéral s'y est opposé aussi, mais ne s'est pas exprimé sur le détail de la proposition. Au vote, le PLR, l'UDC et une moitié des voix centristes ont emporté la mise par 24 voix contre 18 et 3 abstentions.

Contre les drones
Le Conseil des Etats a aussi ajouté lors des débats un crédit d'engagement de 660 millions en 2024 pour acquérir des moyens de défense sol-air de moyenne portée. Il faut combler rapidement une lacune, a expliqué pour la commission Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU).
Cette acquisition est pour l'instant prévue pour 2025. Mais dans le domaine de la défense contre les drones armés, par exemple, la Suisse est en retard. La Confédération doit pouvoir passer rapidement commande, afin de s'assurer une bonne place sur les listes d'attente, selon la Lucernoise.
Cette commande pourra être faite lorsque les moyens seront disponibles, actuellement ce n'est pas le cas, a plaidé la ministre de la défense Viola Amherd. En vain, à nouveau.
Les autres crédits d'engagement pour 2024 n'ont pas été disputés: 3,52 milliards sont prévus pour l'acquisition de matériel, de munitions et des études de projets, 490 millions sont destinés à de l'armement, et 886 millions au programme immobilier du DDPS, soit un total de quelque 4,9 milliards.

in guardia la «senatrice» lucernese.
«L'obiettivo è raggiungere l'1% del PIL svizzero entro il 2030», ha aggiunto Werner Salzmann (UDC/BE). L'esercito non può difendere il Paese se aspettiamo fino al 2035, come chiede il Consiglio federale, ha specificato il consigliere agli stati democentrista. «Tutti i Paesi intorno a noi stanno aumentando le spese militari e la NATO raccomanda il 2% del PIL», ha aggiunto il «senatore» bernese.
Il Consiglio federale era contrario a questo incremento visto lo stato delle finanze federali. Anche la sinistra ha tentato invano di opporsi, invitando alla moderazione. Decidiamo di innalzare i mezzi per l'esercito senza sapere come «come compenseremo altrove questi importi, se nell'agricoltura, i trasporti regionali o la cooperazione internazionale», ha criticato Zopfi.

...a scapito della cooperazione internazionale
Un quesito al quale ha risposto il plenum approvando – 24 voti a 18 e 3 astenuti grazie a PLR, UDC e una parte del Centro – una proposta di Benjamin Mühlemann (PLR/GL) che chiede di compensare i 4 miliardi supplementari per il 50% con decurtazioni nella cooperazione internazionale e il resto in seno al Dipartimento della Difesa. Per il Glaronese si tratta di compromesso accettabile, anche se a sinistra si è gridato allo scandalo.
Per Carlo Sommaruga (PS/GE) simili decisioni rischiano di danneggiare la politica estera e l'immagine della Svizzera. Una riduzione dell'aiuto allo sviluppo di 2 miliardi sarebbe indecente, a parere del «senatore» ginevrino, secondo cui non bisogna considerare solo la sicurezza ma anche la reputazione del Paese. Anche il Consiglio federale si è opposto al compromesso, venendo però battuto al voto.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 14.06.2024

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 14.06.2024

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 14.06.2024

Nach zwei ausserordentlichen Kommissionssitzungen und rund 6 Stunden

Après deux séances de commission extraordinaires et environ six heures de

Dopo due sedute straordinarie e circa 6 ore di deliberazioni la Commissione

Beratung legt die Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) ihr Konzept zur Armeefinanzierung vor. In Bezug auf die Höhe der Mittel, die der Armee in den kommenden vier Jahren zur Verfügung stehen sollen, stimmt sie dem Beschluss des Ständerates auf Erhöhung des entsprechenden Zahlungsrahmens gegenüber dem Bundesratsentwurf um 4 Milliarden Franken mehrheitlich zu. Dass der Ständerat zur Gegenfinanzierung dieser Aufstockung kürzlich einschneidende Kompensationen in anderen Aufgabengebieten des Bundes in einem Finanzierungsbeschluss zur Armee festgeschrieben hat, ohne dass diese durch die Finanzkommission vorberaten werden konnten, hält sie für finanzpolitisch bedenklich. Auch inhaltlich lehnt die FK-N das Kompensationskonzept des Ständerates einstimmig ab. In einem Mitbericht an die Sicherheitspolitische Kommission ihres Rates beantragt sie, die für Rüstungsinvestitionen benötigten Mittel durch eine Senkung des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer, im Eigenbereich des Bundes und bei der Internationalen Zusammenarbeit zu kompensieren. Ihre Anträge legt die FK-N auch dem Nationalrat vor, der sich mit der Vorlage voraussichtlich in der Herbstsession 2024 befassen wird.
Im Folgenden werden die wesentlichen Anträge zu einzelnen Entwürfen der Armeebotschaft 2024 (24.025 s) zusammengefasst. Weitere Anträge der FK-N erscheinen auf der Ratsfahne, welche zu einem späteren Zeitpunkt veröffentlicht wird.

Entwurf 2: Bundesbeschluss über die Beschaffung von Armeematerial 2024
Mit 17 zu 8 Stimmen beantragt die FK-N Zustimmung zum Entwurf. Eine Minderheit beantragt die Reduktion der Verpflichtungskredite für Armeematerial um 10 Prozent.

Entwurf 3: Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2024
Mit 17 zu 8 Stimmen beantragt die FK-N dem Ständerat zu folgen und spricht sich für einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 660 Millionen Franken für die bodengestützte Luftverteidigung mittlerer Reichweite aus. Eine Minderheit beantragt die Streichung dieses

délibérations, la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) présente son modèle de financement de l'armée. S'agissant du montant dont l'armée devrait disposer au cours des quatre prochaines années, elle approuve à la majorité la décision du Conseil des États d'augmenter de 4 milliards de francs le plafond des dépenses défini dans le projet du Conseil fédéral. Le Conseil des États a récemment prévu, dans un arrêté relatif au financement de l'armée, une réduction radicale des dépenses dans d'autres domaines d'activité de la Confédération afin de compenser cette augmentation, sans que ces coupes aient pu être examinées au préalable par sa Commission des finances. Aux yeux de la CdF-N, cette démarche est contestable du point de vue de la politique budgétaire. Sur le fond également, la commission rejette à l'unanimité la solution de compensation du Conseil des États. Dans un corapport à la Commission de la politique de sécurité de son conseil, elle propose de compenser les moyens nécessaires aux investissements d'armement par une diminution de la part cantonale au produit de l'impôt fédéral direct ainsi que par une réduction des dépenses dans le domaine propre de la Confédération et dans la coopération internationale. La CdF-N soumet également ses propositions au Conseil national, qui se penchera sur le projet probablement lors de la session d'automne 2024.
Les principales propositions relatives à certains projets d'arrêtés fédéraux du message sur l'armée 2024 (24.025 é) sont résumées ci-après. Les autres propositions de la CdF-N figurent sur le dépliant du conseil, qui sera publié ultérieurement.

Projet 2 : Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2024
Par 17 voix contre 8, la CdF-N propose d'approuver le projet. Une minorité propose de réduire de 10 % les crédits d'engagement prévus pour le matériel de l'armée.

Projet 3 : Arrêté fédéral sur le programme d'armement 2024
Par 17 voix contre 8, la CdF-N se prononce en faveur d'un crédit d'engagement de 660 millions de francs pour des

delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N) presenta il suo piano per il finanziamento dell'esercito. Per quanto riguarda l'ammontare delle risorse da mettere a disposizione dell'esercito nei prossimi quattro anni, la maggioranza della Commissione concorda con la decisione del Consiglio degli Stati di aumentare di 4 miliardi di franchi il corrispondente limite di spesa rispetto al disegno del Consiglio federale. Ritiene inoltre discutibile dal punto di vista della politica finanziaria il fatto che, per finanziare questo aumento, il Consiglio degli Stati abbia recentemente previsto in un decreto riguardante il finanziamento dell'esercito compensazioni incisive in altri settori di compiti della Confederazione, senza che la Commissione delle finanze abbia potuto esaminarle preliminarmente. La CdF-N respinge in modo unanime anche il contenuto del piano di compensazione del Consiglio degli Stati. In un corapporto rivolto alla Commissione della politica di sicurezza della propria Camera, essa propone di compensare i mezzi necessari per gli investimenti negli armamenti riducendo la quota cantonale sull'imposta federale diretta, le spese nel settore proprio della Confederazione e nell'ambito della cooperazione internazionale. La Commissione presenta le sue proposte anche al Consiglio nazionale, che si occuperà del progetto presumibilmente durante la sessione autunnale 2024.
Di seguito sono riassunte le principali proposte riguardanti i singoli disegni inclusi nel messaggio sull'esercito 2024 (24.025 s). Le altre proposte della CdF-N figureranno nel paragramma che sarà pubblicato in seguito.

Disegno 2: Decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2024
Con 17 voti contro 8 la CdF-N propone di approvare il disegno. Una minoranza propone una riduzione del 10 per cento dei crediti d'impegno per il materiale dell'esercito.

Disegno 3: Decreto federale concernente il programma d'armamento 2024
Con 17 voti contro 8 la CdF-N propone di seguire il Consiglio degli Stati e si esprime a favore di un credito d'impegno di un importo di 660 milioni di fran-

Verpflichtungskredits und möchte damit dem Bundesrat folgen.
Entwurf 5: Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen der Armee 2025 – 2028
Dieser Bundesbeschluss gab am längsten zu reden. Die Kommission verlangte an ihrer ersten Sitzung zur Armeebotschaft 2024 von der Verwaltung und den Parlamentsdiensten Zusatzinformationen, um die Beschlüsse des Ständerates seriös vorzuberaten. Die Dokumentation lag ihr an der zweiten Sitzung vor.

Die Mehrheit der FK-N beantragt, den Zahlungsrahmen der Armee gegenüber dem Bundesratsentwurf um 4 Milliarden Franken und damit gemäss Beschluss des Ständerates aufzustocken. Dies, so die Mehrheit, um den Planungsüberhang bei den Investitionen schneller abbauen zu können. Diese Erhöhung entspricht einer Steigerung der Armeeausgaben auf 1 Prozent des BIP bis 2030 (und nicht wie vom Bundesrat bisher vorgesehen bis 2035).
Weiter beantragt die Mehrheit, dass die Betriebsausgaben der Armee durch Effizienzsteigerung zugunsten der Rüstungsinvestitionen gesenkt werden (Art. 1a). Diese Verschiebung soll gestaffelt umgesetzt werden und ab dem Jahr 2028 jährlich 500 Millionen Franken betragen. Eine Minderheit fordert aufgrund dieser internen Verschiebung, dass der Zahlungsrahmen lediglich um 2,8 Milliarden Franken aufgestockt wird. Damit soll die von der Mehrheit gewünschte Erhöhung um 4 Milliarden finanztechnisch korrekt abgebildet werden (Antrag mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt). Eine Minderheit, welche den Antrag des Bundesrates unterstützt, wurde mit 16 zu 9 Stimmen abgelehnt. Eine weitere Minderheit fordert eine Beteiligung der Armee an den Querschnittkürzungen in den schwach gebundenen Bereichen des Bundes und will den Zahlungsrahmen entsprechend um 1,4 Prozent kürzen (Antrag mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt).

Weiter beantragt die Mehrheit der FK-N im Sinne eines Grundsatz- und Planungsbeschlusses gemäss Artikel 28 Parlamentsgesetz, dass die für systèmes de défense sol-air de moyenne portée, suivant ainsi le Conseil des États. Une minorité propose de biffer ce crédit d'engagement, se ralliant ainsi au Conseil fédéral.

Projet 5 : Arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée pour la période 2025 à 2028
Cet arrêté est celui qui a le plus donné lieu à discussion. À sa première séance consacrée au message sur l'armée 2024, la commission avait demandé à l'administration et aux Services du Parlement de lui fournir des informations complémentaires en vue de l'examen préalable des décisions prises par le Conseil des États. Elle s'est penchée sur celles-ci lors de sa deuxième séance.

Se ralliant à la décision du Conseil des États, la majorité de la CdF-N propose d'augmenter le plafond des dépenses de l'armée de 4 milliards de francs par rapport au projet du Conseil fédéral. À ses yeux, cette augmentation est nécessaire pour réduire plus rapidement l'excédent de planification en matière d'investissements. Elle correspond à un relèvement des dépenses de l'armée à 1 % du PIB d'ici 2030 (et non pas d'ici 2035, comme le Conseil fédéral le prévoyait jusqu'à présent).
Par ailleurs, la majorité propose que les dépenses d'exploitation de l'armée soient réduites au profit des investissements d'armement, grâce à un accroissement de l'efficacité (art. 1a). Ce transfert de fonds doit être mis en œuvre de manière échelonnée et atteindre 500 millions de francs à partir de 2028. Compte tenu de ce transfert interne, une minorité demande que le plafond des dépenses ne soit augmenté que de 2,8 milliards de francs, afin que l'augmentation totale soit effectivement de 4 milliards de francs, comme souhaité par la majorité (proposition rejetée par 15 voix contre 9 et 1 abstention). Une minorité soutient le projet du Conseil fédéral ; la proposition formulée en ce sens a été rejetée par 16 voix contre 9. Une autre minorité souhaite que l'armée participe aux coupes transversales dans les domaines faiblement liés de la Confédération et veut par conséquent réduire le plafond des dépenses de 1,4 % (proposition rejetée par 17 voix contre 8).

chi per l'acquisto di mezzi per la difesa terra-aria a media gittata. Una minoranza propone di stralciare questo credito d'impegno e desidera quindi seguire la linea scelta dal Consiglio federale.

Disegno 5: Decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito 2025–2028
Questo decreto federale ha dato adito, più di tutti, a lunghe discussioni. Nella prima seduta sul messaggio sull'esercito 2024, per poter trattare in modo giudizioso le decisioni del Consiglio degli Stati, la Commissione aveva deciso di chiedere all'Amministrazione e ai Servizi del Parlamento informazioni aggiuntive, che ha poi ottenuto per la seconda seduta.

La maggioranza della CdF-N propone di aumentare il limite di spesa dell'esercito rispetto al disegno del Consiglio federale di 4 miliardi di franchi, allineandosi in tal modo alla decisione del Consiglio degli Stati. Secondo la maggioranza, ciò dovrebbe consentire di ridurre più velocemente l'eccedenza di investimenti pianificati. Questo aumento corrisponde a un incremento delle spese dell'esercito all'1 per cento del PIL entro il 2030 (e non, come previsto sinora dal Consiglio federale, entro il 2035).
La maggioranza propone inoltre che le spese d'esercizio dell'esercito siano ridotte mediante un aumento dell'efficienza e vadano a favore degli investimenti negli armamenti (art. 1a). Questo spostamento di risorse dovrebbe aver luogo in modo scaglionato e, a partire dal 2028, ammontare a 500 milioni di franchi all'anno. Sulla base di questo spostamento interno delle risorse, una minoranza chiede che il limite di spesa venga aumentato soltanto di 2,8 miliardi di franchi. In tal modo l'incremento auspicato dalla maggioranza pari a 4 miliardi di franchi potrebbe essere esposto in modo corretto dal profilo tecnico-finanziario (proposta respinta con 15 voti contro 9 e 1 astensione). La proposta di un'altra minoranza, che intende allinearsi al Consiglio federale, è stata bocciata con 16 voti contro 9. Un'ulteriore minoranza chiede la partecipazione dell'esercito ai tagli trasversali nei settori debolmente vincolati del-

Rüstungsinvestitionen benötigten Mittel durch die Senkung des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer und durch Kompensationen bei der Internationalen Zusammenarbeit und beim Personalaufwand über alle Departemente finanziert werden (Art. 1b). Über die genaue Aufteilung wurden keine Angaben gemacht. Eine Minderheit der Kommission ist der Auffassung, dass im Bundesbeschluss zum Zahlungsrahmen der Armee nicht genau präzisiert werden soll, in welchen Bereichen die Kompensationen zu erfolgen haben. Vielmehr seien die notwendigen Entscheide im Rahmen anderer Bundesbeschlüsse zu fällen (Antrag mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt). Eine weitere Minderheit möchte die Mehrausgaben ausschliesslich durch Mehreinnahmen finanzieren (Antrag mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt).

Während die Kommissionsmehrheit die vom Ständerat beschlossene Erhöhung um 4 Milliarden Franken aus unterschiedlichen Gründen grundsätzlich stützt und dem Bundesrat einen Rahmen für die Umsetzung der Zusatzausgaben mitgeben möchte, kritisiert die Minderheit den Beschluss der Finanzkommission vehement. Sie erachtet diesen als teilweise widersprüchlich und nicht umsetzbar.
Mit der vorliegenden Medienmitteilung veröffentlicht die FK-N den Wortlaut ihrer Mehrheitsbeschlüsse zum Zahlungsrahmen der Armee sowie zwei Zusatzberichte, welche sie bei der Bundesverwaltung und den Parlamentsdiensten im Hinblick auf ihre Beratungen zur Armeebotschaft 2024 in Auftrag gegeben hatte.

La majorité de la commission propose également, à titre de décision de principe et de planification au sens de l'art. 28 de la loi sur le Parlement, que les ressources nécessaires aux investissements d'armement soient financées par la baisse de la part cantonale au produit de l'impôt fédéral direct et par des compensations dans le domaine de la coopération internationale et dans les charges de personnel de tous les départements (art. 1b). Elle ne s'est toutefois pas prononcée sur la répartition exacte de ces compensations. Une minorité de la commission estime qu'il n'y a pas lieu de préciser dans l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée pour la période 2025 à 2028 les domaines dans lesquels les compensations doivent se faire. Selon elle, les décisions nécessaires à cet effet doivent plutôt être prises dans le cadre d'arrêtés fédéraux distincts (proposition rejetée par 14 voix contre 10). Une autre minorité souhaite financer les dépenses supplémentaires uniquement par des recettes supplémentaires (proposition rejetée par 16 voix contre 8 et 1 abstention).
La majorité de la commission soutient, sur le principe, pour diverses raisons, l'augmentation de 4 milliards de francs décidée par le Conseil des États et souhaite fixer un cadre au Conseil fédéral pour la mise en œuvre des dépenses supplémentaires. La minorité critique vertement cette décision, la considérant en partie contradictoire et impossible à appliquer.
En annexe au présent communiqué de presse, la CdF-N publie les décisions de la majorité concernant le plafond des dépenses de l'armée ainsi que deux rapports complémentaires qu'elle avait demandés à l'administration fédérale et aux Services du Parlement dans la perspective de son examen du message sur l'armée 2024.

la Confederazione e vuole ridurre di conseguenza il limite di spesa dell'1,4 per cento (proposta respinta con 17 voti contro 8).
Nell'ottica di una decisione di principio e programmatica secondo l'articolo 28 della legge sul Parlamento, la maggioranza della CdF-N propone d'altro canto che le risorse necessarie agli investimenti negli armamenti siano finanziate mediante la riduzione della quota cantonale sull'imposta federale diretta e mediante compensazioni nell'ambito della cooperazione internazionale e delle spese per il personale in tutti i dipartimenti (art. 1b). Sull'esatta ripartizione non sono stati forniti ulteriori dettagli.
Una minoranza della Commissione ritiene che nel decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito non si debba precisare in quali settori si debba procedere alle compensazioni. Le necessarie decisioni andrebbero piuttosto formulate in altri decreti federali (proposta respinta con 14 voti contro 10 e 1 astensione). Un'altra minoranza vorrebbe finanziare le maggiori uscite esclusivamente mediante un aumento delle entrate (proposta respinta con 16 voti contro 8 e 1 astensione).
Mentre la maggioranza della Commissione sostiene in linea di massima per diversi motivi l'aumento di 4 miliardi di franchi deciso dal Consiglio degli Stati e vuole conferire al Consiglio federale un limite per l'attuazione delle spese supplementari, la minoranza critica in modo veemente la decisione della Commissione delle finanze, ritenendola in parte contradditoria e non attuabile.
Con il presente comunicato stampa la CdF-N pubblica il tenore delle sue decisioni prese dalla maggioranza relative al limite di spesa dell'esercito e due rapporti aggiuntivi da essa commissionati all'Amministrazione federale e ai Servizi del Parlamento in vista delle deliberazioni sul messaggio sull'esercito 2024.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 13.08.2024

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) hat die Beratung zur Armeebotschaft (24.025) abgeschlossen. Beim Zahlungsrahmen der Armee bestand eine Pattsituation über die Frage der Finanzierung der Investitionen. Deshalb lehnt die SiK-N in der Gesamtabstimmung den Bundesbeschluss mit 8 zu 15 Stimmen bei 1 Enthaltung ab, was einem Nichteintretensantrag an den Nationalrat entspricht. Beim Bundesbeschluss über die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee beantragt die SiK-N, diesen um den Wirkungsraum «Weltraum» zu erweitern und den Bereich «Cyber» stärker zu gewichten. Zahlreiche weitere Änderungsanträge fanden keine Mehrheit. Diesem Bundesbeschluss stimmt die SiK-N mit 10 zu 7 Stimmen bei 8 Enthaltungen zu. Den drei weiteren Bundesbeschlüssen der Armeebotschaft stimmte sie bereits an ihrer Juni-Sitzung zu.

Die Kommission setzte ihre Beratungen zum Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-28 fort. Bereits an ihrer Juni-Sitzung sprach sie sich mit 15 zu 8 Stimmen für dessen Erhöhung von 25.8 auf 29.8 Milliarden Franken aus. An der heutigen Sitzung erörterte die SiK-N nun verschiedene Möglichkeiten zur Kompensation dieser Mehrausgaben. Mit 12 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltungen und mit Stichentscheid der Präsidentin sprach sich die Kommission schliesslich dafür aus, keine Kompensation vorzusehen, sondern einen temporären Armeefonds zu schaffen. Dieser Fonds soll aus Tresoreriedarlehen gespiesen werden, die auf 10 Milliarden Franken beschränkt, bis längstens 2035 gewährt und bis 2045 aus dem ordentlichen Budget der Armee (1 % BIP) zurückbezahlt werden müssen. Als weitere Quellen für den Fonds kommen Mittel aus dem ordentlichen Armeebudget durch unterjährige Kreditverschiebungen sowie aus ordentlichen Einnahmen wie Erlöse aus dem Verkauf von Armeematerial, der Ausserdienststellung von Systemen

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 13.08.2024

La Commission de politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) a terminé son examen du message sur l'armée (24.025). En ce qui concerne le plafond des dépenses de l'armée, la commission s'est retrouvée devant une impasse quant à la question du financement des investissements. C'est pourquoi elle rejette l'arrêté fédéral au vote sur l'ensemble par 15 voix contre 8 et 1 abstention, ce qui équivaut à une proposition de non-entrée en matière à l'intention du Conseil national. En ce qui concerne l'arrêté fédéral sur les valeurs-cibles pour l'orientation de l'armée, la CPS-N propose de l'étendre au domaine « Espace » et d'accorder davantage de poids au domaine « Cyber ». De nombreuses autres propositions d'amendement n'ont pas obtenu de majorité. La commission a approuvé l'arrêté fédéral concerné par 10 voix contre 7 et 8 abstentions. Elle avait déjà approuvé les trois autres arrêtés fédéraux du message sur l'armée lors de sa séance de juin.

La commission a poursuivi ses délibérations sur le plafond des dépenses de l'armée pour les années 2025 à 2028. Lors de sa séance de juin, elle s'était déjà prononcée par 15 voix contre 8 en faveur de l'augmentation de celui-ci de 25,8 à 29,8 milliards de francs. À sa séance d'aujourd'hui, la CPS-N s'est penchée sur différentes options en vue de compenser ces dépenses supplémentaires. Par 12 voix contre 12 et 1 abstention, et avec la voix prépondérante de sa présidente, la commission a finalement décidé de renoncer à une compensation des dépenses et de proposer la création d'un fonds temporaire pour l'armée. Ce fonds doit être alimenté par des prêts de trésorerie, limités à 10 milliards de francs, accordés jusqu'en 2035 au plus tard et devant être remboursés jusqu'en 2045 par le budget ordinaire de l'armée (1 % du PIB). Il doit en outre être alimenté par des moyens provenant du budget ordinaire de l'armée à la suite de transferts de crédits en cours d'année et de recettes ordinaires découlant de la vente de matériel de l'armée, de la mise hors service de systèmes, de la vente de biens immobiliers ou d'éco-

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 13.08.2024

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) ha concluso le deliberazioni relative al messaggio sull'esercito (24.025). Per quanto riguarda il limite di spesa dell'esercito, si è creata una situazione di parità concernente la questione del finanziamento degli investimenti. Nella votazione sul complesso la CPS-N ha quindi respinto il decreto federale con 15 voti contro 8 e 1 astensione, ciò che equivale a una proposta di non entrata in materia. Nel decreto federale concernente i parametri fondamentali per l'orientamento dell'esercito, la CPS-N chiede di aggiungere l'ambito dell'efficacia nello spazio cosmico e di attribuire maggiore importanza all'ambito ciber. Numerose altre proposte di modifica non hanno invece ottenuto la maggioranza. La Commissione ha in ultima analisi accolto questo decreto federale con 10 voti contro 7 e 8 astensioni. La Commissione aveva già accolto gli altri tre decreti federali del messaggio sull'esercito nella sua seduta di giugno.

La Commissione ha continuato le sue deliberazioni sul limite di spesa dell'esercito 2025-2028. Già nella sua seduta di giugno, con 15 voti contro 8 aveva chiesto di aumentarlo da 25.8 a 29.8 miliardi di franchi. Nella sua seduta odierna, la CPS-N ha analizzato le diverse possibilità di compensare questo aumento delle spese. Con 12 voti contro 12 e il voto decisivo della presidente, la Commissione ha deciso di non prevedere alcuna compensazione, bensì di creare un fondo temporaneo per l'esercito. Tale fondo andrebbe alimentato tramite mutui di tesoreria limitati a 10 miliardi di franchi, concessi al massimo fino al 2035 e da ripagare entro il 2045 dal budget ordinario dell'esercito (1 per cento del PIL). Ulteriori fonti di alimentazione del fondo sarebbero i mezzi provenienti dal budget ordinario dell'esercito a seguito di trasferimenti di credito nel corso dell'anno nonché quelli derivanti da entrate ordinarie come il ricavato della vendita di materiale dell'esercito, della messa fuori servizio di sistemi, della vendita di immo-

und aus Immobilienverkäufen oder eigene Einsparungen der Armee hinzu. Entsprechend unterlag das alternative Kompensationskonzept, das vorsah, die für Rüstungsinvestitionen benötigten zusätzlichen Mittel wie folgt zu kompensieren bzw. zu finanzieren: 1. durch Mehreinnahmen von der Senkung des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer; 2. durch die Effizienzsteigerung der Gruppe Verteidigung und der Armasuisse, 3, bei der Internationalen Zusammenarbeit und 4. beim Personalaufwand über alle Departemente, ausgenommen der Gruppe Verteidigung und der Armasuisse. Aufgrund des knappen Entscheides zugunsten des temporären Armeefonds wurde in der Gesamtabstimmung der Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen der Armee schliesslich mit 8 zu 15 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Gemäss Parlamentsgesetz kommt dieser Entscheid einem Nichteintreten gleich (Art. 74 Abs. 5). Trotzdem wird die Kommission ihrem Rat beantragen, die zwei Konzepte (siehe Beilage) zu beraten, sollte der Rat Eintreten beschliessen.
Die SiK-N setzte auch die Beratung zum Bundesbeschluss über die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee fort. Sie befürwortete bereits in der Juni-Sitzung, dass die Verteidigungsfähigkeit der Armee unter Berücksichtigung eines hybriden Konfliktumfelds gestärkt wird. An der heutigen Sitzung wurden nun zahlreiche Anträge für Ergänzungen und Präzisierungen zusätzlicher Eckwerte beraten. Mit 21 zu 4 Stimmen sprach sich die Kommission dafür aus, die Eckwerte um den Wirkungsraum «Weltraum» zu erweitern, da diesem immer grössere militärische Bedeutung zukommt. Mit 13 zu 12 Stimmen beantragt die SiK-N überdies, dass die Wirksamkeit und der Schutz von Informations- und Kommunikationssystemen stark ausgebaut werden. Zahlreiche weitere Anträge wurden abgelehnt und dazu verschiedene Minderheitsanträge eingereicht. Entsprechend stimmte die SiK-N dem Bundesbeschluss in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 7 Stimmen bei 8 Enthaltungen zu.
Mit diesen Beschlüssen schloss die SiK-N ihre Beratungen ab.

nomies effectuées par l'armée. Le concept alternatif basé sur la compensation des dépenses n'a ainsi pas rallié de majorité. Celui-ci prévoyait de compenser ou de financer les moyens supplémentaires nécessaires aux investissements dans l'armement comme suit :1. par des recettes supplémentaires résultant de la diminution de la part des cantons à l'impôt fédéral direct, 2. par l'accroissement de l'efficacité du Groupement Défense et d'Armasuisse, 3. dans le domaine de la coopération internationale et 4. dans les charges de personnel de tous les départements, à l'exception du Groupement Défense et d'Armasuisse. En raison du résultat serré du vote en faveur du fonds temporaire de l'armée, l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée a finalement été rejeté, par 15 voix contre 8 et 1 abstention, lors du vote sur l'ensemble. Selon la loi sur le Parlement, cette décision équivaut à une non-entrée en matière (art. 74, al. 5). Néanmoins, la commission proposera à son conseil de débattre des deux concepts (cf. annexe) au cas où le conseil déciderait d'entrer en matière.
La CPS-N a également poursuivi la discussion concernant l'arrêté fédéral sur les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation de l'armée. Lors de sa séance du mois de juin, elle s'était déjà exprimée en faveur d'un renforcement de la capacité de défense de l'armée en tenant compte des formes de conflits hybrides. À sa séance de ce jour, la commission s'est penchée sur de nombreuses propositions visant à compléter et à préciser des valeurs-cibles supplémentaires. Par 21 voix contre 4, elle s'est prononcée pour un élargissement des valeurs-cibles au domaine de l' Espace », dont l'importance militaire ne cesse de croître. Par 13 voix contre 12, la CPS-N propose par ailleurs d'accroître considérablement l'efficacité et la protection des systèmes d'information et de communication. De nombreuses autres propositions ont été rejetées et plusieurs propositions de minorité ont été déposées. Au vote sur l'ensemble, la CPS-N a approuvé l'arrêté fédéral par 10 voix contre 7 et 8 abstentions.
Ces décisions ont marqué la fin des délibérations de la commission.

bili o da risparmi interni dell'esercito. Non è quindi stato accolto il piano alternativo di compensazione, che prevedeva di compensare o finanziare come descritto di seguito i mezzi supplementari necessari per gli investimenti nel settore dell'armamento: 1) attraverso maggiori entrate derivanti dalla riduzione della quota dei Cantoni sulle entrate dell'imposta federale diretta, 2) con un aumento dell'efficienza dell'Aggruppamento Difesa e di Armasuisse, 3) tramite compensazioni nel quadro della collaborazione internazionale e 4) tramite compensazioni nelle spese per il personale in tutti i dipartimenti, eccetto l'Aggruppamento Difesa e armasuisse. A seguito dell'esiguo scarto con cui è stata presa la decisione a favore del fondo per l'esercito, il decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito è stato respinto nella votazione sul complesso con 15 voti contro 8 e 1 astensione. Secondo la Legge sul Parlamento, tale decisione equivale a una non entrata in materia (art. 74 cpv. 5). Tuttavia, nel caso in cui la Camera decidesse l'entrata in materia, la Commissione propone di trattare i due piani (cfr. allegato in tedesco e francese).
La CPS-N ha inoltre ripreso le deliberazioni sul decreto federale concernente i parametri fondamentali per l'orientamento dell'esercito. Già in giugno la Commissione si era detta favorevole a rafforzare la capacità di difesa dell'esercito tenendo conto di un contesto di conflitto ibrido. Nella sua seduta odierna ha esaminato diverse proposte volte ad apportare delle aggiunte o a precisare ulteriori parametri fondamentali. Con 21 voti contro 4 la Commissione si è espressa per l'introduzione nei parametri fondamentali dell'ambito dell'efficacia nello spazio cosmico, vista la crescente importanza militare di questo ambito. Con 13 voti contro 12 la CPS-N chiede inoltre un forte potenziamento dell'efficacia e della protezione dei sistemi di informazione e comunicazione. La Commissione ha respinto numerose proposte e presentato diverse proposte di minoranza. Nella votazione sul complesso la CPS-N ha quindi accolto il decreto federale con 10 voti contro 7 e 8 astensioni.
Con queste decisioni la CPS-N ha terminato le sue deliberazioni.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

24.026 BRG. «Für eine zivilstandsunabhängige Individualbesteuerung (Steuergerechtigkeits-Initiative)». Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag (Bundesgesetz über die Individualbesteuerung)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Individualbesteuerung
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. Februar 2024 die Botschaft zur Volksinitiative «Für eine zivilstandsunabhängige Individualbesteuerung (Steuergerechtigkeits-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Bundesgesetz über die Individualbesteuerung) verabschiedet. Mit dem Wechsel von der Ehepaarbesteuerung zur Individualbesteuerung könnten die sogenannte Heiratsstrafe abgeschafft und positive Erwerbsanreize gesetzt werden. Der Bundesrat empfiehlt die Volksinitiative zugunsten des indirekten Gegenvorschlags zur Ablehnung.
Die Eckwerte der Reform hat der Bundesrat bereits im August 2023 gestützt auf die Resultate der Vernehmlassung beschlossen. Demnach sieht der indirekte Gegenvorschlag vor, alle Personen unabhängig von ihrem Zivilstand individuell zu besteuern. Die Einkünfte und Vermögenswerte von verheirateten Paaren werden dafür nach den zivilrechtlichen Verhältnissen aufgeteilt, wie es heute bereits bei unverheirateten Paaren erfolgt. Der Kinderabzug wird bei der direkten Bundessteuer von heute 6700 Franken auf neu 12 000 Franken erhöht und wird zur Hälfte zwischen den Eltern aufgeteilt. Weiter wird der Tarif der direkten Bundessteuer angepasst: Die Steuersätze für tiefe und mittlere Einkommen werden abgesenkt, der Grundfreibetrag wird erhöht und der Betrag, bei dem der Maximalsatz von 11,5 Prozent erreicht wird, gesenkt. Diese Tarifanpassungen ermöglichen eine gleichmässigere Entlastung der Reform über die Einkommensklassen.

24.026 OCF. «Pour une imposition individuelle indépendante de l'état civil (initiative pour des impôts équitables)». Initiative populaire et contre-projet indirect (loi fédérale sur l'imposition individuelle)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'imposition individuelle
Lors de sa séance du 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'initiative populaire « Pour une imposition individuelle indépendante de l'état civil (initiative pour des impôts équitables) » et à son contre-projet indirect (loi fédérale sur l'imposition individuelle). Le passage de l'imposition commune des époux à l'imposition individuelle pourrait permettre d'abolir la « pénalisation du mariage » et générer des incitations à exercer une activité lucrative. Le Conseil fédéral recommande de rejeter cette initiative au profit du contre-projet indirect.
Le Conseil fédéral avait déjà fixé les lignes directrices de la réforme au mois d'août 2023 en se fondant sur les résultats de la procédure de consultation. Son contre-projet indirect prévoit l'imposition individuelle de tous les contribuables indépendamment de leur état civil. Les revenus et les valeurs patrimoniales des couples mariés seront répartis en fonction des rapports de droit civil, comme c'est déjà le cas pour les couples non mariés. La déduction pour enfants applicable dans le cadre de l'impôt fédéral direct sera portée de 6700 francs actuellement à 12 000 francs et répartie à parts égales entre les parents. Le barème de l'impôt fédéral direct sera lui aussi modifié : les taux d'imposition applicables aux bas et aux moyens revenus seront abaissés, le montant exonéré de base sera relevé, et le niveau de revenu à partir duquel le taux d'imposition maximal de 11,5 % s'applique sera réduit. Ces ajustements du barème contribueront à une répartition de l'effet d'allégement de la réforme plus uniforme entre toutes les classes de revenus.

24.026 OCF. «Per un'imposizione individuale a prescindere dallo stato civile (Iniziativa per imposte eque)». Iniziativa popolare e controprogetto indiretto (Legge federale sull'imposizione individuale)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'imposizione individuale
Nella seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Per un'imposizione individuale a prescindere dallo stato civile (Iniziativa per imposte eque)» e il controprogetto indiretto (Legge federale sull'imposizione individuale). Il passaggio dall'imposizione congiunta dei coniugi all'imposizione individuale permetterebbe di abrogare la cosiddetta penalizzazione del matrimonio e incrementare gli incentivi a esercitare un'attività lucrativa. Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare e di esprimersi a favore del controprogetto indiretto.
I parametri della riforma sono stati definiti dal Consiglio federale già nel mese di agosto del 2023 sulla base dei risultati della consultazione. Il controprogetto indiretto prevede che tutte le persone siano tassate individualmente a prescindere dal loro stato civile. A tal fine, i proventi e i valori patrimoniali delle coppie sposate sono ripartiti in funzione dei rapporti di diritto civile, come già avviene per le coppie non sposate. Nell'ambito dell'imposta federale diretta, la deduzione per i figli viene aumentata dagli attuali 6700 a 12 000 franchi ed è ripartita in parti uguali tra i genitori. Inoltre si procede a un adeguamento della tariffa dell'imposta federale diretta: le aliquote d'imposta per i redditi medio-bassi vengono ridotte, la quota esente è aumentata e l'importo che definisce il raggiungimento dell'aliquota massima dell'11,5 per cento viene ridotto. Questi adeguamenti permettono di distribuire in modo più equo l'effetto di sgravio della riforma tra le classi di reddito.

Finanzielle Auswirkungen auf Bund und Kantone
Der Bundesrat geht bei einer Einführung der Individualbesteuerung bei der direkten Bundessteuer von schätzungsweise rund 1 Milliarde Franken Mindereinnahmen pro Jahr aus; diese Schätzung bezieht sich auf das Steuerjahr 2024. Davon tragen der Bund rund 800 Millionen Franken und die Kantone über den Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer rund 200 Millionen Franken.
Da die Individualbesteuerung auf sämtlichen Staatsebenen umgesetzt werden soll, müssen auch die Kantone ihre Gesetze anpassen. Sie sind bei der Ausgestaltung der Tarife und Abzüge frei. Deshalb kann der Bund keine Aussagen über die finanziellen Auswirkungen der Reform auf kantonaler und kommunaler Ebene machen. In jedem Fall ist aufgrund der Komplexität des Systemwechsels von einem längeren Umsetzungshorizont auszugehen. Die Vorlage ist daher auch nicht in der Finanzplanung abgebildet.

Auswirkungen auf die Belastungsrelationen bei der direkten Bundessteuer
Schätzungen zufolge wird die Steuerlast mit dem indirekten Gegenvorschlag für eine deutliche Mehrheit der Steuerpflichtigen sinken.
Unverheiratete Personen mit Kindern erhalten im geltenden Recht einen privilegierten Tarif. Insgesamt muss diese Gruppe von Steuerzahlenden mit einer höheren Steuerlast rechnen, die jedoch durch die Erhöhung des Kinderabzugs und die Tarifanpassungen stark abgefedert und bei tiefen und mittleren Einkommen im Durchschnitt kompensiert wird.
Für Ehepaare mit nur einem Einkommen oder einem niedrigen Zweiteinkommen kann die Reform wegen des Wegfalls des Verheiratetentarifs und der hälftigen Aufteilung des Kinderabzugs zu Mehrbelastungen führen; dies betrifft insbesondere Ehepaare mit Kindern in den mittleren und höheren Einkommensklassen.
Die grössten Entlastungen ergeben sich für Verheiratete mit eher gleichmässiger Einkommensverteilung zwischen den Eheleuten. Dies betrifft auch zahlreiche Rentnerehepaare. Dank der

Conséquences financières pour la Confédération et les cantons
Le Conseil fédéral estime que le passage à l'imposition individuelle entraînera une diminution des recettes de l'impôt fédéral direct, calculée pour l'année fiscale 2024, d'environ un milliard de francs par année. Ce manque à gagner sera supporté par la Confédération à raison d'environ 800 millions de francs et par les cantons à raison d'environ 200 millions de francs.
Étant donné que l'imposition individuelle sera mise en œuvre à tous les échelons de l'État, les cantons devront aussi adapter leurs lois. Ces derniers étant libres de fixer leurs barèmes et leurs déductions, le Conseil fédéral ne peut pas se prononcer quant aux conséquences financières de la réforme pour les cantons et les communes. Au vu de la complexité du changement de système, le changement de système prendra probablement beaucoup de temps. C'est pourquoi le présent projet ne figure pas dans le plan financier de la Confédération.

Conséquences sur les rapports entre les charges fiscales en matière d'impôt fédéral direct
Selon les estimations, le contre-projet indirect du Conseil fédéral entraînera une baisse de la charge fiscale pour une grande majorité des contribuables. Dans le droit en vigueur, les personnes non mariées avec enfants bénéficient d'un barème préférentiel. Ce groupe aura à supporter une charge fiscale généralement plus lourde, mais cet effet sera fortement atténué par l'augmentation de la déduction pour enfants et l'ajustement du barème, et même compensé en moyenne pour les familles à revenus faibles ou moyens.
En raison de l'abandon du barème pour couples mariés et de la répartition à parts égales des déductions pour enfants, la réforme pourra entraîner une augmentation de la charge fiscale pour les couples mariés qui ne disposent que d'un revenu principal ou d'un revenu principal et d'un revenu secondaire faible ; cela concerne en particulier les couples mariés avec enfants dans les classes de revenus moyennes ou supérieures.

Ripercussioni finanziarie per la Confederazione e i Cantoni
Secondo le stime del Consiglio federale, l'introduzione dell'imposizione individuale determina per l'imposta federale diretta una diminuzione del gettito di circa 1 miliardo di franchi all'anno; queste stime si basano sull'anno fiscale 2024. Di tale importo, circa 800 milioni di franchi ricadono sulla Confederazione e circa 200 milioni di franchi sui Cantoni attraverso la quota cantonale sulle entrate dell'imposta federale diretta.
Dal momento che l'imposizione individuale deve essere attuata a tutti i livelli statali, anche i Cantoni dovranno modificare le proprie leggi. I Cantoni sono liberi di definire le loro tariffe e deduzioni e pertanto il Consiglio federale non può esprimersi in merito alle ripercussioni finanziarie che la riforma avrà a livello cantonale e comunale. Considerata la complessità del cambiamento di sistema, è necessario ipotizzare in ogni caso un lungo periodo per la sua attuazione. Pertanto il progetto non è indicato nella pianificazione finanziaria.

Ripercussioni sul rapporto tra gli oneri nell'ambito dell'imposta federale diretta
Stando alle stime, il controprogetto indiretto ridurrà l'onere fiscale per una netta maggioranza dei contribuenti.
In base al diritto vigente, le persone non coniugate con figli godono di una tariffa privilegiata. Per questo gruppo di persone la modifica comporta nel complesso un aumento dell'onere fiscale, che tuttavia viene fortemente ammortizzato dall'aumento della deduzione per i figli e dagli adeguamenti tariffari e, in caso di redditi medio-bassi, risulta mediamente compensato.
Per i coniugi con un solo reddito o con un secondo reddito esiguo, la riforma può comportare oneri aggiuntivi a causa dell'abolizione della tariffa per coniugi e della ripartizione in parti uguali della deduzione per i figli; ciò riguarda in particolare le coppie con figli nelle classi di reddito medio-alte.
Lo sgravio maggiore risulta per le coppie sposate con una ripartizione dei redditi piuttosto uniforme e riguarda quindi anche numerosi coniugi pensionati. Grazie all'adeguamento della tariffa si ottiene uno sgravio anche per la

Anpassung des Tarifs werden auch die meisten unverheirateten Personen ohne Kinder entlastet.
Weil die Individualbesteuerung das tiefere Zweiteinkommen im Vergleich zur heutigen Ehepaarbesteuerung steuerlich entlastet, würde der Systemwechsel Erwerbsanreize setzen und könnte damit auch zu einer besseren Ausschöpfung des inländischen Arbeits- und Fachkräftepotenzials führen.

Gegenvorschlag zur Steuergerechtigkeits-Initiative
Das Bundesgesetz über die Individualbesteuerung soll als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Für eine zivilstandsunabhängige Individualbesteuerung» (Steuergerechtigkeits-Initiative) dienen. Der Bundesrat erfüllt damit den Auftrag des Parlaments, das sich im Rahmen der Legislaturplanung 2019-2023 mehrheitlich für die Individualbesteuerung ausgesprochen hat. Die Volksinitiative empfiehlt der Bundesrat zur Ablehnung, weil mit dem indirekten Gegenvorschlag das gleiche Ziel schneller erreicht werden kann.
Das Parlament hat bis zum 8. März 2025 Zeit, eine Empfehlung zur Annahme oder Ablehnung der Volksinitiative abzugeben. Die Frist kann um ein Jahr verlängert werden, wenn ein Rat vorher einen Beschluss zum indirekten Gegenvorschlag gefasst hat.

Les allégements les plus significatifs profiteront aux personnes mariées dont les revenus sont répartis plus ou moins également entre les deux époux. Cela concerne aussi de nombreux couples de rentiers mariés. Une adaptation du barème applicable apportera également un allégement pour la plupart des personnes non mariées sans enfant.
Comme l'imposition individuelle allège la charge fiscale pesant sur le revenu secondaire comparativement à l'actuelle imposition des couples mariés, le changement de système créerait des incitations à exercer une activité lucrative et pourrait donc induire une meilleure exploitation du potentiel de main-d'œuvre (qualifiée) indigène.

Contre-projet à l'initiative pour des impôts équitables
La loi fédérale sur l'imposition individuelle doit servir de contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour une imposition individuelle indépendante de l'état civil (initiative pour des impôts équitables) ». En l'adoptant, le Conseil fédéral remplit le mandat du Parlement, qui s'est largement prononcé en faveur de l'imposition individuelle dans le cadre du programme de la législature 2019-2023. Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire au motif que le contre-projet indirect permet d'atteindre plus vite le même objectif. Le Parlement a jusqu'au 8 mars 2025 pour décider s'il recommande d'accepter ou de rejeter l'initiative populaire. Ce délai peut être prolongé d'un an si l'un des conseils adopte le contre-projet indirect dans l'intervalle.

maggior parte delle persone non coniugate senza figli.
Poiché rispetto all'attuale imposizione dei coniugi l'imposizione individuale riduce l'onere fiscale sul secondo reddito più basso, il cambiamento di sistema dovrebbe creare incentivi occupazionali e quindi migliorare anche lo sfruttamento del potenziale nazionale di manodopera ordinaria e qualificata.

Controprogetto indiretto all'Iniziativa per imposte eque
La legge federale sull'imposizione individuale funge da controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per un'imposizione individuale a prescindere dallo stato civile (Iniziativa per imposte eque)». In questo modo il Consiglio federale adempie il mandato del Parlamento, la cui maggioranza si è espressa a favore dell'imposizione individuale nel quadro del programma di legislatura 2019-2023. L'Esecutivo raccomanda di respingere l'iniziativa popolare, poiché lo stesso obiettivo può essere raggiunto più rapidamente con il controprogetto indiretto.
Il Parlamento ha tempo fino all'8 marzo 2025 per decidere se raccomandare l'accettazione o il rifiuto dell'iniziativa popolare. Il termine può essere prorogato di un anno se una Camera si pronuncia per un controprogetto indiretto.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 23.04.2024

Die Kommission führte zur Volksinitiative «Für eine zivilstandsunabhängige Individualbesteuerung» und zum indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates (24.026) Anhörungen mit Vertretungen von Kantonen, Gemeinden und Städten durch. Nachdem die WAK-N an ihrer letzten Sitzung vom 19. März bereits das Initiativkomitee angehört

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 23.04.2024

Lors de son examen de l'initiative populaire « Pour une imposition individuelle indépendante de l'état civil » et du contre-projet indirect du Conseil fédéral (24.026), la commission a procédé à des auditions de représentantes et représentants des cantons, des communes et des villes. Après avoir auditionné le comité d'initiative à sa dernière

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 23.04.2024

Riguardo all'iniziativa popolare «Per un'imposizione individuale a prescindere dallo stato civile (Iniziativa per imposte eque)» e il controprogetto indiretto del Consiglio federale (24.026), la Commissione ha svolto audizioni con rappresentanti dei Cantoni, dei Comuni e delle Città. Dopo aver sentito il comitato d'iniziativa nella sua ultima

hatte (vgl. Medienmitteilung der WAK-N vom 19. März 2024), interessierte sie sich nun insbesondere für die Positionen der Anhörungsteilnehmenden zum indirekten Gegenvorschlag. Intensiv diskutiert wurden die Auswirkungen auf andere Rechtsgebiete sowie Fragen des Vollzugs auf allen Staatsebenen, so etwa das Instrument der Kinderabzüge oder die Herausforderungen eines solchen Systemwandels für die Steuerverwaltungen und die mögliche Rolle der Digitalisierung hierbei.

séance, le 19 mars dernier (cf. communiqué de presse de la CER-N du 19.3.2024), la CER-N s'est intéressée en particulier à l'avis des personnes entendues sur le contre-projet indirect. La commission a discuté en détail des effets sur d'autres domaines du droit et des questions d'application à tous les niveaux de l'État, par exemple de l'instrument des déductions pour enfants, des défis d'un tel changement de système pour les administrations des contributions et du rôle possible de la numérisation à cet égard.

seduta del 19 marzo 2024 (cfr. comunicato stampa della CET-N del 19 marzo 2024), la Commissione si è interessata in particolare alle opinioni dei partecipanti all'audizione rispetto al controprogetto indiretto. Sono state discusse intensamente le ripercussioni su altri campi del diritto nonché questioni inerenti all'esecuzione a tutti i livelli statali: ad esempio lo strumento delle deduzioni per i figli o le sfide di un simile cambio di sistema per le amministrazioni delle contribuzioni e il possibile ruolo della digitalizzazione.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.06.2024

Die Kommission beantragt ihrem Rat Eintreten auf den indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates zur Volksinitiative «Für eine zivilstandsunabhängige Individualbesteuerung». Die Mehrheit der WAK-N sieht in der bundesrätlichen Vorlage eine grundsätzlich gut austarierte Ausgestaltung des Modells der Individualbesteuerung.
Mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung ist die Kommission auf den indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates zur Volksinitiative «Für eine zivilstandsunabhängige Individualbesteuerung (Steuergerechtigkeits-Initiative)» (24.026) eingetreten. Aus Sicht der Kommissionsmehrheit entspricht die Individualbesteuerung den heutigen gesellschaftlichen Realitäten am besten. Sie erhofft sich davon nebst einer Beseitigung der Heiratsstrafe auch Anreize zur vermehrten Erwerbstätigkeit von Zweitverdienenden, gleichzeitig möchte sie angesichts des Arbeitskräftemangels das inländische Fachkräftepotenzial besser ausschöpfen. Nicht zuletzt erachtet sie die Individualbesteuerung nach dem Bundesgerichtsurteil zum nachehelichen Unterhalt als kohärente Massnahme. Eine Kommissionsminderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie möchte am Verständnis der Ehe als Wirtschaftsgemeinschaft festhalten. Ausserdem befürchtet sie bei einer Einführung der Individualbesteuerung einen grossen Umsetzungsaufwand für die Einzelnen wie auch für die Steuerbehörden und

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.06.2024

La commission propose à son conseil d'entrer en matière sur le contre-projet du Conseil fédéral à l'initiative populaire « Pour une imposition individuelle indépendante de l'état civil ». La majorité de la CER-N voit dans le projet du Conseil fédéral une conception bien équilibrée du modèle de l'imposition individuelle.
Par 13 voix contre 11 et 1 abstention, la commission propose d'entrer en matière sur le contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour une imposition individuelle indépendante de l'état civil (initiative pour des impôts équitables) » (24.026). Aux yeux de la majorité de la commission, l'imposition individuelle est le modèle qui correspond le plus aux réalités actuelles. Elle espère ainsi non seulement supprimer la pénalisation du mariage, mais aussi inciter les conjoints et conjointes qui gagnent le « deuxième salaire » au sein du couple à augmenter leur activité professionnelle. Elle souhaite également mieux exploiter le potentiel de main-d'œuvre qualifiée nationale, compte tenu de la pénurie de personnel. Enfin, elle considère que l'imposition individuelle est une mesure cohérente, vu l'arrêt du Tribunal fédéral sur l'entretien entre ex-époux. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet. Elle souhaite s'en tenir à la conception du mariage comme communauté économique. Elle craint par ailleurs que l'introduction d'une imposition individuelle n'entraîne un grand travail de mise en œuvre pour les individus

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.06.2024

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) propone alla propria Camera di entrare in materia sul controprogetto indiretto del Consiglio federale concernente l'iniziativa popolare «Per un'imposizione individuale a prescindere dallo stato civile». La maggioranza della CET-N ritiene che il progetto del Consiglio federale proponga un'impostazione fondamentalmente ben equilibrata del modello di imposizione individuale.
Con 13 voti contro 11 e 1 astensione, la CET-N ha deciso di entrare in materia sul controprogetto indiretto del Consiglio federale concernente l'iniziativa popolare «Per un'imposizione individuale a prescindere dallo stato civile (Iniziativa per imposte eque)» (24.026). La maggioranza della Commissione ritiene che l'imposizione individuale rifletta al meglio la realtà attuale della nostra società. Essa auspica che tale soluzione, oltre ad eliminare la penalizzazione fiscale delle coppie sposate, sia anche d'incentivo per coloro che percepiscono il reddito secondario a svolgere un'attività lavorativa; allo stesso tempo, considerata l'attuale carenza di forza lavoro, si attende che venga migliorato lo sfruttamento del potenziale nazionale di manodopera qualificata. La maggioranza della Commissione ritiene non da ultimo, in linea con la sentenza del Tribunale federale riguardante l'obbligo di mantenimento dopo il divorzio, che l'imposizione individuale sia una misura coerente. Una minoranza della Commissione propone

für viele Paare komplizierte güterrechtliche Klärungen. Für die Beseitigung der Heiratsstrafe wären nach Ansicht der Minderheit andere Optionen wie z.B. ein Splittingmodell zu bevorzugen. In einer Gegenüberstellung zweier entsprechender Anträge gab die Kommission dem Vollsplitting mit 15 zu 1 bei 9 Enthaltungen den Vorzug gegenüber einem Splittingmodell mit Faktor 1,75, lehnte jedoch anschliessend ein Splittingmodell mit 13 zu 10 Stimmen grundsätzlich ab. In Bezug auf die konkrete Ausgestaltung der Individualbesteuerung lagen der Kommission drei noch nicht ausformulierte Konzeptanträge vor: Einer verlangte angesichts der angespannten Bundesfinanzen eine aufkommensneutrale Ausgestaltung, der zweite eine Beschränkung der Mindereinnahmen auf 0,5 Milliarden mittels Erhöhung der Progression im 9. und 10. Einkommensdezil. Der dritte würde zwar wie der Bundesrat maximale Einnahmenausfälle von 1 Milliarde Franken in Kauf nehmen, verlangt aber eine Anpassung des Steuertarifs und die Aufnahme der Kita-Finanzierung gemäss Entwurf der WBK-N (21.403) in die Vorlage. In einer konsultativen Abstimmungskaskade sprach sich die Kommission letztlich mit 15 zu 9 Stimmen gegen diese Optionen und für den Vorschlag des Bundesrates aus. Im Hinblick auf die Augustsitzung wird die Verwaltung nun zu den genannten Konzeptanträgen Formulierungsvorschläge ausarbeiten. Auf dieser Grundlage wird die Kommission dann die Detailberatung beenden, die Gesamtabstimmung durchführen und über die Abstimmungsempfehlung zur Volksinitiative befinden. Das Geschäft kommt in der Herbstsession in den Nationalrat.

comme pour les autorités fiscales et que de nombreux couples ne soient confrontés à des clarifications compliquées de leur régime matrimonial. Pour supprimer la pénalisation du mariage, il faudrait, à ses yeux, privilégier d'autres solutions, comme le modèle du splitting. Parmi les deux propositions portant sur le splitting, la commission a donné la préférence au splitting intégral, par 15 voix contre 1 et 9 abstentions, plutôt qu'au modèle de splitting avec un facteur de 1,75. Néanmoins, elle a ensuite rejeté le principe d'un modèle de splitting par 13 voix contre 10. Concernant la conception concrète de l'imposition individuelle, la commission a reçu trois propositions globales qui n'étaient pas encore formulées de manière détaillée : la première demande une conception qui n'a pas d'impact sur les recettes, compte tenu de la situation précaire des finances fédérales ; la deuxième demande une limitation des pertes de recettes fiscales à 0,5 milliard de francs par le biais d'un relèvement de la progression aux 9e et 10e déciles ; la troisième accepte, comme le Conseil fédéral, une perte de recettes maximale de 1 milliard de francs, mais demande une modification du barème fiscal et l'intégration du financement des structures d'accueil extra-familial pour les enfants selon le projet de la CSEC-N (21.403) dans le projet. Lors d'un enchaînement de votes consultatifs, la commission s'est finalement prononcée par 15 voix contre 9 contre ces propositions et en faveur de la proposition du Conseil fédéral. En vue de la séance d'août, l'administration va maintenant élaborer des propositions de formulation pour les propositions globales. Sur cette base, la commission terminera ensuite la discussion par article, procédera au vote sur l'ensemble et se prononcera sur la recommandation de vote concernant l'initiative populaire. Le Conseil national examinera cet objet à la session d'automne.

invece di non entrare in materia sul progetto. Vorrebbe infatti che ci si attenesse alla concezione di matrimonio come comunione economica. Essa teme inoltre che, in caso di introduzione dell'imposizione individuale, ne possa derivare un grande onere legato all'applicazione per i singoli così come per le autorità fiscali, nonché complicati chiarimenti in materia di regime dei beni per molte coppie. Per quanto riguarda l'eliminazione degli svantaggi per le coppie sposate, la minoranza ritiene che sarebbero da preferire altre opzioni, per esempio un modello fondato sullo splitting. Confrontando due proposte in questo senso, la Commissione si è espressa, con 15 voti contro 1 e 9 astensioni, a favore dello splitting integrale rispetto a un modello di splitting con un fattore pari a 1,75; alla fine ha tuttavia respinto, con 13 voti contro 10, il principio stesso di adottare un modello fondato sullo splitting. Per quanto riguarda la concreta impostazione dell'imposizione individuale, la Commissione si è trovata confrontata a tre proposte concettuali non ancora elaborate: la prima di esse chiedeva, in considerazione della difficile situazione delle finanze federali, un'impostazione che non incida sulle entrate fiscali, la seconda una limitazione delle minori entrate a 0,5 miliardi di franchi attraverso un innalzamento della progressione al nono e al decimo decile di reddito. La terza proposta accetterebbe, come il Consiglio federale, una perdita di entrate di al massimo 1 miliardo di franchi, ma chiede che in compenso venga adeguata la tariffa fiscale e che nel progetto venga incluso il finanziamento degli asili nido, come proposto nel progetto della CSEC-N (21.403). Al termine di una serie di voti a cascata, di valore consultivo, la Commissione si è espressa con 15 voti contro 9 contro queste opzioni e a favore della proposta del Consiglio federale. In vista della riunione di agosto, l'Amministrazione elaborerà, per le proposte concettuali summenzionate, le relative proposte di formulazione. Su questa base, la Commissione concluderà la deliberazione di dettaglio, procederà alla votazione sul complesso e deciderà sulla raccomandazione di voto inerente all'iniziativa popolare.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 20.08.2024

Mit 13 zu 12 Stimmen empfiehlt die Kommission die Volksinitiative «Für eine zivilstandsunabhängige Individualbesteuerung (Steuergerechtigkeits-Initiative)» (24.026) zur Annahme. Gleichzeitig hat sie die Beratung des indirekten Gegenvorschlages zur Individualbesteuerung zuhanden des Nationalrates abgeschlossen und diesen in der Gesamtabstimmung ebenfalls mit 13 zu 12 Stimmen angenommen. Eine Minderheit der Kommission fordert sowohl eine Abstimmungsempfehlung für Ablehnung der Initiative als auch die Ablehnung des indirekten Gegenvorschlages.
Im Nachgang zur letzten Sitzung (siehe Medienmitteilung vom 26. Juni 2024) wurden drei damals eingereichte Konzeptanträge zur Ausgestaltung der Individualbesteuerung ausformuliert und nun in der Kommission beraten. Die Kommission lehnt sowohl ein aufkommensneutrales Modell (mit 20 zu 5 Stimmen) als auch einen Antrag ab, der die Mindereinnahmen mittels Erhöhung der Progression im 9. und 10. Einkommensdezil auf 500 Mio. Franken beschränken wollte (mit 16 zu 9 Stimmen). Ebenfalls abgelehnt wird eine Integration der Kita-Finanzierung gemäss Entwurf des Nationalrates in die Vorlage (mit 20 zu 5 Stimmen). Alle drei Anträge werden als Minderheitsanträge eingereicht. Mit 13 zu 12 Stimmen nahm die Kommission hingegen einen Antrag an, der ein Inkrafttreten der Initiative spätestens innerhalb von 6 Jahren nach der Volksabstimmung bzw. nach Ablauf der Referendumsfrist fordert. Eine Minderheit spricht sich gegen diese Forderung aus.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 20.08.2024

Par 13 voix contre 12, la commission recommande à son conseil d'approuver l'initiative populaire « Pour une imposition individuelle indépendante de l'état civil (initiative pour des impôts équitables) » [24.026]. Elle a en outre terminé l'examen du contre-projet indirect relatif à cette initiative, à l'intention du Conseil national ; elle l'a adopté au vote sur l'ensemble par 13 voix contre 12. Une minorité de la commission propose de recommander le rejet à la fois de l'initiative et du contre-projet indirect.
À la suite de la dernière séance (voir communiqué de presse du 26.6.2024), trois propositions globales qui avaient alors été déposées concernant la conception de l'imposition individuelle ont été précisées et sont maintenant examinées par la commission. La commission rejette aussi bien un modèle sans incidence sur les recettes (par 20 voix contre 5) qu'une proposition visant à limiter la baisse des recettes à 500 millions de francs au moyen d'une augmentation de la progression dans les 9e et 10e déciles de revenu (par 16 voix contre 9). Elle rejette également l'intégration dans le projet du financement des crèches selon les modalités prévues par le projet du Conseil national (par 20 voix contre 5). Ces propositions sont toutes déposées comme propositions de minorité. Par 13 voix contre 12, la commission a en revanche approuvé une proposition visant à ce que l'initiative entre en vigueur au plus tard dans les six ans suivant la votation populaire ou l'expiration du délai référendaire. Une minorité s'oppose à cette proposition.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 20.08.2024

Con 13 voti contro 12, la Commissione propone di accettare l'iniziativa popolare 24.026 «Per un'imposizione individuale a prescindere dallo stato civile (Iniziativa per imposte eque)». Allo stesso tempo ha concluso l'esame del controprogetto indiretto sull'imposizione individuale, a destinazione del Consiglio nazionale, accettando anche questo con 13 voti contro 12 nella votazione sul complesso. Una minoranza della Commissione propone di respingere sia l'iniziativa sia il controprogetto indiretto.
La Commissione ha esaminato tre proposte concettuali concernenti l'impostazione dell'imposizione individuale presentate in occasione dell'ultima seduta (cfr. comunicato stampa del 26 giugno 2024) e nel frattempo elaborate. La Commissione respinge sia un modello senza incidenza sul gettito (con 20 voti contro 5), sia una proposta di limitare le minori entrate a 500 milioni di franchi attraverso un innalzamento della progressione al nono e al decimo decile di reddito (con 16 voti contro 9). La Commissione ha respinto anche la proposta del Consiglio nazionale di includere il finanziamento degli asili nido nel progetto (con 20 voti contro 5). Ognuna delle tre proposte gode del sostegno di una minoranza della Commissione. Con 13 voti contro 12 la Commissione ha invece accolto una proposta che chiede l'entrata in vigore dell'iniziativa al più tardi 6 anni dopo la votazione popolare o dopo la fine del termine di referendum. Una minoranza respinge la proposta.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

24.027 BRG. Kulturbotschaft 2025–2028

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.03.2024

Der Bundesrat verabschiedet die Kulturbotschaft 2025-2028
An seiner Sitzung vom 1. März 2024 hat der Bundesrat die Botschaft zur Förderung der Kultur in den Jahren 2025-2028 an das Parlament verabschiedet. Die Kulturpolitik des Bundes basiert auf sechs Handlungsfeldern. Für ihre Umsetzung sind Finanzmittel in der Höhe von 987 Millionen Franken vorgesehen.
Die Botschaft zur Förderung der Kultur (Kulturbotschaft) legt die strategische Ausrichtung der Kulturpolitik des Bundes in der Förderperiode 2025-2028 fest. Sie präsentiert die Ziele, die wichtigsten Massnahmen und die Finanzierung sämtlicher Förderbereiche des Bundesamtes für Kultur, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und des Schweizerischen Nationalmuseums.
Der Bund hat die aktuellen Herausforderungen für die Kultur in der Schweiz eingehend analysiert. Alle anderen Akteure der Kulturförderung – Kantone, Städte und Gemeinden sowie Kulturverbände – wurden erstmals in die Konzipierung der Kulturbotschaft miteinbezogen. Auf der Grundlage dieser Bestandsaufnahme konnten sechs Handlungsfelder bestimmt werden: Kultur als Arbeitswelt, Aktualisierung der Kulturförderung, Digitale Transformation in der Kultur, Kultur als Dimension der Nachaltigkeit, Kulturerbe als lebendiges Gedächtnis und Zusammenarbeit im Kulturbereich. Die sechs Handlungsfelder haben eine nationale Reichweite und bilden die Grundlage für eine engere Zusammenarbeit und Koordination der Kulturpolitik in der Schweiz. Die Kompetenzen der verschiedenen Beteiligten bleiben dabei gewährleistet.
Für jedes Handlungsfeld wurden Schwerpunkte definiert. Namentlich will der Bund eine angemessene Entschädigung der Kulturschaffenden garantieren sowie deren Arbeitsbedingungen und die Chancengleicheit verbessern. Die Unterstützungen werden unter Berücksichtigung des gesamten

24.027 OCF. Message culture 2025–2028

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.03.2024

Le Conseil fédéral adopte le Message culture 2025-2028
Lors de sa séance du 1er mars 2024, le Conseil fédéral a adopté le Message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2025 à 2028 et l'a transmis au Parlement. La politique culturelle de la Confédération repose sur six champs d'action. Des moyens financiers à hauteur de 987 millions de francs sont prévus pour sa mise en œuvre.
Le message culture définit l'orientation stratégique de la politique culturelle de la Confédération pour la période 2025 à 2028. Il présente les objectifs, les principales mesures et le financement de l'ensemble des domaines d'encouragement de l'Office fédéral de la culture, de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et du Musée national suisse.
La Confédération a procédé à une analyse approfondie des enjeux auxquels la culture est actuellement confrontée en Suisse. Tous les acteurs concernés – cantons, villes, communes et associations culturelles – ont pour la première fois été associés à la conception du message. Cette analyse a conduit à déterminer six champs d'action : la culture comme environnement professionnel, l'actualisation de l'encouragement de la culture, la transformation numérique, la culture comme dimension de la durabilité, le patrimoine culturel comme mémoire vivante et la coopération dans le domaine culturel. Ces champs d'action ont une portée nationale et doivent jeter les bases d'une plus étroite coopération et coordination dans la politique culturelle en Suisse, tout en respectant les compétences des différents intervenants.
Pour chacun de ces champs d'action, des points forts ont été définis. La Confédération entend par exemple garantir une rémunération équitable des acteurs culturels, améliorer leurs conditions de travail et l'égalité des chances. Les soutiens seront accordés en consi-

24.027 OCF. Messaggio sulla cultura 2025-2028

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.03.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla cultura 2025-2028
Nella seduta del 1° marzo 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la promozione della cultura negli anni 2025-2028 e lo ha trasmesso al Parlamento. Per attuare la politica culturale della Confederazione, fondata su sei campi d'azione, sono previsti mezzi finanziari pari a 987 milioni di franchi.
Il messaggio sulla cultura definisce l'orientamento strategico della politica culturale della Confederazione per il periodo 2025-2028 e presenta gli obiettivi, le misure più importanti e le modalità di finanziamento di tutti gli ambiti di promozione dell'Ufficio federale della cultura, della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia e del Museo nazionale svizzero.
La Confederazione ha analizzato in profondità le sfide a cui è attualmente confrontata la cultura in Svizzera e, per la prima volta, ha coinvolto nell'elaborazione del messaggio tutti gli attori in gioco: Cantoni, città, Comuni e associazioni culturali. In base ai risultati dell'analisi sono stati definiti sei campi d'azione: cultura come settore occupazionale, aggiornamento della promozione della cultura, trasformazione digitale nella cultura, cultura come dimensione della sostenibilità, patrimonio culturale come memoria vivente e collaborazione nell'ambito della cultura. Questi campi d'azione sono di portata nazionale e il loro scopo è gettare le basi per una più stretta collaborazione e un maggiore coordinamento nella politica culturale in Svizzera, pur nel rispetto delle competenze dei diversi attori.
Per ogni campo d'azione sono stati definiti dei punti chiave. La Confederazione intende ad esempio garantire una retribuzione adeguata agli operatori culturali, migliorare le loro condizioni di lavoro e rafforzare le pari opportunità. Prevede inoltre di sostenere tutte le fasi del processo di creazione culturale.

Wertschöpfungsprozesses vergeben. Der Bund wird ausserdem die digitale Transformation in der Kultur unterstützen und neue digitale und hybride Formate der Produktion, Verbreitung und Vermittlung berücksichtigen. Er wird die Nachaltigkeit im Kultursektor und einen breiten Zugang zur Kultur fördern und sich für die Bewahrung, Weiterentwicklung und Vermittlung des materiellen, immateriellen und digitalen Kulturerbes und für eine transparente Aufarbeitung des historisch belasteten Kulturerbes einsetzen.
In der Vernehmlassung wurde die Kulturbotschaft 2025-2028 insgesamt positiv aufgenommen. Die Entwicklungsmassnahmen der Kulturpolitik des Bundes und der Wille, die Themen umfassend anzugehen, stiessen auf Zustimmung.
Für die Umsetzung sind Finanzmittel in der Höhe von 987 Millionen Franken vorgesehen, 14 Millionen Franken weniger als im Vernehmlassungsentwurf. Der Finanzrahmen berücksichtigt die Entscheide des Bundesrats vom 14. Februar 2024 bezüglich der Haushaltsbereinigung. Die Kulturbotschaft 2025-2028 wurde an das Parlament verabschiedet.

dérant l'ensemble du processus de création de valeur. La Confédération soutiendra aussi la transformation numérique dans la culture et tiendra compte des nouveaux formats numériques et hybrides de production, de diffusion et de médiation. Elle encouragera la durabilité dans le secteur culturel et favorisera un large accès à la culture. Enfin, elle veillera à sauvegarder, développer et mettre en valeur le patrimoine culturel matériel, immatériel et numérique de la Suisse et à traiter de manière transparente le patrimoine culturel au passé problématique.
Le message culture 2025-2028 mis en consultation a été bien reçu dans l'ensemble. Les mesures de développement de la politique culturelle de la Confédération ont reçu un accueil positif, ainsi que la volonté d'aborder les enjeux de manière globale.
Des moyens financiers à hauteur de 987 millions de francs sont prévus pour la mise en œuvre du message, ce qui représente une baisse de 14 millions de francs par rapport à ce qui était prévu dans le projet soumis en consultation. Le cadre financier global tient compte des décisions prises par le Conseil fédéral le 14 février 2024 en matière d'assainissement budgétaire. Le message Culture 2025-2028 est transmis au Parlement.

Al contempo promuoverà la trasformazione digitale nel settore della cultura tenendo conto dei nuovi formati digitali e ibridi di produzione, diffusione e mediazione. La Confederazione si attiverà anche per promuovere la sostenibilità nel settore culturale e ampliare l'accesso alla cultura. Infine, intende salvaguardare, sviluppare e valorizzare il patrimonio culturale materiale, immateriale e digitale della Svizzera e trattare in modo trasparente il patrimonio culturale storicamente problematico.
Il progetto del messaggio sulla cultura 2025-2028 è stato generalmente accolto con favore durante la consultazione. Le misure per lo sviluppo della politica culturale della Confederazione sono state recepite positivamente, così come la volontà di affrontare le questioni in modo globale.
Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari pari a 987 milioni di franchi, 14 in meno rispetto al progetto posto in consultazione. Il quadro finanziario complessivo tiene conto delle decisioni prese dal Consiglio federale il 14 febbraio 2024 in materia di risanamento delle finanze. Il messaggio sulla cultura 2025-2028 è ora sottoposto al Parlamento.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 04.06.2024

Ständerat sagt grösstenteils Ja zu neuer Kulturbotschaft des Bundes
Die neue Kulturbotschaft des Bundes für die Jahre 2025 bis 2028 hat eine erste parlamentarische Hürde hinter sich. Der Ständerat hat mit einer Ausnahme den zwölf Erlassen zugestimmt, welche die Botschaft bilden, und rund 990 Millionen Franken an Bundesgelder freigegeben.
Nicht ein trat der Ständerat am Dienstag auf eine vom Bundesrat vorgeschlagene Änderung des Bundesgesetzes über Natur- und Heimatschutz. Die Landesregierung wollte sich in die-

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 04.06.2024

Un peu moins d'un milliard pour la culture en 2025-2028
Le budget 2025-2028 pour la culture est globalement bien accueilli. Le Conseil des Etats a adopté mardi une enveloppe de 990 millions de francs. La stratégie comporte de nouvelles orientations en matière de conditions de travail ou d'art spolié.
Le gouvernement propose de libérer 987,9 millions de francs pour les quatre prochaines années. Quelque 210 millions sont dédiés au cinéma, 187 millions à Pro Helvetia et 139 millions au Musée national suisse.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 04.06.2024

Quasi un miliardo per la cultura
Per il periodo 2025-2028, il settore della cultura dovrebbe beneficiare di un budget di quasi 990 milioni di franchi. Il progetto, approvato oggi dal Consiglio degli Stati quale prima Camera, include nuove linee guida riguardanti i professionisti del settore e disposizioni sull'arte frutto di spoliazioni durante il periodo coloniale e il nazionalsocialismo.
Il Governo propone di stanziare 987,9 milioni nei prossimi quattro anni. Circa 210 milioni sono destinati al settore cinematografico, 187 milioni a Pro Helve-

sem Gesetz explizit zur Förderung einer «hohen Baukultur» bekennen.
Dies in Erfüllung mit der auf Initiative der Schweiz im Jahr 2018 verabschiedeten internationalen Erklärung von Davos. Einer Mehrheit des Ständerats gingen diese Vorschläge des Bundesrats zu weit. Die geltenden Bestimmungen reichten aus, und die Kantone seien für diese Aufgabe zuständig.
Die total rund 990 Millionen Franken fliessen unter anderem für Finanzhilfen des Bundesamts für Kultur (BAK), für die Filmförderung des Bundes, für das Schweizerische Nationalmuseum und für die Kulturstiftung Pro Helvetia. Um zwei Millionen Franken stockte der Ständerat den Zahlungsrahmen für Finanzhilfen des BAK auf.
Diese zwei Millionen fliessen laut der Sprecherin der vorberatenden Kommission zugunsten von Projekten für ein nationales Frauenmuseum und für einen Schweizer Ort der Erinnerung an die Opfer des Nationalsozialismus. Die Botschaft geht nun an den Nationalrat.

Grundlage für Raubgut-Kommission
Im Grundsatz unbestritten war im Ständerat, dass die Schweizerische Nationalbibliothek künftig verpflichtet werden soll, auch elektronisch verfügbare Informationen mit Schweiz-Bezug zu sammeln, zu erschliessen und zu vermitteln. Zudem soll der Bund dank einer Änderung des Bundesgesetzes über die Sprachen künftig die italienische und die rätoromanische Sprache und Kultur auch ausserhalb des angestammten Sprachgebiets fördern.
Mit einer Änderung des Bundesgesetzes über den internationalen Kulturgütertransfer will der Ständerat die Grundlage schaffen für eine unabhängige Kommission für historisch belastetes Kulturerbe. Die Kommission soll den Bundesrat und die Bundesverwaltung in Fragen rund um historisch belastetes Kulturerbe beraten. Auf Gesuch hin soll sie «nicht bindende Empfehlungen» abgeben können.
Der Ständerat verschärfte aber die Bestimmung insofern, als die Kommission nur dann Empfehlungen ausarbeitet, wenn einem Gesuch alle Parteien zustimmen. Der Antrag einer einzelnen Partei soll nicht ausreichen.
Mit dem Vorschlag, eine solche Kom-

Les autres crédits vont à la conservation des monuments (126 millions), aux langues (80 millions), au transfert des biens culturels (3 millions). Ces budgets n'ont pas été contestés. Pour l'encouragement de la culture, le Conseil des Etats a en revanche rallongé le crédit de 2 millions à 159 millions.
Ce léger supplément a été décidé pour la mise en place de deux nouveaux réseaux de tiers, à savoir créer un musée national sur la place de la femme dans l'histoire en Suisse et un lieu de commémoration des victimes du national-socialisme, a indiqué Mathilde Crevoisier-Crelier (PS/JU) au nom de la commission.
Pour la période précédente, l'enveloppe était de 942,8 millions de francs. Ce budget, globalement stable et qui tient compte des mesures d'économie de la Confédération, permet une politique culturelle ambitieuse, a estimé la cheffe du Département fédéral de l'Intérieur, Elisabeth Baume-Schneider.

Non à la culture du bâti
Les débats ont porté sur la stratégie pour une culture du bâti. Le Conseil des Etats n'en veut pas par 25 voix contre 19.
Pour la majorité de droite, les bases légales actuelles sont suffisantes. Et il s'agit d'une compétence cantonale, a rappelé Benedikt Würth (Centre/SG). Il ne faut pas selon lui ajouter de nouvelles obligations fédérales qui restreignent un peu plus le corset déjà étroit dans le domaine de la construction.
La gauche et quelques élus de droite ont plaidé pour. «La culture du bâti est une nécessité», a soutenu Isabelle Chassot (Centre/FR). «Ce concept doit être ancré dans la loi fédérale», a renchéri Matthias Michel (PLR/ZG). La beauté du patrimoine bâti profite aussi au tourisme, selon Maya Graf (Vert-e-s/BL). Sans succès.

Art spolié
Le gouvernement souhaite aussi traiter de manière transparente le patrimoine culturel au passé problématique. Il ancre dans la loi la nouvelle commission mise en place pour l'art spolié. Elle est chargée de conseiller le Conseil fédéral et de lui soumettre des recommandations.
Le Conseil des Etats a précisé par 30

tia e 139 milioni al Museo nazionale svizzero.
Altri fondi sono destinati alla conservazione dei monumenti (126 milioni), alle lingue (80 milioni) e al trasferimento di beni culturali (3 milioni). Queste somme non sono state contestate in aula. Per la promozione della cultura, invece, il Consiglio degli Stati ha aumentato il credito di 2 milioni, portandolo a 159 milioni.
Intervenendo a nome della commissione, Mathilde Crevoisier-Crelier (PS/JU) ha dichiarato che questo leggero aumento è stato deciso per creare un museo nazionale sul ruolo delle donne nella storia svizzera e un luogo per commemorare le vittime del nazionalsocialismo.
Stando alla «ministra» della cultura, Elisabeth Baume-Schneider, anche se il progetto originario prevedeva una somma superiore – poi decurtata di 14 milioni per ragioni finanziarie – i soldi a disposizione dovrebbero consentire di portare avanti una politica culturale ambiziosa.

No alla cultura della costruzione
Il dibattito nel plenum si è concentrato soprattutto su due aspetti: la promozione di una cultura della costruzione di qualità e i beni culturali frutto di spoliazioni. Circa il primo aspetto, la Camera dei cantoni ha respinto per 25 voti a 19 le proposte dell'esecutivo.
Per la maggioranza borghese, le attuali basi giuridiche sono sufficienti. Benedikt Würth (Centro/SG) ha sottolineato che la questione è di competenza dei Cantoni. A suo avviso, non si dovrebbero aggiungere nuovi obblighi federali che limiterebbero ulteriormente il margine di manovra esistente nel settore edilizio.
La sinistra e alcuni esponenti del centro-destra si sono espressi invece a favore dei piani governativi. «La cultura edilizia è una necessità», ha sostenuto Isabelle Chassot (Centro/FR). «Questo principio della cultura edilizia di qualità deve essere sancito in una legge federale», ha aggiunto Matthias Michel (PLR/ZG). «La bellezza del nostro patrimonio edilizio giova anche al turismo», ha affermato dal canto suo, anche se invano, Maya Graf (Verdi/BL).
Arte di dubbia provenienza
Col suo disegno di legge, il Governo

mission zu schaffen, reagierte der Bundesrat auf die Diskussionen zu Kulturgütern mit Kolonialvergangenheit und Raubgut aus der Zeit des Nationalsozialismus. Zudem gab es Forderungen aus dem Parlament.
Neu soll der Bund auch Finanzhilfen gewähren für den Aufbau und den Betrieb einer öffentlich zugänglichen Datenbank zur Provenienzforschung zu Kulturgütern der Schweizer Museen.

Gesamtausgaben tiefer als geplant
Der frühere Bundesrat Alain Berset stellte die neue Kulturbotschaft 2025-2028 vor etwa einem Jahr vor. Gemäss Aussagen von Bersets Nachfolgerin Elisabeth Baume-Schneider wurden in die Konzipierung der Botschaft erstmals Kantone, Städte, Gemeinden sowie vierzig Kulturverbände aus allen Sparten einbezogen.
Nach der Vernehmlassung kürzte der Bundesrat die geplanten Gesamtausgaben mit Verweis auf die angespannten Finanzen um 14 Millionen Franken. Im Vergleich zur Kulturbotschaft 2021 bis 2024 sieht der Bundesrat um 0,9 Prozent höhere Ausgaben vor, was aber teuerungsbedingt zu einem Rückgang der Mittel um 0,1 Prozent führt.
Bei der Vorstellung der Botschaft schrieb der Bundesrat Anfang März, insgesamt solle der Kultursektor in der Schweiz dank der neuen Botschaft nachaltiger, digitaler und sozial gerechter werden, und die kulturelle Vielfalt solle gestärkt werden.
Schweiz bekommt «Kulturhauptstädte»
Die Botschaft sieht auch die Lancierung des Projekts «Kulturhauptstadt Schweiz» vor. Wie bei den europäischen Kulturhauptstädten soll das schweizerische Projekt in regelmässig wechselnden Städten stattfinden und einen Beitrag zur Stärkung des nationalen Zusammenhalts beitragen.
Erste Kulturhauptstadt der Schweiz soll 2027 La Chaux-de-Fonds NE werden.

voix contre 15 qu'une éventuelle sollicitation de cette commission ne devait être possible qu'avec l'accord conjoint de toutes les parties et non à la demande d'une seule personne.
L'expérience de l'Allemagne montre qu'il y a eu seulement 23 recommandations en 20 ans d'activité, du fait de l'obstacle aux victimes d'art spolié par les nazis de pouvoir en appeler unilatéralement à la commission, a critiqué Flavia Wasserfallen (PS/BE).
Le Conseil fédéral soutenait aussi un mécanisme plus favorable aux héritiers. «Il faut des solutions justes et équitables pour ces biens volés», a souligné en vain Elisabeth Baume-Schneider.

Visée sociale
La stratégie culturelle 2025-2028 tire sinon les enseignements de la pandémie de Covid-19. Durant cette crise, la situation des acteurs des milieux culturels s'est précarisée. Le message vise ainsi de meilleures conditions de travail, une rémunération équitable des acteurs de la culture et un renforcement de leur sécurité sociale.
La Confédération souhaite adapter l'encouragement à la culture, afin de mieux considérer les phases de travail avant et après la production. Elle veut aussi mieux tenir compte des nouveaux formats numériques et hybrides de production et de diffusion. Elle introduit un dépôt légal des contenus numériques auprès de la Bibliothèque nationale suisse, consultables gratuitement.
Les offres de soutien dans les domaines de la bande dessinée, de la littérature graphique et de la photographie seront renforcées. Le Conseil fédéral met également l'accent sur la mise en valeur du patrimoine culturel matériel, immatériel et numérique de la Suisse.

intende anche fare opera di trasparenza circa il patrimonio culturale dal passato problematico. A tale riguardo, il plenum ha appoggiato la proposta di istituire una «Commissione per il patrimonio culturale storicamente problematico» in relazione al periodo coloniale e al nazionalsocialismo.
Per patrimonio culturale storicamente problematico si intende l'insieme dei beni culturali la cui origine o i cui passaggi di proprietà sollevano dubbi a seguito di trasferimenti dei diritti avvenuti nel contesto del nazionalsocialismo o del colonialismo.
La commissione dovrà consigliare il Governo e l'Amministrazione federale sulle questioni relative ai beni culturali storicamente problematici. Dovrà essere in grado di formulare «raccomandazioni non vincolanti» su richiesta di tutte le parti e d'intesa con esse, come stabilito dai «senatori».
Questa parte della legge ha dato adito a discussioni in aula. Il disegno del Governo prevedeva infatti la possibilità concessa alla commissione di elaborare raccomandazioni su «richiesta di una persona fisica o giuridica». Stando alla sinistra, questa istanza sarebbe in grado di agire efficacemente solo se può essere convocata unilateralmente.
Flavia Wasserfallen (PS/BE) e Carlo Sommaruga (PS/GE) hanno invitato – invano – il plenum a non ripetere l'errore commesso dalla Germania: in questo Paese il fatto di estendere la normativa a tutte le parti interessate (che devono essere d'accordo) ha rallentato, se non reso molto difficile, il chiarimento sulla provenienza di certe opere rivendicate dagli eredi. In 20 anni sono state elaborate 23 raccomandazioni a fronte di migliaia di rivendicazioni, hanno affermato.
Ma Benedikt Würth, a nome della maggioranza della commissione preparatoria, ha replicato che simili controversie sui beni culturali di origine dubbia sono solitamente molto complesse. L'esperienza dimostra che è possibile trovare buone soluzioni solo se entrambe le parti accettano il lavoro della commissione, ha spiegato il «senatore» sangallese. A suo avviso, con le nuove disposizioni la Svizzera compie dopotutto un importante passo avanti in questo settore. Oggi è attivo un solo punto di con-

tatto per le opere d'arte saccheggiate presso l'Ufficio federale della cultura.

Plurilinguismo
Sempre nel corso della seduta odierna, gli Stati hanno approvato tacitamente il sostegno della Confederazione alla promozione del pluringuismo. In particolare, l'Italiano e il romancio andrebbero promossi nelle altre aree linguistiche per tenere conto della maggiore mobilità sociale. Per il romancio s'intendono mettere a disposizione corsi di lingua e per l'italiano maggiori possibilità di conseguire una maturità bilingue.
Stando al testo di legge, la Confederazione può concedere aiuti finanziari – al massimo 75% dei costi complessivi – a organizzazioni e istituzioni per offerte che promuovono l'apprendimento del romancio e dell'italiano e il consolidamento delle competenze linguistiche e per provvedimenti e offerte che consentono e facilitano l'uso del romancio.
Il plurilinguismo, secondo la consigliera federale Elisabeth Baume-Schneider, è un elemento che caratterizza la Svizzera. Nei prossimi anni la Confederazione intende continuare a promuovere gli scambi linguistici fra regioni mettendo a punto una specie di programma Erasmus.

Professionisti della cultura
La strategia culturale 2025-2028 ha tratto insegnamento dalla pandemia di coronavirus. Durante questa crisi, la situazione dei lavoratori del settore culturale si è fatta più precaria. Il messaggio mira quindi a migliorare le condizioni di lavoro, a garantire un'equa retribuzione ai lavoratori della cultura e a rafforzare la loro sicurezza sociale.
La Confederazione vorrebbe adattare il proprio sostegno alla cultura per tenere maggiormente conto delle fasi di lavoro precedenti e successive alla produzione. Vuole inoltre tenere in considerazione i nuovi formati di produzione e distribuzione digitali e ibridi. A tale proposito sta introducendo un deposito legale per i contenuti digitali presso la Biblioteca nazionale svizzera, la cui consultazione sarebbe gratuita.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 28.06.2024

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates ist auf die Kulturbotschaft (24.027) eingetreten und bei den meisten der 12 Entwürfe dem Ständerat gefolgt, was unter anderem bedeutet, dass dem Rat gegenüber der Vorlage des Bundesrates zusätzliche 2 Millionen Franken für Netzwerke Dritter (Entwurf 5) beantragt werden. Sie spricht sich allerdings dafür aus, den Betrag für die Auslandsaktivitäten von Pro Helvetia (Entwurf 11) um 6,5 Millionen Franken zu kürzen. Zudem beantragt sie, dass die Kommission für historisch belastetes Kulturerbe einseitig angerufen werden kann, wie es der Bundesrat ursprünglich vorgesehen hat. Die Kommission hat ferner beschlossen, die Behandlung der Pflichtexemplarregelung für digitale Inhalte bei der Schweizerischen Nationalbibliothek (Entwurf 3) zu sistieren.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) hat an ihrer Sitzung vom 27. und 28. Juni 2024 die Kulturbotschaft vorberaten.
Die Kommission beantragt, auf alle Entwürfe des Bundesrates einzutreten, spricht sich aber dafür aus, die Behandlung der Pflichtexemplarregelung für digitale Inhalte bei der Schweizerischen Nationalbibliothek (Entwurf 3) zu sistieren, unter anderem um zunächst einmal Anhörungen zu den damit verbundenen Urheberrechtsfragen durchzuführen.
Zudem ist sie einverstanden, das Ziel einer hohen Baukultur gesetzlich zu verankern (Entwurf 2). Allerdings schlägt sie eine Änderung an der Vorlage des Bundesrates vor, um sicherzustellen, dass das neue Gesetz keine zusätzlichen Aufgaben oder Verpflichtungen für den Bund und die Kantone schafft.
Im Weiteren beantragt sie ihrem Rat mit 17 zu 8 Stimmen, dass die neue Kommission für belastetes Kulturerbe (Entwurf 4) einseitig angerufen werden kann und nicht ausschliesslich mit Zustimmung beider Parteien, wie es der Ständerat fordert. Eine Minderheit be-

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 28.06.2024

La CSEC-N est entrée en matière sur le message culture (24.027) et a suivi le Conseil des États sur la plupart des 12 projets, proposant ainsi d'accorder 2 millions de francs supplémentaires aux réseaux de tiers par rapport au projet du Conseil fédéral (projet 5). Elle souhaite cependant une coupe de 6,5 millions de francs pour les activités à l'étranger de Pro Helvetia (projet 11). Elle propose également que la commission pour le patrimoine culturel au passé culturel problématique puisse être saisie de manière unilatérale comme le proposait originellement le Conseil fédéral. La commission a en revanche décidé de repousser le traitement du projet de dépôt légal numérique pour la Bibliothèque nationale (projet 3).
La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a procédé à l'examen préalable du message culture lors de sa séance des 27 et 28 juin 2024.
La commission propose d'entrer en matière sur l'ensemble des projets présentés par le Conseil fédéral, mais souhaite repousser l'examen du projet visant l'introduction d'un dépôt légal numérique auprès de la Bibliothèque nationale suisse (projet 3) afin d'approfondir notamment, par des auditions, des questions en matière de droit d'auteur que soulève le projet.
Elle propose de soutenir l'inscription dans la loi de l'objectif d'une culture du bâti de qualité (projet 2). Elle a toutefois modifié la version du Conseil fédéral, pour s'assurer que la nouvelle loi ne crée pas de nouvelles tâches ou obligations pour la Confédération et les cantons.
Concernant la base légale pour l'instauration d'une commission pour le patrimoine culturel au passé culturel problématique (projet 4), elle propose à son conseil, par 17 voix contre 8, que la commission puisse être saisie de manière unilatérale, et non uniquement avec l'accord des deux parties comme le souhaite le Conseil des États. Une minorité soutient la position du Conseil des États en la matière.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 28.06.2024

La CSEC-N è entrata in materia sul messaggio sulla cultura (24.027) e ha seguito il Consiglio degli Stati per quanto concerne la maggior parte dei 12 disegni, proponendo di concedere alle reti di terzi 2 milioni di franchi supplementari rispetto a quanto proposto dal Consiglio federale (disegno 5). La CSEC-N auspicherebbe tuttavia una riduzione di 6,5 milioni di franchi per le attività di Pro Helvetia all'estero (disegno 11). Propone inoltre che la Commissione per il patrimonio culturale storicamente problematico possa essere adita unilateralmente, come inizialmente proposto dal Consiglio federale. La Commissione ha invece deciso di rinviare la trattazione del progetto di deposito legale digitale per la Biblioteca Nazionale (disegno 3).
In occasione della sua seduta del 27 e 28 giugno 2024, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha proceduto all'esame preliminare del messaggio sulla cultura.
La Commissione propone di discutere tutti i progetti presentati dal Consiglio federale, ma desidera rinviare l'esame del progetto di introduzione di un deposito legale digitale presso la Biblioteca nazionale svizzera (disegno 3) al fine di approfondire, in particolare mediante audizioni, le questioni relative al diritto d'autore sollevate dal progetto.
Propone di sostenere l'introduzione nella legge dell'obiettivo di una cultura della costruzione di qualità (disegno 2). Ha pertanto modificato la versione del Consiglio federale, in modo che la nuova legge non istituisca nuovi compiti od obblighi per la Confederazione e i Cantoni.
Per quanto riguarda la base legale per l'istituzione di una Commissione per il patrimonio culturale storicamente problematico (disegno 4) propone al suo Consiglio, con 17 voti contro 8, che quest'ultima possa essere adita unilateralmente e non soltanto con l'accordo di entrambe le parti, come invece auspicato dal Consiglio degli Stati. Una minoranza sostiene la posizione del Consiglio degli Stati.

antragt, in diesem Punkt dem Ständerat zu folgen.
Ferner möchte die Kommission, dass die Unterstützung der Kinobranche (Entwurf 6) künftig auch über einen Verpflichtungskredit finanziert wird und nicht wie bislang nur über einen Zahlungsrahmen. Dies soll dem Bundesamt für Kultur (BAK) mehr Flexibilität im Hinblick auf mehrjährige Projekte verschaffen.
In Sachen Finanzierung ist die Kommission dem Ständerat mehrheitlich gefolgt. So unterstützt sie dessen Antrag, gegenüber dem Entwurf des Bundesrates zusätzliche 2 Millionen Franken für Netzwerke Dritter (Entwurf 5) vorzusehen. Sie spricht sich allerdings dafür aus, den Betrag für die Auslandsaktivitäten von Pro Helvetia (Entwurf 11) um 6,5 Millionen Franken zu kürzen. Eine Minderheit beantragt, am vom Bundesrat vorgeschlagenen Ausgabenplafond festzuhalten.
Die Kommission überweist die Kulturbotschaft folglich mit Ausnahme der Pflichtexemplarregelung für digitale Inhalte dem Nationalrat zur Behandlung in der Herbstsession.

La commission propose que le soutien au domaine du cinéma (projet 6) soit à l'avenir également financé par le biais d'un crédit d'engagement et non plus uniquement par un plafond de dépenses comme jusqu'alors. Cette proposition doit permettre plus de flexibilité pour le financement par l'Office fédéral de la culture (OFC) de projets s'étendant sur plusieurs années.
S'agissant du financement, elle a suivi le Conseil des États sur la plupart des projets, proposant ainsi d'accorder 2 millions de francs supplémentaires aux réseaux de tiers par rapport au projet du Conseil fédéral (projet 5). Elle a cependant souhaité réduire le plafond de dépenses accordé à Pro Helvetia de 6,5 millions de francs s'agissant de ses activités à l'étranger (projet 11). Une minorité souhaite maintenir le plafond de dépenses tel que proposé par le Conseil fédéral.
La commission transmet ainsi le message culture, à l'exception du projet de dépôt légal numérique, au Conseil national pour examen à la session d'automne.

La CSEC-N propone che in futuro il sostegno al settore del cinema (disegno 6) venga finanziato anche attraverso un credito d'impegno e non solo attraverso un limite di spesa, come avvenuto finora. Questa proposta dovrebbe consentire all'Ufficio federale della cultura una maggiore flessibilità nel finanziamento di progetti che si estendono su più anni.
Per quanto riguarda i finanziamenti, la Commissione ha seguito il Consiglio degli Stati sulla maggior parte dei progetti e ha proposto di concedere alle reti di terzi 2 milioni di franchi supplementari rispetto a quanto previsto dal Consiglio federale (disegno 5). La CSEC-N auspica tuttavia una riduzione del limite di spesa pari a 6,5 milioni di franchi per le attività di Pro Helvetia all'estero (disegno 11). Una minoranza auspica invece di mantenere il limite di spesa proposto dal Consiglio federale.
La Commissione trasmette così il messaggio sulla cultura al Consiglio nazionale affinché lo esamini nella sessione autunnale, escludendo tuttavia il progetto di deposito legale digitale.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 05.07.2024

Die FK-N beugte sich über die finanzpolitischen Aspekte der Kulturbotschaft. Mit Ausnahme eines Entwurfes beantragt sie dem Nationalrat, dem Ständerat zu folgen. Die Ausnahme bilden die Finanzmittel für Pro Helvetia (Entwurf 11). Im Einklang mit der bereits von der federführenden Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-N) geforderten Reduktion (siehe Medienmitteilung der WBK-N), beantragt auch die FK-N ihrem Rat mit 13 zu 12 Stimmen, die Mittel für Pro Helvetia

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 05.07.2024

La CdF-N s'est penchée sur les aspects du message culture pertinents pour la politique budgétaire. Elle propose au Conseil national de suivre le Conseil des États sur tous les projets, à l'exception du projet 11, qui porte sur les ressources financières destinées à Pro Helvetia. À l'instar de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N), compétente en la matière (cf. communiqué de presse de la CSEC-N), la CdF-N propose à son conseil, par

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 05.07.2024

La Commissione ha analizzato gli aspetti finanziari del messaggio sulla cultura. Propone alla propria Camera di aderire alle decisioni del Consiglio degli Stati, tranne per quanto riguarda il decreto federale concernente il limite di spesa per Pro Helvetia (disegno 11). In linea con quanto stabilito dalla competente Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (si veda in merito il relativo comunicato stampa), con 13 voti contro 12 la Commissione propone di

um 6,5 Millionen Franken zu kürzen. Damit will die Kommissionsmehrheit am vom Bundesrat vorgeschlagenen Pro Helvetia-Betrag der Periode 2021-2024 festhalten.
Des Weiteren fanden zwei Konzeptanträge keine Mehrheit. Einerseits will eine Minderheit die Beträge der Entwürfe 5-12 um 2 Prozent erhöhen, um die Kulturlandschaft der Schweiz zu stärken (Total: 1,038 Milliarden.; mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt). Um der von ihr erwarteten realen Teuerung adäquat Rechnung zu tragen, sollen diese 2 Prozent zusätzlich zu den bereits in der Botschaft getroffenen Teuerungsannahmen eingerechnet werden. Andererseits ist eine andere Minderheit der Meinung, dass die Gelder für den Kulturbereich im Vergleich zur Botschaft der letzten Periode zu fest angestiegen seien. Mit Blick auf die angespannte Finanzlage des Bundes fordert sie eine Rückkehr zu den vom Bundesrat vorgeschlagenen Beträgen der Periode 2021-2024 (Total: 934,5 Millionen Franken (mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt).

13 voix contre 12, de réduire de 6,5 millions de francs les fonds alloués à Pro Helvetia. La majorité de la commission souhaite ainsi s'en tenir au montant de Pro Helvetia proposé par le Conseil fédéral pour la période 2021-2024.
Par ailleurs, la commission a rejeté deux propositions globales. Dans la première, une minorité veut augmenter de 2 % les plafonds de dépenses alloués aux projets 5 à 12 afin de renforcer le paysage culturel de la Suisse (total : 1,038 milliard de francs ; proposition rejetée par 17 voix contre 8). Afin de tenir compte de manière adéquate du renchérissement réel qu'elle attend, cette minorité propose d'ajouter ces 2 % aux prévisions de renchérissement du message. Une autre minorité estime au contraire que les fonds alloués à la culture ont augmenté trop fortement par rapport au message de la période précédente. Compte tenu de la situation budgétaire tendue de la Confédération, elle propose de revenir aux montants proposés par le Conseil fédéral pour la période 2021-2024, soit un total de 934,5 millions de francs (proposition rejetée par 17 voix contre 8).

ridurre di 6,5 milioni di franchi i fondi destinati a Pro Helvetia. La maggioranza ha in particolare fatto riferimento al disavanzo strutturale preventivato per il quadriennio 2025-2028.
Due proposte d'insieme non hanno incontrato il favore della maggioranza. Una minoranza ha proposto di aumentare del 2 per cento (portando l'importo complessivo a 1,038 miliardi) i fondi accordati dai disegni 5-12, per rafforzare il panorama culturale svizzero. La proposta è tuttavia stata respinta con 17 voti contro 8. L'aumento del 2 per cento era stato proposto per tenere conto del preventivato rincaro reale, non adeguatamente considerato dalle misure previste dal messaggio. A giudizio di un'altra minoranza, invece, i fondi destinati alla cultura sono aumentati eccessivamente rispetto a quelli previsti dal messaggio relativo al quadriennio precedente. Tenuto conto della precaria situazione delle finanze federali, ha chiesto perciò di rifarsi agli importi relativi agli anni 2021-2024 (il cui importo complessivo è pari a 934,5 milioni di franchi). La proposta è tuttavia stata respinta con 17 voti contro 8.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

24.028 BRG. Forschungsförderinstrument SWEETER (Swiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036. Verpflichtungskredit

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024

Bundesrat will Forschung zu Energie- und Klimafragen ausbauen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. Februar 2024 die Botschaft über einen Verpflichtungskredit von 106,8 Millionen Franken für das neue Forschungsförderungsinstrument SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) verabschiedet. Es soll in den Jahren 2025-2036 das bestehende Programm SWEET ergänzen. Es wird Fragestellungen zur Versorgungssicherheit und den Umbau zu einem klimafreundlichen Energiesystem bearbeiten.
Das bestehende Forschungsförderungsinstrument SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) fokussiert auf die anwendungsorientierte Forschung. Es fördert transdisziplinäre Konsortien aus Wissenschaft, Privatwirtschaft und öffentlicher Hand, die Forschungsfragen während je sechs bis acht Jahren ganzheitlich untersuchen. Dafür steht bisher ein Verpflichtungskredit von 136,4 Millionen Franken für die Periode 2021 bis 2032 zur Verfügung.
SWEETER ergänzt diese Arbeiten. Es soll rasch und gezielt Antworten auf neue, dringende Fragen zur Sicherstellung der Versorgungssicherheit und dem Umbau des Energiesystems zu Netto-Null Treibhausgasemissionen bis 2050 bringen. Die Finanzierung für die Jahre 2025 bis 2036 soll über einen zusätzlichen Verpflichtungskredit im Umfang von 106,8 Millionen erfolgen.
Mit dem Kredit sollen Ausschreibungen zu Themen wie beispielsweise Energiespeicherung, Energiegewinnung und -speicherung im Untergrund, Digitalisierung, lokale Energiemärkte und Netzkonvergenz, Kreislaufwirtschaft oder «smart cities» durchgeführt wer-

24.028 OCF. Programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036. Crédit d'engagement

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024

Le Conseil fédéral veut développer la recherche dans les domaines énergétique et climatique
Lors de sa séance du 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à un crédit d'engagement de 106,8 millions de francs pour le nouveau programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction). Ce nouvel instrument va compléter le programme SWEET existant pour les années 2025 à 2036. Il traitera des thèmes relatifs à la sécurité d'approvisionnement et à la transformation en un système énergétique respectueux du climat.
Le programme d'encouragement de la recherche existant SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) se concentre sur la recherche appliquée. Il soutient des partenariats transdisciplinaires qui incluent le monde académique, l'économie privée et le secteur public et se penchent de manière approfondie sur des thèmes de recherche durant six à huit ans. Pour l'instant, un crédit d'engagement de 136,4 millions de francs est à disposition pour la période 2021-2032.
SWEETER complète ces travaux. Il doit apporter des réponses rapides et ciblées aux questions à la fois nouvelles et urgentes qui se posent en lien avec la sécurité d'approvisionnement et la transformation du système énergétique en vue d'atteindre l'objectif de zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici 2050. Un crédit d'engagement supplémentaire de 106,8 millions de francs assurera le financement pour les années 2025 à 2036.
Le crédit doit permettre de lancer des appels d'offres sur des thèmes tels que le stockage de l'énergie, la production

24.028 OCF. Strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025-2036. Credito d'impegno

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024

Il Consiglio federale intende ampliare la ricerca sulle questioni energetiche e climatiche
Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo al decreto federale concernente un credito d'impegno di 106,8 milioni di franchi per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction). SWEETER completerà negli anni 2025-2036 l'attuale programma SWEET. Tratterà questioni relative alla sicurezza dell'approvvigionamento e alla transizione verso un sistema energetico rispettoso del clima.
L'attuale strumento di promozione della ricerca SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) si focalizza sulla ricerca applicata. Promuove consorzi transdisciplinari a cui partecipano il mondo scientifico, il settore privato e il settore pubblico, che analizzano le questioni di ricerca in termini globali per un periodo da sei a otto anni ciascuno. Ad oggi SWEET beneficia di un credito d'impegno di 136,4 milioni di franchi per il periodo 2021–2032.
SWEETER completa tali lavori. L'obiettivo è fornire rapidamente risposte mirate a nuove e urgenti domande relative alla garanzia della sicurezza dell'approvvigionamento e alla transizione del sistema energetico verso un sistema a zero emissioni di gas serra. Il finanziamento per il periodo 2025–2036 sarà garantito da un ulteriore credito d'impegno per un importo di 106,8 milioni.
Con il credito saranno svolte gare su temi quali lo stoccaggio d'energia, la produzione e lo stoccaggio di energia nel sottosuolo, la digitalizzazione, i mercati energetici locali e la convergenza delle reti, l'economia circolare e le città

den. Kompensiert werden die finanziellen Mittel über die Botschaften zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation bis 2036. Die Umsetzung ist damit haushaltsneutral.
Die SWEETER-Konsortien setzen sich neben Hochschulen auch aus Partnern aus der Privatwirtschaft sowie Städten, Kantonen und Gemeinden zusammen. Diese beteiligen sich durch Eigen- und Drittmittel an der Finanzierung der Forschungsarbeiten.
In der Vernehmlassung, die von Juni bis September 2023 stattfand, wurde die Vorlage mehrheitlich begrüsst. Die Eidgenössischen Räte werden nun entscheiden.

d'énergie et son stockage dans le sous-sol, la numérisation, les marchés locaux de l'énergie et la convergence des réseaux, l'économie circulaire ou encore les villes intelligentes. Les moyens financiers seront compensés par le biais des messages relatifs à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation jusqu'en 2036. La mise en œuvre n'a aucune incidence sur le budget de la Confédération.
Les partenariats soutenus par le programme SWEETER se composent de hautes écoles mais aussi de partenaires issus de l'économie privée, de villes, de cantons et de communes. Ceux-ci participent au financement des travaux de recherche au moyen de leurs fonds propres ou de fonds de tiers.
Le projet a été dans l'ensemble bien accueilli lors de la consultation qui s'est déroulée de juin à septembre 2023. Il incombe maintenant aux Chambres fédérales de se prononcer.

intelligenti («smart cities»). I mezzi finanziari saranno compensati mediante i messaggi sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione fino al 2036. L'attuazione non incide sul bilancio.
Ai consorzi SWEETER, oltre alle scuole universitarie, parteciperanno anche partner del settore privato, nonché Città, Cantoni e Comuni, che contribuiranno al finanziamento dei lavori di ricerca attraverso fondi propri e di terzi.
Il progetto posto in consultazione tra giugno e settembre 2023 è stato accolto perlopiù favorevolmente. La decisione spetterà ora alle Camere federali.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.05.2024

Neuer Verpflichtungskredit für Energieforschung nimmt erste Hürde
Mit der Zustimmung des Ständerats hat der Verpflichtungskredit für die Forschung zu Energie- und Klimafragen über 106,8 Millionen Franken am Dienstag eine erste Hürde genommen. Die kleine Kammer nahm den Bundesbeschluss mit 37 zu 3 Stimmen bei drei Enthaltungen an.
Mit dem Sweeter (Swiss research for the energy transition and emissions reduction) genannten neuen Forschungsförderungs-Instrument will der Bund zusätzliche Gelder in die Energieforschung investieren. Damit sollen rasch und gezielt Antworten auf dringende Fragen zur Sicherstellung der Versorgungssicherheit und zum Umbau des Energiesystems zu Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050 gefunden werden.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.05.2024

Feu vert à un programme de recherche à 100 millions
La recherche dans le domaine de l'énergie va bénéficier d'un crédit supplémentaire de 106,8 millions de francs de 2025 à 2036. Le Conseil des Etats a largement soutenu mardi le programme d'encouragement SWEETER. La droite a tenté de réduire la voilure, sans succès.
Le nouveau programme SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) traitera des thèmes relatifs à la sécurité d'approvisionnement et à la transformation en un système énergétique respectueux du climat. Un crédit d'engagement de 106,8 millions de francs assurera le financement pour les années 2025 à 2036.
Parmi les thèmes couverts figurent le stockage et les réseaux énergétiques, la numérisation et les réseaux intelligents, les marchés locaux de l'énergie et la convergence des réseaux, l'économie

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.05.2024

Il Consiglio degli Stati ha adottato, con 37 voti contro 3 e 3 astenuti, un credito d'impegno di 106,8 milioni di franchi per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction), che completerà i lavori del programma SWEET tra il 2025 e il 2036 focalizzandosi sull'approvvigionamento e la transizione del sistema energetico verso un sistema a zero emissioni di gas serra. La proposta di limitare il credito a 53,4 milioni per un periodo raccorciato al 2032 è stata bocciata con 21 voti contro 20 e 2 astenuti.

Die Landesregierung will für Sweeter ein bestehendes Forschungsförderungsinstrument erweitern: Bisher standen für das Förderprogramm Sweet (Swiss energy research for the energy transition) für den Zeitraum von 2021 bis 2032 insgesamt 136,4 Millionen Franken zur Verfügung. Mit den zusätzlichen 106,8 Millionen Franken würde Sweet somit zu Sweeter ausgebaut.
Die Fördergelder von Sweeter sollen an Konsortien aus Hochschulen, Unternehmen sowie Städte, Kantone und Gemeinde gehen und für die Jahre 2025 bis 2036 vergeben werden. Diese beteiligen sich mit eigenen Geldern. Die Mittel sollen durch die Kredite zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) bis 2036 kompensiert werden.
Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (Urek-S) befürwortete die Vorlage des Bundesrats. Der Ausbau von Sweet zu Sweeter erlaube es, die Herausforderung mit Blick auf Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050 ämterübergreifend anzugehen, sagte Energieminister Albert Rösti.
Eine Minderheit aus dem bürgerlichen Lager beantragte derweil die Halbierung der Mittel für Sweeter auf 53,4 Millionen Franken sowie die Beschränkung des Kredits auf den Zeitraum von 2025 bis 2032. Die kleine Kammer stimme am Ende mit 21 zu 20 Stimmen bei zwei Enthaltungen äusserst knapp gegen den Minderheitsantrag.

circulaire et les processus industriels, les villes intelligentes ou encore les innovations sociales.
Les partenariats soutenus par le programme SWEETER se composent de hautes écoles mais aussi de partenaires issus de l'économie privée, de villes, de cantons et de communes. Ceux-ci participent au financement des travaux de recherche au moyen de leurs fonds propres ou de fonds de tiers, via des consortiums.
Le programme d'encouragement actuel SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) se concentre lui sur la recherche appliquée. Il soutient des partenariats transdisciplinaires qui incluent le monde académique, l'économie privée et le secteur public. Il bénéficie d'un crédit de 136,4 millions de francs pour la période 2021-2032.

Couper en deux
SWEETER n'était pas prévu pour durer si longtemps, a critiqué Jakob Stark (UDC/TG). «Et nous n'avons même pas encore évalué le programme précédent», SWEET. Le sénateur a donc proposé une réduction du crédit à 53,4 millions de francs, ainsi qu'une fin du programme en 2032 déjà.
On n'économisera rien du tout en coupant la somme prévue en deux, a contré Beat Rieder (Centre/VS) pour la commission. Les montants seront simplement redistribués pour la formation et la recherche, car ils sont compris dans le message 2025-2028.
D'autre part, les consortiums qui prennent part à ces programmes ont besoin de temps et de visibilité, a appuyé le ministre de l'énergie Albert Rösti. Leurs arguments ont été entendus par 21 voix contre 20 et 2 abstentions.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.06.2024

Die Kommission hat mit 16 zu 9 Stimmen einen Antrag angenommen, der die im Entwurf des Bundesbeschlusses über einen Verpflichtungskredit für das Forschungsförderungsinstrument SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Re-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 18.06.2024

Par 16 voix contre 9, la commission a adopté une proposition modifiant le projet d'arrêté fédéral sur un crédit d'engagement destiné au programme d'encouragement de la recherche SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduc-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 18.06.2024

Con 16 voti contro 9, la Commissione ha accolto una proposta di modifica del disegno di decreto federale concernente un credito d'impegno per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Re-

duction) [24.028]) vorgesehene Kreditperiode mit dem vierjährigen Geltungszeitraum der BFI-Botschaft (24.031) harmonisieren möchte. Zu diesem Zweck soll die Kreditperiode auf 2028 begrenzt und der Kreditbetrag dementsprechend auf 35,6 Millionen Franken reduziert werden. Die Fortsetzung des Programms soll dann im Rahmen der nachfolgenden BFI-Botschaft erfolgen. Die Botschaft über das SWEETER-Programm, welches die Forschung im Zusammenhang mit der Erreichung der Ziele der Energiestrategie 2050 und der langfristigen Klimastrategie fördert, sieht einen Verpflichtungskredit von 106,8 Millionen Franken über zwölf Jahre vor, der vollständig über die Kredite der BFI-Botschaft kompensiert wird. Die Forschungsprojekte werden vom Bundesamt für Energie (BFE) und vom Bundesamt für Umwelt (BAFU) gemeinsam überwacht und von einem Konsortium aus Universitäten, Hochschulen, KMU und öffentlichen Einrichtungen durchgeführt. Eine Kommissionsminderheit möchte die Programmdauer auf acht Jahren (2025–2032) und den Verpflichtungskredit auf 53,4 Millionen Franken kürzen. Eine andere Minderheit beantragt dieselbe Kürzung der Programmdauer, aber mit einem Kredit von 71,2 Millionen Franken. Eine weitere Minderheit möchte dem Ständerat folgen und den Entwurf als Ganzes annehmen.

tion [24.028]), dans le but de synchroniser la demande de crédit avec la périodicité du message FRI (24.031) qui est décidé tous les quatre ans. Elle propose d'en limiter la durée à 2028, de réduire linéairement le crédit sollicité à 35,6 millions de francs et de reprendre la suite du programme dans le cadre du prochain message FRI. Le message sur le programme SWEETER, qui vise à soutenir des questions de recherche liées à la réalisation des objectifs de la Stratégie énergétique 2050 et de la stratégie climatique à long terme, prévoit un crédit d'engagement de 106,8 millions de francs sur douze ans, entièrement compensé par les crédits du message FRI. Les projets de recherche seront supervisés conjointement par l'OFEN et l'OFEV et seront menés par des consortiums intégrant universités, hautes écoles, PME et institutions publiques. Une minorité de la commission souhaite réduire la durée du programme à 8 ans (2025-2032) et limiter le crédit d'engagement à 53,4 millions de francs. Une autre minorité propose la même réduction temporelle mais avec un crédit de 71,2 millions de francs. Une dernière minorité souhaite se rallier à la décision du Conseil des États et adopter le projet dans son intégralité.

duction [24.028]) intesa a sincronizzare la richiesta di credito con la periodicità del messaggio ERI (24.031), il quale viene adottato ogni quattro anni. La Commissione propone di limitarne la durata al 2028, di ridurre linearmente il credito richiesto a 35,6 milioni di franchi e di riprendere il seguito del programma nel quadro del prossimo messaggio ERI. Il messaggio sul programma SWEETER, teso a sostenere i temi di ricerca che contribuiranno a raggiungere gli obiettivi della Strategia energetica 2050 e della Strategia climatica a lungo termine della Svizzera, prevede un credito d'impegno di 106,8 milioni di franchi, interamente compensato nei crediti del messaggio ERI. I progetti di ricerca saranno monitorati congiuntamente dall'UFE e dall'UFAM e saranno condotti da consorzi composti di università, scuole universitarie, PMI e istituzioni pubbliche. Una minoranza della Commissione auspica una riduzione della durata del programma a 8 anni (2025–2032) e una limitazione del credito d'impegno a 53,4 milioni di franchi. Una seconda minoranza propone la stessa riduzione temporale ma con un credito di 71,2 milioni di franchi. Una terza minoranza propone di aderire alla decisione del Consiglio degli Stati e di approvare integralmente il disegno.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

24.029 BRG. Förderung der Forschung und der Innovation (Sachplan und Plangenehmigungsverfahren)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2024

Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation: Bundesrat überweist Botschaft ans Parlament
Das in Genf ansässige CERN ist das weltweit grösste Zentrum für physikalische Grundlagenforschung. Die Schweiz gehört zu seinen Gründerstaaten. Nun will der Bundesrat einen Sachplan des Bundes erarbeiten, um eine bessere Begleitung der Projekte des CERN durch die Schweiz zu ermöglichen. Mit der vom Bundesrat am 14. Februar 2024 angenommenen Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) soll die dazu notwendige Gesetzesgrundlage geschaffen werden.
Das im französisch-schweizerischen Grenzgebiet gelegene CERN trägt zur internationalen Ausstrahlung der Schweiz bei. Es bringt ihr sowohl aus wissenschaftlicher als auch aus industrieller und wirtschaftlicher Sicht Vorteile. Das CERN entwickelt sich stetig weiter, wodurch sich auch sein Infrastrukturbedarf laufend verändert. Um die Vereinbarkeit der Vorhaben des CERN mit den Zielen der Schweizer Forschungspolitik, den Aufgaben als Gaststaat sowie den Vorgaben im Bereich Umwelt und Raumplanung sicherzustellen, soll ein Sachplan erarbeitet werden. Dieser soll auch beste Voraussetzungen für die administrative Umsetzung schaffen. Dieses Verfahren, das ausnahmsweise für den Sonderfall CERN zur Anwendung kommt, wird in Absprache mit dem Kanton Genf durchgeführt. Es soll den Rahmen bilden, in dem die verschiedenen auf dem Spiel stehenden Interessen abgewogen werden.
Mit der beim Parlament beantragten Änderung des FIFG soll der künftige Sachplan gesetzlich verankert werden. Der Änderungsentwurf sieht ausserdem eine Kompetenzaufteilung

24.029 OCF. Encouragement de la recherche et de l'innovation (Plan sectoriel et procédure d'approbation des plans)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2024

Modification de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation : le Conseil fédéral soumet le message au Parlement
Le CERN, situé à Genève, est le plus grand centre de recherche fondamentale en physique au monde. La Suisse est l'un de ses Etats fondateurs. Le Conseil fédéral souhaite élaborer un plan sectoriel fédéral centré sur les projets du CERN pour permettre un meilleur accompagnement de ces projets par la Suisse. La modification de la LERI approuvée le 14 février 2024 par le Conseil fédéral devrait créer la base légale nécessaire à cet effet.
Sis à cheval entre la Suisse et la France, le CERN participe au rayonnement international de la Suisse et lui bénéficie du point de vue scientifique, mais aussi industriel et économique. Le CERN est en constante évolution, comme le sont ses besoins en termes d'infrastructure. Afin que les projets du CERN restent compatibles avec les objectifs des politiques suisses de la recherche, d'Etat hôte, d'environnement et d'organisation du territoire, et qu'ils soient mis en œuvre dans les meilleures conditions sur le plan administratif, l'élaboration d'un plan sectoriel est prévue. Cette procédure, appliquée à titre exceptionnel pour le cas particulier du CERN, est établie en accord avec le canton de Genève et constituera le cadre au sein duquel les différents intérêts en jeu seront appréciés.
La modification de la LERI proposée au Parlement doit ancrer légalement le futur plan sectoriel. Cette modification prévoit également un partage de compétences entre le canton de Genève et la Confédération, avec une compétence fédérale s'agissant de l'approbation des plans des constructions et installations du CERN qui impliquent un développement territorial ou présentent une importance stratégique. Le Conseil

24.029 OCF. Promozione della ricerca e dell'innovazione (Piano settoriale e procedura di approvazione dei piani)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2024

Modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione: il Consiglio federale sottopone il messaggio al Parlamento
Il CERN, con sede a Ginevra, è il più grande centro al mondo per la ricerca fondamentale nel settore della fisica. La Svizzera è uno dei suoi Stati fondatori. Il Consiglio federale intende elaborare un piano settoriale federale incentrato sui progetti del CERN per poter fornire un miglior sostegno a questi progetti. La modifica della LPRI approvata dal Consiglio federale il 14 febbraio 2024 permette di creare la base legale necessaria.
La presenza del CERN a cavallo della frontiera franco-elvetica, oltre a contribuire alla rinomanza della Svizzera a livello internazionale, giova al nostro Paese anche sul piano scientifico, industriale ed economico. Il CERN è in continua evoluzione e ha sempre nuove esigenze in termini di infrastruttura. Per garantire che i suoi progetti rimangano compatibili con gli obiettivi delle politiche della Svizzera in materia di ricerca, ambiente, pianificazione del territorio e in quanto Stato ospitante, e affinché questi progetti siano attuati nel modo migliore dal punto di vista amministrativo, è prevista l'elaborazione di un piano settoriale. Questa procedura, applicata in via eccezionale per il caso specifico del CERN, è stabilita in accordo con il Cantone di Ginevra e costituirà la base a cui fare riferimento nella valutazione dei diversi interessi in gioco.
La modifica della LPRI sottoposta al Parlamento permette di creare la base legale per il futuro piano settoriale e prevede anche una ripartizione delle competenze tra il Cantone di Ginevra e la Confederazione. A quest'ultima spetterebbe l'approvazione dei piani per le costruzioni e gli impianti del CERN che rivestono un'importanza strategica o implicano uno sviluppo territoriale.

zwischen dem Kanton Genf und dem Bund vor. Der Bund ist dabei zuständig für die Genehmigung von Plänen für Bauten und Anlagen des CERN, die eine räumliche Entwicklung mit sich bringen oder von strategischer Bedeutung sind. Der Bundesrat schlägt dem Parlament vor, im Gesetz einen neuen Abschnitt mit den einzelnen Schritten des Plangenehmigungsverfahrens auf Bundesebene einzufügen.
Die Vernehmlassung zur Änderung des FIFG fand von Mitte März bis Mitte Juni 2023 statt. Die Vorlage wurde von den interessierten Kreisen grossmehrheitlich begrüsst. Sie anerkannten die Bedeutung des CERN für die Schweiz und die Notwendigkeit, die rechtlichen und raumplanerischen Instrumente für dessen langfristige Entwicklung zu schaffen. Nach der Vernehmlassung wurde die Vorlage unter Berücksichtigung der rund 50 eingegangenen Stellungnahmen angepasst. Nun wird die Gesetzesänderung an das Parlament überwiesen. Nimmt das Parlament diese an, wird der Bundesrat das genaue Datum des Inkrafttretens im Jahr 2025 festlegen und gleichzeitig über die Verabschiedung des Sachplans entscheiden.

fédéral propose au Parlement d'introduire dans la loi une nouvelle section détaillant la procédure d'approbation des plans au niveau fédéral.
La consultation externe sur la modification de la LERI s'est déroulée de la mi-mars à la mi-juin 2023. Le projet a été accueilli en grande majorité favorablement par les milieux intéressés qui ont reconnu l'importance du CERN pour notre pays et la nécessité de se doter des instruments légaux et d'aménagement du territoire permettant son développement pérenne. Le projet a été adapté en tenant compte de la cinquantaine d'avis reçus durant la consultation. Le texte de loi est à présent transmis au Parlement. Si le Parlement l'adopte, le Conseil fédéral fixera sa date d'entrée en vigueur courant 2025, en même temps qu'il décidera sur l'adoption du plan sectoriel.

Il Consiglio federale propone al Parlamento di introdurre nella legge una nuova sezione che specifichi la procedura di approvazione dei piani a livello federale.
La modifica della LPRI è stata posta in consultazione da metà marzo a metà giugno 2023 ed è stata accolta favorevolmente dalla grande maggioranza delle cerchie interessate. Sono state infatti riconosciute l'importanza del CERN per il nostro Paese e la necessità di dotarsi degli strumenti legali e di pianificazione territoriale che permettono lo sviluppo a lungo termine dell'istituto. Il progetto di legge è stato in seguito adattato tenendo conto della cinquantina di pareri emersi durante la consultazione e viene ora trasmesso al Parlamento. Se il Parlamento lo approverà, nel corso del 2025 il Consiglio federale fisserà la data di entrata in vigore e deciderà in merito all'adozione del piano settoriale.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.05.2024

Der Bundesrat will Grundlagen schaffen, damit Infrastrukturprojekte für das Kernforschungszentrum Cern im schweizerisch-französischen Grenzgebiet einfacher und zügiger geplant werden können. Als Erstrat hat der Nationalrat Ja gesagt dazu.
Mit 116 zu 59 Stimmen und mit elf Enthaltungen bewilligte er am Mittwoch Anpassungen im Gesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation, als Ausnahme für das Cern. Der Sachplan könnte zum Beispiel Grundlage werden für den derzeit diskutierten, rund 100 Kilometer langen Future Circular Collider (FCC).

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.05.2024

La Confédération doit avoir son mot à dire dans les projets de construction du CERN, notamment concernant le futur collisionneur. Le National a accepté mercredi, par 116 voix contre 59, le plan sectoriel du Conseil fédéral. Le dossier part au Conseil des Etats.
Le projet, qui devrait entrer en vigueur en 2025, a pour but d'intégrer une compétence fédérale s'agissant de l'approbation des plans des constructions et installations du CERN qui impliquent un développement territorial ou présentent une importance stratégique. Il prévoit le partage des compétences entre le canton de Genève et la Confédération.
Le CERN se trouve à 90% sur territoire

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.05.2024

Il Consiglio nazionale ha approvato per 165 voti a 20 e 2 astensioni una modifica della Legge sulla promozione e la ricerca al fine di dotare il CERN, il più grande centro al mondo per la ricerca fondamentale nel settore della fisica che si estende sottoterra fra la Francia e il Canton Ginevra, di un piano settoriale federale ad hoc allo scopo di sostenere al meglio questo istituto nelle sue sempre nuove esigenze in termini di infrastruttura. Il piano settoriale vuole garantire che i progetti del CERN rimangano compatibili con gli obiettivi delle politiche elvetiche in materia di ricerca, ambiente, pianificazione del territorio e siano attuati nel modo migliore dal punto di vista amministrativo.

Gegen die Vorlage war die SVP. Sie befürchtete einen Präzedenzfall. Sprecherin Katja Riem (BE) warnte vor einem Eingriff in die kantonale raumplanerische Hoheit. Auch wenn das Cern für die Forschung wichtig sei, gebe es keinen Grund dafür. Bundesrat Guy Parmelin (SVP) hingegen sprach von «pragmatischem Föderalismus.»
Die Gesetzesänderung ermöglicht es, für das Cern einen Sachplan zu erstellen. Dieser soll gewährleisten, dass strategische Vorhaben des Cern mit allen Interessen vereinbar sind. Der Bundesrat spricht dabei von den Zielen der Forschungspolitik, den Aufgaben der Schweiz als Gaststaat sowie Vorgaben im Bereich Umwelt und Raumplanung. 90 Prozent des Cern liegen in Frankreich, der Rest im Kanton Genf. Das Sachplan-Verfahren wird im Absprache mit diesem Kanton durchgeführt. Auch die Kompetenzen für den Bund und den Kanton Genf sollen mit der Gesetzesänderung geregelt werden. Der Bund soll Befugnisse erhalten, die heute der Kanton hat.
Heute könnten Bauvorhaben auf den Parzellen des Cern erst nach einem rund acht Jahre dauernden Verfahren, für das Genf zuständig sei, umgesetzt werden, schrieb der Bundesrat in der Botschaft. Diese für die Raumplanung üblichen Fristen könnten dem schnellen Bedarf für Entwicklungen des Cern zuwiderlaufen.

français et à 10% sur territoire suisse, a rappelé pour la commission Fabien Fivaz (Vert-e-s/NE). Tous les partis ont relevé l'importance internationale du centre de recherche.
Le co-rapporteur Dominik Blunschy (Centre/SZ) a cité diverses avancées notables, comme la découverte du Boson de Higgs, des recherches sur l'anti-matière ou des avancées médicales. Céline Weber (PVL/VD) a relevé la grande diversité de nationalités au sein de la communauté scientifique et donc le rôle du CERN dans la promotion de la paix.
Cette façon de procéder est judicieuse et adéquate, il est d'importance nationale que l'institution puisse continuer à se développer, a complété Regine Sauter (PLR/ZH). Il est nécessaire d'aller plus loin, a abondé Estelle Revaz (PS/GE).

Fédéralisme
L'UDC était contre, rejetant le transfert de compétences au nom du fédéralisme. Les cantons sont souverains en matière d'aménagement du territoire, il n'y a aucune raison de chambouler les compétences, a argué Katja Riem (UDC/BE). La demande vient du canton de Genève, a rétorqué le ministre de la recherche Guy Parmelin, taclant son parti: «Le Conseil fédéral fait du fédéralisme pragmatique et non dogmatique.»
Les Vert-e-s voulaient eux renvoyer le projet au Conseil fédéral, demandant d'attendre les résultats concernant l'impact climatique du futur collisionneur. Si le CERN est au top au niveau scientifique, il doit aussi être un modèle sur le plan écologique, a lancé Katharina Prelicz-Huber (Vert-e-s/ZH).
L'étude d'impact sera de toute façon réalisée, a rassuré le ministre. Et de préciser que l'ordonnance prévoira que les dossiers déposés contiendront une évaluation de l'impact sur le climat et la transition énergétique, voire sur d'autres éléments sensibles, comme les surfaces d'assolement.

Projet de futur collisionneur
Le CERN a présenté récemment son projet de futur accélérateur de particules, qui vise une plus grande énergie de collision. Un rapport final sur la faisabilité de ce projet international est attendu pour 2025.

La modifica di legge prevede tra l'altro una ripartizione delle competenze tra il Cantone di Ginevra e la Confederazione. A quest'ultima spetterebbe l'approvazione dei piani per le costruzioni e gli impianti del CERN che rivestono un'importanza strategica o implicano uno sviluppo territoriale.

La configuration choisie parmi une centaine prévoit un anneau de 90,7 km de circonférence, plus de trois fois celui de l'actuel collisionneur. Connecté à ce dernier, il s'étendra dans le sous-sol pour l'essentiel en France, mais aussi en Suisse.
Les huit sites de surfaces, dont quatre situés en France, accueilleront les équipements d'expériences, placées le long de l'accélérateur. Ce futur collisionneur doit entrer en service vers 2040 et être achevé avant la fin du siècle.
Le projet fait déjà débat. Son impact environnemental suscite des craintes auprès de la population locale. La Confédération et l'Etat français ont aussi fait part de leurs inquiétudes.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Renseignements

Informazioni

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

24.031 BRG. Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2025–2028

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.03.2024

Bundesrat legt Bildungs-, Forschungs- und Innovationspolitik 2025–2028 fest
Der Bundesrat hat am 8. März 2024 die Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation in den Jahren 2025–2028 an die eidgenössischen Räte überwiesen. Er plant Investitionen im Umfang von maximal 29,2 Milliarden Franken. Ziel ist, dass die Schweiz in Bildung, Forschung und Innovation international führend bleibt.
Die langfristig und ganzheitlich ausgerichtete Förderung von Bildung, Forschung und Innovation (BFI) durch den Bund und die Kantone ist einer der Erfolgsfaktoren für eine international wettbewerbsfähige Schweiz. Eine hohe Qualität und Durchlässigkeit des Bildungsraums sind für die persönliche Entwicklung jedes Einzelnen, die Integration in die Gesellschaft und in den Arbeitsmarkt unerlässlich. Bildung und Forschung sind Basis für Kreativität, Erfindergeist und innovatives Unternehmertum. Die Akteure des BFI-Bereichs tragen dazu bei, den gesellschaftlichen und technischen Wandel zu bewältigen und dessen Chancen zu nutzen.
Vor diesem Hintergrund formuliert der Bundesrat seine BFI-Politik 2025-2028. Er berücksichtigt Subsidiarität und Partnerschaft als tragende Prinzipien der Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen in der föderalistischen Schweiz. Anderseits beruht seine Förderpolitik auf den Grundsätzen der Freiheit von Forschung und Lehre, dem Bottom-up-Prinzip mit punktueller Schwerpunktsetzung sowie des Wettbewerbs und der Exzellenz. In allen BFI-Bereichen liegt ein Fokus auf der Digitalisierung, Chancengerechtigkeit, Nachaltigkeit sowie auf der nationalen und internationalen Zusammenarbeit als transversale Herausforderungen.
Das vorgeschlagene Gesamtvolumen von 29,2 Milliarden Franken entspricht

24.031 OCF. Encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation pour la période 2025-2028

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.03.2024

Le Conseil fédéral définit la politique de formation, de recherche et d'innovation pour les années 2025 à 2028
Le 8 mars 2024, le Conseil fédéral a transmis aux Chambres fédérales le message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI) pour les années 2025 à 2028. Il prévoit des investissements à hauteur de 29,2 milliards de francs maximum. Objectif : maintenir la Suisse à la pointe dans le domaine FRI.
L'une des clés de la compétitivité de la Suisse au niveau international est l'encouragement par la Confédération et les cantons, dans une perspective globale et à long terme, de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI). La qualité et la perméabilité de l'espace suisse de formation constituent un autre facteur de succès, l'une comme l'autre étant indispensables au développement de chaque individu et à son intégration dans la société et sur le marché du travail. La formation et la recherche sont à la base de la créativité, de l'inventivité et de l'entrepreneuriat innovant. Par leurs activités, les acteurs du domaine FRI contribuent à répondre aux évolutions sociétales et techniques et à tirer profit des opportunités qu'elles recèlent.
C'est dans ce contexte que le Conseil fédéral a formulé sa politique FRI 2025-2028. Tout en se fondant sur les principes de subsidiarité et de partenariat qui sous-tendent la collaboration entre la Confédération et les cantons propre à la Suisse fédérale, il a placé cette politique d'encouragement sous le signe de la liberté de la recherche et de l'enseignement, de l'approche ascendante (ou bottom-up) accompagnée ponctuellement de priorités à respecter, de la concurrence et de l'excellence. La numérisation, l'équité, le développement durable tout comme la coopéra-

24.031 OCF. Promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione negli anni 2025-2028

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.03.2024

Il Consiglio federale definisce la politica in materia di educazione, ricerca e innovazione negli anni 2025–2028
In data 8 marzo il Consiglio federale ha trasmesso alle Camere il messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione (ERI) negli anni 2025–2028. Sono previsti investimenti per un totale di 29,2 miliardi di franchi. L'obiettivo è permettere alla Svizzera di mantenere una posizione di spicco a livello internazionale nel settore ERI.
La promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione in una prospettiva di lungo termine da parte della Confederazione e dei Cantoni è una delle colonne portanti del successo elvetico e della competitività della Svizzera a livello internazionale. La permeabilità e la qualità del sistema formativo sono fondamentali per lo sviluppo personale dei singoli e per l'integrazione nella società e nel mercato del lavoro. Inoltre, la formazione e la ricerca sono alla base della creatività, dello spirito innovativo e dell'imprenditorialità orientata all'innovazione. Gli attori del settore ERI contribuiscono a gestire i cambiamenti sociali e tecnologici in corso e a far sì che vengano sfruttate le opportunità che ne derivano.
È in questo contesto che il Consiglio federale formula la sua politica ERI per il periodo 2025-2028. I principi fondamentali a cui si ispira sono la sussidiarietà e la collaborazione partenariale tra la Confederazione e i Cantoni nel sistema federalistico svizzero. Inoltre, la politica di promozione si basa su principi quali la libertà dell'insegnamento e della ricerca, l'approccio bottom-up con definizione di priorità specifiche, la competitività e l'eccellenza. In tutti i settori ERI l'attenzione si concentra su sfide trasversali come la digitalizzazione, l'uguaglianza delle opportunità, la

einem jährlichen nominalen Wachstum von 1,6 Prozent und liegt insgesamt 1,3 Milliarden Franken über dem Volumen der Förderperiode 2021-2024. Das Gesamtvolumen sowie die einzelnen Kredite und Zahlungsrahmen wurden nach der Vernehmlassung noch an die Beschlüsse des Bundesrats zum Haushaltsausgleich angepasst, d.h. um insgesamt 0,5 Milliarden Franken gesenkt.
Mit den BFI-Krediten werden Massnahmen in den Bereichen Berufsbildung, Weiterbildung, Hochschulen sowie Forschungs- und Innovationsförderung finanziert. Dem Legislaturziel, dass die Schweiz in Bildung, Forschung und Innovation führend bleiben soll, wird mit gezielten Prioritäten nachgekommen. Ein Schwerpunkt wird bei der kompetitiven Forschungs- und Innovationsförderung (Schweizerischer Nationalfonds, Innosuisse und Akademien der Wissenschaften) gelegt. Damit verbunden sind unter anderem Exzellenzinitiativen (z.B. nationale Quanteninitiative) und eine verstärkte weltweite Zusammenarbeit im Rahmen von Forschungskooperationen. Der internationale Austausch wird auch in der Bildung über Programme der Förderagentur Movetia gestärkt. Ein weiterer Schwerpunkt liegt auf der Weiterbildung, der angesichts des Fachkräftemangels ein grosses Gewicht zukommt.
Im Übrigen steht die neue BFI-Botschaft im Zeichen der Konsolidierung. So wird die Kostenbeteiligung des Bundes in der Berufsbildung gemäss der gesetzlichen Richtgrösse von 25 Prozent eingehalten. Auch die Unterstützung des Hochschulbereichs mit dem ETH-Bereich, den kantonalen Universitäten und Fachochschulen wird gemäss den geltenden Rechtsgrundlagen fortgeführt.
Der Bundesrat legt dem Parlament alle vier Jahre eine Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation vor. Er zieht darin Bilanz über die laufende Förderperiode (2021-2024) und legt die Ziele, Massnahmen und Finanzen der neuen Förderperiode fest. Die BFI-Finanzplanung 2025-2028 ist integraler Bestandteil der Legislaturfinanzplanung, welche unter Berücksichtigung der Schuldenbremse einen langfristig ausgeglichenen Bundeshaushalt verfolgt.

tion nationale et internationale constituent pour lui des thèmes transversaux majeurs communs à tous les domaines FRI.
L'enveloppe globale proposée, d'un montant de 29,2 milliards de francs, correspond à une croissance annuelle de 1,6 % en valeur nominale, ce qui représente au total 1,3 milliard de francs de plus que pour la période d'encouragement 2021-2024. L'enveloppe globale ainsi que les différents crédits et plafonds de dépenses ont dû être adaptés après la procédure de consultation publique et réduits de 0,5 milliard de francs en tout afin de tenir compte des décisions du Conseil fédéral visant à garantir l'équilibre budgétaire.
Les crédits FRI permettront de financer des mesures en faveur des domaines de la formation professionnelle, de la formation continue, des hautes écoles et de l'encouragement de la recherche et de l'innovation. L'objectif de la législature, à savoir le maintien de la Suisse à la pointe de la formation, de la recherche et de l'innovation, sera poursuivi à l'aide de priorités ciblées mettant tout particulièrement l'accent sur l'encouragement compétitif de la recherche et de l'innovation (via le Fonds national suisse, Innosuisse et les Académies suisses des sciences). Ces priorités vont entre autres de pair avec des initiatives d'excellence (p. ex. la Swiss Quantum Initiative) et une coopération renforcée à l'échelle mondiale dans le secteur de la recherche. L'échange international sera également poursuivi dans le domaine de la formation par le biais de programmes de l'agence nationale Movetia. Un rôle majeur sera par ailleurs dévolu à la formation continue, dont l'importance est cruciale en situation de pénurie de personnel qualifié.
Le message FRI 2025-2028 se veut par ailleurs un message de consolidation. La Confédération maintient sa participation financière à la formation professionnelle au niveau de la valeur indicative légale de 25 %. Pour ce qui est du soutien aux hautes écoles, qui réunit le domaine des EPF, les universités cantonales et les hautes écoles spécialisées, il est poursuivi conformément aux dispositions des bases légales en vigueur.

sostenibilità e la cooperazione nazionale e internazionale.
L'importo richiesto, ovvero 29,2 miliardi di franchi, corrisponde a una crescita nominale annua dell'1,6 % e supera di 1,3 miliardi l'importo del periodo di sussidio 2021-2024. Dopo la consultazione tale importo nonché i crediti e i limiti di spesa sono stati adeguati alla correzione di bilancio, con una riduzione complessiva di 0,5 miliardi di franchi.
I crediti ERI servono a finanziare misure in materia di formazione professionale, formazione continua, scuole universitarie, promozione della ricerca e dell'innovazione. L'obiettivo di legislatura secondo il quale la Svizzera deve mantenere una posizione di spicco nel settore ERI viene adempiuto tramite alcune priorità mirate, come la promozione competitiva della ricerca e dell'innovazione (Fondo nazionale svizzero, Innosuisse, Accademie svizzere delle scienze). In proposito, si possono citare le iniziative d'eccellenza (p. es. Swiss Quantum Initiative) e il potenziamento della collaborazione a livello mondiale (cooperazioni di ricerca). Gli scambi internazionali vengono promossi anche in ambito formativo grazie ai programmi dell'agenzia di promozione Movetia. Un'ulteriore priorità è rappresentata dalla formazione continua, particolarmente importante data la carenza di personale qualificato. Per il resto il nuovo messaggio ERI è improntato al consolidamento: la partecipazione della Confederazione ai costi della formazione professionale si avvicinerà al valore di riferimento legale del 25 % e sarà prorogato secondo le basi legali vigenti il sostegno finanziario all'intero settore universitario (compresi PF, università cantonali e scuole universitarie professionali).
Ogni quattro anni il Consiglio federale presenta al Parlamento un messaggio sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione nel quale traccia un bilancio del periodo corrente (2021-2024) e definisce obiettivi, misure e fondi per il nuovo periodo di sussidio. La pianificazione finanziaria ERI 2025-2028 è parte integrante del programma finanziario di legislatura, che mira a garantire un bilancio federale equilibrato sul lungo periodo senza perdere di vista il freno all'indebitamento.

Für die BFI-Botschaft 2025-2028 wurde erstmals eine Vernehmlassung durchgeführt. Die grosse Beteiligung zeigt das breite Interesse am BFI-Bereich und dessen Relevanz für die Schweiz. Die inhaltlichen Stossrichtungen der Botschaft wurden in der Vernehmlassung insgesamt unterstützt, das finanzielle Volumen hingegen mehrheitlich als nicht ausreichend beurteilt. Zusammen mit der BFI-Botschaft veröffentlicht der Bundesrat auch den Ergebnisbericht zur Vernehmlassung.

Tous les quatre ans, le Conseil fédéral soumet aux Chambres fédérales un message relatif à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation, dans lequel il procède au bilan de la période en cours (2021-2024) et définit les objectifs, les mesures et les crédits de la nouvelle période. La planification financière des années 2025 à 2028 fait partie intégrante du plan financier de la législature. Soumis au frein à l'endettement, ce plan vise l'équilibre à long terme des finances fédérales.
Le message FRI 2025-2028 est le premier message FRI à avoir été soumis à une procédure de consultation publique. Les nombreuses prises de position reçues dans le cadre de cette procédure témoignent du large intérêt que suscite le domaine FRI et de l'importance qu'il revêt pour la Suisse. Il ressort de la consultation que les orientations générales du message sont dans l'ensemble bien accueillies. En revanche, une majorité d'acteurs estime que le volume financier prévu est insuffisant. Le rapport sur les résultats de la consultation est lui aussi publié par le Conseil fédéral en même temps que le message FRI.

Per la prima volta il messaggio ERI è stato sottoposto a una consultazione. La grande partecipazione testimonia il forte interesse per il settore ERI e la sua rilevanza per la Svizzera. Nella maggior parte dei pareri l'orientamento generale del messaggio è stato accolto con favore, mentre il volume finanziario è stato considerato insufficiente. Insieme al messaggio ERI il Consiglio federale pubblica il rapporto sui risultati della consultazione.

Verhandlungen

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.05.2024

Dem Nationalrat gehen die Sparbemühungen des Bundesrats bei Bildung und Forschung zu weit. Er hat am Mittwoch die 29,2 Milliarden Franken, welche der Bundesrat für die Jahre 2025 bis 2028 freigeben wollte, um 152,2 Millionen Franken aufgestockt.
Geht es nach der grossen Kammer, erhält damit der ETH-Bereich in den genannten Jahren 100 Millionen Franken mehr. Die Grundbeiträge für kantonale Universitäten will der Nationalrat um 32,4 Millionen Franken aufstocken, jene für Fachochschulen um 23,5 Millionen. Der Nationalrat erhöhte auch die Beiträge für den Innovationspark «Switzerland Innovation», ebenso jene für Institutionen der Forschungsförderung.

Délibérations

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.05.2024

Les Ecoles polytechniques fédérales (EPF) et les hautes écoles bénéficieront de 152 millions de francs supplémentaires entre 2025 et 2028. Le National a réclamé mercredi un peu plus de moyens lors du débat sur la formation et la recherche. Les étudiantes et étudiants étrangers des EPF pourraient voir leurs taxes augmenter.
Le Conseil fédéral proposait un plafond des dépenses de 29,2 milliards de francs en faveur du domaine Formation, recherche et innovation (FRI) pour la période 2025-2028. L'enveloppe globale reste supérieure de 1,3 milliard par rapport à la période 2021-2024, ce qui correspond à une croissance annuelle moyenne de 1,6%.

Deliberazioni

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.05.2024

A causa della situazione tesa delle finanze federali, anche il settore dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione – cruciale per la prosperità del Paese – dovrà tirare la cinghia per il periodo 2025-2028, «accontentandosi» di investimenti di poco superiori a 29,3 miliardi di franchi. Fra l'altro gli studenti stranieri dei Politecnici federali saranno chiamati alla cassa mediante un aumento delle tasse di iscrizione, che dovrebbero triplicare rispetto agli Svizzeri, passando da circa 1500 franchi l'anno a 4500. Il dossier va agli Stati.
È quanto stabilito oggi dal Consiglio nazionale che, quale prima camera, ha affrontato il progetto governativo appro-

Zudem sprach er mehr Geld für die Berufsbildung und die Weiterbildung. Er nahm aber da und dort auch Kürzungen vor.
Die grosse Kammer beschloss zudem eine Änderung des Bundesgesetzes über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen. Dort soll künftig stehen, dass die Studiengebühren für ausländische Studierende mindestens das Dreifache der Gebühren für Schweizer Studierende betragen.
Stimmt auch der Ständerat diesem Vorschlag zu, verdreifachen sich die Gebühren für ausländische ETH-Studierende. Heute zahlen Schweizer und Ausländer gleich viel. Die bundesrätliche Botschaft zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation 2025-2028 (BFI-Botschaft) geht nun in die kleine Kammer.

Erfolg für FDP, Mitte, GLP
Mit den Entscheiden setzte sich eine Koalition aus FDP, Mitte und GLP durch – bei den Studiengebühren verstärkt durch die SVP und beim ETH-Bereich durch SP und Grüne. Die Aufstockung der beantragten Gelder begründeten die Befürworter mit der Aussage, die Bildung sei der wichtigste Rohstoff der Schweiz. Dort zu sparen, sei falsch.
Für die Erhöhung der Studiengebühren an der ETH Zürich und der EPFL Lausanne argumentierten die Befürworter, an bekannten ausländischen Hochschulen zahlten Schweizer Studierende bis zu 40-mal so viel, wie hier eine Hochschule koste. Dabei seien doch die Schweizer ETH auch weltweit anerkannt. Deshalb sei es legitim, die Gebühren zu erhöhen. Es gelte, auch Mehreinnahmen zu generieren.

1,7 Prozent Wachstum statt 1,6 Prozent
Der Bundesrat hatte im März bekanntgegeben, dass er mit der BFI-Botschaft mit Blick auf die angespannte Finanzlage des Bundes 0,5 Milliarden Franken einsparen will. Schon zuvor hatte er entschieden, den Betrag nicht um 2,5 Prozent zu erhöhen, wie es teuerungsbedingt gefordert wurde, sondern um 2 Prozent.
Im März reduzierte die Landesregierung dann das Kostenwachstum auf 1,6 Prozent. Der Bund wolle damit immer noch 1,3 Milliarden Franken mehr ausgeben

Il faut maintenir la Suisse à la pointe, personne ne le conteste, a dit le conseiller fédéral Guy Parmelin. Mais en raison de la situation budgétaire tendue de la Confédération, le gouvernement a dû prévoir des coupes: réduction de la contribution au domaine des Ecoles polytechniques fédérales (EPF) de 100 millions de francs en 2025, et une coupe transversale de 1,4% sur les dépenses faiblement liées.
Pour la première fois, une consultation publique a eu lieu. Les principaux concernés, EPF et universités en tête, ont vivement critiqué ces choix, et appelé le Parlement à rectifier le tir.

Pas de coupe aux EPF
Mercredi, le National a suivi en partie ces critiques. La Suisse dépend de son capital intellectuel et formation, ont plaidé plusieurs orateurs. Avec l'enveloppe prévue, les investissements en 2025 seraient moindres qu'en 2024 pour la première fois depuis longtemps, s'est inquiétée pour la commission Marie-France Roth Pasquier (Centre/FR).
Parmi les points les plus controversés, la Chambre est revenue sur la coupe prévue pour les EPF et leur a octroyé 100 millions de francs en plus par rapport à l'enveloppe gouvernementale.
Cette coupe est problématique, a clairement dit Regine Sauter (PLR/ZH). Elle conduirait à bloquer des projets importants sur l'intelligence artificielle, entre autres. Au vote, seule l'UDC et quelques PLR ont suivi le gouvernement sur ce point. Les EPF devraient donc obtenir 11,2 milliards pour la période.

Triplement des taxes
Le National a aussi décidé que les nouveaux étudiants étrangers qui s'inscriront dans les EPF devront payer des taxes d'étude trois fois plus élevées. L'augmentation des taxes donnera davantage de moyens aux EPF. La Suisse est encore bien en-deçà des taxes pratiquées dans d'autres pays, a justifié Marie-France Roth Pasquier (Centre/FR).
Ce serait déjà possible aujourd'hui, mais le Conseil des EPF a refusé, à juste titre, a contré Fabien Fivaz (Vert-e-s/NE). Avec ce triplement, on risque une baisse du nombre d'étudiants à long terme, une chute dans les classements

vandolo per 135 voti a 56 (UDC), seguendo le raccomandazioni della sua commissione preparatoria che chiedeva un incremento dei mezzi dell'1,7%, di poco superiore all'1,6% proposto dal Consiglio federale (pari a un taglio di 500 milioni a 29,2 miliardi, rispetto ai progetti originari del governo, ma tuttavia superiore di 1,3 miliardi rispetto al periodo 2021-2024), ma nettamente inferiore a una progressione del 2-2,5% difesa in aula dal campo rosso-verde onde tener conto dell'inflazione e delle richieste del mondo accademico, specie i Politecnici di Zurigo e Losanna.
Questi atenei, che figurano fra i migliori del pianeta si è sentito a più riprese durante i dibattiti, devono fare i conti con un sensibile incremento degli studenti e temono, a causa della progressione dei finanziamenti inferiore a quanto auspicato, conseguenze negative sulla qualità dell'insegnamento e della ricerca.

«Materia grigia»
Un grido d'allarme che è stato in parte accolto dal plenum (specie per i Politecnici) che ha insistito molto sull'importanza della formazione per il benessere del Paese. La Svizzera, è stato ricordato in aula, non possiede petrolio o altre materie prime, tranne quella «grigia». Una buona formazione, a livello professionale o accademico, significa maggiori chance di trovare un impiego in un mercato del lavoro altamente competitivo e minori possibilità di finire in disoccupazione.
Tuttavia, mentre il campo rosso-verde si è battuto per innalzare ulteriormente i mezzi finanziari, il centro-destra ha preferito limitare le spese alla luce delle difficoltà delle finanze federali, seguendo la via del compromesso tracciata dalla commissione. Le richieste dell'UDC di discostarsi da questo esercizio di equilibrismo proponendo maggiori tagli sono state respinte.

Più mezzi ai politecnici, tasse triplicate
Per quanto attiene ai Politecnici, a quest'ultimi sono stati allocati 100 milioni di franchi in più di quanto previsto dall'esecutivo per una somma globale di 11,2 miliardi, soprattutto per consentire a questi istituti di progredire negli studi sull'intelligenza artificiale. I tentativi dell'UDC e della sinistra di ritoccare ver-

als in der laufenden Beitragsperiode 2021-2024, betonte jeweils Bundesrat Guy Parmelin.
Der vom Nationalrat bewilligte Totalbetrag entspricht nun einer Steigerung von 1,7 Prozent, wie es am Mittwoch hiess.

internationaux et la «provincialisation de nos EPF», a-t-il déploré.
Guy Parmelin a lui appelé à respecter l'autonomie des EPF dans ce dossier. Sans succès.
Le National a dans le même temps réduit la voilure dans le financement des bourses d'études pour les étudiantes et étudiants étrangers, de 39 à 35 millions de francs. Vu l'augmentation des taxes décidée, on ne peut réduire les bourses si l'on entend garantir l'égalité des chances, a déploré en vain la gauche.

152 millions en plus
Outre les EPF, la majorité de la Chambre a réclamé des moyens supplémentaires pour la formation professionnelle et continue, les hautes écoles et les universités, la recherche (Fonds national suisse et Académies suisses des sciences) et le Parc d'innovation suisse. Globalement, le National a avalisé une hausse globale de 152 millions de francs par rapport à la version du gouvernement. Cela permet d'atteindre un taux de croissance moyen de 1,7%, au lieu de 1,6%.
Sur la plupart des crédits d'engagement, la gauche a plaidé en vain pour une hausse linéaire des enveloppes de 2 voire 2,5%, craignant sinon un déclin de l'innovation et de la formation en Suisse. L'UDC a elle tenté de réduire la facture finale de plus d'un milliard de francs, pour des raisons budgétaires, et a refusé systématiquement les crédits. Toutes leurs minorités ont été rejetées.

so il basso o l'alto questa cifra sono stati facilmente rintuzzati dalla maggioranza (Verdi liberali, Centro, PLR).
Come detto, a ciò si dovrebbero aggiungere i proventi generati dall'aumento delle tasse d'iscrizione per gli studenti stranieri. Stando al plenum, anche con un simile incremento questi emolumenti sono inferiori a quelli chiesti da altri atenei esteri (specie le università anglosassoni, notoriamente carissime, con tasse che superano abbondantemente i 50 mila franchi l'anno). Inoltre, in un frangente finanziariamente difficile, si tratta di chiedere un gesto agli studenti esteri per poter godere di una formazione di alto livello.
Durante il dibattito, i Verdi si sono espressi contro la proposta della commissione, sostenendo che un aumento delle tasse rischia di dirottare gli studenti più brillanti verso atenei di altri Paesi. Secondo Fabien Fivaz (NE), con questa decisione rischiamo insomma un autogol inutile, soprattutto se consideriamo le entrate generate che potrebbero raggiungere i 25 milioni di franchi nel 2029 secondo proiezioni poco attendibili, una somma risibile se paragonata ai miliardi in gioco. L'UDC aveva proposto addirittura di quintuplicare le tasse di iscrizione, venendo però sconfessata al voto.

Borse di studio, meno soldi per stranieri
Circa i crediti per la cooperazione internazionale in materia di educazione e per le borse di studio a studenti e artisti stranieri negli anni 2025-2028, il plenum ha deciso una diminuzione di 4 milioni – da 39 a 35 milioni – rispetto al limite di spesa previsto dal Consiglio federale. Data la situazione tesa in cui versano le finanze federali intende limitare le borse di studio a beneficio degli studenti stranieri.

Le altre decisioni
Sempre nel corso della discussione, il plenum ha concesso maggiori mezzi alla formazione professionale, alle scuole universitarie cantonali e alle istituzioni che promuovono la ricerca per una somma globale di 152 milioni.
In particolare, è stato accresciuto di 1,5 milioni il limite di spesa per la formazione continua. L'obiettivo è renderla accessibile al maggior numero possibile di persone in Svizzera e contrastare così la carenza di manodopera qualificata.

Allo scopo di promuovere la Svizzera quale polo di innovazione, il plenum ha poi deliberato 9 milioni supplementari (a 12,8 milioni) per il parco svizzero dell'innovazione «Switzerland Innovation».
Per sostenere le strutture di ricerca di importanza nazionale che svolgono compiti che non possono essere supportati dalle scuole universitarie esistenti e da altre istituzioni del settore dell'istruzione superiore, sono stati stanziati ulteriori 4,5 milioni (a 432,4 milioni). Nel periodo 2021-2024, 34 istituti di ricerca sono stati sostenuti conformemente alla legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione e la commissione vorrebbe continuare a garantire questo sostegno.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

24.032 BRG. Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Republik Moldau. Genehmigung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024

Freihandelsabkommen mit Moldau: Bundesrat lanciert Genehmigung
Der Bundesrat hat am 21. Februar 2024 die Botschaft zum Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Moldau verabschiedet. Die Botschaft wird zur Genehmigung an die eidgenössischen Räte überwiesen. Moldau ist der erste Partnerstaat, mit dem die EFTA ein umfassendes Kapitel über elektronischen Handel sowie ihr neues Modellkapitel zu Handel und nachaltigen Entwicklung vereinbart hat.
Das Abkommen ist weitreichend und modern. Es entspricht den neueren mit Drittstaaten abgeschlossenen FHA der EFTA und beinhaltet einen sektoriell umfassenden Geltungsbereich. Dieser umfasst Bestimmungen zu Handel mit Industriegütern, zu verarbeiteten und unverarbeiteten Landwirtschaftsprodukten, technischen Handelshemmnissen, sanitären und phytosanitären Massnahmen, Ursprungsregeln, Handelserleichterungen, Handel mit Dienstleistungen, Investitionen, Schutz des geistigen Eigentums, zu Wettbewerb, öffentlichem Beschaffungswesen und Streitschlichtung. Moldau ist ausserdem der erste Partner, mit dem die EFTA ein umfassendes Kapitel über den elektronischen Handel sowie ihr neues Modellkapitel zu Handel und nachaltige Entwicklung vereinbaren konnte.

Ein Handelspartner mit Entwicklungspotenzial
Das bilaterale Handelsvolumen zwischen der Schweiz und Moldau von gut 50 Millionen Schweizer Franken (2022) besitzt weiteres Entwicklungspotenzial. Das FHA eröffnet einen breiten Marktzugang und verbessert die rechtlichen Rahmenbedingungen und die Planbarkeit für die Wirtschaftsakteure.
Das Freihandelsabkommen (FHA) zwischen den EFTA-Staaten (Island,

24.032 OCF. Accord de libre-échange entre les États de l'AELE et la République de Moldova. Approbation

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024

Accord de libre-échange avec la Moldova : le Conseil fédéral lance la procédure d'approbation
Le 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'accord de libre-échange conclu entre les États de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et la Moldova, et l'a transmis aux Chambres fédérales pour approbation. La Moldova est le premier partenaire avec lequel l'AELE a négocié un chapitre complet sur le commerce électronique et utilisé ses nouvelles dispositions modèles sur le commerce et le développement durable.
L'accord de libre-échange (ALE) avec la Moldova est moderne et de large portée. Il correspond aux accords les plus récents que l'AELE a conclus avec des États tiers et couvre un vaste champ d'application sectoriel, avec des dispositions sur le commerce des produits industriels, les produits agricoles (transformés ou non), les obstacles techniques au commerce, les mesures sanitaires et phytosanitaires, les règles d'origine, la facilitation des échanges, le commerce des services, les investissements, la protection de la propriété intellectuelle, la concurrence, les marchés publics et le règlement des différends. La Moldova est en outre le premier partenaire avec lequel l'AELE a négocié un chapitre complet sur le commerce électronique et utilisé ses nouvelles dispositions modèles sur le commerce et le développement durable.

Un partenaire commercial qui présente un potentiel de développement
Le volume des échanges commerciaux entre la Suisse et la Moldova, qui s'élève à un peu plus de 50 millions de francs (2022), recèle un potentiel de développement supplémentaire. L'ALE ouvre un large accès aux marchés, améliore le cadre juridique et offre une meilleure prévisibilité aux acteurs économiques.

24.032 OCF. Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e la Repubblica di Moldova. Approvazione

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024

Via libera del Consiglio federale all'approvazione dell'Accordo di libero scambio con la Moldova
Il 21 febbraio 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'approvazione dell'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'Associazione europea di libero scambio (AELS) e la Repubblica di Moldova. Il testo sarà sottoposto dell'Assemblea federale per approvazione. La Moldova è il primo partner commerciale con cui l'AELS ha negoziato un intero capitolo sul commercio elettronico, unitamente al suo nuovo capitolo modello sul commercio e lo sviluppo sostenibile.
L'Accordo, moderno e di ampia portata, corrisponde ai più recenti accordi di libero scambio (ALS) conclusi dall'AELS con Paesi terzi e presenta un campo d'applicazione settoriale completo. Contiene disposizioni su commercio di beni industriali, prodotti agricoli trasformati e non, ostacoli tecnici al commercio, misure sanitarie e fitosanitarie, regole d'origine, agevolazione degli scambi, scambi di servizi, investimenti, protezione della proprietà intellettuale, concorrenza, appalti pubblici e composizione delle controversie. La Moldova è anche il primo partner con cui l'AELS ha negoziato un intero capitolo sul commercio elettronico, unitamente al suo nuovo capitolo modello sul commercio e lo sviluppo sostenibile.

Un partner con potenzialità di sviluppo
Il volume degli scambi bilaterali tra la Svizzera e la Moldova, che nel 2022 ha raggiunto i 50 milioni di franchi, presenta grandi potenzialità di sviluppo. Agli operatori economici l'ALS garantisce un ampio accesso al mercato e migliora il quadro giuridico e la prevedibilità.
L'ALS tra gli Stati dell'AELS (Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera) e la Repubblica di Moldova è stato firmato il 27 giugno 2023 a Schaan, nel Principato del Liechtenstein.

Liechtenstein, Norwegen und Schweiz) und Moldau wurde am 27. Juni 2023 in Schaan, Liechtenstein unterzeichnet.

Les États de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse) et la Moldova ont signé l'ALE le 27 juin 2023 à Schaan, au Liechtenstein.

Verhandlungen

Délibérations

Deliberazioni

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 11.06.2024

Délibérations au Conseil des Etats, 11.06.2024

Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.06.2024

Beschluss gemäss Entwurf

Les sénateurs approuvent l'accord de libre-échange avec la Moldavie
Les sénateurs ont approuvé mardi à l'unanimité l'accord de libre-échange entre les Etats membres de l'Association européenne de libre-échange (AELE), dont la Suisse fait partie, et la Moldavie.
L'accord couvre un vaste champ d'application sectoriel, comme les règles d'origine, les obstacles techniques au commerce, les mesures sanitaires et phytosanitaires, la protection de la propriété intellectuelle ou encore le commerce et le développement durable. Il s'agit en outre du premier accord conclu par l'AELE qui contient un chapitre sur le commerce électronique.
Il permettra de renforcer les relations économiques et commerciales entre les quatre Etats de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse) et la Moldavie. L'accord avait été signé en juin 2023 lors de la conférence ministérielle de l'AELE réunie à Schaan au Liechtenstein.
Les échanges commerciaux entre la Suisse et la Moldavie ont représenté 78 millions de francs en 2023 et la balance commerciale est favorable à la Suisse, a indiqué Carlo Sommaruga (PS/GE) pour la commission. Ils peuvent encore être développés. La Suisse exporte principalement des produits chimiques et pharmaceutiques, des machines et des véhicules. Elle importe des machines, des textiles et des produits agricoles.
Cet accord a aussi un rôle politique important pour ce pays qui veut consolider ses relations avec l'Europe, a relevé le Genevois.
A la chute de l'URSS, la Suisse a établi en 1992 des relations diplomatiques avec la Moldavie. En 2000, la Direction

Il Consiglio degli Stati ha approvato per 30 voti a 4 un accordo di libero scambio fra gli Stati dell'AELS e la Moldova.

du développement et de la coopération (DDC) a ouvert un bureau de coopération à Chisinau.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.07.2024

Die APK-N hat das **Freihandelsabkommen zwischen den Ländern der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) und der Republik Moldau** (24.032) vorberaten und beantragt ihrem Rat einstimmig, dieses zu genehmigen. Die Kommission ist überzeugt, dass die Handelsbeziehungen mit diesem osteuropäischen Land, das sich namentlich wegen des Ukrainekrieges in einer schwierigen geopolitischen Lage befindet, gestärkt werden müssen. Der Ständerat hat dieses Abkommen bereits in der Sommersession 2024 genehmigt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 02.07.2024

La CPE-N s'est prononcée sur **l'Accord de libre-échange entre les États de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et la République de Moldova** (24.032). À l'unanimité, elle recommande à son Conseil d'accepter cet accord. La commission est en effet convaincue de l'importance de renforcer les liens commerciaux avec ce pays d'Europe de l'Est, qui se trouve dans une situation géopolitique difficile notamment en raison de la guerre en Ukraine. Le Conseil des États a déjà approuvé l'accord lors de la session d'été 2024.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 02.07.2024

All'unanimità, la CPE-N raccomanda alla propria Camera di approvare **l'Accordo di libero scambio tra gli Stati dell'Associazione europea di libero scambio (AELS) e la Repubblica di Moldova** (24.032). La Commissione è infatti convinta dell'importanza di rafforzare i legami commerciali con questo Paese dell'Europa dell'Est, che si trova in una situazione geopolitica difficile a causa della guerra in Ucraina. Il Consiglio degli Stati ha già approvato l'Accordo in occasione della sessione estiva 2024.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.035 BRG. Einsatz elektronischer Kommunikationsmittel in grenzüberschreitenden Zivilprozessen

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.03.2024

Grenzüberschreitende Zivilprozesse: Erleichterter Einsatz elektronischer Kommunikation
Wer von der Schweiz aus an einem ausländischen Zivilverfahren teilnimmt, soll künftig ohne behördliche Genehmigung per Telefon- oder Videokonferenz befragt oder angehört werden können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. März 2024 die Vernehmlassungsergebnisse zur geplanten Änderung der Rechtsgrundlagen zur Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.
Nach geltendem Recht braucht es eine vorgängige Genehmigung durch das Bundesamt für Justiz (BJ), wenn eine Person in der Schweiz im Rahmen eines ausländischen Zivilverfahrens mittels Telefon- oder Videokonferenz befragt werden soll. Diese Regelung mit Einzelfallgenehmigung wird angesichts der voranschreitenden Digitalisierung sowie den Erfahrungen während der Covid-19-Pandemie zunehmend als schwerfällig beurteilt. Das Parlament hat den Bundesrat deshalb mit der Motion 20.4266 der Rechtskommission des Ständerats beauftragt, den Einsatz elektronischer Kommunikationsmittel in internationalen Zivilprozessen einfacher zu gestalten.
In Umsetzung dieser Motion schlägt der Bundesrat nun vor, dass die Befragung einer Person in der Schweiz im Rahmen eines ausländischen Zivilverfahrens per Telefon- oder Videokonferenz künftig ohne vorgängige behördliche Genehmigung zulässig sein soll. Dies gilt unter der Voraussetzung, dass gewisse Bedingungen zur Wahrung der schweizerischen Souveränität und zum Schutz der betroffenen Personen eingehalten werden. So muss beispielsweise eine Mitteilung an die schweizerischen Behörden erfolgen. Damit soll unter anderem der zuständigen kantonalen Rechtshilfebehörde die

24.035 OCF. Recours aux moyens de communication électroniques dans les procédures civiles internationales

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.03.2024

Procédures civiles transfrontalières : simplifier le recours aux moyens de communication électroniques
Toute personne participant depuis la Suisse à une procédure civile étrangère pourra à l'avenir être interrogée ou entendue par téléconférence ou vidéoconférence sans autorisation préalable. Lors de sa séance du 15 mars 2024, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur les modifications législatives proposées et adopté le message à l'intention du Parlement.
Il faut actuellement une autorisation préalable de l'Office fédéral de la justice pour interroger une personne séjournant en Suisse par téléconférence ou vidéoconférence dans le cadre d'une procédure civile étrangère. Dans un contexte de numérisation croissante et suite à l'expérience de la pandémie, ce régime d'autorisations au cas par cas est, de plus en plus, jugé compliqué. Le Parlement, par la motion 20.4266 « Moderniser les procédures civiles transfrontalières » de la Commission des affaires juridique du Conseil des États, a de ce fait demandé au Conseil fédéral de simplifier le recours aux moyens de communication électroniques dans ces procédures.
Pour mettre en œuvre cette motion, le Conseil fédéral propose de renoncer à l'autorisation préalable de l'autorité compétente et d'assortir la permission générale de procéder à des téléconférences ou à des vidéoconférences de conditions visant à préserver la souveraineté suisse et à protéger les personnes concernées. Les autorités suisses recevront notamment une communication détaillée annonçant la téléconférence ou la vidéoconférence, qui permettra en particulier à l'autorité cantonale d'entraide judiciaire d'y participer si elle le souhaite.

24.035 OCF. Impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili transfrontalieri

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.03.2024

Procedimenti civili transfrontalieri: impiego agevolato della comunicazione elettronica
Chi parteciperà dalla Svizzera a un procedimento civile estero potrà essere interrogato o sentito, mediante audioconferenza o videoconferenza, senza autorizzazione delle autorità. Nella seduta del 15 marzo 2014 il Consiglio federale ha preso atto della prevista modifica delle basi legali e adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento.
Secondo il diritto vigente, prima di poter interrogare, mediante audioconferenza o videoconferenza, una persona che si trova in Svizzera nel quadro di un procedimento civile estero è necessaria l'autorizzazione dell'Ufficio federale di giustizia. Con l'avanzare della digitalizzazione e alla luce delle esperienze raccolte durante la pandemia da COVID-19, il requisito dell'autorizzazione caso per caso è vieppiù giudicato oneroso. Con la mozione 20.4266, depositata dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati, il Parlamento ha quindi incaricato il Consiglio federale di semplificare l'impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili internazionali.
In adempimento della mozione, il Consiglio federale propone ora di ammettere, nel quadro di un procedimento civile estero, l'interrogatorio di una persona che si trova in Svizzera mediante audioconferenza o videoconferenza senza richiedere previamente l'autorizzazione delle autorità a condizione che siano rispettate determinate condizioni a tutela della sovranità svizzera e dell'interessato. Una di queste condizioni è ad esempio una pertinente comunicazione alle autorità svizzere di modo che la competente autorità cantonale di assistenza giudiziaria possa partecipare alla conferenza audiovisiva se lo desidera.

Teilnahme an der Konferenz ermöglicht werden, wenn sie dies wünscht.
Den betroffenen Personen stehen weiterhin bestimmte Rechte zu, beispielsweise in ihrer Muttersprache befragt zu werden. Ausserdem bleibt die Voraussetzung unverändert, dass die betroffene Person der Teilnahme an der Befragung oder Anhörung zustimmt. Neu soll die Regelung auch Anhörungen ausserhalb des Beweisverfahrens erfassen, beispielsweise zu den Vorbringen der Prozessparteien. Sie soll zudem auch in Bezug auf Staaten gelten, die nicht dem Haager Beweisaufnahmeübereinkommen von 1970 (HBewÜ) angehören.
In der Vernehmlassung ist der Vorentwurf auf breite Zustimmung gestossen. Einzelne Stellungnahmen kritisierten, dass auch die Teilnahme an Verhandlungen ausserhalb des Beweisverfahrens erfasst werden. Geändert werden soll die Erklärung der Schweiz zum HBewÜ sowie das Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG).

Les personnes concernées jouiront comme actuellement de droits, dont celui d'être interrogées dans leur langue maternelle. Elles devront en outre, comme c'est le cas sous l'empire du droit en vigueur, consentir à être interrogées ou entendues.
La nouvelle réglementation englobe les auditions menées en dehors d'une procédure d'obtention des preuves, visant par exemple à permettre aux parties à l'instance d'exposer leur point de vue. Elle s'appliquera de plus aux États qui ne sont pas parties à la Convention de La Haye de 1970 sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale (CLaH70).
Le projet mis en consultation a reçu un accueil largement favorable. Certains participants ont néanmoins critiqué que la suppression de l'autorisation préalable s'applique également aux auditions en dehors d'une procédure d'obtention des preuves. Le Conseil fédéral a adopté le message présentant les modifications prévues dans la déclaration de la Suisse relative à la CLaH70 et dans la loi fédérale sur le droit international privé.

Gli interessati continuano inoltre a godere di determinati diritti, come ad esempio, quello di essere interrogati nella loro lingua madre. Inoltre resta invariata la condizione secondo la quale l'interessato deve acconsentire a partecipare all'interrogatorio o all'audizione. Adesso la regolamentazione contempla anche le audizioni al di fuori della procedura probatoria, ad esempio quelle sulle allegazioni delle parti processuali, e sarà applicata anche agli Stati non aderenti alla Convenzione dell'Aja del 1970 sull'assunzione all'estero delle prove in materia civile o commerciale (CLA70).
In sede di consultazione, l'avamprogetto ha raccolto un ampio consenso. Singoli partecipanti hanno tuttavia criticato il fatto che comprenda la partecipazione a udienze al di fuori della procedura probatoria. Le modifiche previste interessano la dichiarazione della Svizzera alla CLA70 e la legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP).

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 21.06.2024

Die Kommission ist mit 15 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung auf den Entwurf des Bundesbeschlusses über den Einsatz elektronischer Kommunikationsmittel in grenzüberschreitenden Zivilprozessen (24.035) eingetreten und hat ihn in der Gesamtabstimmung ohne Änderungen mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Die Kommission begrüsst es, dass mit dieser Vorlage der Einsatz von Telefon- und Videokonferenzen in grenzüberschreitenden Zivilprozessen erleichtert werden soll. Ein Abbau bürokratischer Schranken ist deshalb wünschenswert, weil durch die Verwendung von elektronischen Kommunikationsmitteln für Anhörungen oder Befragungen in den genannten Prozessen Auslandsreisen vermieden und die Rechtsdurchsetzung gestärkt werden können. Eine Minderheit befürchtet demgegenüber einen Souve-

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 21.06.2024

La commission est entrée en matière, par 15 voix contre 6 et 1 abstention, sur le projet d'arrêté fédéral concernant le recours aux moyens de communication électroniques dans les procédures civiles internationales (24.035). Au vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet, sans modification, par 16 voix contre 7 et 1 abstention. La commission salue le fait que ce projet vise à simplifier le recours aux conférences téléphoniques ainsi qu'aux vidéoconférences dans le cadre de procédures civiles internationales. Elle estime qu'il faudrait par conséquent réduire les obstacles administratifs, étant donné que l'utilisation de moyens de communication électroniques pour des auditions ou des interrogatoires réalisés au cours de telles procédures permet d'éviter des déplacements à l'étranger et de renforcer l'application du droit. Une minorité

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 21.06.2024

Con 15 voti contro 6 e 1 astensione, la Commissione è entrata in materia sul disegno di decreto federale sull'impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili transfrontalieri (24.035) e in occasione della votazione sul complesso lo ha accolto, con 16 voti contro 7 e 1 astensione, senza proporre modifiche. La Commissione accoglie con favore il fatto che questo progetto intenda semplificare il ricorso ad audioconferenze e videoconferenze nei procedimenti civili transfrontalieri. È auspicabile eliminare gli ostacoli burocratici poiché l'impiego di mezzi di comunicazione elettronici per le audizioni o gli interrogatori nei suddetti procedimenti permette di evitare viaggi all'estero e agevola l'esercizio dei diritti. Per contro, una minoranza teme una perdita di sovranità per la Svizzera. Con il progetto viene attuata una mo-

ränitätsverlust für die Schweiz. Mit der Vorlage wird eine Motion der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates umgesetzt (20.4266).

craint, quant à elle, que la Suisse ne perde une partie de sa souveraineté. Le projet du Conseil fédéral met en œuvre une motion de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États (20.4266).

zione depositata dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (20.4266).

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

24.038 BRG. Asylgesetz (Sicherheit und Betrieb in den Zentren des Bundes). Änderung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.04.2024

Mehr Sicherheit in Bundesasylzentren: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Der Bundesrat will die Sicherheit von Mitarbeitenden und Asylsuchenden in den Bundesasylzentren verbessern. Gestützt auf Empfehlungen von Alt Bundesrichter Niklaus Oberholzer hat er an seiner Sitzung vom 24. April 2024 eine Botschaft zur Änderung des Asylgesetzes verabschiedet.
Im Frühjahr 2021 hatten Medien und Nichtregierungsorganisationen den Vorwurf erhoben, in den Zentren des Bundes (BAZ) komme es zu Gewaltanwendung durch die Mitarbeitenden der Sicherheitsdienste. Im Auftrag des Staatssekretariats für Migration (SEM) untersuchte Alt Bundesrichter Niklaus Oberholzer deshalb die Gewährleistung der Sicherheit in den BAZ. In seinem Bericht vom 30. September 2021 kommt er zum Schluss, dass in den BAZ keine systematische Gewalt angewandt wird und die Grund- und Menschenrechte eingehalten werden. Er empfiehlt jedoch Verbesserungen, um die Sicherheit sowohl der Mitarbeitenden als auch der Asylsuchenden zu erhöhen.
Einige dieser Empfehlungen konnte das SEM bereits auf betrieblicher Ebene umsetzen. So wurden etwa interne Abläufe angepasst oder die Präsenz des SEM im Sicherheits- und Betreuungsbereich ausgebaut. Mit einer Verordnungsänderung, die am 15. Januar 2023 in Kraft getreten ist, wurden die vorübergehende Festhaltung zur Abwendung einer unmittelbaren Gefahr und die Durchsuchung neu geregelt. Seither hat die Zahl der sicherheitsrelevanten Vorfälle abgenommen. Weitere Empfehlungen, die eine Änderung des Asylgesetzes (AsylG) erfordern, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 24. April 2024 zu Handen des Parlaments verabschiedet.

24.038 OCF. Loi sur l'asile (Sécurité et exploitation des centres de la Confédération). Modification

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.04.2024

Le Conseil fédéral adopte le message visant à renforcer la sécurité au sein des centres fédéraux pour requérants d'asile
Le Conseil fédéral entend améliorer la sécurité du personnel et des requérants dans les centres fédéraux pour requérants d'asile. S'appuyant sur les recommandations formulées par l'ancien juge fédéral Niklaus Oberholzer, il a adopté, lors de sa séance du 24 avril 2024, un message visant à modifier la loi sur l'asile.
Au printemps 2021, plusieurs médias et organisations non gouvernementales avaient rapporté que le personnel des services de sécurité avait recours à la violence dans les centres fédéraux pour requérants d'asile (CFA). À la suite de ces allégations, l'ancien juge fédéral Niklaus Oberholzer avait mené, à la demande du Secrétariat d'État aux migrations (SEM), une enquête concernant la sécurité au sein des CFA. Dans son rapport du 30 septembre 2021, il était parvenu à la conclusion qu'il n'y avait pas de recours systématique à la violence dans les centres de la Confédération et que les droits fondamentaux et les droits de l'homme y étaient respectés. Il recommandait toutefois diverses améliorations visant à assurer la sécurité tant du personnel des CFA que des requérants d'asile.
Le SEM a déjà pu mettre en œuvre certaines des mesures recommandées au niveau de l'exploitation des centres : certains processus internes ont été modifiés et la présence du SEM a été renforcée dans les domaines de la sécurité et de l'encadrement. Les conditions de la rétention provisoire pour parer à un danger imminent et les modalités de la fouille ont fait l'objet d'une modification d'ordonnance entrée en vigueur le 15 janvier 2023. Depuis, le nombre d'incidents pertinents au regard de la sécurité a diminué. Lors de sa séance du 24 avril 2024, le Conseil fédéral a approuvé à l'intention du Par-

24.038 OCF. Legge sull'asilo (Sicurezza ed esercizio nei centri della Confederazione). Modifica

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.04.2024

Maggiore sicurezza nei centri federali d'asilo: il Consiglio federale adotta il pertinente messaggio
Il Consiglio federale intende migliorare la sicurezza del personale e dei richiedenti l'asilo nei centri della Confederazione. Nella seduta del 24 aprile 2024 ha adottato un messaggio concernente una pertinente modifica della legge sull'asilo sulla base delle raccomandazioni dell'ex giudice federale Niklaus Oberholzer.
Nella primavera del 2021 alcuni media e organizzazioni non governative avevano denunciato il ricorso alla violenza da parte di collaboratori dei servizi di sicurezza nei centri federali d'asilo (CFA). La Segreteria di Stato della migrazione aveva pertanto incaricato l'ex giudice federale Niklaus Oberholzer di stabilire se nei CFA venisse garantita la sicurezza. Nel suo rapporto del 30 settembre 2021, l'ex giudice federale giunge alla conclusione che in queste strutture non viene esercitata violenza sistematica e che i diritti fondamentali e umani vengono rispettati. Raccomanda tuttavia alcuni miglioramenti volti ad aumentare la sicurezza del personale e dei richiedenti l'asilo.
La SEM ha già potuto attuare alcune di queste raccomandazioni a livello di esercizio, ad esempio adeguando le procedure interne o potenziando la sua presenza nell'ambito della sicurezza e dell'assistenza. Con una modifica di ordinanza entrata in vigore il 15 gennaio 2023 sono stati adeguati il fermo di breve durata per scongiurare un pericolo immediato e la perquisizione. Da allora il numero di incidenti rilevanti per la sicurezza è calato. Nella seduta del 24 aprile 2024 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento una modifica della legge sull'asilo (LAsi) che attua ulteriori raccomandazioni.

Klare gesetzliche Grundlage
Zur Schaffung einer klaren gesetzlichen Grundlage sollen neu die wichtigsten Aufgaben des SEM in den BAZ sowie an den Flughäfen im Asylgesetz geregelt werden. Dazu gehören beispielsweise die Unterbringung und Betreuung der Asylsuchenden. Auch soll explizit geregelt werden, in welchen Bereichen das SEM zur Gewährleistung der Sicherheit und Ordnung polizeilichen Zwang anwenden oder polizeiliche Massnahmen ergreifen kann und wie die Kompetenzen im Sicherheitsbereich auf Sicherheitsdienstleister oder an die zuständigen kantonalen Polizeibehörden übertragen werden können. Zudem soll das Disziplinarwesen auf Gesetzesstufe geregelt werden. Schliesslich soll die Möglichkeit der vorübergehenden Festhaltung einer Person während maximal zwei Stunden zur Abwehr einer ernsten und unmittelbaren Gefahr im AsylG geregelt werden.

lement d'autres mesures nécessitant de modifier la loi sur l'asile (LAsi).

Des bases légales claires
Afin de garantir que les bases qui régissent l'exploitation des CFA soient claires, les principales missions du SEM au sein de ces centres ainsi que dans les aéroports – tels que l'hébergement et l'encadrement des requérants – seront à présent réglées dans la LAsi. Les domaines dans lesquels le SEM peut recourir à la contrainte ou à des mesures policières afin de garantir la sécurité et l'ordre seront aussi explicitement définis dans la loi, tout comme les modalités selon lesquelles il pourra déléguer ces compétences à des prestataires de sécurité ou aux autorités cantonales de police concernées. Il en ira de même de la réglementation du régime disciplinaire. Enfin, la LAsi prévoira désormais la possibilité de placer une personne en rétention provisoire pour une durée de deux heures au plus afin de prévenir un danger sérieux et imminent.

Una base legale chiara
Al fine di creare una base legale chiara, il Consiglio federale intende ora disciplinare nella legge sull'asilo i principali compiti della SEM nei CFA e negli aeroporti, ad esempio l'alloggio e l'assistenza dei richiedenti l'asilo. Mira pure a definire esplicitamente i settori in cui la SEM può applicare la coercizione di polizia o adottare misure di polizia per garantire la sicurezza e l'ordine nonché le possibilità di delegare le competenze nel settore della sicurezza a fornitori di prestazioni di sicurezza o alle competenti autorità cantonali di polizia. Vanno inoltre regolamentati nella legge sull'asilo i provvedimenti disciplinari nonché la possibilità del fermo di una persona per una durata massima di due ore per scongiurare un pericolo grave e immediato.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.06.2024

Infolge mehrerer Fälle von Gewaltanwendung in Bundesasylzentren, über die 2021 auch die Medien berichtet hatten, wurde alt-Bundesrichter Niklaus Oberholzer beauftragt, die Situation zu untersuchen und darüber Bericht zu erstatten. Gestützt auf die in diesem Bericht formulierten Empfehlungen hat der Bundesrat eine Botschaft zur Änderung des Asylgesetzes verabschiedet mit dem Ziel, die Sicherheit von Mitarbeitenden und Asylsuchenden zu verbessern (24.038). Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates ist auf die Vorlage eingetreten und hat den Entwurf in der Gesamtabstimmung nach einer lebhaften Diskussion über verschiedene Änderungsanträge mit 14 zu 10 Stimmen angenommen.
Um klare Grundlagen für den Betrieb der Bundesasylzentren zu schaffen, sollen im Asylgesetz die wichtigsten Aufgaben des Staatssekretariats für Migration

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.06.2024

S'appuyant sur les recommandations formulées par l'ancien juge fédéral Niklaus Oberholzer dans un rapport commandé suite à plusieurs incidents liés au recours à la violence dans les centres fédéraux d'asile (CFA) et rapportés dans les médias en 2021, le Conseil fédéral a soumis un message afin d'améliorer la sécurité du personnel et des requérantes et requérants d'asile (24.038). La Commission des institutions politiques du Conseil national est entrée en matière et a adopté le projet au vote sur l'ensemble par 14 voix contre 10, non sans avoir vivement débattu d'un certain nombre de propositions d'amendements.
Afin de garantir que les bases qui régissent l'exploitation des CFA soient claires, il est prévu de régler dans la loi sur l'asile (LAsi) les principales missions du SEM au sein de ces centres ainsi que dans les aéroports. Les domaines dans

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.06.2024

Basandosi sulle raccomandazioni formulate dall'ex giudice federale Niklaus Oberholzer in un rapporto commissionato in seguito a numerosi incidenti legati ad atti di violenza nei centri federali d'asilo (CFA) e riportati nei media nel 2021, il Consiglio federale ha sottoposto un messaggio con lo scopo di migliorare la sicurezza del personale e dei richiedenti l'asilo (24.038). La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale è entrata in materia e ha adottato il disegno nella votazione sul complesso con 14 voti contro 10, dopo aver discusso vivacemente su alcune proposte di modifica.
Per garantire che le basi disciplinanti l'esercizio dei CFA siano chiare, è previsto di sancire nella legge sull'asilo (LAsi) i principali compiti della SEM in questi centri e negli aeroporti. Gli ambiti nei quali la SEM può ricorrere alla coercizione o a misure di polizia per ga-

(SEM) in diesen Zentren und an den Flughäfen geregelt werden. Im Gesetz sollen jene Bereiche ausdrücklich genannt werden, in denen das SEM polizeilichen Zwang oder polizeiliche Massnahmen anwenden darf, um die Sicherheit und Ordnung zu gewährleisten.
Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) ist ohne Gegenstimme auf den Entwurf eingetreten. Die Kommissionsmitglieder sehen in diesem Bereich allgemeinen Handlungsbedarf. Vertreterinnen und Vertreter verschiedener Fraktionen reichten jedoch Änderungsanträge ein, da ihnen der Entwurf unausgeglichen schien – für die einen zu sehr zugunsten der Asylsuchenden, für die anderen zu sehr zu deren Ungunsten. So wurde beispielsweise die Frage, ob minderjährige Asylsuchende speziell behandelt oder sogar von bestimmten Massnahmen wie der Durchsuchung, den Disziplinarmassnahmen oder der vorübergehenden Festhaltung ausgenommen werden sollen, lebhaft diskutiert. Die Kommissionsmehrheit hat sich schliesslich für die Fassung des Bundesrates ausgesprochen, die vorsieht, dass den Interessen von minderjährigen Asylsuchenden angemessen Rechnung zu tragen ist. Auch der Einsatz von Waffen oder Hilfsmitteln durch das Sicherheitspersonal der Zentren wurde eingehend diskutiert, wobei sich die Mehrheit auch hier für die Fassung des Bundesrates ausgesprochen hat, welche den Einsatz von Waffen untersagt. Hingegen wurde ein Antrag, wonach der Bereich um die Bundesasylzentren erweitert werden soll, in dem gegen Asylsuchende Disziplinarmassnahmen ergriffen werden können, wenn ihr Verhalten die öffentliche Sicherheit und Ordnung gefährdet, mit 13 zu 12 Stimmen angenommen.
Die Kommission hat am Entwurf des Bundesrates letztlich nur wenig geändert und diesen in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 10 Stimmen angenommen. Es wurden allerdings zahlreiche Minderheitsanträge zu Durchsuchung, Disziplinarmassnahmen, vorübergehender Festhaltung, Übertragung von Aufgaben an Dritte und Beschwerderecht eingereicht, wobei nach gewissen Anträgen die Bestimmungen verschärft, nach anderen dagegen gelockert werden sollten.

lesquels le SEM peut recourir à la contrainte ou à des mesures policières afin de garantir la sécurité et l'ordre sont explicitement définis dans la loi.
La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) est entrée en matière sur le projet sans opposition. De manière générale, les membres de la commission sont d'avis qu'il existe une nécessité d'agir dans ce domaine. Les représentants de plusieurs groupes parlementaires, jugeant le projet quelque peu déséquilibré – pour les uns trop en faveur des requérants d'asile, pour les autres trop en leur défaveur-, ont toutefois déposé des propositions d'amendements destinées à le rééquilibrer. Ainsi, la question de savoir si les requérants d'asile mineurs devraient bénéficier d'un régime spécial, voire être exemptés de certaines mesures telles que la fouille, les mesures disciplinaires ou la rétention provisoire, a été vivement discutée. Finalement, la majorité de la commission s'est prononcée en faveur de la version du Conseil fédéral, qui précise que les intérêts des requérants mineurs doivent être pris en compte de manière appropriée. La possibilité pour le personnel de sécurité des centres d'utiliser des armes ou des moyens auxiliaires a elle aussi été débattue de manière approfondie, la majorité se prononçant, là également, en faveur de la version du Conseil fédéral qui interdit l'usage d'armes. Une proposition visant à élargir le périmètre autour des CFA à l'intérieur duquel les requérants d'asile peuvent faire l'objet de mesures disciplinaires si leur comportement menace la sécurité et l'ordre public, a en revanche été adoptée par 13 voix contre 12.
Au final, la majorité n'a que peu modifié le projet du Conseil fédéral. Au vote sur l'ensemble, celui-ci a été adopté par 14 voix contre 10. De nombreuses propositions de minorités ont cependant été déposées en ce qui concerne la fouille, les mesures disciplinaires, la rétention provisoire, la délégation de tâches à des tiers, ainsi que le droit de recours, les unes allant dans la direction d'un durcissement, les autres d'un assouplissement.

rantire la sicurezza e l'ordine sono esplicitamente definiti nella legge.
La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) è entrata in materia sul disegno senza voti contrari. In generale i membri della Commissione ritengono che occorra intervenire in questo settore. Giudicando il disegno un po' disequilibrato – per alcuni è troppo favorevole ai richiedenti, per altri troppo sfavorevole – i rappresentanti di diversi gruppi parlamentari hanno presentato proposte di modifica destinate a riequilibrarlo. È ad esempio stata discussa vivacemente la questione dei richiedenti minorenni e di un eventuale regime speciale che andrebbe applicato per essi, ad esempio essere esonerati da alcune misure quali la perquisizione, le misure disciplinari o il fermo di breve durata. Infine, la maggioranza della Commissione si è pronunciata a favore della versione del Consiglio federale, la quale precisa che gli interessi dei richiedenti minorenni devono essere considerati in maniera appropriata. La possibilità per il personale di sicurezza impiegato nei centri di utilizzare armi o mezzi ausiliari è stata anche oggetto di un dibattito approfondito nel corso del quale la maggioranza si è pronunciata, anche a tale proposito, a favore della versione del Consiglio federale che vieta l'impiego di armi. Una proposta intesa ad ampliare il perimetro attorno ai CFA nel quale i richiedenti l'asilo possono essere oggetto di misure disciplinari se il loro comportamento minaccia la sicurezza e l'ordine pubblici è stata adottata con 13 voti contro 12.
Da ultimo, la maggioranza della Commissione ha modificato solo leggermente il disegno del Consiglio federale. Nella votazione sul complesso, il disegno è stato adottato con 14 voti contro 10. Numerose proposte di minoranza sono state però depositate e riguardano la perquisizione, le misure disciplinari, il fermo di breve durata, la delega di compiti a terzi, come pure il diritto di ricorso: alcune chiedono un inasprimento, altre un allentamento.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

24.039 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Serbien

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.05.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Serbien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. Mai 2024 die Botschaft zum mit Serbien unterzeichneten Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) zwischen der Schweiz und Serbien-Montenegro verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards aus dem Base Erosion and Profit Shifting-Projekt (BEPS) in Sachen DBA um.
Das Änderungsprotokoll enthält insbesondere eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer steuerlichen Gestaltung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass das DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen wird. Es beinhaltet zudem eine Amtshilfeklausel nach internationalem Standard in Sachen Informationsaustausch auf Anfrage.
Das DBA wurde zu einer Zeit abgeschlossen, in der Serbien und Montenegro noch einen einzigen Staat bildeten. Inzwischen hat sich die Föderation aufgelöst und Serbien und Montenegro bilden zwei getrennte Staaten. Die Bestimmungen dieses Änderungsprotokolls gelten nur für Serbien, nicht aber für Montenegro, für das weiterhin das bestehende Abkommen gilt.
Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüsst. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es in beiden Ländern vom Gesetzgeber genehmigt werden.

24.039 OCF. Doubles impositions. Convention avec la Serbie

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions conclue avec la Serbie
Lors de sa séance du 1er mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole, signé avec la Serbie, qui modifie la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue entre la Suisse et la Serbie-et-Monténégro. Ce protocole met en œuvre les standards minimaux du projet de lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) en matière de CDI.
Le protocole de modification contient notamment une clause anti-abus, qui se réfère aux buts principaux des transactions ou montages fiscaux et qui garantit que la CDI n'est pas utilisée de manière abusive. Il comporte en outre une clause d'assistance administrative concernant l'échange de renseignements sur demande conforme à la norme internationale.
La CDI a été conclue à l'époque où la Serbie et le Monténégro formaient encore un seul État. Entretemps, la Fédération s'est dissoute et la Serbie et le Monténégro forment deux États distincts. Les dispositions du présent protocole de modification ne s'appliqueront qu'à la République de Serbie, et non au Monténégro, pour lequel la convention actuelle continuera à s'appliquer.
Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Celui-ci doit encore être approuvé par le législateur dans les deux États avant de pouvoir entrer en vigueur.

24.039 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con la Serbia

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.05.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della CDI con la Serbia
Nella seduta del 1° maggio 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo firmato con la Serbia che modifica la Convenzione tra Svizzera e Serbia e Montenegro per evitare le doppie imposizioni (CDI). Il Protocollo attua gli standard minimi in materia di CDI derivanti dal progetto Base Erosion and Profit Shifting (BEPS).
Il Protocollo di modifica contiene in particolare una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, strumento o transazione e intesa a prevenire un abuso della CDI. Include altresì una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale per lo scambio di informazioni su domanda.
La CDI è stata conclusa quando Serbia e Montenegro formavano ancora un unico Stato. Nel frattempo la federazione è stata sciolta e la Serbia e il Montenegro formano due Stati distinti. Le disposizioni del presente Protocollo di modifica si applicano soltanto alla Serbia, ma non al Montenegro, al quale continua ad applicarsi la Convenzione esistente.
I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione del Protocollo di modifica. Per poter entrare in vigore, il Protocollo deve essere approvato dagli organi legislativi di entrambi gli Stati.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.06.2024

Die beantragt Kommission mit 14 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dem Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Serbien (24.039) zuzustimmen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.06.2024

La commission propose, par 14 voix contre 6 et 2 abstentions, d'adopter l'arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Serbie (24.039).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.06.2024

La Commissione propone con 14 voti contro 6 e 2 astensioni, di adottare il decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Serbia per evitare le doppie imposizioni (24.039).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

24.040 BRG. Immobilienbotschaft zivil 2024

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.05.2024

Bundesrat verabschiedet Immobilienbotschaft 2024
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Mai 2024 die Immobilienbotschaft 2024 verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament drei Verpflichtungskredite in Höhe von insgesamt 277,8 Millionen Franken. Die Botschaft priorisiert bestimmte zivile Bauprojekte und berücksichtigt damit die angespannte finanzielle Situation des Bundes.
Der Bund nimmt mit seiner Immobilienpolitik grundsätzlich Rücksicht auf die finanzielle Situation und priorisiert seine Bauvorhaben entsprechend. Vorrang haben Projekte beispielsweise mit vertraglichen Verpflichtungen, wenn sie grössere bauliche Schäden verhindern, deren Umsetzung zu einer wirtschaftlichen Entlastung führt sowie solche, die sich im Bau befinden oder deren Planung weit fortgeschritten ist. In seiner Immobilienbotschaft 2024 sind die Erweiterung des Sammlungszentrums in Affoltern am Albis sowie die Sanierung der Jubiläumshalle in Magglingen die grössten Projekte.

Erweiterung des Sammlungszentrums in Affoltern am Albis
Das Sammlungszentrum stellt die fachgerechte Aufbewahrung und die dauerhafte Konservierung und Erforschung der Sammlungen des Schweizerischen Nationalmuseums sicher. Es ist heute auf zwei Standorte in Affoltern am Albis verteilt. Um den kontinuierlich wachsenden Platzbedarf zu decken und die sicherheitstechnischen und konservatorischen Anforderungen auch künftig erfüllen zu können, werden neue Sammlungsflächen benötigt. Gemäss den Zielen und Massnahmen der Kulturbotschaften 2021–2024 sowie 2025–2028 sollen mit der Erweiterung die bestehenden Depots und Einrichtungen an einem Standort zusammengeführt sowie der steigende Flächenbedarf bis mindestens ins Jahr 2045 abgedeckt werden. Mit 92,4 Mil-

24.040 OCF. Message sur les immeubles civils 2024

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message 2024 sur l'immobilier
Lors de sa séance du 15 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message 2024 sur l'immobilier, par lequel il demande au Parlement trois crédits d'engagement pour un montant total de 277,8 millions de francs. Le message donne la priorité à certains projets de construction civils et tient ainsi compte de la situation financière tendue de la Confédération.
La Confédération mène une politique immobilière qui tient compte de sa situation financière et priorise en conséquence ses projets de construction. Elle donne par exemple la priorité aux projets assortis d'obligations contractuelles qui permettent d'éviter des dommages structurels importants ou dont la mise en œuvre a des effets positifs sur le plan économique, et à ceux dont la phase de construction a débuté ou dont la conception est très avancée.
Les plus grands projets figurant dans le message 2024 sur l'immobilier concernent l'agrandissement du Centre des collections à Affoltern am Albis et la rénovation de la salle du Jubilé à Macolin.

Agrandissement du Centre des collections à Affoltern am Albis
Le Centre des collections assure l'entreposage professionnel, la conservation durable et l'étude des collections du Musée national suisse. Il est actuellement réparti sur deux sites de la commune d'Affoltern am Albis. De nouvelles surfaces sont requises afin de couvrir les besoins sans cesse croissants d'espace et de répondre à l'avenir également aux exigences en matière de sécurité et de conservation. D'après les mesures et les objectifs inscrits dans les messages culture 2021-2024 et 2025-2028, un agrandissement permettra de réunir sur un seul site les installations et les entrepôts existants, et de couvrir les besoins croissants de surface au moins jusqu'en 2045. Devisé à quelque 92,4 millions de francs,

24.040 OCF. Messaggio sugli immobili civili 2024

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.05.2024

Il Consiglio federale approva il messaggio 2024 sugli immobili civili
Nella seduta del 15 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente gli immobili civili della Confederazione per il 2024, nel quale chiede al Parlamento tre crediti d'impegno nell'ordine di 277,8 milioni di franchi. Il messaggio stabilisce le priorità tra i progetti di costruzione civili, prendendo in tal modo in considerazione la difficile situazione finanziaria della Confederazione.
Di norma, con la sua politica immobiliare la Confederazione tiene conto della situazione finanziaria e, in base ad essa, stabilisce le priorità tra i progetti di costruzione. Ad esempio, riserva la precedenza ai progetti che presentano obblighi contrattuali, che consentono di evitare danni importanti nell'ambito della costruzione o che permettono di ottenere risparmi economici nonché a progetti che sono in fase di costruzione o in una fase di pianificazione già avanzata.
I principali progetti presentati nel messaggio 2024 sugli immobili civili sono l'ampliamento del Centro delle collezioni di Affoltern am Albis nonché il risanamento della palestra del giubileo a Macolin.

Ampliamento del Centro delle collezioni di Affoltern am Albis
Il Centro delle collezioni provvede all'adeguato mantenimento, alla conservazione e alla ricerca sostenibili delle collezioni del Museo nazionale svizzero. Oggi il Centro delle collezioni è distribuito su due sedi ad Affoltern am Albis. Per soddisfare la crescente esigenza di spazio e per adempiere anche in futuro i requisiti di sicurezza tecnica e di conservazione, sono necessarie nuove superfici per le collezioni. Secondo gli obiettivi e le misure dei messaggi sulla cultura 2021–2024 e 2025–2028, l'ampliamento è destinato a riunire i depositi e le strutture esistenti in un'unica sede nonché a coprire il crescente fabbisogno di spazio almeno fino al 2045. Con

lionen Franken ist die Erweiterung des Sammlungszentrums in Affoltern am Albis das grösste Bauprojekt in der Immobilienbotschaft 2024.

Sanierung Jubiläumshalle in Magglingen
Die 1982 in Betrieb genommene Jubiläumshalle im nationalen Sportzentrum Magglingen ist auf das Kunstturnen ausgerichtet. Nach vier Jahrzehnten intensiven Gebrauchs sind verschiedene Bauteile am Ende ihres Lebenszyklus angelangt und müssen erneuert werden. Gleichzeitig sind diverse räumliche Anpassungen an die aktuellen Anforderungen vorgesehen. Der Verpflichtungskredit für die Sanierung beträgt 15,4 Millionen Franken.

Weitere Immobilienvorhaben 2024
Für nicht einzeln spezifizierte Vorhaben unter einem Betrag von 10 Millionen Franken, für nicht planbare oder dringliche Liegenschaftskäufe sowie für die Projektierung von zukünftigen Immobilienbotschaftsprojekten wird ein weiterer Verpflichtungskredit in Höhe von 170 Millionen Franken beantragt.

Nachaltigkeit und Vorbildrolle Bund
Bei allen Bauvorhaben wird grosser Wert auf Nachaltigkeit gelegt: Die Gebäude sollen über ihren gesamten Lebenszyklus hohen wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Anforderungen genügen und somit die Auswirkungen auf künftige Generationen berücksichtigen.

l'agrandissement du Centre des collections à Affoltern am Albis est le plus grand projet de construction figurant dans le message 2024 sur l'immobilier.

Rénovation de la salle du Jubilé à Macolin
Mise en service en 1982, la salle du Jubilé du Centre national de sport de Macolin est spécialement aménagée pour y pratiquer la gymnastique artistique. Après quatre décennies d'utilisation intense, divers éléments de construction sont arrivés à la fin de leur cycle de vie et doivent être renouvelés. Il est en outre prévu d'effectuer plusieurs adaptations afin de répondre aux exigences actuelles. Le crédit d'engagement pour cette rénovation s'élève à 15,4 millions de francs.

Autres projets immobiliers en 2024
Un crédit d'engagement d'un montant de 170 millions de francs est demandé pour des projets individuels non spécifiés d'un montant inférieur à 10 millions de francs, pour des achats d'immeubles non planifiés ou urgents ainsi que pour l'étude de projets qui seront inscrits dans les futurs messages sur l'immobilier.

Durabilité et rôle de pionnier de la Confédération
Dans tout projet de construction, une grande importance est accordée à l'aspect de la durabilité. Les bâtiments réalisés doivent satisfaire à des exigences économiques, sociales et écologiques élevées tout au long de leur cycle de vie. Leur incidence sur les générations futures est ainsi prise en considération.

92,4 milioni di franchi, l'ampliamento del Centro delle collezioni di Affoltern am Albis è il più grande progetto di costruzione del messaggio 2024 sugli immobili civili.

Risanamento della palestra del giubileo a Macolin
La palestra del giubileo del Centro sportivo nazionale di Macolin è stata messa in funzione nel 1982 ed è ideata appositamente per la ginnastica artistica. Dopo quattro decenni di intenso utilizzo, diverse componenti sono giunte al termine del loro ciclo di vita e devono essere rinnovate. Al contempo sono previsti diversi adeguamenti degli spazi secondo le esigenze attuali. Il credito d'impegno previsto per il risanamento ammonta a 15,4 milioni di franchi.

Altri progetti immobiliari per il 2024
Per i progetti non specificati singolarmente con un importo inferiore a 10 milioni di franchi, per gli acquisti urgenti o non pianificabili di immobili e per gli studi relativi a futuri progetti presentati nei messaggi sugli immobili sarà richiesto un ulteriore credito d'impegno di 170 milioni di franchi.

Sostenibilità e ruolo esemplare della Confederazione
La sostenibilità riveste un ruolo cruciale in tutti i progetti edilizi della Confederazione. Gli edifici devono adempiere per tutto il loro ciclo di vita elevati requisiti di carattere economico, sociale ed ecologico e tenere quindi conto dell'impatto sulle generazioni future.

Verhandlungen

Sitzung der Finanzkommission des Nationalrates am 03.09.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Délibérations

Séance de la Commission des finances du Conseil national le 03.09.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Deliberazioni

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale il 03.09.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

24.044 BRG. Hochwasserschutz am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee. Verbesserung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.05.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Alpenrhein
Aufgrund der Hochwassergefahr im unteren Rheintal haben die Schweiz und Österreich beschlossen, den Hochwasserschutz an der gemeinsamen Rheinstrecke auf der Grundlage eines neuen Staatsvertrags auszubauen. An seiner Sitzung vom 8. Mai 2024 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.
Mit dieser Botschaft legt der Bundesrat dem Parlament drei Geschäfte vor. Sie dienen dazu, den Hochwasserschutz auf der 26 Kilometer langen Grenzstrecke zwischen der Illmündung und dem Bodensee (Alpenrhein) zu verbessern und das untere Rheintal als Lebens- und Wirtschaftsraum aufzuwerten.

Vierter Staatsvertrag mit Österreich
Zwischen der Schweiz und Österreich wurden bisher drei Staatsverträge zum gemeinsamen grenzüberschreitenden Hochwasserschutz abgeschlossen. Der letzte Vertrag stammt aus dem Jahr 1954. Zur Verbesserung der Rheinregulierung sind Erneuerungs- und Ausbaumassnahmen erforderlich. Diese können jedoch nicht auf der Grundlage der bisherigen Staatsverträge umgesetzt werden, sondern erfordern eine neue Vereinbarung, welche beide Staaten nun ausgehandelt haben. Dieser neue Staatsvertrag wird dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet.
Im Zentrum steht das neue Hochwasserschutzprojekt Alpenrhein, das beide Staaten gemeinsam im Rahmen der Internationalen Rheinregulierung (IRR) umsetzen werden. Es sieht vor, zum Schutz des unteren Rheintals die Abflusskapazität des Alpenrheins von heute 3100 auf 4300 Kubikmeter Wasser pro Sekunde zu erhöhen und die in die Jahre gekommenen Hochwasser-

24.044 OCF. Protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance. Amélioration

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin alpin
En raison du risque de crues dans la vallée inférieure du Rhin, la Suisse et l'Autriche ont décidé d'améliorer la protection contre les crues le long du tronçon frontalier du Rhin, sur la base d'un nouveau traité. Lors de sa séance du 8 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message en ce sens à l'intention du Parlement.
Par le présent message, le Conseil fédéral soumet trois objets au Parlement, visant à améliorer la protection contre les crues le long du tronçon frontalier de 26 km entre l'embouchure de l'Ill et le lac de Constance (Rhin alpin) et à revaloriser la vallée inférieure du Rhin en tant qu'espace de vie et espace économique.

Quatrième traité avec l'Autriche
La Suisse et l'Autriche ont déjà conclu trois traités relatifs à la protection transfrontière contre les crues, le dernier datant de 1954. Pour améliorer la régularisation du Rhin, des mesures de modernisation doivent être mises en œuvre et le tronçon concerné doit être aménagé. Les traités signés jusqu'à présent ne permettant pas de mettre en œuvre les mesures nécessaires, les deux pays ont négocié une nouvelle convention. Le nouveau traité est soumis au Parlement pour approbation.
Le nouveau projet de protection contre les crues du Rhin alpin, que les deux pays mettront en œuvre conjointement dans le cadre de la « Régularisation internationale du Rhin » (IRR), constitue l'élément central du traité. Il prévoit de mieux protéger la vallée inférieure du Rhin en augmentant la capacité de débit du cours d'eau de 3100 m3/s à 4300 m3/s et en assainissant les digues usées par les années. Ces mesures visent à augmenter la sécurité

24.044 OCF. Protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza. Miglioramento

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.05.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno alpino
Considerato il pericolo di piene nella bassa valle del Reno, la Svizzera e l'Austria hanno deciso di migliorare la protezione contro le piene del tratto comune del Reno sulla base di un nuovo trattato. Nella sua seduta dell'8 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.
Con questo messaggio, il Consiglio federale sottopone tre affari al Parlamento volti a migliorare la protezione contro le piene nel tratto di confine di 26 chilometri compreso tra la foce dell'Ill e il lago di Costanza (Reno alpino) e di valorizzare la bassa valle del Reno quale spazio vitale e polo economico.

Quarto trattato con l'Austria
Finora, la Svizzera e l'Austria avevano firmato tre trattati, l'ultimo nel 1954, per la protezione transfrontaliera contro le piene. Il miglioramento della regolazione del Reno implica misure di rinnovo e di potenziamento. Poiché gli accordi attuali non lo consentono, per poter realizzare dette misure occorre basarsi su un nuovo trattato, che è stato oggetto di negoziati tra i due Paesi. Il nuovo trattato viene ora sottoposto al Parlamento per approvazione.
L'atto è incentrato sul progetto di protezione contro le piene del Reno alpino, che i due Paesi realizzeranno insieme nell'ambito della Regolazione internazionale del Reno (IRR). Al fine di proteggere la bassa valle del Reno, il progetto prevede di aumentare la capacità di deflusso dagli attuali 3100 a 4300 metri cubi di acqua al secondo e di rinnovare le dighe di protezione contro le piene, ormai obsolete. In tal modo sarà migliorata la sicurezza dei circa 300 000 abitanti della valle del Reno e garantito anche in futuro lo sviluppo economico della regione.

dämme zu sanieren. Dadurch soll die Sicherheit der rund 300 000 Einwohnerinnen und Einwohner des Rheintals erhöht und die wirtschaftliche Entwicklung auch in Zukunft ermöglicht werden.
Während die heutigen Schutzbauten vor Hochwasser schützen, die statistisch alle 100 Jahre auftreten, können mit der Abflusserhöhung auch sehr grosse Hochwasser bewältigt werden, wie sie durchschnittlich alle 300 Jahre auftreten. Dadurch kann die betroffene Bevölkerung besser geschützt werden, und es lassen sich Sachschäden in der Höhe von über 13 Milliarden Schweizer Franken vermeiden. Die Umsetzung des Projekts dauert voraussichtlich bis 2052.

Neues Bundesgesetz für den Alpenrhein
Um die Umsetzung des vierten Staatsvertrages in der Schweiz zu regeln, soll ein neues Bundesgesetz über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee (Alpenrheingesetz) erlassen werden.
Das Alpenrheingesetz regelt insbesondere die Schweizerische Vertretung in den Organen der IRR, die innerstaatliche Aufteilung der Kosten zwischen dem Bund und dem Kanton St. Gallen, die Berichterstattung über die Verwendung der Zahlungen an die IRR sowie die Anwendung des Plangenehmigungsverfahrens des Kantons St. Gallen.

Kreditbeschluss für die Projektkosten
Mit dem Staatsvertrag gehen die Schweiz und Österreich mehrjährige finanzielle Verpflichtungen ein. Die Projektkosten werden hälftig von beiden Staaten getragen. Der Finanzbedarf der Schweiz beläuft sich auf rund 1040 Millionen Franken, dies über einen Zeitraum von 27 Jahren. Der Bund bezahlt 80 Prozent und der Kanton St. Gallen 20 Prozent der Schweizer Beteiligung. Für den Anteil der Schweiz genehmigt das Parlament den Verpflichtungskredit.

des 300 000 habitants de la vallée du Rhin et à assurer le développement économique à long terme de cette région.
Si les ouvrages actuels garantissent une protection contre des crues centennales, l'augmentation de la capacité d'écoulement assurera une protection contre des événements survenant statistiquement tous les 300 ans. Les mesures prévues permettront ainsi de mieux protéger la population concernée et d'éviter des dommages matériels à hauteur de plus de 13 milliards de francs. La mise en œuvre du projet devrait durer jusqu'à 2052.

Nouvelle loi fédérale pour le Rhin alpin
Une nouvelle loi fédérale sur l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance (loi relative au Rhin alpin) doit être édictée pour que le quatrième traité puisse être mis en œuvre en Suisse.
La loi relative au Rhin alpin règle en particulier la représentation suisse au sein de l'IRR, la répartition des frais entre la Confédération et le canton de Saint-Gall, la présentation de rapports sur l'utilisation des paiements effectués à l'IRR et l'application de la procédure d'approbation des plans du canton de Saint-Gall.

Arrêté de crédit pour les coûts du projet
En signant ce nouveau traité, la Suisse et l'Autriche prennent des engagements financiers sur plusieurs années. Les deux États se partagent les coûts du projet à parts égales. Le besoin financier de la Suisse s'élève à environ 1040 millions de francs sur une durée de 27 ans. La Confédération prend en charge 80 % et le canton de Saint-Gall 20 % de la participation de la Suisse. Le Parlement approuve le crédit d'engagement pour la part de la Suisse.

Se le opere di protezione attuali proteggono contro le piene che si verificano statisticamente ogni 100 anni, l'aumento del deflusso consentirà di gestire anche piene più importanti, che in media si verificano ogni 300 anni. Ciò permetterà, pertanto, di migliorare la protezione della popolazione interessata e di evitare danni materiali per un importo pari a 13 miliardi di franchi. L'attuazione del progetto si concluderà presumibilmente nel 2052.

Nuova legge federale per il Reno alpino
Per poter attuare il quarto trattato, in Svizzera occorre emanare una nuova legge federale sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza (legge sul Reno alpino).
Detta legge disciplina in particolare la rappresentanza svizzera negli organi dell'IRR, la ripartizione interna dei costi tra la Confederazione e il Cantone di San Gallo, la rendicontazione relativa all'utilizzo dei pagamenti all'IRR e l'applicazione della procedura di approvazione dei piani del Cantone di San Gallo.

Decreto di credito per i costi di progetto
Il trattato implica impegni finanziari pluriennali per la Svizzera e l'Austria. I costi di progetto saranno sostenuti in egual misura da entrambi i Paesi. Il fabbisogno finanziario della Svizzera ammonta a circa 1040 milioni di franchi per un periodo di 27 anni, di cui l'80 per cento a carico della Confederazione e il 20 per cento del Cantone di San Gallo. Il Parlamento approva il credito d'impegno relativo alla quota di partecipazione della Svizzera.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 13.08.2024

Die Kommission hat der Vorlage für den Hochwasserschutz am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee (24.044) ohne Gegenstimme zugestimmt. Der Hochwasserschutz am Alpenrhein («Gemeinsames Werk» zusammen mit dem Staat Österreich) ist ein Generationenprojekt, das in den nächsten knapp 30 Jahren realisiert werden soll. Die Abflusskapazität wird erhöht und die umliegenden Gebiete gegen ein 300-jährliches Hochwasser geschützt. Zudem wird die Rheinlandschaft als Erholungsgebiet aufgewertet. Der Finanzbedarf für die Schweiz beläuft sich auf rund 1 Milliarde Franken. Davon übernimmt der Kanton St. Gallen rund 200 Millionen Franken. Nach einer Prüfung der Vorlage, insbesondere zum Umfang der geplanten Hochwasserschutz-Massnahmen und zum Erhalt der landwirtschaftlichen Produktionsfähigkeit im betroffenen Gebiet, zeigte sich die Kommission überzeugt vom Projekt und stimmte den drei Entwürfen weitestgehend zu.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 13.08.2024

Sans opposition, la commission a approuvé le projet de protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance (24.044). La protection contre les crues du Rhin alpin est un projet d'ouvrage commun avec l'Autriche qui s'étendra sur une génération : il s'agira, d'ici moins d'une trentaine d'années, d'augmenter la capacité de débit et de protéger les régions environnantes contre une crue tricentennale. De plus, le paysage rhénan sera revalorisé en tant que zone de délassement. En ce qui concerne le financement, la quote-part de la Suisse s'élèvera à 1 milliard de francs environ, dont quelque 200 millions seront pris en charge par le canton de Saint-Gall. Après s'être notamment penchée sur l'ampleur des mesures de protection contre les crues prévues et sur le maintien de la capacité de production agricole dans la région concernée, la commission s'est montrée convaincue par cet ouvrage commun et a approuvé pour l'essentiel les trois projets.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.08.2024

La Commissione ha approvato senza voti contrari il progetto per la protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza (24.044). La protezione contro le piene nel Reno alpino («opera da eseguirsi in comune» con lo Stato austriaco) è un progetto generazionale la cui realizzazione è prevista sull'arco dei prossimi 30 anni circa. L'opera consentirà di aumentare la capacità di deflusso e di proteggere le zone circostanti da piene con periodo di ritorno di 300 anni. Il paesaggio del Reno sarà inoltre valorizzato come spazio ricreativo. Il fabbisogno finanziario per la Svizzera ammonta a circa 1 miliardo di franchi, di cui 200 milioni circa saranno a carico del Cantone di San Gallo. Dopo aver esaminato il progetto, in particolare per quanto riguarda la portata delle previste misure di protezione contro le piene e la preservazione della capacità di produzione agricola dell'area interessata, la Commissione si è convinta della sua validità e ha approvato in gran parte i tre disegni.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

24.045 BRG. Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur, der Systemaufgaben in diesem Bereich und zu Investitionsbeiträgen an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2024

Bund stellt mehr Mittel für Betrieb und Erneuerung der Bahninfrastruktur bereit
Der Bundesrat will für die Jahre 2025-2028 einen Zahlungsrahmen von 16,4 Milliarden Franken für den Betrieb und die Erneuerung des bestehenden Schienennetzes, der Bahnanlagen und der Bahnhöfe bereitstellen. Das sind rund zwei Milliarden mehr als in der laufenden Periode. Zudem beantragt der Bundesrat für den gleichen Zeitraum einen Verpflichtungskredit von 185 Millionen Franken für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen wie zum Beispiel Terminals oder Anschlussgleise. An seiner Sitzung vom 15. Mai 2024 hat er die Botschaft ans Parlament verabschiedet.
Mit diesem Zahlungsrahmen stellt der Bund den Bahnen die Mittel zur Verfügung, damit diese ihre Infrastrukturen sanieren können, welche in die Jahre gekommen sind. Dadurch können sie die Substanz des Schienennetzes erhalten, es bei Bedarf modernisieren und auf den aktuellen Stand der Technik bringen. Zudem finanziert der Bund damit Betrieb und Unterhalt der Bahninfrastruktur sowie sogenannte Systemaufgaben etwa bei der Kundeninformation oder beim Bahnstrom.
Der beantragte Zahlungsrahmen von 16,4 Milliarden Franken liegt um rund zwei Milliarden über jenem für die laufende Periode und um 1,3 Milliarden über dem Zahlungsrahmen, den der Bundesrat in der Vernehmlassung vorgeschlagen hatte. Mit der Erhöhung kann nicht nur die Teuerung ausgeglichen werden, sondern den Bahnen stehen real mehr Mittel zur Verfügung.

24.045 OCF. Financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire, des tâches systémiques dans ce domaine et sur les contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2025 à 2028

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2024

La Confédération met davantage de moyens à la disposition de l'exploitation et du renouvellement de l'infrastructure ferroviaire
Pour les années 2025 à 2028, le Conseil fédéral propose une enveloppe financière de 16,4 milliards de francs en vue de l'exploitation et du renouvellement du réseau ferré, des installations ferroviaires et des gares. Cela représente environ 2 milliards de plus que le montant alloué pour la période en cours. En outre, le Conseil fédéral demande un crédit d'engagement de 185 millions de francs pour des contributions d'investissement dans des installations privées de triage et de transbordement telles que des terminaux ou des voies de raccordement. Il a adopté le message à l'attention du Parlement lors de sa séance du 15 mai 2024.
Grâce à cette enveloppe financière, la Confédération met à la disposition des chemins de fer les moyens nécessaires pour rénover leurs infrastructures vieillissantes. Ils peuvent ains maintenir la qualité du réseau ferré, le moderniser si nécessaire et l'adapter à l'état actuel de la technique. Par le biais de cette enveloppe, la Confédération finance également l'exploitation et l'entretien de l'infrastructure ferroviaire ainsi que les tâches dites systémiques, par exemple dans le domaine de l'information à la clientèle ou du courant de traction.
L'enveloppe financière demandée de 16,4 milliards de francs dépasse d'environ 2 milliards celle de la période en cours, et de 1,3 milliard celle que le Conseil fédéral avait proposée lors de la consultation. Cette hausse des moyens attribués par la Confédération permet

24.045 OCF. Finanziamento dell'esercizio, del mantenimento della qualità e dei compiti sistemici relativi all'infrastruttura ferroviaria nonché i contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.05.2024

La Confederazione stanzia più fondi per l'esercizio e il rinnovo dell'infrastruttura ferroviaria
Per gli anni 2025–2028 la Confederazione intende mettere a disposizione un limite di spesa di 16,4 miliardi di franchi, ovvero circa due miliardi in più rispetto al periodo in corso, per l'esercizio e il rinnovo della rete ferroviaria esistente, di altri impianti ferroviari e delle stazioni. Il Consiglio federale chiede inoltre per lo stesso periodo un credito d'impegno di 185 milioni di franchi per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati quali terminali e binari di raccordo. In occasione della sua seduta del 15 maggio 2024 ha adottato il messaggio e lo ha trasmesso al Parlamento.
Con il limite di spesa la Confederazione mette a disposizione delle ferrovie mezzi da destinare al risanamento delle infrastrutture datate affinché le imprese possano mantenere il livello di qualità della rete ferroviaria, modernizzarla ove necessario e adeguarla all'attuale stato della tecnica. La Confederazione finanzia inoltre l'esercizio e la manutenzione dell'infrastruttura ferroviaria nonché i cosiddetti compiti sistemici per esempio nell'ambito dell'informazione alla clientela o della corrente di trazione.
Il limite di spesa richiesto di 16,4 miliardi di franchi supera di circa due miliardi di franchi il limite per il periodo in corso e di 1,3 miliardi quello proposto dal Consiglio federale durante la consultazione. L'incremento, oltre a compensare il rincaro, garantirà alle ferrovie la disponibilità di più fondi in termini reali. Queste potranno così attuare, tra l'altro, progetti per l'accesso senza barriere

Dies ermöglicht es unter anderem, die baureifen Projekte für den barrierefreien Zugang von Menschen mit Beeinträchtigung umzusetzen.
Zusammen mit dem Zahlungsrahmen legt der Bund die Ziele für den Betrieb, die Erhaltung und technische Entwicklung der Bahninfrastruktur fest. Er erwartet von den Bahnen, dass sie auf dem Schienennetz die Sicherheit gewährleisten und die Leistungsfähigkeit der Bahninfrastruktur sicherstellen. Weiter beauftragt er sie, eine optimale Nutzung der Kapazitäten zu gewährleisten, für einen langfristigen Werterhalt zu sorgen und eine hohe Produktivität sicherzustellen.

Bahninfrastruktur in ausreichendem bis gutem Zustand
Im Rahmen seiner Botschaft informiert der Bundesrat auch über den Anlagenzustand sowie die Belastung und Auslastung der Bahninfrastruktur. Insgesamt ist diese bei hoher Verkehrsbelastung in einem ausreichenden bis guten Zustand.
Die Ausgaben für den Betrieb und den Substanzerhalt der Bahninfrastruktur werden vollumfänglich aus dem Bahninfrastrukturfonds des Bundes finanziert.

Kredit für Beiträge an private Güterverkehrsanlagen
Mit der gleichen Vorlage beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von 185 Millionen Franken für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028. Damit will er die bisherige Förderung des Gütertransports auf der Schiene und der Verlagerung des Güterverkehrs durch die Alpen fortführen. Die Finanzierung erfolgt über zweckgebundene Mineralölsteuermittel und weitere zweckgebundene Mittel.
Der bestehende Rahmenkredit für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen soll um ein Jahr verlängert werden. Damit gehen grössere Projekte, die bei der Festlegung dieses Rahmenkredits eingeplant waren, sich aber verzögert haben, noch zulasten des bestehenden Kredits.

non seulement de compenser le renchérissement, mais aussi de verser davantage de moyens aux chemins de fer. Ces moyens supplémentaires serviront notamment à mettre en œuvre les projets prêts à être construits dans le cadre de l'accessibilité des personnes handicapées.
Parallèlement au cadre financier disponible, la Confédération fixe les objectifs en matière d'exploitation, de maintien et de développement technique de l'infrastructure ferroviaire. Elle attend des chemins de fer qu'ils garantissent la sécurité sur le réseau ferré et la performance de l'infrastructure. Ils ont aussi pour mission de garantir une utilisation optimale des capacités, de veiller à la conservation de la valeur à long terme et d'assurer une productivité élevée.

Infrastructure dans un état suffisant à bon
Dans son message au Parlement, le Conseil fédéral informe également sur l'état des installations ainsi que sur la charge et l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. Dans l'ensemble, celle-ci est dans un état suffisant à bon avec un trafic dense.
Les dépenses fédérales pour l'exploitation et le maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire sont entièrement financées par le fonds d'infrastructure ferroviaire de la Confédération.

Crédit pour des installations de triage et de transbordement
Dans le même projet, le Conseil fédéral demande par ailleurs un crédit d'engagement de 185 millions de francs pour des contributions d'investissements dans des installations privées de triage et de transbordement pour les années 2025 à 2028. Il entend ainsi poursuivre l'encouragement du fret ferroviaire et du transfert du transport transalpin de marchandises. Le financement est assuré par les ressources à affectation obligatoire de l'impôt sur les huiles minérales utilisées comme carburants et par d'autres ressources affectées.
Il s'agit de prolonger d'un an l'actuel crédit-cadre pour les contributions d'investissements dans les installations privées de triage et de transbordement. Ainsi, les projets importants qui étaient prévus lors de la fixation dudit crédit-cadre

delle persone con disabilità già pronti per la realizzazione.
Assieme al limite di spesa, la Confederazione stabilisce gli obiettivi in materia di esercizio, mantenimento e sviluppo tecnico dell'infrastruttura ferroviaria. Si aspetta che le ferrovie garantiscano la sicurezza e l'efficienza dell'infrastruttura ferroviaria, nonché le incarica di provvedere a un utilizzo ottimale delle capacità, al mantenimento del valore nel lungo termine e di un'elevata produttività.

Stato dell'infrastruttura ferroviaria da sufficiente a buono
Nell'ambito del suo messaggio, il Consiglio federale informa inoltre su stato, carico e grado di utilizzo dell'infrastruttura ferroviaria. Nel complesso, a fronte del forte carico cui è sottoposta, il suo stato risulta da sufficiente a buono.
Le spese per l'esercizio e il mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria sono finanziate interamente tramite il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria della Confederazione.

Credito per i contributi a favore di impianti per il traffico merci privati
Nell'ambito dello stesso progetto, il Consiglio federale chiede un credito d'impegno di 185 milioni di franchi per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028 con il quale intende proseguire il promovimento del traffico merci su rotaia e del trasferimento del traffico merci attraverso le Alpi. Il finanziamento è garantito da proventi dell'imposta sugli oli minerali a destinazione vincolata e da ulteriori mezzi a destinazione vincolata.
Il credito quadro per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico privati merci già esistente sarà prolungato di un anno affinché i grandi progetti previsti al momento della sua definizione che hanno subito ritardi possano essere comunque finanziati tramite l'attuale credito.

mais qui ont pris du retard seront encore à la charge du crédit actuel.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.07.2024

Die Kommission hat die Beratung zur **Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur, der Systemaufgaben in diesem Bereich und zu Investitionsbeiträgen an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025-2028** (24.045) aufgenommen. Mit dieser Vorlage legt der Bundesrat für die Jahre 2025–2028 die Ziele für den Betrieb, die Erhaltung und die technische Entwicklung der vom Bund finanzierten Bahninfrastruktur der Infrastrukturbetreiberinnen fest. Dazu soll ein Zahlungsrahmen von gut 16 Milliarden Franken bereitgestellt werden. Die KVF-N hat die interessierten Kreise angehört und die Eintretensdebatte geführt. Sie sieht die Notwendigkeit, durch Investitionen in den Substanzerhalt die Qualität des Schweizer Eisenbahnsystems sicherzustellen und ist oppositionslos auf die Vorlage eingetreten. Die Kommission nimmt die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung mit zusätzlichen Informationen der Verwaltung auf.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Délibérations

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.07.2024

La commission a entamé l'examen du **financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire, des tâches systémiques dans ce domaine et des contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2025 à 2028** (24.045). Dans ce projet, le Conseil fédéral fixe, pour les années 2025 à 2028, les objectifs de l'exploitation, de l'entretien et du développement technique de l'infrastructure ferroviaire des gestionnaires d'infrastructure financée par la Confédération. Une enveloppe d'un peu plus de 16 milliards de francs doit être mise à disposition à cet effet. La CTT-N a entendu les milieux concernés et procédé au débat d'entrée en matière sur le projet. Reconnaissant la nécessité de garantir la qualité du système ferroviaire suisse par des investissements dans la maintenance de l'infrastructure, elle est entrée en matière sur le projet sans opposition. La commission entamera la discussion par article du projet lors de sa prochaine séance, après avoir obtenu des informations complémentaires de l'administration.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.07.2024

La Commissione ha avviato la deliberazione sul **Finanziamento dell'esercizio, del mantenimento della qualità e dei compiti sistemici relativi all'infrastruttura ferroviaria nonché i contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028** (24.045). Con questo progetto il Consiglio federale stabilisce gli obiettivi per l'esercizio, il mantenimento e lo sviluppo tecnico negli anni 2025–2028 dell'infrastruttura ferroviaria dei gestori dell'infrastruttura finanziata dalla Confederazione. A tal fine occorre mettere a disposizione un limite di spesa di circa 16 miliardi di franchi. La CTT-N ha sentito le parti interessate e condotto il dibattito di entrata in materia. Riconosce la necessità di assicurare la qualità del sistema ferroviario svizzero mediante investimenti nel mantenimento della qualità ed è entrata in materia sul disegno senza opposizioni. La Commissione avvierà la deliberazione di dettaglio nella sua prossima seduta, quando avrà ottenuto ulteriori informazioni dall'Amministrazione.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 05.07.2024

Die FK-N hat sich vertieft mit der Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur auseinandergesetzt. Die Mehrheit der Finanzkommission beantragt der federführenden Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen ihres Rates (KVF-N) und dem Nationalrat, der Vorlage des Bundesrates gemäss Entwurf zuzustimmen. Ein Antrag, welcher eine Erhöhung des Zahlungsrahmens um 500 Millionen zur Stärkung des Substanzerhaltes verlangte, lehnte die Kommission mit 17 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen ab. Die Mehrheit der FK-N ist der Ansicht, dass der vorgeschlagene Zahlungsrahmen von 16,4 Milliarden Franken ausreicht, um die Finanzierung der Bahninfrastruktur und den entsprechenden Systemaufgaben in den kommenden Jahren (2025–2028) sicherzustellen.
Weiter stimmt die FK-N mit 17 zu 8 Stimmen einem Verpflichtungskredit von 185 Millionen für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen zu. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten auf die Vorlage, da sie den Bedarf des Verpflichtungskredits als nicht ausreichend nachgewiesen erachtet und die Investition für verfrüht hält.
Weiter hat sich die FK-N mit der Frage der Kosteneffizienz und Verhältnismässigkeit bei Umbauarbeiten, die der Sicherheit und der Behindertenzugänglichkeit dienen sollen, befasst. In ihrem Mitbericht zuhanden der federführenden Kommission ersucht die FK-N die KVF-N, sich diesen Fragestellungen anzunehmen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 05.07.2024

La CdF-N s'est penchée en détail sur le financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire. La majorité de la commission propose à la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N), compétente en la matière, et au Conseil national d'adopter tel quel le projet du Conseil fédéral. Par 17 voix contre 3 et 4 abstentions, elle a rejeté une proposition qui demandait une augmentation du plafond de dépenses de 500 millions de francs afin de renforcer la maintenance. La majorité de la CdF-N est d'avis que le plafond de dépenses proposé de 16,4 milliards de francs est suffisant pour garantir le financement de l'infrastructure ferroviaire et des tâches systémiques dans ce domaine pour les années 2025 à 2028.
Par ailleurs, la CdF-N approuve, par 17 voix contre 8, le crédit d'engagement de 185 millions de francs relatif aux contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur ce projet, car elle estime que la nécessité du crédit d'engagement n'est pas suffisamment justifiée et que l'investissement est prématuré.
Par ailleurs, la CdF-N s'est penchée sur les questions de l'efficacité des coûts et de la proportionnalité des travaux de transformation destinés à améliorer la sécurité et l'accessibilité des transports publics pour les personnes handicapées. Dans le corapport qu'elle lui a remis, la CdF-N invite la CTT-N à examiner ces questions.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 05.07.2024

La Commissione ha esaminato approfonditamente il finanziamento dell'esercizio e del mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria. La maggioranza propone alla competente Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni della propria Camera e alla Camera stessa di accogliere i decreti presentati dal Consiglio federale e respinge con 17 voti contro 3 e 4 astensioni la proposta di aumentare di 500 milioni il limite di spesa previsto per il mantenimento della qualità dell'infrastruttura. La maggioranza è infatti dell'avviso che il limite di spesa di 16,4 miliardi proposto dal Consiglio federale permetterà di finanziare l'infrastruttura ferroviaria e i compiti sistemici negli anni a venire (2025–2028).
Con 17 voti contro 8, la Commissione ha inoltre approvato il credito d'impegno di 185 milioni di franchi per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati. Una minoranza ha chiesto di non entrare in materia in quanto ritiene che la necessità del credito non sia stata dimostrata a dovere e che l'investimento sia prematuro.
La Commissione ha inoltre vagliato la questione dell'efficienza e dell'adeguatezza dei costi derivanti dai lavori di ristrutturazione necessari a garantire la sicurezza e l'accesso ai disabili. Nel corapporto destinato alla competente Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale, le chiede di affrontare tali questioni.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 27.08.2024

Die Verkehrskommission des Nationalrates unterstützt den Zahlungsrahmen von 16,4 Milliarden Franken für den Betrieb und die Erneuerung der bestehenden Bahninfrastruktur. Mit den Mitteln soll in der Leistungsperiode 2025 bis 2028 nicht nur der Substanzerhalt realisiert, sondern auch Betrieb und Unterhalt der Bahninfrastruktur finanziert werden.
Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) beantragt nach Abschluss der Detailberatung zur Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur, der Systemaufgaben in diesem Bereich und zu Investitionsbeiträgen an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028 (24.045) Zustimmung zur Vorlage. Die Kommissionsmehrheit unterstützt den Zahlungsrahmen von 16'442 Millionen Franken und damit auch dessen Erhöhung um rund zwei Milliarden gegenüber der aktuellen Periode. Eine Kommissionsminderheit beantragt eine Erhöhung des Zahlungsrahmens um 500 Millionen Franken. Sie möchte diese zusätzlichen Mittel sprechen, um die Kapazität der Infrastrukturbetreiberinnen für den Substanzerhalt in den nächsten vier Jahren zu erhöhen. Zumal noch weitere Projekte bereit für die Umsetzung sind, soll dem Substanzerhalt auf diese Weise besonders Rechnung getragen werden. Die Kommissionsmehrheit lehnt diese Anpassung mit 12 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab, da sie die gemäss Vorlage ausgewiesenen Mittel für ausreichend erachtet, um die nötigen Arbeiten vorzunehmen. Mit 17 zu 8 Stimmen lehnt sie zudem eine Kürzung des Zahlungsrahmens um 2'643 Millionen Franken ab, womit die vorgesehenen Betriebsabgeltungen an die Infrastrukturbetreiberinnen gestrichen werden sollten. Entgegen der Meinung der Minderheit erachtet die Kommissionsmehrheit diese Abgeltungen für gerechtfertigt. Zudem möchte sie es vermeiden, mit Kürzungen die nötigen Unterhaltsmassnahmen zu gefährden.

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 27.08.2024

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national soutient le plafond de dépenses de 16,4 milliards de francs pour l'exploitation et la maintenance de l'infrastructure ferroviaire. Ces moyens ne doivent pas seulement permettre d'assurer la maintenance au cours des années 2025 à 2028, mais aussi de financer l'exploitation et l'entretien de l'infrastructure ferroviaire durant cette période. La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a terminé l'examen par article du Financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire, des tâches systémiques dans ce domaine et sur les contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2025 à 2028 (24.045), qu'elle propose à son conseil d'adopter. La majorité de la commission soutient le plafond de dépenses de 16 442 millions de francs, qui représente une augmentation de deux milliards de francs environ par rapport à la période actuelle. Une minorité de la commission propose de relever ce plafond de dépenses de 500 millions de francs afin d'augmenter la capacité des gestionnaires d'infrastructure à assurer la maintenance au cours des quatre prochaines années. Selon elle, ce domaine mérite d'autant plus d'attention que d'autres projets sont prêts à être mis en œuvre. La majorité de la commission rejette cette adaptation par 12 voix contre 9 et 3 abstentions, car elle estime que les moyens prévus dans le projet sont suffisants pour effectuer les travaux nécessaires. Par 17 voix contre 8, elle rejette également une réduction du plafond de dépenses de 2643 millions de francs, qui aurait résulté de la suppression des indemnités d'exploitation prévues pour les gestionnaires d'infrastructure. Contrairement à la minorité qui proposait cette réduction, la majorité de la commission estime que ces indemnités sont justifiées. Elle souhaite en outre éviter de mettre en péril les mesures

Comunicato stampa della Commissione della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 27.08.2024

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale è favorevole al limite di spesa di 16,4 miliardi di franchi per l'esercizio e il rinnovo dell'infrastruttura ferroviaria esistente. I fondi previsti per il periodo compreso tra il 2025 e il 2028 saranno utilizzati non soltanto per il mantenimento della qualità, ma anche per finanziare l'esercizio e la manutenzione dell'infrastruttura ferroviaria.
Al termine della deliberazione di dettaglio, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha proposto di approvare il progetto 24.045 (Finanziamento dell'esercizio, del mantenimento della qualità e dei compiti sistemici relativi all'infrastruttura ferroviaria nonché i contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028). La maggioranza della Commissione è a favore del limite di spesa di 16 442 milioni di franchi e quindi anche del suo aumento pari a circa due miliardi rispetto al periodo in corso. Una minoranza propone di aumentare il limite di spesa di ulteriori 500 milioni di franchi affinché questi mezzi supplementari siano utilizzati per potenziare le risorse a disposizione dei gestori dell'infrastruttura per il mantenimento della qualità nei prossimi quattro anni. A suo parere, questo aspetto verrebbe così tenuto in particolare considerazione, soprattutto alla luce del fatto che altri progetti sono pronti per essere realizzati. Con 12 voti contro 9 e 3 astensioni, la maggioranza respinge tuttavia questo ulteriore incremento del limite di spesa ritenendo che i fondi previsti nel progetto siano sufficienti per effettuare i lavori richiesti. Con 17 voti contro 8, respinge anche la proposta di ridurre di 2643 milioni di franchi il limite di spesa sopprimendo le indennità d'esercizio destinate ai gestori dell'infrastruttura. Contrariamente alla minoranza, la maggioranza reputa infatti che queste indennità siano giustificate e vuole allo stesso tempo evitare di pregiudicare attraverso dei tagli le misure di manu-

Auch dem in der Vorlage enthaltenen Verpflichtungskredit von 185 Millionen Franken für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen stimmte die KVF-N zu.

Schliesslich beantragt die Kommission mit 16 zu 9 Stimmen, den Rahmenkredit für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen für die Jahre 2021 bis 2024, statt wie vom Bundesrat vorgeschlagen um ein Jahr, für zwei Jahre und somit bis Ende 2026 zu verlängern. Damit soll mehr Flexibilität in der Verwendung der Mittel ermöglicht werden.

d'entretien nécessaires en procédant à des coupes budgétaires.
La CTT-N a également approuvé le crédit d'engagement de 185 millions de francs contenu dans le projet pour les contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises.
Par 16 voix contre 9, la commission propose enfin de prolonger de deux ans, c'est-à-dire jusqu'à fin 2026, le crédit-cadre relatif aux contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2021 à 2024 ; le Conseil fédéral proposait de ne le prolonger que d'un an. Cela devrait permettre une plus grande flexibilité dans l'utilisation des fonds.

tenzione necessarie.
La CTT-N approva altresì il credito d'impegno di 185 milioni di franchi per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati.
Con 16 voti contro 9, la Commissione propone infine di prorogare di due anni, ossia fino alla fine del 2026, il credito quadro per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2021–2024, scostandosi così dalla proposta del Consiglio federale di prorogarlo di un solo anno. A suo parere, la proroga di due anni dovrebbe offrire una maggiore flessibilità nell'utilizzo dei fondi.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

24.050 BRG. IWF. Genehmigung der 16. Allgemeinen Quotenreform

Botschaft vom 31.05.2024 zur Genehmigung der Anpassung der Ressourcen des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der 16. Allgemeinen Quotenreform

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.05.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Anpassung der Ressourcen des Internationalen Währungsfonds

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 31. Mai 2024 die Botschaft zur Genehmigung der Anpassung der Ressourcen des Internationalen Währungsfonds (IWF) im Rahmen der 16. Allgemeinen Quotenüberprüfung verabschiedet. Er beantragt dem Parlament, der entsprechenden Anpassung der Beiträge der Schweiz an die IWF-Mittel zuzustimmen.

Der IWF hat die Aufgabe, die Stabilität des internationalen Finanz- und Währungssystems zu gewährleisten. Zu diesem Zweck kann der IWF den Mitgliedstaaten in ausserordentlichen Situationen Kredite gewähren. Eine solide Eigenfinanzierung trägt dazu bei, dass der IWF diesen Auftrag auch in Zukunft effektiv und glaubwürdig wahrnehmen kann.

Im Dezember 2023 haben die Gouverneurinnen und Gouverneure des IWF beschlossen, die Quoten der Mitgliedstaaten und damit die Eigenmittel des IWF proportional um 50 Prozent zu erhöhen. Die relativen Länderanteile und Stimmgewichte bleiben dabei unverändert. Auch die Gesamtmittel des IWF für die Kreditvergabe werden nicht erhöht. Dies deshalb, weil mit Inkrafttreten der Quotenerhöhung die dem IWF über die Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) und bilateralen Kreditvereinbarungen (BKV) zur Verfügung gestellten ausserordentlichen Mittel im selben Umfang reduziert werden. Dieses Paket ist nun durch die IWF-Mitgliedstaaten zu genehmigen.

24.050 OCF. FMI. Approbation de la 16ème Réforme Générale des quotes-parts

Message du 31.5.2024 concernant l'approbation de l'adaptation des ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de la 16e révision générale des quotes-parts

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'adaptation des ressources du Fonds monétaire international

À sa séance du 31 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation de l'adaptation des ressources du Fonds monétaire international (FMI) dans le cadre de la 16e révision générale des quotes-parts. Il propose au Parlement d'approuver l'adaptation des contributions de la Suisse aux ressources du FMI.

Le FMI a pour mission de garantir la stabilité du système monétaire et financier international. À cette fin, il peut octroyer des prêts à ses États membres dans des situations extraordinaires. Une capacité de financement renforcée lui permettra de continuer à accomplir sa mission avec efficacité et crédibilité.

En décembre 2023, le Conseil des gouverneurs du FMI a décidé de relever de 50 % les quotes-parts affectées aux États membres, au prorata des quotes-parts actuelles, et, partant, d'accroître les moyens de l'institution. Les parts relatives et le pouvoir de vote des États membres demeureront inchangés. De même, le volume total des ressources dont le FMI dispose pour l'octroi de prêts restera identique. En effet, une fois les quotes-parts augmentées, les ressources extraordinaires mises à la disposition du FMI au titre des nouveaux accords d'emprunt (NAE) et des accords d'emprunts bilatéraux (AEB) devront être réduites dans une proportion équivalente. Il incombe à présent aux États membres d'approuver le train de mesures correspondantes.

La quote-part de la Suisse avoisinera à l'avenir les 10 milliards de francs, ce qui correspondra, comme actuellement, à

24.050 OCF. FMI. Approvazione della Sedicesima revisione generale delle quote

Messaggio dal 31.5.2024 concernente l'approvazione dell'adeguamento delle risorse del Fondo monetario internazionale nel quadro della Sedicesima revisione generale delle quote

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.05.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'adeguamento delle risorse del FMI

Nella sua seduta del 31 maggio 2024, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione dell'adeguamento delle risorse del Fondo monetario internazionale (FMI) nel quadro della Sedicesima revisione generale delle quote. L'Esecutivo chiede al Parlamento di approvare l'adeguamento dei contributi della Svizzera alle risorse del FMI.

Il FMI ha il compito di garantire la stabilità del sistema monetario e finanziario internazionale. A tal fine, può concedere crediti ai Paesi membri in situazioni straordinarie. Una solida capacità di autofinanziamento consente a questa istituzione di adempiere anche in futuro la propria missione in modo efficace e credibile.

Nel dicembre 2023 il Consiglio dei governatori del FMI ha deciso di aumentare in maniera proporzionale le quote dei Paesi membri e, quindi, i fondi propri del Fondo del 50 per cento. Le partecipazioni relative dei Paesi e il loro potere di voto rimangono immutati. Lo stesso vale per le risorse complessive del FMI destinate alla concessione di crediti. Ciò si spiega con l'entrata in vigore dell'aumento delle quote che comporterà una riduzione equivalente delle risorse straordinarie messe a disposizione del FMI tramite i Nuovi accordi di credito (NAC) e gli accordi bilaterali di credito (ABC). Questo pacchetto di misure deve ora essere approvato dai Paesi membri del FMI.

La nuova quota della Svizzera ammonterà a circa 10 miliardi di franchi, a fronte di una partecipazione invariata pari

Neu wird die Schweizer Quote ca. 10 Milliarden Franken betragen, bei einem Quotenanteil von unverändert 1,21 Prozent. Insgesamt wird die Schweiz dem IWF über die Quoten und die NKV weiterhin finanzielle Mittel im Umfang von rund 20 Milliarden Franken zur Verfügung stellen. Diese Mittel werden durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) ohne Garantie des Bundes bereitgestellt, sodass sich für den Bund weder aus der bestehenden Quote noch aus deren Erhöhung finanzielle Verpflichtungen ergeben. Mit der Quotenanpassung entfällt die BKV der Schweiz und mit ihr die entsprechende Garantie des Bundes gegenüber der SNB.
Die Bereitstellung von Mitteln für die IWF-Kreditvergabe ist Teil der aktiven Mitwirkung der Schweiz bei der Sicherung der internationalen Finanz- und Währungsstabilität. Diese ist für die Schweiz als offene und innovative Volkswirtschaft mit eigener Währung und einem international stark verflochtenen Finanzsektor von besonderer Bedeutung.

1,21 % du total des quotes-parts. En tout, la Suisse continuera de mettre à la disposition du FMI des moyens financiers pour près de 20 milliards de francs au titre de sa quote-part et des NAE. C'est la Banque nationale suisse (BNS) qui fournit ces moyens, sans garantie de la part de la Confédération, si bien que ni la quote-part actuelle ni la quote-part revue à la hausse n'impliquent d'engagements financiers pour la Confédération. De fait, l'adaptation des quotes-parts entraînera l'abrogation des AEB conclus par la Suisse, avec pour conséquence que les créances de la BNS sur ceux-ci ne seront plus garanties par la Confédération.
En fournissant une partie des ressources dont le FMI dispose pour l'octroi de prêts, la Suisse contribue à garantir la stabilité du système monétaire et financier international. Cet objectif revêt en l'espèce une importance toute particulière pour la Suisse en sa qualité d'économie ouverte et innovante, abritant un secteur financier fortement interconnecté au niveau international et disposant qui plus est de sa propre monnaie.

all'1,21 per cento. Nel complesso, il nostro Paese continuerà a mettere a disposizione del Fondo risorse finanziarie per un importo di circa 20 miliardi di franchi tramite le quote e i NAC. Tali contributi vengono forniti dalla Banca nazionale svizzera (BNS) senza garanzia della Confederazione, cosicché per quest'ultima sia la quota attuale che il suo aumento non comportano alcun impegno finanziario. Con l'adeguamento delle quote vengono meno gli ABC della Svizzera e con essi la rispettiva garanzia della Confederazione nei confronti della BNS.
La messa a disposizione di risorse per la concessione di crediti del FMI si inserisce nell'impegno attivo della Svizzera volto alla garanzia della stabilità del sistema monetario e finanziario internazionale, particolarmente importante per il nostro Paese, in quanto economia aperta e innovativa che vanta una propria valuta e un settore finanziario fortemente interconnesso a livello internazionale.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 27.08.2024

Mit 22 zu 0 Stimmen hat die Kommission die Anpassung der Ressourcen des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der 16. Allgemeinen Quotenüberprüfung (24.050) genehmigt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Délibérations

Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 27.08.2024

Par 22 voix contre 0, la commission a approuvé l'adaptation des ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de la 16e révision générale des quotes-parts (24.050).

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Deliberazioni

Comunicato stampa della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 27.08.2024

Con 22 voti contro 0 la Commissione ha approvato l'adeguamento delle risorse del Fondo monetario internazionale nel quadro della Sedicesima revisione generale delle quote (24.050).

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.051 BRG. Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2023. Bericht

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2023 abgeschlossenen Verträge.
Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.
Diejenigen Kategorien, die eine grosse Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben kurz und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Die Änderungen bereits bestehender Verträge und die Kündigungen von Verträgen durch die Schweiz werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

Verhandlungen

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates am 02.07.2024

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

24.051 OCF. Traités internationaux conclus en 2023. Rapport

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2023.
Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue – à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion – et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.
Pour les catégories faisant l'objet d'un grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme de tableaux séparés, les modifications de traités conclues durant l'année et les dénonciations de traités par la Suisse.

Délibérations

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil national le 02.07.2024

La commission propose de prendre acte du rapport.

24.051 OCF. Trattati internazionali conclusi nel 2023. Rapporto

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dai gruppi o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2023.
Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.
Alcune categorie comprendono un gran numero di trattati. In tal caso questi ultimi sono enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo succinto e in funzione della base legale, le Parti contraenti, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi all'origine della loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto menziona inoltre, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna e le denunce di trattati da parte della Svizzera.

Deliberazioni

Seduta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale il 02.07.2024

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.052 BRG. Kantonsverfassungen Bern, Waadt, Genf und Jura. Gewährleistung

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024

Genfer Elternschaftsversicherung kann vorerst nicht wie vorgesehen eingeführt werden

Der Kanton Genf kann vorerst keine Elternschaftsversicherung einführen, die eine Versicherung für den Vater, die Partnerin der Mutter oder den Partner des Vaters umfasst. Eine solche Bestimmung in der Genfer Kantonsverfassung ist nicht mit geltendem Bundesrecht vereinbar. Der Bundesrat beantragt deshalb in seiner am 22. Mai 2024 verabschiedeten Botschaft dem Parlament, diesen Teil der Elternschaftsversicherung nicht zu gewährleisten. Derweil hat der Bundesrat eine Gesetzesänderung vorgeschlagen, die eine umfassende kantonale Elternschaftsversicherung künftig erlauben würde.

Am 18. Juni 2023 hat die Genfer Stimmbevölkerung die Initiative für eine 24-wöchige Elternschaftsversicherung angenommen. Konkret wird die bestehende 16-wöchige kantonale Mutterschaftsversicherung um acht Wochen zugunsten des Vaters, der Partnerin der Mutter oder des Partners des Vaters ergänzt. Sowohl die Mutterschaftsversicherung als auch die neue Versicherung sollen durch paritätische Beiträge von Arbeitgebern und Arbeitnehmenden finanziert werden.

Die neue Bestimmung in der Genfer Kantonsverfassung ist nicht mit geltendem Bundesrecht vereinbar. Im Gegensatz zur Mutterschaftsversicherung haben die Kantone heute in diesem Bereich nicht die Kompetenz, eine Versicherung einzuführen, die durch paritätische Beiträge finanziert wird. Der Bundesrat beantragt deshalb in seiner am 22. Mai 2024 verabschiedeten Botschaft dem Parlament, diesen Teil der geänderten Kantonsverfassung nicht zu gewährleisten. Die Bestimmungen zur 16-wöchigen Mutterschaftsversicherung sind hingegen bundesrechtskonform und können gewährleistet werden.

24.052 OCF. Constitutions des cantons de Berne, de Vaud, de Genève et du Jura. Garantie

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024

L'assurance de parentalité genevoise ne peut pour l'instant pas être instaurée comme prévu

Le canton de Genève ne peut pas introduire pour le moment une assurance de parentalité en faveur de l'autre parent, à savoir du père, de la partenaire de la mère ou du partenaire du père étant donné que les modalités de financement prévues ne sont pas compatibles avec le droit fédéral. Le Conseil fédéral propose au Parlement dans son message du 22 mai 2024 de ne pas accorder la garantie fédérale à ce volet de la modification de la constitution genevoise. Une révision de loi proposée par le Conseil fédéral devrait toutefois permettre aux cantons d'instaurer à l'avenir une assurance de parentalité pour l'autre parent.

Le 18 juin 2023, la population genevoise a accepté l'initiative populaire prévoyant d'introduire une assurance de parentalité de 24 semaines. Concrètement, l'assurance-maternité cantonale existante, de 16 semaines, est complétée par 8 semaines en faveur de l'autre parent, à savoir du père, de la partenaire de la mère ou du partenaire du père. Il est prévu que la nouvelle assurance soit financée, comme l'assurance-maternité, par des cotisations paritaires des employeurs et des employés.

Le nouvel article de la constitution genevoise n'est pas compatible avec le droit fédéral. Les cantons n'ont en effet pas la compétence d'introduire une assurance en faveur de l'autre parent qui soit financée par des contributions paritaires. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose au Parlement, dans le message qu'il a adopté le 22 mai 2024, de ne pas accorder la garantie fédérale à ce volet de la modification de la constitution cantonale. Les dispositions sur l'assurance-maternité de 16 semaines sont quant à elles conformes au droit fédéral et peuvent donc obtenir la garantie fédérale.

24.052 OCF. Costituzioni Cantoni di Berna, Vaud, Ginevra e del Giura. Garanzia

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024

L'assicurazione parentale ginevrina non può essere introdotta come previsto

Per il momento, il Canton Ginevra non potrà introdurre un'assicurazione parentale in favore del padre, della partner della madre o del partner del padre. Una disposizione di questo tenore nella Costituzione di Ginevra non è compatibile con il diritto federale vigente. Nel messaggio adottato il 22 maggio 2024, il Consiglio federale propone pertanto al Parlamento di conferire alla modifica della Costituzione di Ginevra una garanzia federale parziale. Nel frattempo ha proposto una modifica di legge che permetterebbe ai Cantoni di introdurre in futuro un'assicurazione parentale generale.

Il 18 giugno 2023 il corpo elettorale del Cantone di Ginevra ha accolto l'iniziativa popolare che prevede l'introduzione di un'assicurazione parentale di 24 settimane. Concretamente, all'attuale assicurazione cantonale per la maternità di 16 settimane sono aggiunte otto settimane a favore dell'altro genitore, ossia del padre, della partner della madre o del partner del padre. L'articolo modificato prevede che la nuova assicurazione sia finanziata, come quella per la maternità, in parti uguali dai datori di lavoro e dai lavoratori.

Questa modifica della Costituzione di Ginevra non è compatibile con il diritto federale vigente. Contrariamente all'assicurazione per la maternità, i Cantoni non hanno al momento la competenza di introdurre un'assicurazione per l'altro genitore finanziata da contributi paritetici. Per questa ragione, il Consiglio federale propone al Parlamento, nel messaggio adottato il 22 maggio 2024, di non concedere la garanzia federale a questa modifica della Costituzione cantonale. Per contro, le disposizioni sull'assicurazione per la maternità di 16 settimane sono conformi al diritto federale e possono dunque ottenere la garanzia federale.

Künftig könnte es den Kantonen jedoch möglich sein, eine Elternschaftsversicherung einzuführen. Der Bundesrat hat eine entsprechende Änderung des Bundesgesetzes über den Erwerbsersatz (EOG) in die Vernehmlassung gegeben. Falls das EOG dereinst in diesem Sinne geändert würde, wird der Bundesrat in einer zukünftigen Botschaft die Gewährleistung der umfassenden Genfer Elternschaftsversicherung beantragen.
Neben der Elternschaftsversicherung wurde die Genfer Kantonsverfassung in zwei weiteren Punkten geändert. Diese betreffen das Recht auf digitale Integrität und das Recht auf Ernährung. Diese beiden Änderungen sind bundesrechtskonform; der Bundesrat beantragt dem Parlament daher, sie zu gewährleisten.

Gewährleistung weiterer Kantonsverfassungen
Des Weiteren beantragt der Bundesrat dem Parlament, auch die geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Waadt und Jura zu gewährleisten. Diese Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein und haben die folgenden Änderungen zum Gegenstand:
im Kanton Bern:
im Kanton Waadt:
im Kanton Jura:
- die Schuldenbremsen;
- den Klimaschutz;
- die Amtsenthebung von kantonalen und kommunalen Behördenmitgliedern.

Les cantons devraient toutefois bientôt disposer de la compétence d'instaurer une assurance de parentalité pour l'autre parent. Le Conseil fédéral a en effet envoyé en consultation une modification de la loi fédérale sur les allocations pour perte de gain (LAPG) qui va dans ce sens. Si la modification de la LAPG entre en vigueur, le Conseil fédéral proposera dans un futur message l'octroi de la garantie fédérale à ce volet de la modification de la constitution genevoise.
En plus de l'assurance de parentalité, la constitution genevoise a été modifiée sur deux autres points, concernant le droit à l'intégrité numérique et le droit à l'alimentation : tous deux sont conformes au droit fédéral et le Conseil fédéral propose qu'ils reçoivent la garantie fédérale.

Octroi de la garantie fédérale à d'autres constitutions modifiées
Le Conseil fédéral propose en outre au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux constitutions modifiées des cantons de Berne, de Vaud et du Jura. Ces modifications sont conformes au droit fédéral et concernent les objets suivants :
dans le canton de Berne :
dans le canton de Vaud :
dans le canton du Jura :
- les freins à l'endettement ;
- la protection du climat ;
- la destitution des membres d'autorités cantonales et communales.

In futuro i Cantoni potrebbero tuttavia disporre della competenza di introdurre un'assicurazione parentale generale. Il Consiglio federale ha infatti avviato la consultazione su una pertinente modifica della legge sulle indennità di perdita di guadagno (LIPG). Se la LIPG sarà modificata in tal senso, il Consiglio federale proporrà in un messaggio la concessione della garanzia federale all'assicurazione parentale generale prevista dalla Costituzione di Ginevra.
Oltre all'assicurazione parentale, la Costituzione di Ginevra è stata modificata in due altri punti riguardanti il diritto all'integrità digitale e il diritto all'alimentazione. Entrambe le modifiche sono conformi al diritto federale e l'Esecutivo propone di concedere la garanzia federale.

Conferimento della garanzia ad altre costituzioni cantonali
Inoltre il Consiglio federale propone al Parlamento di concedere la garanzia federale anche alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Vaud e Giura. Le modifiche costituzioni sono conformi al dritto federale e riguardano:
Nel Cantone di Berna:
nel Cantone di Vaud:
nel Cantone del Giura:
- i freni all'indebitamento;
- la protezione del clima;
- la destituzione dei membri di autorità cantonali e comunali.

Verhandlungen

Sitzung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates am 05./06.09.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Délibérations

Séance de la Commission des institutions politiques du Conseil national le 05./06.09.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Deliberazioni

Seduta della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale il 05./06.09.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

24.064 PAG. Erklärung des Nationalrates: Anerkennung des Holodomor als einen Akt von Völkermord

Der Nationalrat,
Minderheit der Kommission (Rüegger, Buffat, Büchel, Grüter, Marchesi, Page, Tuena, Vontobel):
Ablehnung der Erklärung

- Anerkennt nachweislich systematische Handlungen, welche grossflächig und gezielt zum Hungerstod führen und in der Absicht begangen werden, eine nationale, ethnische, rassische oder religiöse Gruppe als solche ganz oder teilweise zu zerstören, als einen Akt von Völkermord.
- Gedenkt diesbezüglich den Opfern des «Holodomor», wo rund vier Millionen Ukrainerinnen und Ukrainer, rund 2 Millionen Kasachinnen und Kasachen, sowie mehrere Hunderttausende Russinnen und Russen dem Hungertod zum Opfer fielen und anerkennt den Holodomor als einen Akt von Völkermord.
- Das Büro des Nationalrates verbreitet die Erklärung des Nationalrates über das diplomatische Netzwerk des EDA der internationalen Gemeinschaft.

Verhandlungen

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.07.2024

Die Kommission hat mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Antrag auf eine Erklärung des Nationalrates angenommen, wonach dieser den **Holodomor als einen Akt von Völkermord anerkennt** (24.064). Der Holodomor ist die vom stalinistischen Regime herbeigeführte Hungersnot, die zwischen 1932 und 1933 in der Ukraine Millionen von Menschen das Leben kostete.
Aufgrund dieses Beschlusses und aus formellen Gründen wurde das Postulat 22.4326 («Anerkennung des Holodomors in der Ukraine als Völkermord. Erinnern – gedenken – mahnen») zurückgezogen.

24.064 OP. Déclaration du Conseil national: Reconnaissance de l'Holodomor comme acte de génocide

Le Conseil national
Minorité de la commission (Rüegger, Buffat, Büchel, Grüter, Marchesi, Page, Tuena, Vontobel):
Rejet de la déclaration

- reconnaît formellement comme des actes de génocide les actes systématiques causant une famine à grande échelle et de manière ciblée et qui sont perpétrés dans le but de détruire entièrement ou en partie un groupe national, ethnique, racial ou religieux en tant que tel ;
- pense à cet égard aux victimes de l'« Holodomor », lors duquel environ 4 millions d'Ukrainiennes et d'Ukrainiens, environ 2 millions de Kazakhes et de Kazakhs et plusieurs centaines de milliers de Russes ont succombé à la famine et reconnaît l'« Holodomor » comme un acte de génocide ;
- Le Bureau du Conseil national diffuse la déclaration du Conseil national à la communauté internationale par l'intermédiaire du réseau diplomatique du DFAE.

Délibérations

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 02.07.2024

La CPE-N a décidé, par 15 voix contre 8 et 2 abstentions, de déposer une proposition pour une déclaration du Conseil national **reconnaissant l'Holodomor comme acte de génocide** (24.064). L'Holodomor est la grande famine orchestrée par le régime stalinien qui a frappé l'Ukraine en 1932-1933, causant la mort de millions de personnes.
À la suite de cette décision, et pour des raisons formelles, le postulat 22.4326 « Reconnaître l'Holodomor en Ukraine comme un génocide » a été retiré.

24.064 OP. Dichiarazione del Consiglio nazionale: Riconoscere l'Holodomor come un atto di genocidio

Il Consiglio nazionale,
Minoranza della Commissione (Rüegger, Buffat, Büchel, Grüter, Marchesi, Page, Tuena, Vontobel):
Respingere la dichiarazione

- riconosce formalmente come un atto di genocidio gli atti sistematici commessi su larga scala e in modo mirato che causano una carestia e che vengono perpetrati nell'intento di distruggere, in tutto o in parte, un gruppo nazionale, etnico, razziale o religioso in quanto tale;
- pensa a tal proposito alle vittime dell'»Holodomor», che causò la morte per fame di circa quattro milioni di Ucraini, circa due milioni di Kazaki e di centinaia di migliaia di Russi, e riconosce l'Holodomor come un atto di genocidio.
- L'Ufficio del Consiglio nazionale diffonde la dichiarazione della sua Camera alla comunità internazionale attraverso la rete diplomatica del DFAE.

Deliberazioni

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 02.07.2024

La CPE-N ha deciso, con 15 voti contro 8 e 2 astensioni, di depositare una proposta per una dichiarazione del Consiglio nazionale che **riconosca l'Holodomor come un atto di genocidio** (24.064). L'Holodomor è la grande carestia orchestrata dal regime stalinista che colpì l'Ucraina nel 1932-1933 causando la morte di milioni di persone.
A seguito di questa decisione, e per ragioni di natura formale, il postulato 22.4326 «Riconoscere l'Holodomor in Ucraina come genocidio a ricordo, commemorazione e monito per le generazione future» è stato ritirato.

Vorschau Nationalrat
Herbstsession 2024

Perspective Conseil national
Session d'automne 2024

Prospettiva Consiglio nazionale
Sessione autunnale 2024

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)